



CINEMATECA
URUGUAYA

33

FESTIVAL
CINEMATOGRÁFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

XXXIII FESTIVAL CINEMATOGRÁFICO
INTERNACIONAL DEL URUGUAY

1 AL 12 DE ABRIL DE 2015

cinemateca.org.uy

Complejo Cinemateca

Lorenzo Carnelli 1311
(C.P 11200) Montevideo
Casilla de correo 1170
Fax: (598) 2 419 45 72
cinemed@gmail.com
www.cinemateca.org.uy

Sala Cinemateca, Sala 2

Secretaría, Administración:
T: (598) 2 419 57 95
cinematecadm@gmail.com

Dirección y coordinación:
coordinacion.cinemateca@gmail.com

CINEMATECA 18

18 de Julio 1280-1286
T: (598) 2 900 90 56

SALA POCITOS

Alejandro Chucarro 1036
T: (598) 2 707 47 18

ECU

Escuela de Cine del Uruguay
Alejandro Chucarro 1036
T: (598) 2 709 76 37
info@ecu.edu.uy
www.ecu.edu.uy

ARCHIVO DE FILMS

Centro de Preservación y Restauración
Catalogación
Ruta 8, Brig.Gral. Lavalleja Km16,
Calle Dionisio Fernández 3357
T: (598) 2222 10 91
cinemateca.archivo@gmail.com

Este festival está dedicado a la memoria de
su creador, Manuel Martínez Carril

33 FESTIVAL CINEMATográfico INTERNACIONAL DEL URUGUAY

Cuando en 1982, Manuel Martínez Carril decide crear el Festival Internacional de Cine del Uruguay, había muchas razones para hacerlo. Cinematográficas, claro, en un país con un circuito de exhibición oligopólico, donde una gran cantidad del cine del mundo no tenía cabida. Político, por supuesto, en un país en dictadura, sumido en una feroz represión y donde los espacios de libertad habían sido suprimidos. Mucho ha cambiado la situación política de nuestro país y, sin embargo, las razones, también políticas, para sostener el Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, siguen en vigor. Porque las libertades recuperadas no fueron suficientes para garantizar que la libertad de acceso a un cine diverso, inquieto, innovador, de valores éticos y estéticos, esté dada por descontada. Hoy las carteleras de estreno de Montevideo muestran una homogeneidad pasmosa y el predominio no solo de un cine hegemónico, sino el triunfo de una idea de lo que es el cine, es, prácticamente, absoluto. Esa "idea del cine" se ha metido, además, en los hogares de las personas y la facilidad de acceso y la oferta en apariencia ilimitada enmascaran una uniformidad lamentable y empobrecedora. Hoy, que podemos ver más, vemos más de lo mismo. Ahora que podemos ver más fácilmente nos hemos quedado sin herramientas y, por qué no, sin libertad para elegir.

Cuando decimos que las razones para sostener este Festival son políticas e, incluso, ideológicas, estamos diciendo que hay una idea y una acción detrás de la obstinación por defender este espacio ganado a la oscuridad dictatorial por aquellos que en 1982 se animaron a hacer un festival de cine para abrir la noche. Política, porque es en defensa del interés general, que el festival retiene no solamente su espacio en un mercado secuestrado, sino el derecho a pensar, sentir, ver y saber con mayor amplitud, profundidad, intensidad, belleza e inteligencia. Ideológica, porque el Festival encarna una idea y un discurso acerca del cine, que se opone, clara y firmemente, a la idea y el discurso hegemónicos.

"Política" e "Ideología", no son palabras que gocen de demasiada popularidad en los tiempos que corren. Pero tampoco es popular, en el

sentido de masivamente aceptado, el cine que el festival exhibe. Así, la Cinemateca Uruguaya no renuncia a hacer lo que siempre ha hecho, que es, tomar una posición frente al cine y la cultura.

"Tomar una posición" significa, claro, juzgar. Significa señalar el valor, o su falta. Significa, seleccionar y justificar esa selección con argumentos y razones. Significa, claro, defender una idea de cine, pero también defender esa idea en la producción contemporánea de cine y no solamente en el campo de las ideas abstractas.

Recién decíamos que "política" e "ideología" no eran palabras que gozaran de una popularidad demasiado amplia hoy. Pues bien, "tomar una posición", tampoco es muy bien visto en los salones donde prima la etiqueta de no juzgar para no incidir, no incidir para que nada cambie.

Este festival trae, en doce días, 120 largometrajes y 60 cortometrajes de todo el mundo. Es, una instantánea de lo que, desde la Cinemateca, creemos representativo de la idea de cine que defendemos. Este festival, al igual que los 32 anteriores se realiza en la misma Cinemateca de siempre, con los recursos de siempre. Es decir, más ingenio que recursos, más corazón, trabajo y vocación que apoyos efectivos para realizarlo. Y con una férrea convicción de la absoluta necesidad de hacerlo hoy igual que ayer. O incluso con mayor energía todavía, porque mientras que en 1982 había un poder oscuro que desde el propio Estado reprimía, prohibía y censuraba—generando, en reacción, una resistencia cultural decidida y entusiasta— hoy los mecanismos son más sutiles y dispersos y, la resistencia, alarmantemente escasa.

Pero hay algo que ha cambiado dramáticamente para la trigésimo tercera edición del Festival Internacional de Cine del Uruguay. Esta edición es la primera que se realiza sin la activa participación de su creador, Manuel Martínez Carril.

Realizar el festival sin su participación, opinión y consejo ha sido y es un reto y una responsabilidad inmensos. Esperamos estar a la altura de su legado.

33 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL OF URUGUAY

When, in 1982, Manuel Martínez Carril decides to create the International Film Festival of Uruguay there were many reasons to do it. Cinematographic ones, of course, in a country with an oligopolistic screening circuit, where a great amount of the world's cinema did not have a place. Political, of course, in a country with a dictatorship, subdued to a fierce repression and where the spaces of freedom had been suppressed.

A lot has changed in the political situation of our country and, however, the reasons, also political, to maintain the International Film Festival of Uruguay are still in full force. Because the freedoms recovered were not enough to guarantee that the freedom to access a diverse, restless, innovative cinema, with ethical and aesthetic values, is taken for granted. Today, the premiere listings in Montevideo show an astonishing homogeneity and the predominance of not just a hegemonic cinema but also the triumph of an idea of what cinema is, practically absolute. This "idea of cinema" has also found its way inside people's homes and easy access and demand that appear to be limited mask this terrible and impoverishing uniformity. Today, having the possibility to see more, we see more of the same. Now that we can see more easily we have run out of tools and, while we are at it, run out of freedom to choose.

When we say that the reasons to hold this Festival are political and even ideological, we are saying that there is an idea and an action behind the determination to defend this space earned in the dictatorship's darkness by those who, in 1982, dared to make a film festival to draw back the darkness. Political, because it is meant to defend general interest, that in the festival not only maintains its place in a kidnapped market, but also the right to think, feel, see and know more extensively, deeply, intensely, beautifully and intelligently. Ideological, because the Festival embodies an idea and a discourse about film that opposes, clearly and firmly, to the hegemonic idea and discourse.

"Politics" and "ideology" are not very popular words in current times. But the cinema the festival shows not popular either, in the largely accepted sense. In this way, Cinemateca Uruguay does not give up doing what it has always done, that is, taking a stand for film and culture.

"Taking a stand" means, of course, to judge. It means to point out the value – or lack thereof. It means to select and justify that selection with arguments and reasons. It means, of course, to defend an idea of cinema, but also to defend that idea in current filmmaking and not only in the field of abstract ideas.

We were just saying that "politics" and "ideology" were not extremely popular words today. So, "taking a stand" is also not very well seen in the rooms where not judging in order not to influence and not influencing so that nothing changes take precedence. In twelve days, this festival brings 120 feature films and 60 short films from around the world. It is a snapshot of what, in Cinemateca, we believe to represent the idea of cinema we defend. This festival, like the 32 that came before it, is made in the same Cinemateca as always, with the same resources as always. That is to say, more wit than resources, more heart, work and dedication that actual support to organize it. Or even with greater energy because while in 1982 there was a dark power repressing from the very State, prohibiting and censoring – generating, as a reaction, a determined and enthusiastic cultural resistance-, today the mechanisms are more subtle and disperse and resistance is alarmingly scant. But there is something that has changed drastically in the thirty-third edition of the International Film Festival of Uruguay. This edition is the first made without the active participation of its creator, Manuel Martínez Carril.

Making this festival without his involvement, opinion and advice has been and is a tremendous challenge and responsibility. We hope to live up to his legacy.



FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNACIONAL DEL URUGUAY

ÍNDICE ALFABÉTICO

37°4 S	157	DESCUBRIENDO A BERGMAN	134	LA TRAICIÓN DEL INSTINTO	137
400 MALETAS	59	DESCUBRIENDO A BERGMAN	162	FRESIA	52
A		DE TAL PADRE, TAL HIJO	70	G	
A BLAST	65	DETRÁS DEL MITO	171	GARE DU NORD	80
ADIOS AL LENGUAJE	66	DISCIPLINA	60	GRAND CENTRAL	81
ALENTEJO, ALENTEJO	184	DOS DÍAS, UNA NOCHE	11	H	
ALEXFILM	67	DOS DISPAROS	71	H	82
ALGUNOS METROS CÚBICOS DE AMOR	49	E		HASSAN EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS	60
ALMAS DE LA COSTA	12	ECHOES	156	HINOKI FARM	118
AMOUR FOU	17	EL COMPLEJO DE DINERO	38	HISTORIA DE LIBRO ANTROPOMETRICO	84
ARARIYO	175	EL FUTURO ES NUESTRO	51	HISTORIA DEL MIEDO	85
ART CONNECT	50	EL GESTO DE LAS MANOS	39	HISTORIAS DE CRONOPIOS Y DE FAMAS	83
A SEPARATION	145	EL HIJO	175	HOGAR	86
A TRES PESOS	118	EL HOMBRE QUE TREPÓ		HOLLOW LAND	157
B		A LA VENTANA Y DESAPARECIÓ	135	HOW WE PLAYED THE REVOLUTION	128
BLANCO FUERA, NEGRO DENTRO	18	EL INTERVALO	72	HUMANO	60
BORDILLO	59	ELLA REGRESA EL JUEVES	40	I	
BRAVEHEARTS	133	EL MINISTERIO DE HIERRO	19	INMENTIS	118
BUENOS AIRES FREE PARTY	185	EL PEQUEÑO QUINQUIN	73	J	
BUENOS AIRES RAP	186	EL PLACER	175	JACK	53
C		EL PROFESOR VORSTELLEN	175	JAPPELOUP: DE PADRE A HIJO	87
CABINA TELÉFONICA	59	EL SECUESTRO	136	JAUJA	29
CAMIONERO	155	EL SEGUNDO JUEGO	126	JE T'AIME DECEPTION	157
CARNAVAL	155	EL SEXO DESPUÉS DE LOS HIJOS	74	JOÃO BÉNARD DA COSTA	
CASTILLO Y EL ARMADO	59	EL TRAMO FINAL	75	OTROS AMARÁN LAS COSAS QUE YO AMÉ	163
CHOCOBINGO	175	EL ÚLTIMO AUTOCINE	149	L	
CICLÓN	155	EL VIEJO DEL RESTELO	119	LA BAHIA DE LA MEDIA LUNA	88
CON APRECIO	118	EN EL SÓTANO	76	LA BATALLA DE MARÍA ANTONIA	89
CON PECADO CONCEBIDOS	68	EN LA ESTANCIA	77	LA BATALLA DE SOLFERINO	90
CONSECUENCIAS	69	ENTRE TRAGOS Y AMIGOS	78	LA CASA DEL ÁRBOL	118
COZ EN EL PECHO	59	EN UN PATIO EN PARÍS	150	LA GUERRA DE MANUELA JANKOVIC	30
D		ESTO NO ES CALIFORNIA	127	LA HISTORIA DE LA ETERNIDAD	91
DE COSTUMBRES	155	F		LA ISLA	156
DE CUALQUIER FORMA	60	FAVULA	79	LA JUNGLA INTERIOR	41
		FORCE MAJEURE:			

LA LLAMADA	155
LA MADRE DEL CORDERO	42
LA MAESTRA DE KINDERGARTEN	20
LA MAÑANA NO COMIENZA AQUÍ	92
LA MEMORIA DE WALTER	172
LA MIRADA DEL AMOR	93
LA MIRADA DEL SILENCIO	54
LA MIRADA DEL SILENCIO	138
LA MUJER DE LOS PERROS	31
LA NOCHE ES DULCE	118
LA PIEL DE VENUS	95
LA REINA	155
LA SALADA	43
LA SANGRE MEZCLADA	119
LAS ROSAS BLANCAS	119
LA TERCERA ORILLA	21
LA TIERRA DE NOD	60
LA UTILIDAD DE UN REVISTERO	44
LA VIDA DE ALGUIEN	22
LA VIDA DE ALGUIEN	94
LE BEAU DANGER	23
LIMBO	96
LO QUE RESTA	60
LOS AÑOS DE FIERRO	55
LOS EQUILIBRISTAS	97
LOS HONGOS	32
M	
MÁGICO	175
MAIDAN	24
MAR	98
MAR	151
MAURO	33
ME TUBE: AUGUST	
SINGS CARMEN HABANERA	119
MICHAEL KOHLHAAS	100
MIL VECES BUENAS NOCHES	139
MI PADRE, LA REVOLUCIÓN Y YO	99
MIRAGE	25
MISTAKEN FOR STRANGERS	187
MUERTE BLANCA	61
MUJERES DE LA MINA	56
MURIERON POR ENCIMA	

DE SUS POSIBILIDADES	34
MY STUFF	140
N	
NAVAJAZO	45
¡NEGRO O BLANCO!	119
NI ESTRELLAS NI FUGACES	173
NI ESTRELLAS NI FUGACES	188
NO ONE'S CHILD	129
NO TODO ES VIGILIA	35
O	
OBDULIO, EL PATRIOTA	176
OBRA	36
P	
PADRE	156
PANAMBÍ, ANTES DEL AGUA	61
PANTANAL	101
PEPE MUJICA: EL PRESIDENTE	102
PERMANENCIA	152
PIELES NEGRAS, MÁSCARAS BLANCAS	103
PLUG & PLAY	61
Q	
QUE TU ALEGRÍA PERDURE	26
R	
RECOMENDADA POR ENRIQUE	104
REVOLUCIÓN INDUSTRIAL	37
ROCKS IN MY POCKETS	105
S	
SAMBA LUMIÈRE	189
SHED NO TEARS	141
SHED NO TEARS	190
SINFONÍA DE LA NECRÓPOLIS	106
SI NO FUERA MI PUEBLO	57
SI NO SE PUEDE BAILAR,	
ESTA NO ES MI REVOLUCIÓN	119
SLIMANE	107
SOBERANO PAPELEO	176
SOBRE LA MARCHA	108
SUCESOS INTERVENIDOS	164
SUEÑO DE INVIERNO	109
SUZANNE	110

T	
THE ESCAPE	130
THE FIRE	157
THE MOTHER	157
THREE WINDOWS AND A HANGING	111
TISINA MUJO	120
TODO POR AMOR AL CINE	165
TOMOU CAFÉ E ESPEROU	156
TURISTAS	112
TUS PADRES VOLVERÁN	58
TUS PADRES VOLVERÁN	174
U	
UNA BUENA HISTORIA	120
UNA NOCHE EN OSLO	143
UNA PALOMA SENTADA EN UNA RAMA	
REFLEXIONANDO SOBRE LA EXISTENCIA	27
UNA PALOMA SENTADA EN UNA RAMA	
REFLEXIONANDO SOBRE LA EXISTENCIA	144
UN ASUNTO REAL	142
UN JOVEN POETA	113
UNO	120
V	
VENECIA	114
VENGAN HACIA MI VOZ	28
VENTANA	115
VIAJE AL CENTRO DE MI UTOPIA	176
VÍCTOR	176
VIDA: PATENTADA	120
VIENTOS DE AGOSTO	46
VIKTORIA	47
VIKTORIA	131
VISPO	176
VOLANDO	61
VOLVERÁN LOS PRADOS	116
Y	
#YA	59
¿Y AHORA?	120



FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNACIONAL DEL URUGUAY

SUMARIO

APERTURA

DOS DÍAS, UNA NOCHE	11
---------------------	----

CLAUSURA

ALMAS DE LA COSTA	12
-------------------	----

COMPETENCIA

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE LARGOMETRAJES

AMOUR FOU	17
BLANCO FUERA, NEGRO DENTRO	18
EL MINISTERIO DE HIERRO	19
LA MAESTRA DE KINDERGARTEN	20
LA TERCERA ORILLA	21
LA VIDA DE ALGUIEN	22
LE BEAU DANGER	23
MAIDAN	24
MIRAGE	25
QUE TU ALEGRÍA PERDURE	26
UNA PALOMA SENTADA EN UNA RAMA	
REFLEXIONANDO SOBRE LA EXISTENCIA	27
VENGAN HACIA MI VOZ	28

COMPETENCIA IBEROAMERICANA DE LARGOMETRAJES

JAUJA	29
LA GUERRA DE MANUELA JANKOVIC	30
LA MUJER DE LOS PERROS	31
LOS HONGOS	32
MAURO	33
MURIERON POR ENCIMA	
DE SUS POSIBILIDADES	34
NO TODO ES VIGILIA	35
OBRA	36
REVOLUCIÓN INDUSTRIAL	37

COMPETENCIA DE NUEVOS REALIZADORES

EL COMPLEJO DE DINERO	38
EL GESTO DE LAS MANOS	39
ELLA REGRESA EL JUEVES	40
LA JUNGLA INTERIOR	41
LA MADRE DEL CORDERO	42
LA SALADA	43
LA UTILIDAD DE UN REVISTERO	44
NAVAJAZO	45
VIENTOS DE AGOSTO	46
VIKTORIA	47

COMPETENCIA DE CINE DE DERECHOS HUMANOS

ALGUNOS METROS CÚBICOS DE AMOR	49
ART CONNECT	50
EL FUTURO ES NUESTRO	51
FRESIA	52
JACK	53
LA MIRADA DEL SILENCIO	54
LOS AÑOS DE FIERRO	55
MUJERES DE LA MINA	56
SI NO FUERA MI PUEBLO	57
TUS PADRES VOLVERÁN	58

COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES INTERNACIONALES

400 MALETAS	59
#YA	59
BORDILLO	59
CABINA TELÉFONICA	59
CASTILLO Y EL ARMADO	59

COZ EN EL PECHO	59
DE CUALQUIER FORMA	60
DISCIPLINA	60
HASSAN EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS	60
HUMANO	60
LA TIERRA DE NOD	60
LO QUE RESTA	60
MUERTE BLANCA	61
PANAMBÍ, ANTES DEL AGUA	61
PLUG & PLAY	61
VOLANDO	61

PANORAMA

LARGOMETRAJES INTERNACIONALES

A BLAST	65
ADIOS AL LENGUAJE	66
ALEXFILM	67
CON PECADO CONCEBIDOS	68
CONSECUENCIAS	69
DE TAL PADRE, TAL HIJO	70
DOS DISPAROS	71
EL INTERVALO	72
EL PEQUEÑO QUINQUIN	73
EL SEXO DESPUÉS DE LOS HIJOS	74
EL TRAMO FINAL	75
EN EL SÓTANO	76
EN LA ESTANCIA	77
ENTRE TRAGOS Y AMIGOS	78
FAVULA	79
GARE DU NORD	80
GRAND CENTRAL	81
H	82
HISTORIAS DE CRONOPÍOS Y DE FAMAS	83
HISTORIA DE LIBRO ANTROPOMÉTRICO	84
HISTORIA DEL MIEDO	85
HOGAR	86

JAPPELOUP: DE PADRE A HIJO	87
LA BAHIA DE LA MEDIA LUNA	88
LA BATALLA DE MARÍA ANTONIA	89
LA BATALLA DE SOLFERINO	90
LA HISTORIA DE LA ETERNIDAD	91
LA MAÑANA NO COMIENZA AQUÍ	92
LA MIRADA DEL AMOR	93
LA VIDA DE ALGUIEN	94
LA PIEL DE VENUS	95
LIMBO	96
LOS EQUILIBRISTAS	97
MAR	98
MI PADRE, LA REVOLUCIÓN Y YO	99
MICHAEL KOHLHAAS	100
PANTANAL	101
PEPE MUJICA: EL PRESIDENTE	102
PIELES NEGRAS, MÁSCARAS BLANCAS	103
RECOMENDADA POR ENRIQUE	104
ROCKS IN MY POCKETS	105
SINFONÍA DE LA NECRÓPOLIS	106
SLIMANE	107
SOBRE LA MARCHA	108
SUEÑO DE INVIERNO	109
SUZANNE	110
THREE WINDOWS AND A HANGING	111
TURISTAS	112
UN JOVEN POETA	113
VENECIA	114
VENTANA	115
VOLVERÁN LOS PRADOS	116

CORTOMETRAJES INTERNACIONALES

A TRES PESOS	118
CON APRECIO	118
HINOKI FARM	118
INMENTIS	118
LA CASA DEL ÁRBOL	118
LA NOCHE ES DULCE	118
LA SANGRE MEZCLADA	119
ME TUBE: AUGUST SINGS CARMEN	
HABANERA	119
¡NEGRO O BLANCO!	119
EL VIEJO DEL RESTELO	119
LAS ROSAS BLANCAS	119
SI NO SE PUEDE BAILAR, ESTA NO ES MI REVOLUCIÓN	119
TISINA MUJO	120
UNA BUENA HISTORIA	120
UNO	120
VIDA: PATENTADA	120
¿Y AHORA?	120

FOCUS

OFF THE WALL

EL SEGUNDO JUEGO	126
ESTO NO ES CALIFORNIA	127
HOW WE PLAYED THE REVOLUTION	128
NO ONE'S CHILD	129
THE ESCAPE	130
VIKTORIA	131

FOCUS NÓRDICO

BRAVEHEARTS	133
DESCUBRIENDO A BERGMAN	134
EL HOMBRE QUE TREPÓ	
A LA VENTANA Y DESAPARECIÓ	135
EL SECUESTRO	136
FORCE MAJEURE:	
LA TRAICIÓN DEL INSTINTO	137
LA MIRADA DEL SILENCIO	138
MIL VECES BUENAS NOCHES	139
MY STUFF	140
SHED NO TEARS	141
UN ASUNTO REAL	142
UNA NOCHE EN OSLO	143
UNA PALOMA SENTADA EN UNA RAMA	
REFLEXIONANDO SOBRE LA EXISTENCIA	144
A SEPARATION	145

MUESTRA DE FESTIVALES

18 FESTIVAL INT. DE PUNTA DEL ESTE

EL ÚLTIMO AUTOCINE	149
EN UN PATIO EN PARÍS	150
MAR	151
PERMANENCIA	152

FESTIVAL LAT. DE VIDEO DE ROSARIO

CAMIONERO	155
CARNAVAL	155
CICLÓN	155
DE COSTUMBRES	155
LA LLAMADA	155
LA REINA	155

FESTIVAL INT. DE CINE DE HUESCA

Concurso Iberoamericano de cortometrajes

ECHOES	156
LA ISLA	156
PADRE	156
TOMOU CAFÉ E ESPEROU	156

Concurso Internacional de cortometrajes

37°4 S	157
HOLLOW LAND	157
JE T'AIME DECEPTION	157
THE FIRE	157
THE MOTHER	157

OJO CON EL CINE

DESCUBRIENDO A BERGMAN	162
JOÃO BÉNARD DA COSTA	
OTROS AMARÁN LAS COSAS QUE YO AMÉ	163
SUCESOS INTERVENIDOS	164
TODO POR AMOR AL CINE	165

ESPACIO URUGUAY

DETRÁS DEL MITO	171
LA MEMORIA DE WALTER	172
NI ESTRELLAS NI FUGACES	173
TUS PADRES VOLVERÁN	174

COMPETENCIA

DE CORTOMETRAJES URUGUAYOS

ARARIYO	175
CHOCOBINGO	175
EL HIJO	175
EL PLACER	175
EL PROFESOR VORSTELLEN	175
MÁGICO	175
OBDULIO, EL PATRIOTA	176
SOBERANO PAPELEO	176
VIAJE AL CENTRO DE MI UTOPIA	176
VÍCTOR	176
VISPO	176

ENSAYO DE ORQUESTA

ALENTEJO, ALENTEJO	184
BUENOS AIRES FREE PARTY	185
BUENOS AIRES RAP	186
MISTAKEN FOR STRANGERS	187
NI ESTRELLAS NI FUGACES	188
SAMBA LUMIÈRE	189
SHED NO TEARS	190

JURADOS	193
---------	-----



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

APERTURA Y CLAUSURA

DOS DÍAS, UNA NOCHE
TWO DAYS, ONE NIGHT
DEUX JOURS, UNE NUIT

APERTURA

OPENING FILM



Bélgica, Francia, Italia /
Belgium, France, Italy, 2014
95 min.

Dirección / Director: Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne
Guión / Script: Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne
Productor / Producer: Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne
Fotografía / Cinematography:
Alain Marcoen
Edición / Editing: Marie-Hélène Dozo
Intérpretes / Cast: Marion Cotillard,
Fabrizio Rongione, Pili Groyne,
Simon Caudry, Catherine Salée,
Batiste Sorrin, Alain Eloy,
Myriem Akeddiou, Fabienne Sciascia,
Olivier Gourmet

Contacto/Contact:
Alvaro Caso
Enec Cine
(+5982) 4019640 / 4027847
Canelones 2257, Montevideo, Uruguay
enec@enecine.com

Después de que Sandra pasó un período enferma, sus jefes deciden que es prescindible en su trabajo, y que exigiendo un poco más a los demás trabajadores podrán cubrir ese recorte. Luego de una votación los empleados deciden en su ausencia obtener un bono extra (mil euros en casi todos los casos) y que Sandra sea despedida. Pero varias de esas personas votaron bajo amenaza y presión de los empleadores, por lo que una compañera logra establecer una nueva instancia de votación para el lunes. Comienza el fin de semana, y Sandra cuenta con el lapso del título para hablar una por una con las dieciséis personas y convencerlos de renunciar al bono y votar para que ella pueda mantenerse en el trabajo. Con una sorprendente economía de recursos, los hermanos Dardenne logran un emotivo y poderoso cuadro de una familia en su carrera a contrarreloj por la dignidad y la supervivencia, no sólo proponiendo una profunda reflexión sobre maniobras empresariales de persuasión y desarticulación, sobre individualismo y solidaridad en las sociedades contemporáneas, sino además desplegando una lucha ferviente y denodada de una mujer contra su propia depresión.

After Sandra spent a period of time ill, her bosses decide that she is dispensable at work, and that demanding a little more from the other workers they may cover this cutback. After a voting in her absence, the employees decide to get a bonus (a thousand Euros in almost all cases) and that Sandra be dismissed. But several of those people voted under threat and pressure from the employers, so a co-worker manages to establish a new instance for voting on Monday. The weekend starts, and Sandra has the time lapse from the title to speak one by one to sixteen people, and convince them to give up the bonus and vote for her to keep her job. With amazing resource-saving, the Dardenne brothers accomplish a moving and powerful picture of a family in their race against the clock for dignity and survival, not only proposing a profound reflection on corporate manoeuvres of persuasion and disarticulation, on individualism and solidarity in contemporary societies, but also unfolding a fervent and brave struggle of a woman against her own depression.



JEAN-PIERRE Y LUC DARDENNE
(Engis / Awirs, Bélgica, 1951 / 1954)

Hermanos cineastas que escriben, dirigen y producen juntos sus películas, denominándose a sí mismos como "una persona con cuatro ojos". Obras maestras como *La promesa* (1996), *Rosetta* (1999), *El silencio de Lorna* (2008), y *El niño de la bicicleta* (2011) los consagraron como figuras ineludibles del panorama cinematográfico mundial.

Filmmaker brothers who write, direct and produce their films together, calling themselves "a person with four eyes". Masterpieces such as *La Promesse* (1996), *Rosetta* (1999), *Lorna's Silence* (2008) and *The Kid with a Bike* (2011) consecrated them as key figures of the global film scene.

Uruguay, 1923
50 min.

Dirección / Director:

Juan A. Borges Nicrossi

Guión / Script: Juan A. Borges Nicrossi,
Antonio de la Fuente

Productor / Producer:

Lisandro Cavalieri, Charrúa Film

Fotografía / Cinematography:

Henry Maurice, Isidoro Damonte

Edición / Edition: Henry Maurice

Intérpretes / Cast: Luisa T. de Cavalieri,
Remigio Guichón, Juan C. Russi, Arturo

Scognamiglio, Miguel Cristy, Judith Acosta
y Lara, Señora de Lara, Aída Gracia Livio

Digitalización / Digitizing:

Laboratorio de Restauración Digital
de la Cineteca Nacional

Reconstrucción / Reconstruction:

Nelson Carro, Hayde Lachino

Contacto / Contact:

Cinematoteca Uruguaya / cinematoteca.archivo@
gmail.com / Archivo Nacional de la Imagen
/ ani@sodre.gub.uy / Cineteca Nacional de
México / n_carro@yahoo.com.mx



JUAN A. BORGES NICROSSI
(Montevideo, Uruguay, 1900)

Durante sus años de estudiante de medicina trabaja como cronista de boxeo para los diarios Nueva Era y La Tribuna, y comienza a interesarse por la realización cinematográfica. En 1919 escribe su primer guión y tiene su primer intento como director con la película **Puños y nobleza**, producida por Estudios Montevideo Film. Pero dicha película no logra finalizarse y recién en 1922 Borges filma su primera y única película, **Almas de la costa**. Luego se dedicó por completo a la medicina, trabajando como médico rural en la localidad de Caraguatá en el departamento de Tacuarembó (Uruguay). Falleció en 1984.

During his years as a medical student he works as a boxing journalist for the journals Nueva Era and La Tribuna, and starts taking an interest in movie making. In 1919 he writes his first screen play and gets his first attempt at directing with the movie **Puños y nobleza**, produced by Estudios Montevideo Film. However, this movie never finishes production and it won't be until 1922 when Borges gets to shoot his first and only feature film, **Almas de la costa**. After this he decided to fully commit to medicine, working as a rural doctor in the village Caraguatá, in the department of Tacuarembó (Uruguay). He died in 1984.

Almas de la costa es el primer largometraje uruguayo. Estrenada en el cine Ariel, la película no volvió a exhibirse desde entonces. El crítico e investigador uruguayo radicado en México, Nelson Carro, comenzó a trabajar en su reconstrucción en 1974 a partir de los materiales fílmicos conservados en la Cinematoteca Uruguaya y el Archivo Nacional de la Imagen. Cuarenta años más tarde y gracias al apoyo de la Cineteca Nacional de México, Carro presenta el resultado de su trabajo, en una única función acompañada con piano.

Almas de la costa, es un melodrama con mensaje social ambientado entre pescadores y filmado en su mayor parte en locaciones de la costa montevideana. Víctima de un naufragio, Jorge es salvado por una barca de pescadores comandada por el violento Rondo. La huérfana y tuberculosa Nela decide cuidarlo para que se recupere. Jorge y Nela se enamoran. En el pueblo de pescadores aparece Clarisa, una joven coqueta que seduce a Jorge con sus encantos frívolos. Clarisa es hija del doctor Stoll, un científico que trabaja en un novedoso método para curar la tuberculosis. Nela, que está cada vez peor de salud, decide ir a la ciudad por el camino que toman los pescadores. Jorge sale en su búsqueda y la rescata. El pequeño Lucio le pide al doctor Stoll que atienda a Nela, y aunque se muestra reacio, finalmente la interna en su hospital. Nela y Jorge dejarán el pueblo de pescadores y se irán a vivir al barrio residencial de Pocitos.

Almas de la costa, is the first uruguayanfeature film. It premiered in 1924, in the movie theatre Ariel and it hasn't been screened since. The Uruguayan film critic and researcher based in México, Nelson Carro, began to work in its reconstruction from film materials kept in CinematotecaUruguaya and in the National Film Archive, in 1974. Forty years later and thanks to the support from México's National Cineteca, Carro presents the result of his work, in a unique function accompanied by piano.

Almas de la costa, is a melodramatic film with a social message, filmed amongst fishermen and shot almost entirely on location, in Montevideo's coast line. Victim of a shipwreck, Jorge is saved by a fishermen's boat commanded by the violent Rondo. Nela, an orphan suffering from tuberculosis, decides to care for him until his recovery. Jorge and Nela fall in love. In the fishermen's town appears Clarissa, a pretty young woman who seduces Jorge with her frivolous charms. Clarissa is doctor Stoll's daughter, a scientist working on a cure for tuberculosis. Nela, who's health is deteriorating by the minute, decides to go to town taking the fishermen's route. Jorge goes out looking for her and rescues her. Little Lucio asks doctor Stoll to see Nela, and although at first he's reluctant to do so, he finally admits her into the hospital. Nela and Jorge will leave the fishermen's town and will go live in a residential area, in the neighborhood of Pocitos.



Jornadas sobre Planeamiento Estratégico, Información y Evaluación en la Universidad de la República

20, 21 y 22 de abril de 2015

Expositores invitados:

- ▶ **Margadida Mano** - Universidad de Coimbra, Portugal.
- ▶ **Adolfo Stubrin** - Universidad Nacional del Litoral, Argentina.
- ▶ **Imanol Ordorika** - Universidad Nacional Autónoma de México.
- ▶ **Pablo Bohoslavsky** - Universidad Nacional de Río Negro, Argentina.
- ▶ **Rogério Cid Bastos** - Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil.
- ▶ **Ernesto Treviño** - Universidad Diego Portales, Chile.

Ejes Temáticos:

- ▶ **Función política institucional de la planificación, la información y la evaluación.**
- ▶ **Información para la gestión, el monitoreo y la evaluación: producción, centralización, gestión y acceso.**
- ▶ **Planeamiento y desarrollo: en qué áreas, qué carreras, qué territorios.**
- ▶ **Evaluación de planes y programas.**
- ▶ **Alternativas para un diseño institucional del planeamiento, información y evaluación (PIE).**

Más información: www.universidad.edu.uy



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



PONÉ A RODAR TUS IDEAS

Montevideo es tu socio

Programa Montevideo Socio Audiovisual
Fondo Montevideo Filma

Trabajamos para contribuir al desarrollo del cine y el audiovisual uruguayo

Juan Carlos Gómez 1276 - telefax: 2916 6197
infolocaciones@imm.gub.uy
www.locaciones.montevideo.gub.uy



Locaciones
Montevideanas



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

COMPETENCIA

AMOUR FOU

COMPETENCIA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



Austria, Luxemburgo, Alemania/ Austria, Luxembourg, Germany, 2014. 72 min.

Dirección / Direction: Jessica Hausner
Guión / Script: Jessica Hausner
Productor / Producer: André Fetzter, Ote Nicolaisen
Fotografía / Cinematography: Martin Gschlacht
Edición / Editing: Karina Ressler

Contacto / Contact:
Mar Bordanova
Coproductio Office
Berlin Office
Mommensstr. 27 / 10629 Berlin - Germany
+4930 3277 7879
+4930 3277 7874
www.coproductiooffice.eu

Berlín, época romántica. El joven poeta Heinrich desea conquistar la inevitabilidad de la muerte a través del amor, pero es incapaz de convencer a su escéptica prima Marie a unirse a él en un pacto suicida. Mientras intenta recuperarse de este rechazo, herido por la insensibilidad de su prima hacia la profundidad de sus sentimientos, Heinrich conoce a Henriette. La subsecuente propuesta de Heinrich a la seductora joven parece al comienzo no ser de buen recibo, hasta que Henriette descubre que sufre de una enfermedad terminal.

Utilizando una imagen cuidadísima, muy compuesta y colorida (aunque sin la exacerbación de la belleza de otra muy buena película acerca de un poeta, **Bright Star** de Jane Campion), pero también de cuadros muy precisos, la puesta en escena se unifica con el alma de sus personajes (Llevados por actores sublimes), a la vez parcos y de una sensibilidad exquisita.

Hausner, antigua colaboradora de Michael Haneke parece a veces detenerse al borde de la burla fácil pero jamás quita a sus personajes un ápice de lucidez o inteligencia, Henriette y Hienrich, bajo la locura aparente, saber perfectamente lo que hacen.

Berlin, the Romantic Era. Young poet Heinrich wishes to conquer the inevitability of death through love, yet is unable to convince his sceptical cousin Marie to join him in a suicide pact. It is whilst coming to terms with this refusal, ineffably distressed by his cousin's insensitivity to the depth of his feelings, that Heinrich meets Henriette, the wife of a business acquaintance. Heinrich's subsequent offer to the beguiling young woman at first holds scant appeal, that is until Henriette discovers she is suffering from a terminal illness.

Using an incredibly careful image, very compound and colourful (although without the exacerbation of beauty exhibited in another great film about a poet, **Bright Star** by Jane Campion), but also of very precise frames, the staging is unified with the soul of its characters (performed by incredible actors), both sparing and of an exquisite sensitivity.

Hausner, former Michael Haneke's collaborator, appears to stop on the edge of mockery but never deprives its characters from an apex of sharpness or intelligence, Henriette and Hienrich, under apparent madness, know exactly what they are doing.



JESSICA HAUSNER
(Viena, Austria, 1972)

Es guionista y directora. Ha dirigido seis films desde 1995. Su opera prima **Lovely Rita** fue exhibida en Cannes en la sección Un Certain Regard en 2001. Tres años después vuelve a Cannes con **Hotel**. En 2009 realiza **Lourdes**, una confirmación de su exquisito talento. Con **Amour Fou** vuelve a la sección Un Certain Regard de Cannes.

Director and screenwriter. She has directed six films since 1995. Her film debut **Lovely Rita** was screened in the Un Certain Regard section at the 2001 Cannes Film Festival. Three years later she returns to Cannes, with her film **Hotel**, which was screened at the 2004 festival. In 2009, **Lourdes** is a confirmation of her great talent. Her 2014 film **Amour Fou** was selected to compete in the Un Certain Regard section at the 2014 Cannes Film Festival

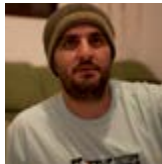
COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

BLANCO FUERA, NEGRO DENTRO
WHITE OUT BLACK IN
BRANCO SAI, PRETO FICA

Brasil / Brazil, 2014
93 min.

Dirección / Director: Adirley Queirós
Guión / Script: Adirley Queirós
Productor / Producer:
Adirley Queirós, Denise Vieira
Fotografía / Cinematography:
Leonardo Feliciano
Edición / Editing: GuilLe Martins
Intérpretes / Cast: Marquim Do Tropa,
Shockito, Dilmar Duraes, DJ Jamaika,
Gleide Firmino

Contacto / Contact:
Adirley Queirós / Andreia Queiroz
QNM 04 Conjunto I Casa 30
Ceilandia Norte, DF Brasil
+5561 30394113
cincodanorte@gmail.com
ceiperiferia@gmail.com



ADIRLEY QUEIRÓS
(Rubiataba, Goiás, Brasil, 1970)

De joven fue jugador de fútbol profesional y terminada su carrera deportiva estudió cine en la Universidad de Brasilia. Dirigió el corto documental *Rap o canto da Ceilândia* (2005), el mediometraje de ficción *Dias de greve* (2009), el documental para TV *Fora do campo* (2010), y el premiado largo documental *A cidade é uma só?* (2010).

In his youth, he was a professional football player and, when his sport career ended, he studied film at the University of Brasilia. He directed the documentary short *Rap o canto da Ceilândia* (2005), the medium-length fiction film *Dias de greve* (2009), the TV documentary *Fora do campo* (2010) and the awarded documentary feature *A cidade é uma só?* (2010).

En Brasilia en las últimas décadas se ha acentuado la brecha social, con el agregado de que las clases sociales más bajas han sido desterradas hacia las periferias de la ciudad. Así, el centro queda poblada por gente pudiente y mayoritariamente blanca, y los negros se encuentran relegados a los alrededores. Pero el racismo también está instalado culturalmente, al punto de que la policía despliega redadas en los bailes de los suburbios negro al grito de "*branco sai, preto fica*": quedan los negros, los blancos pueden irse. El abordaje aparentemente documental de esta película choca con lo presentado, una historia de ciencia ficción en que los protagonistas, rebeldes anarquistas, preparan una bomba para echar sobre el centro de la ciudad. Pero no estará compuesta por materiales explosivos, sino por música callejera de la peor; el centro será invadido por la periferia, revirtiendo el antiguo orden. Según su director Adirley Queirós, lo que es una "*bomba de mal gusto*" es su obra, y para postre, un "*documental terrorista*", etiquetas que, de todos modos, le quedan pequeñas a esta novedosa propuesta.

In Brasilia, over the last few decades the social gap has grown wider and the lower social classes have been exiled to the periphery of the city. Thus, the centre is populated by wealthy, mostly white people, and black people are pushed to the surrounding areas. But racism has also turned into a cultural matter, up to the point that the police have raids in clubs in the black slums to the cry of "*branco sai, preto fica*": white out, black in. The apparently documentary approach of this film clashes with what it is shown: a science fiction story in which the characters, anarchist rebels, prepare a bomb to drop in the centre of the city. But it will not be made out of explosive material, it will be made out of the worst kind of street music; the centre will be invaded by the periphery, reverting the old order of things. According to its director, Adirley Queirós, what is a "*bad taste bomb*" is his work and for dessert there is a "*terrorist documentary*", labels that are a size too small for this original proposal.

EL MINISTERIO DE HIERRO THE IRON MINISTRY

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



China, Estados Unidos / China, USA, 2014
83 min.

Dirección / Director: J.P. Sniadecki
Guión / Script: J.P. Sniadecki.
Productor / Producer: J.P. Sniadecki,
Joshua Neves
Fotografía / Cinematography:
J.P. Sniadecki
Edición / Editing: J.P. Sniadecki

Contacto / Contact:
J.P. Sniadecki
209 Cascadilla Street #2
Ithaca, NY 14850
Estados Unidos
+269-267-2335
jpsniadecki@gmail.com

Filmada durante tres años en las vías de ferrocarril de China, la película traza el gigantesco paisaje de un país en movimiento. Las angustias y ansiedades que traen los cambios tecnológicos en inmensas cantidades de gente, la relación entre los seres humanos y las máquinas en un país a la vez milenario y moderno son el resultado de este trabajo en el que el director trabajó prácticamente en soledad. A pesar de que **El Ministerio de Hierro** no es un producto del Harvard Sensory Ethnography Lab (una especie de "generador" de documentales etnográficos con un estilo muy reconocible y opuesto al modelo tradicional de las "cabezas parlantes" en donde el director produjo algunos de sus anteriores trabajos y de donde salieron gemas como **Leviathan**, de Lucien Castaing-Taylor y Verena Paravel, -ganador del Globo de Oro en 2013 y exhibido en el anterior festival de la Cinemateca-) el nuevo trabajo de Sniadecki retiene la marca de fábrica del Laboratorio, con su estilo observacional, dirigido a provocar la sensación de "estar allí", en el lugar y momento que se documenta, más que de presentar hechos y conclusiones. Y si bien la palabra "experimental" es siempre peligrosa, **El Ministerio de Hierro** lo es en el mejor sentido: innovadora, arriesgada y sin concesiones, como lo son las películas que suelen dejar una profunda marca en la historia del cine.

Filmed over the course of three years on the China railways, the movie traces the landscape of a country in motion. The angsts and anxieties that the technological changes bring out in numerous amounts of people, the relationships between human beings and machines in a country that is both millenary and modern are the result of this work in which the director worked practically in solitude. In spite of **The Iron Ministry** not being a product of the Harvard Sensory Ethnography Lab (a kind of "generator" of ethnographic documentaries with a very known style and opposite to the traditional model of "talking heads" where the director produced some of his former work, and where gems like **Leviathan**, by Lucien Castaing-Taylor and Verena Paravel (Golden Globe Award winner in 2013 and screened in our last Cinemateca Film Festival) came from, Sniadecki's new work retains the Laboratory's trademark, with its observational style, directed to evoke the feeling of "being there", in the place and time when its documented, more than that of simply presenting facts and conclusions. And although the word "experimental" is always dangerous, **The Iron Ministry** is that, in the best way possible: innovative, risky, and not apologetic, like films which usually leave a profound mark in movie history are.



J.P. SNAIECKI
(Marne, Michigan, Estados Unidos / Marne, Michigan, United States, 1979)

Creció en Indiana y vivió y trabajó varios años en China. Realizó los documentales **Songhua** (2007), **Chaiqian / Demolition** (2008), **The Yellow Bank** (2010), **Foreign Parts** (2010), **People's Park** (2012), **Yumen** (2013), **Gurukulán** (2014), exhibidos en numerosos festivales y en museos y galerías como el MoMa y el Guggenheim. Ha recibido varios premios, entre ellos el Joris Ivens por **Chaiqian / Demolition**.

He grew up in Indiana and lived and worked in China for several years. He made the documentaries **Songhua** (2007), **Chaiqian / Demolition** (2008), **The Yellow Bank** (2010), **Foreign Parts** (2010), **People's Park** (2012), **Yumen** (2013), and **Gurukulán** (2014), which were screened in numerous festivals and in museums and galleries such as MoMa and Guggenheim. He has received several awards, such as the Joris Ivens for **Chaiqian / Demolition**.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

LA MAESTRA DE KINDERGARTEN THE KINDERGARTEN TEACHER

Israel, Francia / Israel, France, 2014
119 min.

Dirección / Director: Nadav Lapid

Guión / Script: Nadav Lapid

Productor / Producer:

Osnat Handelsman-Keren

Fotografía / Cinematography:

Shai Goldman

Edición / Editing: Era Lapid

Intérpretes / Cast: Sarit Lary,

Avi Shnaiman, Lior Raz, Jil Ben David

Contacto / Contact:

Bianca Fontez

Sultepec 47. Hipódromo Condesa

Mexico DF

+5255 52739307

ndm.sales@mantarraya.com

www.mantarraya.com



NADAV LAPID

(Tel Aviv, Israel, 1975)

Estudió filosofía en la Universidad de Tel-Aviv y literatura en París, y se graduó en la Escuela de Cine y Televisión Sam Siegel, Jerusalén.

Filmó el largometraje **Policeman** (2011), que ganó una quincena de premios en festivales internacionales, y el documental **Footsteps in Jerusalem** (2013).

He studied Philosophy at Tel-Aviv University and Literature in Paris, and graduated from the Sam Siegel School for Cinema and Television in Jerusalem. He shot the feature film **Policeman** (2011), which won fifteen awards at international festivals, and the documentary **Footsteps in Jerusalem** (2013).

La vida de la maestra de preescolar Nira no escapa mucho a la medianía, hace 15 años que da clases en el mismo instituto y su vida marital parece más impulsada por la inercia que por un vínculo real. Su existencia sin embargo dará un vuelco impensado al conocer que Yoav, un alumno de cinco años, tiene aptitudes para la poesía que sobrepasan cualquier expectativa. Yoav es un prodigio absoluto, y en sus composiciones aparece volcada una sensibilidad propia de un adulto que ha vivido y experimentado mucho. Ese niño de mirada siempre ambigua, que despierta dudas sobre sus intenciones y que oscila entre la inocencia y un poder de persuasión que roza lo demoníaco comienza a convertirse en una obsesión extrema para Nira. La incómoda aproximación explora el espacio y la importancia que le dan las sociedades modernas a la expresión poética, despertando una serie de inquietudes sobre cómo mantener la pureza ante una socialización crecientemente materialista.

The life of preschool teacher Nira is not far from average; she has been teaching at the same institute for 15 years, and her married life seems to be driven by force of habit rather than a real bond. However, her existence will take an unexpected turn when she meets Yoav, a five-year-old student who is gifted in poetry beyond any expectations. Yoav is an absolute prodigy and in his pieces there is the sensitivity of an adult that has lived and experienced plenty. This child with a constant ambiguous look, who rouses doubts about his intentions and oscillates between innocence and a power of persuasion verging on the diabolic, starts to become an extreme obsession for Nira. The uncomfortable approach explores the space and the importance that modern societies give to poetic expression, awakening a series of concerns about how to maintain purity in an increasingly materialistic socialization.

LA TERCERA ORILLA THE THIRD SIDE OF THE RIVER

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



**Argentina, Alemania, Países Bajos /
Argentina, Germany, Netherlands, 2014**
92 min.

Dirección / Director: Celina Murga
Guión / Script: Celina Murga,
Gabriel Medina
Productor / Producer: Celina Murga,
Juan Villegas, Peter Rommel,
Jan Van Der Zanden
Fotografía / Cinematography: Diego Poleri
Edición / Editing: Eliane Katz
Interpretes / Cast: Alián Devetac,
Daniel Veronese

Contacto / Contact:
The Match Factory GmbH
Balthasarstrasse 79-81
D-50670 Cologne, Alemania
+49 30 443 19 05 20
sergi.steegmann@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Hay una manera de narrar en el cine de Celina Murga, un modo de convocar emociones poderosas a través de gestos mínimos, de decir mucho con muy poco, de revelar lo que frecuentemente queda sin expresar. De esos contrastes está hecho este relato de crecimiento, plácido solamente en la superficie, pequeño solo en apariencia.

Nicolás tiene 17 años y vive en una ciudad pequeña en Argentina junto a su madre y sus dos hermanos menores. Su padre es Jorge, un reconocido médico de la zona. Pero esta no es la familia "oficial" de Jorge, que vive con su esposa legítima e hijo, sin reconocer a la otra familia que ha formado con la madre de Nicolás. Sin embargo, Jorge ha decidido que Nicolás siga sus pasos, tanto en negocios como en la profesión. Y a medida que cerca a Nicolás con sus planes de futuro, la tensa relación de odio y temor entre padre e hijo aumenta.

Se ha señalado que es fácil darse cuenta por qué Martin Scorsese presentó **Una semana solos** -el largometraje anterior de la directora- al público estadounidense para convertirse, luego, en productor ejecutivo de esta película. Basta remitirse al joven Scorsese y su mirada al micromundo del barrio de los orígenes para saber por qué el consagrado cineasta vio en la mirada intensamente lírica de Murga a los pueblos del interior argentino y sus infiernos familiares, un recuerdo de sus propios comienzos como cineasta.

There is a certain way to tell a story in Celina Murga's cinema, a way to convey powerful emotions through minimal gestures, a way of saying a lot with very little, of revealing what is usually left unsaid. It is from these contrasts that this story about growth is created, which is placid only in the surface, but small only in appearance. Nicolás is 17 years old and lives in a small Argentinian city with his mother and two younger brothers. His father Jorge is a well-known doctor in the area. But this is not Jorge's "official" family, who lives with his lawful wife and son, without recognition of the other family he has with Nicolás' mother. However, Jorge has decided that he wants Nicolás to follow his footsteps, business and career wise. As Jorge encircles Nicolás with his plans for the future, the tense relationship based on hatred and fear between father and son increases.

It has been said that is easy to understand why Martin Scorsese chose to present **A week alone** – the director's previous feature film – to the American audience, to later become executive producer of this film. It just takes a look back at a young Scorsese and his view at the microworld of his original neighborhood to understand why the awarded filmmaker saw in Murga's lyric look the small towns of the Argentinian countryside and its family hells, a look back at his own starts as a filmmaker.



CELINA MURGA
(Paraná, Argentina, 1973)

Cursó fotografía y dirección de cine en la Universidad del Cine. Debutó con **Ana y los otros**, en el año 2003 la cual fue aclamada por la crítica. Sus otros largometrajes incluyen **Una semana solos** (2008) y el documental **Escuela Normal** (2012).

She studied photography and filmmaking at the Universidad del Cine. She made her debut with **Ana and the Others** in 2003, which was acclaimed by the critics. Her other feature films include **A Week Alone** (2008), and the documentary **Normal School** (2012).

Argentina, 2014
92 min.

Dirección / Director: Ezequiel Acuña

Guión / Script: Ezequiel Acuña

Producción / Producer: Ezequiel Acuña,
Omar Jadur

Fotografía / Cinematography:

Fernando Lockett

Edición / Editing: Mario Pavéz

Intérpretes / Cast: Santiago Pedrero,
Ailín Sala, Matías Castelli, Julián Larquier
Tellarini, Julián Kartun

Contacto / Contact:

Ezequiel Acuña, Sebastián Perillo

+54 11 4802 1175

nadadores@live.com.ar

sebaperillo@gmail.com



EZEQUIEL ACUÑA

(Buenos Aires, Argentina. 1976)

Con sus largometrajes **Nadar solo** (2003), **Cómo un avión estrellado** (2005), **Excursiones** (2009), además de una rica producción de videos musicales, Acuña demostró ser uno de los directores más personales y con una obra más rigurosa dentro de lo que se llamó Nuevo Cine Argentino. La vida de alguien es su cuarto largometraje y fue estrenado en el último Festival de Cine de Mar del Plata.

With his features **Swimming Alone** (2003), **Like a Crashed Plane** (2005), **Sightseeing** (2009), in addition to a rich production of music videos, Acuña has proven to be one of the most personal directors with one of the most rigorous works in what is called the "New Argentine Cinema".

La vida de alguien is his fourth feature and premiered at the latest edition of the Mar del Plata Film Festival.

Ya desde su primera película, **Nadar solo** (2003) quedó clara la estrecha relación del director Ezequiel Acuña con la música. El protagonista y su amigo iban a ver a *Jaime Sin Tierra*, y la música de la desaparecida banda bonaerense aparecía en un final sensible, con los dos chicos a la orilla del mar. Las referencias pop nada casuales o gratuitas siguieron continuando en su obra, en **Como un avión estrellado** (2005) y particularmente en **Excursiones** (2009), donde no solo se hacía referencia al último disco de *Suárez*, sino que las canciones de los uruguayos *La Foca* se colaba entre escena y escena. De hecho ese largo tenía raíces en un corto estudiantil llamado **Rocío**, que desde su mismo nombre se vincula a Daniel Melero. Por eso no es ninguna sorpresa que en este, su último film, trate de una banda de rock (levemente inspirado por la biografía misma de *La Foca*). En un tono de documental ficcionalizado se narra sus inicios, la grabación de un disco y la desaparición de uno de sus integrantes. Pero además **La vida de alguien** funciona como una perfecta introducción a la obra de Acuña. No solo vuelven las canciones de *La Foca* y reaparece la figura de Santiago Pedrero, que actuó en todos sus films, sino que también están todos los temas recurrentes de su filmografía: la amistad masculina, el desamparo emocional, los amores no del todo concretados. Pero esta vez, con la madurez (y quizás la amargura) que traen los años.

Already with his first film, **Nadar solo** (2003), the close relationship of director Ezequiel Acuña with music was made clear. The protagonist and his friend were going to see *Jaime Sin Tierra*, and the music of the disappeared Buenos Aires band made an appearance in a sensitive ending, with the two boys by the seashore. The not at all casual or gratuitous pop references kept appearing in his work, in **Como un avión estrellado** (2005) and particularly in **Excursiones** (2009), where not only there was reference to *Suárez's* last album, but also the songs of Uruguayan band *La Foca* seeped between scenes. In fact, that feature film had roots in his school short film called **Rocío**, which from its very title is linked to Daniel Melero. Therefore, it is no surprise that this, his latest film, is about a rock band (slightly inspired by the biography of *La Foca* itself). In a tone of fictionalized documentary, its beginnings, the recording of an album, and the disappearance of one of its members are narrated. But in addition to this, **La vida de alguien** serves as a perfect introduction to the work of Acuña. Not only the songs of *La Foca* are back, and the figure of Santiago Pedrero -who acted in all his films- reappears, but there are also all the recurring themes in his filmography: male friendship, emotional distress, love stories not fully materialized. However, this time, with maturity (and perhaps bitterness) brought by the years.

LE BEAU DANGER



Alemania / Germany, 2014
100 min.

Dirección / Director: René Frölke
Guión / Script: René Frölke,
Norman Manea
Productor / Producer:
Ann Carolin Renninger
Fotografía / Cinematography: René Frölke
Edición / Editing: René Frölke
Intérpretes / Cast: Norman Manea

Contacto/Contact:
Ann Carolin Renninger
Norwegerstr. 3
10439 Berlin, Alemania
+493053068445
ac@joonfilm.de
www.joonfilm.de

Norman Manea nació en Bucovina en 1936, y fue deportado junto a su familia a un campo de concentración en 1941. Sobrevivió, se hizo escritor, emigró desde Rumania al oeste en 1986 y actualmente vive en Nueva York. Este documental se apoya en su literatura: es un acuerdo entre el retrato documental y el texto literario. Las imágenes y las palabras se cuestionan y se responden las unas a las otras. La película plantea la interrogante de cómo las memorias y la experiencia del exilio puede devenir en literatura y en cine.

Este retrato de Manea –que demanda al espectador la aceptación del acuerdo tácito de borrar las fronteras entre cine y literatura– es un ensayo acerca del exilio, el lenguaje y el peso de la historia en las vidas individuales. El film de Frölke toma su título de la entrevista a Foucault realizada por Claude Bonnefoy en 1968: *“Al final, la única patria real, el único terreno firme sobre el que podemos caminar, el único hogar donde podemos parar y refugiarnos, es el lenguaje mismo, el lenguaje que aprendimos en la infancia”*

Norman Manea was born in Bukovina in 1936 and was deported with his family to a concentration camp in 1941. He survived, became a writer, emigrated from Romania to the west in 1986, and currently lives in New York. This documentary is based on his literature: it is an agreement between the documentary portrait and the literary text. The images and words question and respond to each other. The film raises the question of how memories and experiences of exile can evolve into literature and cinema.

This portrait of Manea –that demands a tacit agreement with the viewer in erasing the barriers between film and literature– is an essay about exile, language and the weight of history in individual lives. Frölke’s film takes its title from a Michel Foucault’s interview done by Claude Bonnefoy in 1968: *“In the end, the only real homeland, the only ground upon which we can walk, the only house where we can stop and take shelter, is language itself, the language we learned from childhood.”*



RENÉ FRÖLKE
(Alemania Oriental / East Germany, 1978)

Director, editor, guionista, fotógrafo y productor. Dirigió **Jeremy. Call Bobby O. Oder Morgenthau Without Tears** (2012), **Führung** (2011), **Of the Salamander’s Espousal with the Green Snake** (2011) y para televisión el documental **Leipzig – Sex and the City** (2006).

Director, editor, scriptwriter, photographer and producer. He directed **Jeremy. Call Bobby O. Oder Morgenthau Without Tears** (2012), **Führung** (2011), **Of the Salamander’s Espousal with the Green Snake** (2011), and the television documentary **Leipzig - Sex and the City** (2006).

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

MAIDAN

Ucrania, Holanda / Ukraine, Netherlands
2014.
130 min.

Dirección / Director: Sergei Loznitsa.

Guión / Script: Sergei Loznitsa.

Productor / Producer: Maria Choustova-Baker, Sergei Loznitsa.

Fotografía / Cinematography:
Sergei Loznitsa, Serghiy Stefan Stetsenko,
Mykhailo Yelchev.

Edición / Editing: Sergei Loznitsa,
Danielius Kokaunaskis.

Contacto / Contact:

Atoms & Void
(+316) 11006099
atompustota.info@gmail.com



SERGEI LOZNITSA

(Baranovichi, Unión Soviética /
Baranovich, Soviet Union, 1964)

Creció en Kiev, y luego de estudiar matemática aplicada en el Politécnico de Kiev, recibió un segundo título en dirección de cine en la VGIK de Moscú. Ha filmado más de una docena de documentales y ficciones entre las que se destacan *My Joy* (2008), *In the Fog* (2012) y el filme colectivo *Ponts de Sarajevo* (2014).

He grew up in Kiev and, after studying applied math at Kyiv Polytechnic Institute, he got a second degree in film directing from the VGIK in Moscow. He has shot over a dozen documentaries and fiction films among which *My Joy* (2008), *In the Fog* (2012) and the collective film *Bridges of Sarajevo* (2014) stand out.

"Maidan" significa en ucraniano "la plaza principal". En Kiev, esta plaza es llamada "Maidan Nezalezhnosti" o "Plaza de la Independencia", epicentro de las revueltas que tuvieron lugar en el invierno de 2013/2014, llamadas también "protestas euromaidán", así como para otras previas, como la "revolución naranja" de 2004. Desplegado por el más renombrado de los directores ucranianos, el registro concienzudo del último alzamiento popular es expuesto en una épica monumental, que pareciera recurrir a Eisenstein y a un clasicismo formal propio de los comienzos del cine. Casi en su totalidad compuesta por logradas y estáticas tomas, la crónica de un alzamiento popular, una represión y un derrocamiento se convierte en una poderosa documentación acerca de un alzamiento popular que significó un punto de inflexión histórico para el país; una experiencia cinematográfica no exenta de polémica, pero digna de ser vivida, analizada y discutida.

"Maidan" in Ukrainian means "main square". In Kiev, this square is called "Maidan Nezalezhnosti" or "Independence Square", epicentre of the revolts that took place in the winter of 2013/2014, also called "Euromaidan protests", as well as others that came before, such as the "orange revolution" in 2004. Unfolded by the most renowned Ukrainian director, the thorough record of the latest popular uprising is shown in a monumental epic, which seems to turn to Eisenstein and a formal classicism typical of the beginnings of cinema. Almost entirely made up by accomplished static shots, the chronicle of a popular uprising, a repression and an overthrow becomes a powerful documentation about a popular uprising that meant a historic turning point for the country. A cinematographic experience that does not lack controversy, but worthy of being lived, analyzed and discussed.

**MIRAGE
DÉLIBAB**

**COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES**



**Hungría, Eslovaquia / Hungary, Slovakia
90 min.**

Dirección / Director: Szabolcs Hajdu.
Guión / Script: Jim Stark, Szabolcs Hajdu, Nador Lovas.
Productor / Producer: Andrea Taschler, Gábor Kovács.
Fotografía / Cinematography: András Nagy.
Edición / Editing: Péter Politzer.
Intérpretes / Cast: Isaach de Bankolé, Razvan Vasilescu, Orsolya Török- Ilyés, Dragos Bucur, Tamás Polgár.

Contacto / Contact:
Filmpartners / Gabor Kovacs
62. Hüvösvölgyi.str./ 1021 –Budapest,
Hungría
(+3630) 9334324
gabor.kovacs@filmpartners.hu

Dado a la fuga por aceptar sobornos y arreglar partidos de football, un misterioso africano merodea por las llanuras húngaras, en busca de un lugar donde parar y obtener un trabajo zafral. Guiado hacia una granja considera instalarse, pero la labor que puede conseguir allí no es precisamente de esas en las que uno puede desempeñarse temporalmente, ni tampoco por las que se obtiene un salario a cambio; el forastero no tardará en darse cuenta de que bandas criminales se han hecho del terreno y que el régimen laboral impuesto en la granja es la esclavitud. Envuelto en un clima recargado y onírico, el distendido aunque inquietante cuadro retoma algunos de los temas recurrentes del director húngaro Hajdu: el racismo, la desigualdad, el abuso de poder y la explotación salvaje. Délibáb, título original de esta película, es un término húngaro que refiere a un fenómeno óptico, una suerte de espejismo causado por la conjunción de un terreno llano, sol, el cielo y el paisaje, figuras claves de este atmosférico western.

Having fled after taking bribes and fixing football matches, a mysterious African man lurks through the Hungarian plains searching for a place to stop and get a temporary job. Led to a farm, he considers settling, but the job he can get there is not precisely one that can be done temporarily, nor one you get wages for: it will not take long for the foreigner to realize that the criminal groups have gained ground and the work regime enforced in the farm is slavery. Wrapped in an overloaded and oneiric environment, the relaxed but disturbing picture picks up some of the recurring themes of Hungarian director Hajdu: racism, inequality, abuse of power and brutal exploitation. Délibáb, the original title of the film, is a Hungarian term that refers to an optical phenomenon, a sort of mirage caused by the conjunction of flat land, the sun, the sky, and the landscape, key characters of this atmospheric Western.



SZABOLCS HAJDU
(Debrecen, Hungría / Debrecen, Hungary, 1972)

Graduado en la Universidad de cine de Budapest, irrumpió en el mundo del cine como actor. Luego dirigió su primer corto, **Necrópolis** (1997) al que siguieron películas como **Macerás Ugek** (2001), **Tamara** (2004), **Les paumes blanches** (2006) y **Bibliothèque Pascal** (2010).

He graduated from the Budapest Film Academy and he burst into the film world as an actor. He later directed his first short **Necropolis** (1997), which was followed by films such as **Sticky Matters** (2001), **Tamara** (2004), **White Palms** (2006) and **Bibliothèque Pascal** (2010).

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

QUE TU ALEGRÍA PERDURE
JOY OF MAN'S DESIRING
QUE TA JOIE DEMEURE

Canadá / Canada, 2014
70 min.

Dirección / Director: Denis Côté
Guión / Script: Denis Côté
Producción / Producer: Sylvain Corbeil,
Nancy Grant, Denis Côté
Fotografía / Cinematography:
Jessica Lee Gagné
Edición / Editing: Nicolas Roy

Contacto / Contact:
Metafilms
1703, rue Sanguinet,
Montréal, Québec H2X3G5
+5149850340
info@metafilms.ca



26



DENIS CÔTÉ
(New Brunswick, Canada, 1973)

Estudió cine en el Collège Auntsic en Montreal. Ha trabajado como crítico de cine para radio así como haber sido el vicepresidente de la Asociación de Críticos Cinematográficos de Quebec. Algunos de sus films incluyen *Curling* (2010) y *Vic y Flo vieron un oso* (2013), este último ganador del Teddy en el 63º Festival internacional de cine de Berlín.

He studied film at the Collège Auntsic in Montreal. He has worked as a film critic for radio and has been the vice president of Quebec's Association of Film Critics. Some of his films include *Curling* (2010) and *Vic y Flo Saw a Bear* (2013), the latter won a Teddy in the 63rd Berlin International Film Festival.

El director quebequense Denis Côté alterna films narrativos (*Curling*, *Vic y Flo vieron un oso*) con películas documentales de corte experimental. *Que tu alegría perdure*, su última película, entra dentro de esa última categoría. A mitad de camino entre la ficción y el documental, y utilizando a sus colaboradores habituales (el editor Nicolas Roy y la directora de fotografía Jessica Lee Gagné) Côté nos sitúa en el interior de varias fábricas y sus diversas dinámicas de trabajo. Es una película casi muda, donde los diálogos mayormente provienen del ruido de la maquinaria. El director pasa de un obrero a otro, y de una máquina a la siguiente, a través de planos que se detienen en detalles, confundiendo a los trabajadores con sus herramientas, creando una tensión muda entre ellos. Es así que el director planea que tipo de diálogo absurdo y abstracto puede suceder entre humanos y su necesidad de trabajar. O mejor dicho, ¿qué valor tiene el tiempo que pasamos repitiendo acciones cuyo fin en última instancia es el descanso, la ausencia de movimiento? Mientras la fábrica se vuelve un personaje más, autónomo a los otros, el film se tiñe de comedia seca y grave.

Québec director Denis Côté alternates narrative films (*Curling*, *Vic y Flo Saw a Bear*) with experimental documentary films. *Joy of Man's Desiring*, his latest film, falls into the latter category. Halfway between fiction and documentary, and using his usual collaborators (editor Nicolas Roy and cinematographer Jessica Lee Gagné) Côté places us inside several factories and its various working dynamics. It is an almost mute film, where the dialogues come mostly from the noise of machinery. The director moves from one worker to another and from one machine to the next, through shots that stop in details, blending workers with their tools, creating a silent tension between them. Thus, the director plans what type of absurd and abstract dialogue can happen between humans and their need to work. Or rather, what value has the time spent repeating actions whose ultimate aim is rest, the absence movement? While the factory becomes another character, autonomous from the others, the film becomes a dry and serious comedy.

**UNA PALOMA SENTADA EN UNA RAMA REFLEXIONANDO SOBRE LA EXISTENCIA
A PIGEON SAT ON A BRANCH REFLECTING ON EXISTENCE
EN DUVA SATT PÅ EN GREN OCH FUNDERADE PÅ TILLVARON**

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Suecia / Sweden 2014
101 min.

Dirección / Director: Roy Andersson
Guión / Script: Roy Andersson
Productor / Producer: Pernilla Sandström
Fotografía / Cinematography: István Borbás, Gergely Pálos
Edición / Editing: Robert Hefter
Interpretes / Cast: Holger Andersson, Nils Westblom, Charlotta Larsson, Viktor Gyllenberg, Lotti Törnros, Jonas Gerholm, Ola Stensson, Roger Olsen Likvern

Contacto / Contact:
Coproductio Office
24 Rue Lamartine
75009 París
Francia
+331 5602 6000
info@coproductionoffice.eu

La película es la tercera parte de una trilogía comenzada por **Canciones en el segundo piso** y **You, the Living**. El título hace referencia al cuadro de Brueghel el Viejo "Cazadores en la nieve", en el cual, en un paisaje invernal, algunos pájaros colgados en las ramas de los árboles parecen observar a las personas debajo de ellos. Por un lado, dos vendedores de cosas absurdas tratan de colocar su mercadería de dientes de vampiro o máscaras de goma, por otro, el rey Carlos XII de Suecia reaparece en tiempos actuales para continuar con una serie de derrotas desastrosas.

Este relato con toques surrealistas pasa de la fantasía a la pesadilla con una tranquilidad pasmosa, girando en torno a la falta de empatía de los seres humanos entre sí, transformándose en una inquietante crítica a los tiempos actuales. Andersson, que ha sido comparado con un Bergman de humor negrísimo, pero también con Fellini y Buñuel, se llevó el León de Oro en el último Festival de Venecia. De su film, mezcla de absurdo, humor negro y horror ha afirmado que fue inspirado por la literatura de Dostoievsky.

The film is the third part of a trilogy that started with **Songs from the Second Floor** and **You, the Living**. The title refers to a painting by Brueghel, the old "The Hunters in the Snow", in which, in a winter landscape, some birds hanging from tree branches seem to observe the people underneath them. On the one side, two salespeople of absurd items try to sell their merchandise made up of vampire teeth or rubber masks. On the other, King Charles XII of Sweden reappears in current times to continue being disastrously defeated.

This film with surrealist undertones goes from fantasy to nightmarish tales with ease, and it revolves around human lack of empathy and the perpetual man's inhumanity to man, in a fierce critique of our times. Andersson has that has been compared with a dark humored Bergman, but also with Fellini and Buñuel, won the Gold Lion at the 71st Venice Festival. He said that his film, a mixture of absurd, black humour and horror is indebted to Dostoievsky literature.



ROY ANDERSSON
(Gotemburgo, Suecia, 1943)

Ha trabajado mucho en publicidad, donde llegó a realizar más de 400 anuncios, y dirigió, antes de ésta, cuatro películas: **En kärlekshistoria** (Una historia de amor sueca, 1970), **Sånger från andra våningen** (Canciones desde el segundo piso, 2000) y **Du levande** (You, the Living, 2007). Con su segunda película logró consolidar su estilo personal, caracterizado por una comedia del absurdo donde caricaturiza a la sociedad sueca. Muchos lo consideran el cineasta sueco más significativo después de Bergman, aunque sus temas y estilo lo coloquen más cerca, por ejemplo, de Luis Buñuel.

He has worked a lot in advertising, making over 400 ads, and directed four films before this one: **A Swedish Love Story** (1970), **Song from the Second Floor** (2000) and **You, the Living** (2007). With his second film he managed to consolidate his personal style, characterised by absurd comedy, where he caricaturizes Swedish society. A lot of people believe he is the most significant Swedish filmmaker since Bergman, although his topics and style are closer to, for example, Luis Buñuel.

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

VENGAN HACIA MI VOZ
COME TO MY VOICE
WERE DENGÊ MIN

Turquía, Francia, Alemania /
Turkey, France, Germany, 2014
105 min.

Dirección / Director: Hüseyn Karabey
Guión / Script: Huseyin Karabey,
Abidin Parilti

Productor / Producer: Huseyin Karabey,
Elie Meirovitz, Alexander Ris, Emre Yeksan.

Fotografía / Cinematography:
Anne Misselwitz

Edición/ Editing: Baptiste Gacoin
Intérpretes / Cast: Tukay Akdemir, Selim
Bulut, Feride Gezer, Kadir Ilter,
Nazmi Sinan Mihci.

Contacto/Contact
EZ Films / Ray Meirovitz
14 rue Mandar
75002 Paris, France
+33 6 82 47 34 20
ray@ez-films.com



HÜSEYİN KARABEY

(Estambul, Turquía / Istanbul, Turkey, 1970)

Director, guionista y productor. Los temas de este director, nacido en Turquía aunque de origen kurdo, se enfocan en situaciones reales acaecidas en territorios traspasados de violencia. En **F tipi Film** (2012) realiza junto a otros ocho directores nueve historias sobre la resistencia de los presos políticos en Turquía. En **Gitmek: Beinm Marlon ve Brandom** (2008) recrea la peripecia real de una actriz turca. En 2001 Karabey realizó el documental **Silent Death** (2001).

Director, script writer and producer. The themes of this director, born in Turkey but of Kurdish origins, are focused in real situations which took place in territories soaked in violence. In **F tipi Film** (2012) he works alongside eight other directors in nine stories about the resistance of political prisoners in Turkey. In **Gitmek: My Marlon and Brando** (2008) he recreates the real incident of a Turkish actress. In 2001, Karabey filmed the documentary **Silent Death** (2001).

En una aldea kurda, el ejército, en busca de armas y terroristas, detiene a varios hombres del pueblo, entre ellos Temo, hijo de la abuela Berfé y padre de la pequeña Jiyan. Para liberar a estos campesinos, que nada tienen que ver con las organizaciones armadas, los militares exigen que se les entreguen las armas que ellos creen guardadas. Abuela y nieta salen entonces a tratar de conseguir un arma para recuperar a Temo. La película pinta un drama social y humano derivado de lo político, desde las vivencias cotidianas de sus personajes, y hasta incluye toques de humor pese a lo dramático de las situaciones que expone. El director Karabey trabaja con una mayoría de actores no profesionales; la abuela Berfé por ejemplo es interpretada por la esposa de un luchador por los derechos humanos preso en Turquía. Siguiendo un esquema sencillo, la película consigue atrapar la atención del espectador con un relato en el que la humanidad de la mirada se mezcla con el suspenso de la búsqueda. **Come to my Voice** se presentó en numerosos festivales y ganó el Astor de Oro en el Festival de Mar del Plata 2014.

In a Kurdish village, the army, looking for guns and terrorists, detains several village men, among them Temo, son of grandma Berfé and father of little Jiyan. In order to release these farmers, who have nothing to do with the armed organizations, the military demand that the guns they believe they have are handed in. And so, grandmother and granddaughter try to obtain a gun in order to get Temo back. The film portrays a social and human drama derived from politics, from the daily experiences of its characters, and it even includes touches of humour despite of how dramatic the situations it depicts are. Director Karabey works mostly with non-professional actors; grandma Berfé, for example, is played by the wife of a human rights advocate currently in jail in Turkey. Following a simple scheme, the film manages to catch the eye of the spectator with a story in which the humanity of the portrayal mixes in with the suspense of the search. **Come to my Voice** was screened in numerous festivals and was awarded the Golden Astor at the 2014 Mar del Plata International Film Festival.

JAUJA

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS



Argentina, Estados Unidos, Holanda, Francia, Dinamarca, México, Alemania / Argentina, USA, Netherlands, France, Denmark, Mexico, Germany, 2014
108 min.

Dirección / Director: Lisandro Alonso
Guión / Script: Lisandro Alonso, Fabián Casas
Productor / Producer: Remi Burag, Ilse Hughan, Andy Kleinman, Viggo Mortensen, Sylvie Pialat, Jaime Romandía, Helle Ulsteen
Fotografía / Cinematography: Timo Salminen
Edición / Editing: Gonzalo del Val
Intérpretes / Cast: Viggo Mortensen, Ghita Nørby, Vítbjork Malling Agge

Contacto / Contact:
Bianca Fonzec
Sultepec 47. Hipódromo Condesa,
Mexico DF
(+5255) 52739307
ndm.sales@mantarraya.com
www.mantarraya.com

Jauja es la capital de la provincia peruana de Junín, y en la época de la colonia se volvió famosa por la fertilidad de su suelo y por los milagros de salubridad que se le atribuían; la fantasía popular acabó identificando a Jauja con el paraíso. En la Patagonia, en plena "campana del desierto", durante la incursión europea genocida contra la población aborigen de la región, el capitán Gunnar Dinason trabaja como ingeniero en el ejército argentino, y ha llevado consigo a su hija Ingeborg, de quince años. La estadía en estas tierras no podrían ser más peligrosas para una niña que es la única mujer de la zona, y la situación toma un giro inquietante cuando ella desaparece. Gunnar, sin confiar en nadie, sale sólo a través de territorio enemigo en una búsqueda desenfadada, con los elementos en su contra y expuesto a parajes hostiles, agrestes, insondables. Quizá Ingeborg haya sido secuestrada y sea imposible dar con su paradero, pero también podría ser posible que ella se encuentre en Jauja.

Jauja is the capital of the Peruvian province of Junín, and at the time of the colonies it became famous for the fertility of its soil and the sanitation miracles attributed to it; popular fantasy ended up identifying Jauja as paradise. In Patagonia, in the height of the "Desert Campaign" during the genocidal European incursion against aboriginal people of the region, Captain Gunnar Dinason worked as an engineer in the Argentine army, and took his fifteen-year-old daughter Ingeborg with him. The stay in these lands could not be more dangerous for a girl who is the only woman in the area, and the situation takes a disturbing turn when she disappears. Gunnar, not trusting anyone, goes alone through enemy territory in a frantic search, with the elements against him and exposed to hostile, rugged, unfathomable places. Perhaps Ingeborg has been kidnapped and it may be impossible to locate her, but it could also be possible that she is in Jauja.



LISANDRO ALONSO
(Buenos Aires, Argentina, 1975)

Estudió en la Fundación Universidad del Cine. Trabajó como productor y ayudante de dirección, antes de pasar a la dirección. Como director se destacó por películas multipremiadas como **La Libertad** (2001) y **Los muertos** (2004), que lo llevaron a destacarse como uno de los más importantes realizadores argentinos de la actualidad.

He studied at the Fundación Universidad del Cine. He worked as a producer and assistant director before becoming a director. As a director, he stood out with multi-awarded films such as **Freedom** (2001) and **Los muertos** (2004), which led him to stand out as one of the most important current Argentine filmmakers.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS

LA GUERRA DE MANUELA JANKOVIC MANUELA JANKOVIC'S WAR

México / Mexico, 2014
92 min.

Dirección / Director: Diana Cardozo
Guión / Script: Diana Cardozo
Productor / Producer: Liliana Pardo
Fotografía / Cinematography: Ricardo Garfías
Edición / Editing: Paloma López Carrillo.
Intérpretes / Cast: Karina Gidi, Mima Kukovic Kuric, Carlos Corona, Krystian Ferrer, José Caballero.

Contacto/Contact:
Circo 2.12 Vizcainoco 58
Colonia Chimalistac
CP 0170 México DF
+52 52075152
distribucion@circo212.org.mx



DIANA CARDOZO
(Montevideo, Uruguay, 1962)

Nacida en Uruguay pero nacionalizada mexicana, Diana Cardozo estudió Fotografía en el Centro de Entrenamiento Cinematográfico de México, y Ciencias de la Comunicación en el Universidad Dámaso Antonio Larrañaga en Uruguay. Su primer largo fue el documental **Siete instantes** (2008). **La guerra de Manuela Yankovic** es su primera incursión en el largometraje de ficción.

Born in Uruguay but nationalized as Mexican, Diana Cardozo studied photography at the Centro de Entrenamiento Cinematográfico in México, and communication sciences at the Universidad Dámaso Antonio Larrañaga in Uruguay. Her first feature was the documentary **Siete instantes** (2008). **Manuela Yankovic's War** is her first fiction feature.

Es el año 1991 y se acaba de declarar la guerra en los Balcanes. Manuela es una mujer joven de existencia gris que trabaja como cocinera y vive en México con su abuela, una anciana serbia que huyó de la Segunda Guerra Mundial. La directora Diana Cardozo no elige un camino fácil para narrar esta historia de violencia, como tampoco lo hizo en su anterior largometraje, el excelente documental **Siete instantes**. En este, su primer largo de ficción elige un conflicto distante para hablar de algo cercano: la imposibilidad de escapar al horror y la violencia como algo que se mete dentro de los individuos y las sociedades. Porque la guerra de Manuela no es ninguna guerra en particular, sino todas las guerras en las que se ha visto envuelta: la que vive a través de los recuerdos de su abuela, la que estalla lejos en los Balcanes y se replica en su propio entorno y la de la sociedad mexicana, una patria tan convulsionada y dividida como la de sus orígenes. El film de Cardozo trabaja constantemente al límite, sosteniendo con solvencia la tensión y cuidando al detalle esa atmósfera ominosa que parece que nunca terminará de crecer. Las actuaciones de Karina Gidi como Manuela y Mima Kukovic Kuric como su abuela, se encargan del resto.

It is 1991 and the Balkan War has just been declared. Manuela is a young woman with a gloomy existence, who works as a cook and lives in Mexico with her grandmother, a Serbian old lady who runs away from World War II. Director Diana Cardozo does not choose an easy road to narrate this story of violence, in the same way as in her last feature film, the excellent documentary **Siete instantes**. In this, her first fiction feature, she chooses a distant conflict to talk about something close to home: the impossibility of escaping horror and violence as something that crawls into individuals and societies. Because Manuela's war is not a particular war, but all the wars she has been involved in: the one she lives through the memories of her grandmother, the one taking place far away in the Balkans that reverberates around her, and the one of Mexican society, a country so disrupted and divided as the one she came from. Cardozo's film constantly works on the edge, reliably maintaining the tension and taking care of every detail in that ominous environment that looks like it will never stop growing. The performances by Karina Gidi as Manuela and Mima Kukovic Kuric as her grandmother take care of the rest.

LA MUJER DE LOS PERROS



Argentina, 2015
98 min.

Dirección / Director: Laura Citarella,
Verónica Llinás
Guión / Script: Laura Citarella
Productor / Producer: El Pampero Cine,
Verónica Llinás
Fotografía / Cinematography:
Soledad Rodríguez
Edición / Editing: Ignacio Masllorens
Intérpretes / Cast: Verónica Llinás,
Germán de Silva, Juliana Muras,
Juana Zalazar

Contacto / Contact:

El Pampero Cine. Laura Citarella
+54.11.4822.5477/ +54.9.11.5909.0818
produccion@elpamperocine.com.ar

Una mujer vive con la única compañía de unos cuantos perros, en los terrenos alejados en los que Buenos Aires comienza a sumergirse en la pampa. Una historia de ficción en un entorno real, con base en experiencias reales, y con los perros de Verónica Llinás como principales actores. Se trata de una película tan inusual como suelen serlo las producidas por *El Pampero*, productora fundada hace una década por Mariano Llinás, hermano de la actriz y codirectora de este filme, con Laura Citarella, Alejo Moguillansky y Agustin Mendilaharzu, y que logró filmes como *Balnearios*, *Historias extraordinarias* y *Ostende*.

A woman lives with a few dogs as only companions in the remote areas in which Buenos Aires starts to merge into the pampas. A fiction story in a real setting, based on real experiences, and with Verónica Llinás' dogs as main actors. It is such an unusual film as can be expected from films produced by *El Pampero*, a production company founded a decade ago by Mariano Llinás, brother of the actress and co-director of this film, with Laura Citarella, Alejo Moguillansky and Agustin Mendilaharzu, and that produced films such as *Balnearios*, *Extraordinary Stories* and *Ostende*.



VERÓNICA LLINÁS
(Buenos Aires, Argentina, 1960)

Hija de un escritor y una pintora, hermana del realizador Mariano Llinás, es actriz de amplísima y premiada trayectoria en teatro, televisión y cine. *La mujer de los perros* es su primera experiencia en la dirección.

Daughter of a writer and a painter, sister of filmmaker Mariano Llinás, she is an actress with a great and awarded career in theatre, television and film. *La mujer de los perros* is her first experience as director.

LAURA CITARELLA
(La Plata, Argentina, 1981)

Cofundadora de *El Pampero Cine*, productora en filmes como *Historias extraordinarias*, asistente de dirección en *El estudiante* y *El amor primera parte*, entre otras, dirigió *Canción para Ana* (2002), *Tres juntos* (2008) y *Ostende* (2011).

Co-founder of *El Pampero Cine*, she has produced films such as *Extraordinary Stories*, has been assistant director in *The Student* and *Love (Part One)*, and directed *Canción para Ana* (2002), *Tres juntos* (2008) and *Ostende* (2011), among others.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

IBEROAMERICANOS

LOS HONGOS

Colombia, 2014
95 min.

Director / Director: Oscar Ruiz Navia

Guión / Script: Oscar Ruiz Navia,
César Augusto Acevedo,

Marietta von Hausswolff von Baumgarten

Producción / Producer:

Guillaume de Seille

Fotografía / Cinematography:

Sofía Oggioni

Edición / Editing: Felipe Guerrero

Intérpretes / Cast: Jovan Alexis Marquínez

Angulo, Calvin Buenaventura Tascón,

Gustavo Ruíz Montoya, Alala Estrada,

María Elvira Solís, Dominique Tonelier

Contacto / Contact:

Contravía Films

Calle 4 No 24A-77 Barrio Miraflores

Cali, Colombia

(+572) 370 3996

contacto@contraviafilms.com.co



OSCAR RUÍZ NAVIA
(Cali, Colombia, 1982)

Licenciado en comunicaciones sociales y periodismo de la Universidad del Valle, debutó en el cine con **El vuelco del cangrejo** (2009), la cual ganó el premio FIPRESCI en el 60º Festival de Cine de Berlín. Ha trabajado además como coordinador del Cineclub *Cine de Autor* en la Fundación de Artes Visuales *Lugar a Dudas*.

Bachelor of Social Communications and Journalism at the Universidad del Valle, he made his cinema debut with **Crab Trap** (2009), which won the FIPRESCI awards at the 60th Berlin Film Festival. He has also worked as coordinator of the Film Club *Cine de Autor* at the Foundation for Visual Arts *Lugar a Dudas*.

Ras es un obrero de construcción, que todas las noches después de su trabajo, pinta graffitis en los muros de su barrio al oriente de Cali. Es insomne, y sufre las consecuencias de la falta de sueño con alucinaciones durante el día. Su madre, una inmigrante proveniente de la selva del Pacífico llamada María, cree que Ras ha sido embrujado y que terminará enloqueciendo. Tras perder su trabajo después de robar varios tarros de pintura, y sin el dinero para poder ayudar a su madre, Ras atraviesa la ciudad en busca de Calvin, otro joven graffitero. Calvin proviene de una realidad social muy diferente a la de Ras: es un estudiante de bellas artes cuyos padres están atravesando un difícil divorcio. Al encontrarse empezará un vagabundeo, donde explorarán los peligrosos y excitantes rincones de su ciudad natal. Una película joven y dinámica que es, a la vez, una exploración de ese momento de la vida en el que se mezclan el ansia de vivir intensamente con el deseo de trascendencia y que profundiza los intereses autorales de su director, aquí a la altura de su segundo largometraje, tras el celebrado **El vuelco del cangrejo**.

Ras is a construction worker who every night after work paints graffiti on the walls of his neighbourhood on the east of Cali. He suffers from insomnia, and the lack of sleep causes him hallucinations during the day. His mother, an immigrant from the Pacific jungle called María, believes Ras has been bewitched and will end up going crazy. After losing his job for stealing several cans of paint, and with no money to help his mother, Ras goes through the city in search of Calvin, another young graffiti artist. Calvin comes from a very different social reality from Ras: he is a fine arts student whose parents are going through a difficult divorce. When they meet, they will start drifting about, as they explore the dangerous and exciting corners of their hometown. A young and dynamic film which is, at once, an exploration of that time of life when the desire to live intensely and the desire for transcendence mix together, and that deepens the authorial interests of its director, here at the height of his second feature film, after the celebrated **Crab Trap**.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

IBEROAMERICANOS

MAURO



Argentina, 2014
80 min.

Dirección / Director: Hernán Roselli
Guión / Script: Hernán Roselli
Productor / Producer: Santiago Hadida
Fotografía / Cinematography:
Hernán Roselli
Edición / Editing: Catriel Vildósola
Interpretes / Cast: Mauro Martínez,
Juliana Inae Simoes Riso, José Pablo
Suárez, Victoria Bustamante,
Pablo Ramos, Patricia Fouret,
Ricardo Ruiz, Charly Botto

Contacto / Contact:
Gisela Chicolino - FilmsToFestivals
Paraguay 3750 8B, (1425)
Buenos Aires, Argentina
+54 9 11 51811740

Fue la mayor sorpresa argentina del último Bafici, donde ganó el premio Fipresci y el premio especial del jurado. Es una historia de pícaros porteños, que también encierra historias de amor. **Mauro** es un "pasador", o sea, el que compra cualquier cosa para así cambiar billetes falsos. Con Luis, compañero de Marcela, que está embarazada, Mauro instala un pequeño taller de serigrafía para falsificar billetes, y conocerá luego a Paula en un bar. Mauro insumió a su director cuatro años, primero investigando y luego mientras decantaba, junto a su protagonista Mauro Martínez, el tono que quería para su película, en la que la crítica argentina ha señalado la importancia y el acierto de los diálogos y la fluidez de la puesta en escena.

It was the biggest Argentinean surprise of the last Bafici, where it won the Fipresci Award and the Special Jury Prize. It's a story of cunning *porteños* that also includes love stories. **Mauro** is a "passer", that is, a person who buys anything in order to change counterfeits. Together with Luis, partner of Marcela who is pregnant, Mauro installs a small printing workshop to counterfeit bills, and he will then meet Paula in a bar. Mauro took his director four years, first doing research, and then while choosing, jointly with his protagonist Mauro Martínez, the tone he wanted for his film, for which critics in Argentina have pointed out the importance and success of the dialogues and the fluidity of the mise-en-scène.



HERNÁN ROSELLI
(Buenos Aires, Argentina, 1979)

Trabajó como montajista en documentales y ficciones para directores como Bruno Stagnaro, Hernán Belón, Juan José Campanella, Ezequiel Yanco y Gastón Solnicki. Es co-editor y director en *Las Naves*, revista de cine editada en colaboración con la revista de cine alemana *Revolver*. **Mauro** es su opera prima.

He worked as editor in documentaries and fictions for directors such as Bruno Stagnaro, Hernan Belon, Juan José Campanella, Ezequiel Yanco and Gastón Solnicki. He is co-editor and director of *Las Naves*, film magazine published in collaboration with the German film magazine *Revolver*. **Mauro** is his debut.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS

MURIERON POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES DYING BEYOND THEIR MEANS

España / Spain, 2014
100 min.

Dirección / Director: Isaki Lacuesta

Guión / Script: Isaki Lacuesta

Productor / Producer: Rafael Portela,

Isaki Lacuesta, Isa Campo,

Alejandro Miranda, Marc Cases,

Víctor Cavaller, Jordi Comellas

Fotografía / Cinematography:

Diego Dussuel, Marc Gómez del Moral

Edición / Editing: Domi Parra

Intérpretes / Cast: Raúl Arévalo, Imanol

Arias, Bruno Bergonzini, Álex Brendemühl,

José Coronado, Eduard Fernández, Ariadna

Gil, Bárbara Lennie, Sergi López, Carmen

Machi, Ángela Molina, Álex Monner, Albert

Pla, Josep M. Pou, Pau Riba, José Sacristán,

Jaume Sisa, Emma Suárez, Iván Telefunken,

Luis Tosar, Jordi Vilches, Julián Villagrán.

Contacto

Rafael Portela

Doctor Piga, 11 4º C 28012 Madrid

+34 667687137

portela.rafa@gmail.com



ISAKI LACUESTA

(Girona, España, 1975)

Desde su debut en el 2002 con **Cravan vs Cravan** Lacuesta se ha destacado como uno de los realizadores más originales del cine actual. Con sus siguientes trabajos, **La noche que no acaba** (2010) y **Los pasos dobles** (2011), siguió investigando los límites entre ficción y documental. Actualmente se encuentra realizando su nuevo largometraje **La propra peli**.

Since his debut in 2002 with **Cravan vs Cravan**, Lacuesta has emerged as one of the most original filmmakers of modern cinema. With his following films, **All Night Long** (2010), and **The Double Steps** (2011), he continued to investigate the boundaries between fiction and documentary. Currently, he is working on his new film **La propra peli**.

Los cinco protagonistas han sido llevados a la locura por la crisis económica desatada en un país que tiene más de una similitud con España. Dentro de la institución psiquiátrica donde se encuentran encerrados forjan un plan desquiciado: escaparse y secuestrar al dueño del Banco Central para obligarlo a que todo vuelva a como era antes. Se trata de una salvaje sátira sobre la crisis económica actual, interpretada por un elenco que une varias tradiciones de actores del cine español. El director Lacuesta dijo: *"En realidad empecé a escribir una serie de humor con Iván Telefunken y con Albert Pla, el productor nos dijo que era un horror y decidimos grabar algún capítulo para que viera que merecía la pena, fuimos avanzando, avanzando y aquí estamos"*. En realidad el director pensó primero en hacer un drama llamado **"Austeridad"**, pero pronto se dio cuenta que eso no solo sería aburridísimo sino que la crisis actual solamente podía ilustrarse desde la comedia negra. **Murieron por encima de sus posibilidades**, es un giro inesperado en una carrera como la de Lacuesta, marcada por producciones austeras y de un tono diametralmente opuesto a esta comedia estridente e intencionalmente sembrada de estrellas.

The five protagonists have been driven to insanity by the economic crisis of a country that has more than one similarity with Spain. Within the psychiatric institution where they are locked up, they forge a deranged plan: to escape and kidnap the owner of the Central Bank to force him to get everything back to how it was before. It is a wild satire on the current economic crisis, played by a cast that unites various traditions of actors of Spanish cinema. Director Lacuesta said: *"I actually started writing a comedy series with Ivan Telefunken and Albert Pla; the producer told us it was terrible and we decided to record a chapter to show him it was worth it; we moved forward and forward, and here we are"*. Actually, the director thought about making a drama called **"Austerity"** first, but he soon realized that it would not only be very boring but also that the current crisis could only be illustrated with a black comedy. **Dying Beyond Their Means** is an unexpected twist in a career such as Lacuesta's, marked by austere productions and with a tone diametrically opposed to this raucous comedy intentionally loaded with stars.

NO TODO ES VIGILIA
NOT ALL IS VIGIL

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS



España, Colombia / Spain, Colombia, 2014
98 min.

Dirección / Director: Hermes Paralluelo
Guión / Script: Hermes Paralluelo
Productor / Producer: Uriel Wisnia
Fotografía / Cinematography:
Julián Elizalde
Edición / Editing: Iván Guarnizo,
Hermes Paralluelo
Intérpretes / Cast: Felisa Lou,
Antonio Paralluelo

Contacto / Contact:
Uriel Wisnia
C/ Paris 143 loc. 08036, Barcelona, España
(+34) 934447678
produccion@eldedoenoelajo.com
www.eldedoenoelajo.com

Felisa, de 84 años y Antonio de 82, llevan más de sesenta años juntos. Supieron rebosar de vitalidad, pero últimamente sus energías vienen decayendo, tienen ya importantes problemas de salud y les cuesta cuidar el uno del otro. El comienzo en un deshumanizado y aséptico hospital, en el que quedan desorientados y a la deriva, deja en evidencia su necesidad de contar con alguien más que los acompañe y vele por su salud. Esta situación los llevará a pensar en algo que temen y a lo que rehúyen: el asilo para ancianos. En su casa se hacen cada vez más presente otros temores: a la dependencia, a la separación, a la enfermedad y al invierno que se impone helado, y que trastoca hasta los huesos a la longeva pareja. Con una cadencia pictórica, con un cuidado parsimonioso en el enfoque y una calidez humana admirable, el director Paralluelo despliega un sentido homenaje en vida a sus abuelos aragoneses.

Felisa, 84 years old, and Antonio, 82, have been together for over sixty years. They used to be overflowing with vitality, but lately their energies are declining, they already have severe health problems and it is very difficult for them to take care of each other. The beginning, in a dehumanized and sterile hospital, in which they are disoriented and adrift, reveals their need to have someone else to help them and look after their health. This situation will lead them to think about something they fear and steer clear from: the nursing home. At home, other fears arise more often each time: dependency, separation, sickness and winter, which is frosting over and upsets even the bones of the long-standing couple. With a pictorial rhythm, with an unhurried care in the approach and remarkable human warmth, director Paralluelo unfolds a meaningful homage in life to his Aragonese grandparents.



HERMES PARALLUELO
(Barcelona, España / Barcelona, Spain, 1981)

Se licenció en el Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya como director de fotografía. Realizó el mediometraje documental **Pan de Azúcar** (2006) y más adelante su primer largometraje, **Yatasto** (2011) que fue rodado en Argentina y premiado en festivales como Málaga, Bafici, Fidemarseille, Viennale y Ficinam.

He has a Bachelor in Cinematography from the Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. He made the medium-length documentary **Pan de Azúcar** (2006) and later his first feature film, **Yatasto** (2011) shot in Argentina and which received awards in festivals such as Málaga, Bafici, Fidemarseille, Viennale and Ficinam.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS

OBRA

Brasil / Brazil, 2014
80 min.

Dirección / Director: Gregorio Graziosi.
Guión / Script: Gregorio Graziosi,
Paolo Gregori.

Productor / Producer: Zita Carvalhosa.
Fotografía / Cinematography:
André S. Brandão.

Edición / Editing: Gabriel Vieira de Mello.

Contacto / Contact:
Zita Carvalhosa

Av. Dr. Vieira de Carvalho, 192, apto. 101
República, São Paulo/SP, CEP: 01210-010
+55 (11) 3031-5522



GREGORIO GRAZIOSI
(San Pablo, Brasil, 1983)

Guionista y director. En su filmografía se cuentan los documentales **Saba** (2007), **Phiro** (2008) y **Monumento** (2012), y los cortometrajes de ficción **Saltos** (2008) y **Mira** (2009) (2012). **Obra** es su primer largometraje.

Writer and director. His filmography includes the documentaries **Saba** (2007), **Phiro** (2008) and **Monumento** (2012), and the fiction shorts **Saltos** (2008) and **Mira** (2009) (2012). **Obra** is his first feature film.

Un joven arquitecto construye un nuevo edificio en un lugar donde antaño existió otro que pertenecía a su familia. Es su primer encargo importante, pero en pleno trabajo de la obra, los obreros encuentran en los cimientos restos de personas enterradas hace tiempo. Además de las complicaciones del trabajo, al profesional se le desatan una serie de preguntas que tienen que ver con lo ocurrido durante la dictadura y con su propia familia.

A young architect constructs a new building in a place where there once was another building that belonged to his family. It is his first major project, but, during the construction, remains of people buried long ago are found in the foundations by the workers. In addition to the complications of the job, the professional will unleash a series of questions that have to do with what happened during the dictatorship and with his own family.

REVOLUÇÃO INDUSTRIAL REVOLUÇÃO INDUSTRIAL

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
IBEROAMERICANOS



Portugal, 2014
72 min.

Dirección / Director:

Frederico Lobo e Tiago Hespanha

Guión / Script:

Frederico Lobo e Tiago Hespanha

Productor / Producer: Leonor Noivo,
João Matos, Joana Gusmão

Fotografía / Cinematography:

Frederico Lobo e Tiago Hespanha

Edición / Editing: Frederico Delpero Bejar,
Frederico Lobo e Tiago Hespanha

Intérpretes / Cast: Avelino Silva Dias,
Agostinho Vintém, Maria Silva Sampaio,
Francisco Silva Sampaio, Agostinho Silva
Sampaio, José Carlos Ferreira de Sousa,
Rodolfo Roriz, Igor Leite, Pedro Cunha,
Hugo Ribeiro, João Oliveira, João Duarte,
Gil Pereira, Rafael Costa, Gló

Contacto / Contact:

Terratreme Filmes Av. Almirante Reis, 56,
3.º dto, 1150-019 Lisboa, Portugal

+351 21 241 5754

info@terratreme.pt www.terratreme.pt

Las industrias del Valle del río Ave han sido durante mucho tiempo una marca de desarrollo en la región. En las márgenes del río crecieron ciudades alrededor de las fábricas, se construyeron carreteras y autopistas, se convirtieron las pequeñas aldeas en zonas urbanas. Este documental cuenta la nueva geografía del Ave a partir de historias que recuerdan el pasado, el presente vivido y, tal vez, el futuro que ya no pueda ser el que la industrialización había prometido.

For a long time, the industries of the valley of the River Ave have been a mark of development in the region. By the river, cities grew around the factories, roads and highways were built, little villages were transformed into urban areas. This documentary talks about the new geography of the Ave, from stories that tell of the past, the present that is lived and, perhaps, the future that cannot longer be the one industrialization had promised.



TIAGO HESPANHA
(Coimbra, Portugal, 1978)

Licenciado en arquitectura, ha trabajado desde 2009 en equipo permanente de Ateliers Varan y en 2010/2011 fue estudiante del Master en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra. Es fundador de la productora Terratreme.

Bachelor in Architecture, he has been a permanent part of the team of Ateliers Varan since 2009, and in 2010/2011 he studied a Masters in Documentary Making from Pompeu Fabra University. He founded the production company Terratreme.

FREDERICO LOBO
(Porto, Portugal, 1981)

Desde 2002, desarrolla el trabajo en el área de sonido e imagen, en la exploración de la realización de documentales, la cinematografía y la grabación de sonido.

Since 2002, he has been developing work in the area of sound and image, in the exploration of documentary making, cinematography and sound recording.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES

EL COMPLEJO DE DINERO

THE MONEY COMPLEX
DER GEKDJKOMPLEX

España / Spain, 2015
76 min.

Dirección / Director: Juan Rodríguez

Guión / Script: Eduard Mont de Palol,
Eloy Enciso, Juan Rodríguez

Productor / Producer: Tajo abajo

Fotografía / Cinematography:
Roman Lechapelier

Edición / Editing: Eloy Enciso

Intérpretes / Cast: Lola Rubio, Gianfranco

Poddighe, Rafael Lamata, Jorge Dutor,

Katrin Memmer, Pablo Herranz,

Cecilia Molano, Eduard Mont de Palol,

Juan Rodríguez, Julia de Castro,

Miguel Rodríguez, José Sánchez Toribio

Contacto / Contact

Tajo abajo

Pablo Sorozábal, 16 Las Matas 28290

+ 34 671440120

tajoabajo@gmail.com

www.dergeldkomplex.com



38



JUAN RODRIGÁÑEZ

(Madrid, España / Madrid, Spain, 1971)

Licenciado en Historia, en 2008 crea la productora cinematográfica *Tajo Abajo* con la que realiza los cortometrajes *A la sierra de Armenia*, *Hoja sin árbol* y *Hoja sin árbol II*. En 2013 funda con un grupo de coreógrafos y performers el Instituto de Arte Analfabeto, a través del cual produce y dirige su primer largometraje *Der Geldkomplex* (El complejo de dinero).

Bachelor in History, in 2008, he created the film production company *Tajo Abajo* with which he made the shorts *A la sierra de Armenia*, *Hoja sin árbol* and *Hoja sin árbol II*. In 2013, he founded the Illiterate Art Institute with a group of choreographers and performers, through which he produced and directed his first feature film *Der Geldkomplex* (The Money Complex).

Basándose en la novela homónima de Franziska von Reventlow, la película alude a lo que ocurre hoy en una Europa acosada por la crisis, pero donde no les va igual a alemanes y a españoles. A una finca española donde además del dueño, viven varios de sus amigos, llega el hijo del primero para presentar a su novia alemana, y se encontrarán con una serie de personajes víctimas del "complejo del dinero". La película se exhibió con gran éxito en la Berlinale, donde fue la firme candidata al premio a Mejor Ópera Prima.

Based on the novel of the same name by Franziska von Reventlow, the film is about what is happening today in a Europe beset by crisis, but where Germans and Spaniards are not in the same situation. To a Spanish farm where its owner as well as several of his friends live, arrives the son of the former to introduce his German girlfriend, and they will find a series of characters who are victims of the "money complex". The film was screened to great acclaim at the Berlinale, where it is a solid candidate for the Best First Feature Award.

EL GESTO DE LAS MANOS
HAND GESTURE
IL GESTO DELLE MANI

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES



Italia / Italy, 2015
77 min.

Dirección / Director: Francesco Clerici
Guión / Script: Francesco Clerici
Productor / Producer: Francesco Clerici, Velasco Vitali.

Fotografía / Cinematography:
Francesco Clerici.

Edición / Editing: Francesco Clerici
Interpretes / Cast: Andrea Boccone, Nicolae Ciortan, Mario Conti, Luigi Contino, Simion Marius Costel, Ilaria Cuccagna, Lino De Ponti, Caled Saad, Velasco Vitali.

Contacto / Contact:
+39 3496535031
ff.clerici@gmail.com

El documental sigue el proceso de creación de una escultura del artista Velasco Vitali, desde la cera al bronce, en una fundición centenaria. Pese a los cambios tecnológicos, para crear una escultura en bronce los procedimientos siguen siendo los usados en el siglo VI A.C, y este aprendizaje no se realiza en las escuelas sino que se transmite directamente a través del trabajo conjunto de generaciones de artesanos. La película es una ventana por la que observar un trabajo creativo en el que presente y pasado están unidos. El título del film nace de una frase del escultor italiano Giacomo Manzú: *"una escultura es un gesto de la mano, un gesto de amor"*.

The documentary follows the creation process of a sculpture by artist Velasco Vitali, from wax to bronze, in a hundreds of years old melting process. Despite the technological changes, the creation of a sculpture in bronze follows the same procedures used in the 6th century B.C. and this learning is not taught at schools but passed on through joint work of generations of artisans. The film is a window through which to observe a creative work in which present and past are linked. The title of the film comes from a phrase by Italian sculptor Giacomo Manzú: *"a sculpture is a hand gesture, a gesture of love."*



FRANCESCO CLERICI
(Milán, Italia / Milan, Italy, 1983)

Especializado en Historia del Arte, lleva adelante un taller de creación para niños de varias edades desde 2003, con el que realizaron más de 50 videos, muchos de ellos finalistas en festivales nacionales e internacionales. Escribió el libro *24 fotogrammi- Storia aneddotica del cinema*. En 2010 realizó el documental *Storie nel Cemento*.

Specialised in Art History, he carries out a creation workshop for children of different ages since 2003, through which over 50 videos have been made and many were finalists in national and international festivals. He wrote the book *24 fotogrammi- Storia aneddotica del cinema*. In 2010, he made the documentary *Storie nel Cemento*.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES

ELLA REGRESA EL JUEVES
ELA VOLTA NA QUINTA

Brasil / Brazil 2014
108 min.

Dirección / Director: André Novais Oliveira.

Guión / Script: André Novais Oliveira.

Productor / Producer:

Thiago Macêdo Correia.

Fotografía / Cinematography:

Gabriel Martins.

Edición / Editing: Gabriel Martins.

Intérpretes / Cast: Maria José de Novais,

Norberto de Novais, Renato de Novais,

André Novais Oliveira,

Élida Silpe e Carla Patrício.

Contacto / Contact:

Thiago Macêdo Correia

+55 31 8705-5735

contato@filmesdeplastico.com.br



40



ANDRÉ NOVAIS OLIVEIRA

(Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, 1984)

Licenciado en Historia por la PUC-Minas.

Dirigió los cortometrajes *Fantasma*, *Pouco mais de um mês* y *Quinta*, que se han exhibido en festivales como Quinzaine des Réalistes en Cannes, Rotterdam Film Festival, FID Marseille y BAFICI. Es socio fundador de la productora *Filmes de Plástico* junto con Gabriel Martins, Maurílio Martins y Thiago Macedo Correia.

Ela volta na quinta es su primer largometraje.

Bachelor in History from PUC-Minas. He directed the shorts *Ghosts*, *About a Month* and *Quinta*, which have been screened at festivals such as Quinzaine des Réalistes at Cannes, Rotterdam Film Festival, FID Marseille and BAFICI. He is a co-founding partner of the production company *Filmes de Plástico* together with Gabriel Martins, Maurílio Martins and Thiago Macedo Correia.

Ela volta na quinta is his first feature.

María José y Norberto han estado casados más de 35 años, tienen dos hijos y viven en un suburbio de Belo Horizonte. El realizador filma con su propia familia: su padre, su madre, y él mismo como uno de sus hijos. Aunque hay trazos autobiográficos, la trama sobre el desgaste de una pareja mayor, que afecta a todo su entorno, es ficción. Se destaca en la manera de filmar de Novais Olivera el uso de planos largos y quietos y el fuera de campo, componiendo una narrativa a la vez simple y sofisticada.

María José and Norberto have been married for over 35 years; they have two children and live in the suburbs of Belo Horizonte. The filmmaker shoots with his own family: his father, his mother and himself as one of the children. Even though there are touches of autobiography, the plot about the tear and wear of an older couple, that affects their whole environment, is fictional. The use of long and still shots and off camera stand out in Novais Olivera's way of filming, composing a narrative which is simple and sophisticated at the same time.

LA JUNGLA INTERIOR THE INNER JUNGLE

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

NUEVOS REALIZADORES



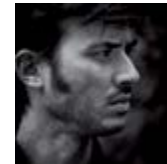
España / Spain, 2013
70 min.

Dirección / Director: Juan Barrero
Guión / Script: Juan Barrero
Producción / Producer: Luis Miñarro,
Juan Barrero
Fotografía / Cinematography: Daniel
Belza, Juan Barrero
Edición / Editing: Cristóbal Fernández
Intérpretes / Cast: Gala Pérez,
Enriqueta White, Luz Barrero

Contacto / Contact
Cinebinario Films
info@cinebinariofilms.com

Antes de emprender una larga expedición científica por el Pacífico, Juan lleva a su novia Gala al pueblo donde transcurrió su infancia. La película ha sido descrita como una suerte de falso documental, donde los objetos escrutados son los propios cuerpos, sus transformaciones, sus miserias y su belleza. De la misma manera, las relaciones humanas pasan del amor al asco, del engaño al reencuentro. Así Juan y Gala son presa de una corriente vital anterior a ellos, atenta a su propia vigencia.

Before embarking on a long scientific expedition to the Pacific, Juan takes his girlfriend Gala to the town where he spent his childhood. The film has been described as a kind of mockumentary, where objects analyzed are the bodies themselves, their transformations, their miseries and their beauty. Similarly, human relationships go from love to disgust, from deceit to reunion. Thus, Juan and Gala fall prey to a life current that was there before them, that pays attention to its own validity.



JUAN BARRERO
(Salamanca, España / Salamanca, Spain, 1980)

Estudia Cine, Filosofía y Teatro en la Universidad de Sevilla (España) y la University of Sussex (Reino Unido) y tiene un Master en Documental de Creación por la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. En 2003 realizó el corto 1939, sobre la guerra civil española, y en 2006 el documental de 60 minutos **Entre el dictador y yo**. Realizador, guionista y editor de documentales para National Geographic, ARTEfrance, TVE, TV3, BTV, Aljazeera Documentary Channel. **La jungla interior** es su primer largometraje.

He studied Film, Philosophy and Theatre at the Universidad de Sevilla (Spain) and the University of Sussex (UK) and has a Master's Degree in Creative Documentary from the Universitat Pompeu Fabra in Barcelona. In 2003, he made the short 1939, about the Spanish civil war, and in 2006 the 60-minute documentary **Entre el dictador y yo**. Director, screenwriter and editor of documentaries for National Geographic, ARTEfrance, TVE, TV3, BTV and Aljazeera Documentary Channel. **La jungla interior** is his first feature film.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES

LA MADRE DEL CORDERO
THE LAMB'S MOTHER

Chile, 2014
79 min.

Dirección / Director: Enrique Farías y
Rosario Espinosa

Guión / Script: Nicolás González
e Ignacio Mardones

Productor / Producer: Natalia Isotta
y Carolina Ojalvo

Fotografía / Cinematography:
Francisco Mistle

Edición / Editing: Juan Gaete

Intérpretes / Cast: María Olga Matte,
Shenda Román, Patricia Velasco

Contacto / Contact:

Carolina Ojalvo
La Plaza #700, Las Condes
Santiago de Chile, Chile
+56 2 2327 9110
cojalvo@udd.cl



42



ENRIQUE FARIÁS Y ROSARIO ESPINOSA (Santiago de Chile, 1991)

Los directores se conocieron mientras cursaban la Universidad de Desarrollo. Allí fue que desarrollaron similares visiones con respecto al cine, así como otras ideas que se manifiestan en cada proyecto que asumen en conjunto. Su debut es **La Madre del Cordero**, película estrenada en el Festival Internacional de San Sebastián.

The directors met while attending the Universidad del Desarrollo. There they developed similar views regarding cinema as well as other ideas that manifest in every joint project they take on. Their debut is **The Lamb's Mother**, which premiered at the San Sebastián International Film Festival.

"La madre del cordero" es una expresión equivalente a "el quid de la cuestión", es decir el origen de un problema o asunto, su esencia, causa o razón, frecuentemente escondida, inadvertida u oculta. Y el título de esta obra prima remite a esta y otras claves de lectura que tienen que ver con el origen del problema, claro, pero también con el sacrificio y, con la madre, literalmente. Cristina tiene 49 años y ha pasado toda su vida en San Francisco de Mostazal, el pueblo que la vio nacer. Su único interés son las carreras de galgos, no tiene trabajo ni pareja y lo más cercano a una compañía son las amigas de su anciana madre viuda, Carmen, que se encuentra postrada a causa de diversas aflicciones y enfermedades, y a quien Cristina cuida. A poco tiempo de cumplir los 50 años, Cristina se reencuentra con Sandra, una vieja amiga que la llevará a vivir una vida libre, más plena, que le hará cuestionar su propia realidad, abriéndole un espectro de nuevas posibilidades. Sin embargo, este aire fresco en la vida de Cristina no vendrá libre de conflictos que pueden cambiarla para siempre. Este primer largometraje de los directores Espinosa y Farías posee una sorprendente solidez narrativa, interpretativa y visual, lo que hace a **La madre del cordero** no solamente un auspicioso debut, sino a sus directores dos nuevos directores a seguir de cerca.

"The lamb's mother" [in Spanish "La madre del cordero"] is an expression equivalent to "the crux of the matter", that is, the source of a problem or issue, its essence, cause or reason, often hidden, unseen or concealed. And the title of this debut refers to this and other reading keys that have to do with the origin of the problem, of course, but also with the sacrifice and the mother, literally. Cristina is 49, and has spent her entire life in San Francisco de Mostazal, the town where she was born. Her only interest is greyhound racing; she has no work and no partner, and the closest thing to company is the friends of her elderly widowed mother, Carmen, who is bedridden due to various afflictions and diseases, and whom Cristina takes care of. Shortly after turning 50, Cristina runs into Sandra, an old friend who will lead her to live a free and fuller life, that will make her question her own reality, opening up a range of new possibilities. However, this fresh air into the life of Cristina will not come free from conflicts that may change her forever. This first feature film by directors Espinosa and Farías has an amazing narrative, interpretative and visual strength, which makes **The Lamb's Mother** not only an auspicious debut, but also makes its directors two new directors to watch out for.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

LA SALADA

NUEVOS REALIZADORES



Argentina, 2014
92 min.

Dirección / Director: Juan Martín Hsu
Guión / Script: Juan Martín Hsu
Productor / Producer: Ignacio Rey, Gastón Rothschildl
Fotografía / Cinematography: Tebbe Schoening
Edición / Editing: Ana Remón
Intérpretes / Cast: Ignacio Huang, Yunseon Kim, Chang Sun Kim, Nicolás Mateo, Mimi Ardú Paloma Contreras, Limbert Ticona, Lizeth Villaroel, Percy Jiménez.

Contacto / Contact:
Luciano Rey
Dorrego 1577-CABA 1414.
Argentina
+0054 11 47729493

En "La feria de La Salada" un grupo de inmigrantes en Argentina, de diferentes orígenes, luchan contra la soledad y el desarraigo. Dos coreanos muy tradicionalistas, padre e hija, se preparan para un casamiento arreglado, pero al acercarse el compromiso la muchacha comienza a dudar de realizarlo. Un joven boliviano recién llegado enfrenta varias dificultades, pero logra encontrar quienes le ayuden. Un vendedor de dvd's taiwanés que vive solo pues su familia quedó en su país, está en la búsqueda de una novia. Una inmigración bien distinta a la que fundó las sociedades rioplatenses busca su lugar en el mundo, y en el cine. Este filme ha recibido premios en Argentina, La Habana, San Sebastián y Valencia.

In the street market "La Salada", in Argentina, a group of immigrants from different backgrounds struggle against loneliness and alienation. Two very traditional Koreans, father and daughter, are getting ready for an arranged marriage, but as the engagement date gets closer, the girl begins to have second thoughts. A young Bolivian newcomer faces several difficulties, but manages to find people to help him. A DVD seller of Taiwanese origin, living alone as his family stayed in their home country, is in search of a girlfriend. Very different immigration from the one that founded the River Plate societies is seeking its place in the world, and in cinema. This film has received awards in Argentina, Havana, San Sebastian and Valencia.



JUAN MARTÍN HSU
(Buenos Aires, Argentina, 1979)

De origen taiwanés, estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. Realizó los cortometrajes **Obsesión para una ficción** (2004), **Ropa Sucia** (2006) y **Llamando a mamá** (2014). También produjo cortos como **La loca Matilde**, de Alberto Romero, y **Feliz Navidad** de Ezequiel Yanco y Marcelo Pitrola. **La Salada** es su primer largometraje.

Of Taiwanese origin, he studied Image and Sound Design at the Universidad de Buenos Aires. He made the short films **Obsesión para una ficción** (2004), **Ropa Sucia** (2006) and **Llamando a mamá** (2014). He also produced short films such as **La loca Matilde**, by Alberto Romero, and **Feliz Navidad** by Ezequiel Yanco and Marcelo Pitrola. **La Salada** is his first feature film.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES

LA UTILIDAD DE UN REVISTERO
THE USE OF A MAGAZINE RACK

Argentina / Argentina, 2013
116 min.

Dirección / Director: Adriano Salgado.
Guión / Script: Adriano Salgado.
Productor / Producer: Saula Benavente,
Adriano Salgado.
Fotografía / Cinematography:
Lucio Bonelli.
Intérpretes / Cast: María Ucedo,
Yanina Gruden.

Contacto / Contact:
Adriano Salgado
Tres Arroyos 605, Buenos Aires, Argentina
verde_mamboreta@hotmail.com



ADRIANO SALGADO
(Buenos Aires, Argentina, 1971)

Ingresa en 1991 a la Universidad del Cine (FUC) en Buenos Aires. Siendo un estudiante se desempeñó como sonidista en varios cortometrajes y luego se dedicó al sonido de largometrajes de ficción y documental. Como guionista y director, **La utilidad de un revistero** es su ópera prima.

He admitted to the Universidad del Cine (FUC) in Buenos Aires in 1991. As a student, he worked as sound engineer in several shorts and then in fiction and documentary features. **The Use of a Magazine Rack** is his debut as scriptwriter and director.

Concebida con un único plano fijo (aunque en realidad hay un fundido a negro que demuestra la existencia de un corte) presenciamos la interacción entre dos mujeres en un departamento. Una de ellas, más joven, se propone como candidata para un trabajo; es necesaria una nueva colaboradora en la decoración para una obra de teatro basada en el clásico cuento de Caperucita Roja. La otra chica, quien la recibe, trata de chequear sus aptitudes y su idoneidad. Las dos brillantes actrices despliegan un largo diálogo y un sutil aunque muy poderoso duelo actoral, en el que comienzan a darle a los personajes una complejidad creciente, dimensiones ocultas, y una sustanciosa densidad emocional. El experimento propone además una reflexión metacinematográfica profunda sobre los espacios, la puesta en escena, las interconexiones entre representación teatral y cinematográfica. Una gran película, diferente, entretenida, brillantemente orquestada por un director debutante al que conviene seguir de cerca.

Filmed with only one static shot (although, there is actually a fade to black that proves there is a cut), we witness the interaction between two women in an apartment. One of them, the youngest, is applying for a job: a new team member is needed for the design of the set of a play based on the classic tale of Little Red Riding Hood. The other girl, who welcomes her, tries to check her skills and suitability. The two brilliant actresses unfold a long dialogue and a subtle but powerful acting duel in which the characters get more and more complex, showing hidden dimensions and considerable emotional depth. The experiment also sets about a deep meta-cinematographic reflection about spaces, mise-en-scène and the connections between theatre and film representation. A great film, different, entertaining, brilliantly orchestrated by a debutant director that you should keep an eye on.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

NAVAJAZO

NUEVOS REALIZADORES



México / Mexico, 2014
75 min.

Dirección / Director:

Ricardo González Silva

Guión / Script: Ricardo González Silva
y Julia Pastrana

Productor / Producer: Paulina Valencia

Fotografía / Cinematography:

Adrián Durazo y Alejandro Montalvo

Edición / Editing: Julia Pastrana

Intérpretes/Cast: Richard Lewis, Amador
Granados, Yareni García,
El Muerto de Tijuana, Star Kelly.

Contacto / Contact:

IGA HARASIMOWICZ

INTERIOR X II I

+(5255) 4753 6795

iga@interior13cine

www.interior13.com

Documental y ficción se mezclan para presentar un retrato de seres marginados que viven en Tijuana, ciudad del norte de México fronteriza con Estados Unidos. Un director de videohomes, un yonqui, un coleccionista de juguetes, un viejo satánico que toca canciones en un teclado Casio, luchan por sobrevivir en un ambiente hostil y violento. Premio Leopardo de oro en el Festival de Locarno y mejor largometraje en el Festival de Milán.

Documentary and fiction are mixed to show a portrait of marginalized beings living in Tijuana, a city in northern Mexico in the border with the United States. A videohomes (low budget films) director, a junkie, a toy collector, a satanic old man who plays songs on a Casio keyboard, all struggle to survive in a hostile and violent environment. The film received the Golden Leopard at the Locarno Film Festival, and the Best Feature Film award at the Milan Festival.



RICARDO GONZÁLEZ SILVA
(Guanajuato, México, 1985)

Formado en sociología, ha sido reportero gráfico y realizó reportajes sobre el narcotráfico y la prostitución en Tijuana, cuya sociedad ha estudiado exhaustivamente. En 2006 se inició en el cine con el cortometraje *Issbocet*. Ha colaborado en documentales como *De Motu Cordis* de Mariana Ochoa, *Presunto Culpable* de Roberto Hernández y *El Informe Toledo* de Albino Álvarez. En 2010 realizó el corto *Samuel*.

Trained in sociology, he has been a photojournalist and made reports on drug trafficking and prostitution in Tijuana, whose society he has studied extensively. In 2006, he made his cinema debut with the short *Issbocet*. He has collaborated on documentaries such as *De Motu Cordis* by Mariana Ochoa, *Presumed Guilty* by Roberto Hernández and *El Informe Toledo* by Albino Álvarez. In 2010, he made the short *Samuel*.

COMPETENCIA
LARGOMETRAJES
NUEVOS REALIZADORES

VIENTOS DE AGOSTO
VENTOS DE AGOSTO
AUGUST WINDS

Brasil / Brazil 2014
77 min

Director / Director: Gabriel Mascaro

Guión / Script: Gabriel Mascaro,
Rachel Ellis

Productor / Producer: Rachel Ellis

Fotografía / Cinematography:
Gabriel Mascaro

Edición / Editing: Ricardo Pretti,
Eduardo Serrano

Intérpretes / Cast: Danadara de Moraes,
Geová Manoel Dos Santos, Maria Salvino
dos Santos, Antônio José dos Santos.

Contacto / Contact:

FIGa Films
1249 Hyperion Ave
+1 323 229 9816
90029 Los Angeles
California
contact@figafilms.com



GABRIEL MASCARO
(Recife, Brasil, 1983)

Vive en Recife y sus trabajos, que van del cine a las artes visuales, se han exhibido en el Moma, el Museo de Arte de Barcelona, La Casa Encendida (Brasil) entre otros. Graduado de Comunicaciones Sociales en la Universidad Federal de Pernambuco, debutó en el cine en el 2008 con el documental **KFZ-1348**. **Vientos de agosto** es su primer largometraje de ficción.

He lives in Recife and his work, which ranges from film to visual arts, has been shown at the Moma, the Barcelona Art Museum, and La Casa Encendida (Brazil), among others. He graduated in social communications from the Universidade Federal de Pernambuco, and he made his film debut in 2008 with the documentary **KFZ-1348**.

August Winds is his first fiction feature.

Llega el mes de agosto al poblado costero donde vive Shirley, una aficionada al rock y a los tatuajes, que abandonó la gran ciudad para cuidar a su abuela enferma. Trabaja manejando un tractor en un cocotal local y mantiene una relación amorosa con Jeison, al cual le gusta bucear y buscar pulpos y langostas. Durante la temporada de tormentas tropicales llega al pequeño pueblo un investigador para registrar el sonido del viento proveniente de la Zona de Convergencia Intertropical. El turbulento clima tropical tiene un correlato cuando el súbito descubrimiento de un cadáver y la aparición de un cráneo en una de las expediciones subacuáticas de Jeison los lleva a él y a Shirley a un viaje que los enfrenta a la dualidad entre vida y muerte, el viento y el mar.

Los vientos del título son un leitmotif sutil: de lo que se trata es de la erosión inexorable de la tierra, la mente y la vida. El agua que se "come" el pequeño cementerio, el peso de la vejez de la abuela, la obsesión de Jeison con la muerte son el contrapunto de un relato de ritmos extraños, que se establece de a poco, como tomándose su tiempo para dejar que la belleza de la fotografía y el registro con acentos documentales que Mascaro sabe manejar tan bien, dejen su huella.

August arrives at the coastal town where Shirley lives, a rock and tattoo aficionado who left the big city to take care of her sick grandma. She works driving a tractor in a local coconut plantation and is romantically involved with Jeison, who likes scuba diving and looking for octopuses and lobsters. During tropical storms season, a researcher arrives in the small town in order to record the sound of the wind coming from the Intertropical Convergence Zone. The turbulent tropical weather has a shared narrative when the sudden discovery of a corpse and the appearance of a skull in one of Jeison's underwater expeditions lead him and Shirley on a journey which will put them face to face to the duality of life and death, the wind and the ocean.

The winds of the title are a subtle leitmotif: the real topic is the unyielding erosion of the earth, the mind, and life. The water that "eats up" the little cemetery, the weight of old age on the grandmother, and Jeison's obsession with death are the counterpoint of a story with strange rhythms that settles little by little, as if it were taking its time to allow for the beauty of the photography and the record with documentary hints that Mascaro knows very well how to handle, leave its print.

COMPETENCIA

LARGOMETRAJES

VIKTORIA

NUEVOS REALIZADORES



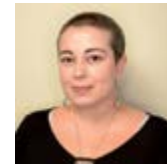
Rumania, Bulgaria / Romania, Bulgaria
155 min.

Dirección / Director: Maya Vitkova.
Guión / Script: Maya Vitkova.
Productor / Producer: Maya Vitkova.
Fotografía / Cinematography: Krum Rodríguez.
Edición / Editing: Alexander Etimov.
Intérpretes / Cast: Irmena Chichikova,
Daria Vitkova, Kalina Vitkova.

Contacto / Contact:
Maya Vitkova
2, Tzar Ivan Asen II Str
Tzarevets Building, Fl 2, Sofia, Bulgaria
www.viktoriafilms.jimdo.com

Con algo de ese tono absurdo que caracterizó a ciertas películas europeas como **El tambor** o **Underground**, nos encontramos con un cine elocuente sobre el momento histórico del que parte, fines de los años setenta en la Bulgaria comunista. Harta de su país y de un régimen opresivo, Boryana planea fugarse a Italia, pero inesperadamente descubre que está embarazada. Cuando da a luz a su hija Viktoria, resulta que nace sin cordón umbilical, lo que la convierte en una rareza inusitada: "el bebé de la década de la Bulgaria Socialista", un símbolo viviente para el régimen al que le harán todos los honores necesarios. Con contenido autobiográfico volcado en el guión por la propia directora y productora, se trata de un recorrido generacional sobre el devenir de Bulgaria a través de los años, a medio camino entre el surrealismo de los Balcanes y el angustioso drama rumano, de reposado realismo y un humor negro notablemente dosificado para enfatizar la crítica mordaz.

With a touch of that absurd tone that characterized certain European films such as **El tambor** or **Underground**, we find ourselves in a very eloquent cinema about the historic moment in which it starts: the late sixties in communist Bulgaria. Sick of her country and an oppressive regime, Boryana plans to run away to Italy, but she unexpectedly discovers she is pregnant. When she gives birth to her daughter Viktoria, it turns out that she is born without an umbilical cord, which makes her an unusual oddity: "the baby of the decade of Socialist Bulgaria", a living symbol for the regime that will receive all the necessary honors. With autobiographical content poured into the script by the director and producer herself, it is a generational journey on the future of Bulgaria through the years, halfway between surrealism of the Balkans and the distressing Romanian drama, with gentle realism and black humor that is remarkably dosed to emphasize the scathing criticism.



MAYA VITKOVA
(Sofia, Bulgaria, 1978)

Estudió dirección de cine y TV en la Academia Nacional de Teatro y Artes Cinematográficas. Fue asistente y directora de casting en más de veinte producciones televisivas, locales e internacionales. Dirigió varios cortometrajes y el documental **Mothers and Daughters** (2006). En 2009 fundó la productora Viktoria Films.

She studied film and TV direction at the National Academy for Theatre and Film Arts. She was an assistant and casting director in more than twenty local and international television productions. She directed several short films and the documentary **Mothers and Daughters** (2006). In 2009, she founded the production company Viktoria Films.

Uruguayas en pantalla



DETRÁS DEL MITO
Marcelo Rabuñal



LA MEMORIA DE WALTER
Natalia Medina



NI ESTRELLAS NI FUGACES
Hernán Rodríguez



TUS PADRES VOLVERÁN
Pablo Martínez Pessi

icau.mec.gub.uy



icau
uy
Instituto del Cine y Audiovisual del Uruguay

mec
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

ALGUNOS METROS CÚBICOS DE AMOR CHAND METRE MOKA' AB ESHGH

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS



Irán / Iran, 2014
90 min.

Dirección / Director: Jamshid Mahmoudi
Guión / Script: Jamshid Mahmoudi
Producción / Producer: Navid Mahmoudi
Fotografía / Cinematography:
Marteza Ghafouri
Edición / Editing: Sepideh Abdolvahad
Intérpretes / Cast: Saed Soheili, Hassiba
Ebrahimi, Nader Fallah, Alireza Ostadi.

Contacto / Contact: DreamLab Films
14, chemin des chichourliers
06110, Le Cannet, Francia
+33(0)493387561

Una empresa ubicada en los suburbios de Teherán emplea ilegalmente a emigrados afganos clandestinos, que viven con sus familias cerca del lugar, en contenedores en desuso o en pobres cabañas. Hay una historia de amor entre un joven iraní y la hija de uno de los trabajadores afganos, sobre el panorama de la dolorosa situación de refugiados que desde la ocupación soviética partieron sobre todo a Irán y Pakistán. El director Mahmoudi proviene él mismo de una familia emigrada de Afganistán, y basó su guion en una historia que realmente ocurrió.

A company located in the suburbs of Tehran illegally employs undocumented Afghan migrants who live with their families nearby, in unused containers or modest shacks. There is a love story between a young Iranian man and the daughter of one of the Afghan workers, over the panorama of the painful situation of refugees who since the Soviet occupation have departed especially to Iran and Pakistan. Director Mahmoudi himself comes from a family that emigrated from Afghanistan, and based his script on a story that really happened.



JAMSHID MAHMOUDI
Parvan, Afganistán, 1983

Emigró siendo un bebé con su familia, primero a Pakistán y luego a Irán. Comenzó como asistente de dirección, y en 2006 y 2007 se estrenó con dos cortometrajes, para realizar luego cuatro telefilms, entre 2008 y 2011. Trabaja siempre con su hermano Navid, que hace la producción de todas sus realizaciones. El presente es su primer largometraje.

He emigrated as a baby with his family, first to Pakistan and then to Iran. He started as assistant director, and in 2006 and 2007 he made his debut with two short films to later make four TV films, between 2008 and 2011. He always works with his brother Navid, who produces all of his films. This is his first feature film.

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS

ART CONNECT

Trinidad y Tobago / Trinidad and Tobago,
2013
90 min

Dirección / Director: Miguel Galofré
Guión / Script: Miguel Galofré
Productor / Producer: Charolotte Elias
Fotografía / Cinematography:
Miguel Galofré
Edición / Edition: Miguel Galofré

Contacto / Contact:
Miguel Galofré
mikegalofre@gmail.com
<http://miquelgalofre.com>



MIQUEL GALOFRÉ
(Barcelona, España. 1970)

Tras veinte años de experiencia en la televisión, Miquel Galofré, nacido en Barcelona pero radicado en Trinidad y Tobago, empezó a trabajar como documentalista. Sus trabajos incluyen la aclamada trilogía de **¿Por qué los jamaicanos corren tan deprisa?** (2009), **Hit Me with Music** (2011) y **Songs of Redemption** (2013). Actualmente se encuentra realizando su primer largometraje de ficción.

After twenty years working in television, Miquel Galofré, born in Barcelona but living in Trinidad and Tobago, started working as documentary maker. His work includes the acclaimed trilogy **Why Do Jamaicans Run So Fast** (2009), **Hit Me with Music** (2011) and **Songs of Redemption** (2013). He is currently working on his first fiction feature.

En Laventille, la comunidad más afectada por la violencia en la República de Trinidad y Tobago, la vida de un grupo de jóvenes cambia radicalmente al tener acceso a diferentes formas artísticas para expresarse. Ya sea a través de la pintura, el canto, la danza o simplemente registrar con cámaras sus rutinas cotidianas, logran lidiar con una realidad terrible y darla a conocer al resto del mundo. A partir de tres partes diferenciadas que corresponden a tres talleres del proyecto Art Connect (una relacionada con la creación de un mural, otra con el Spoken Word, y finalmente elaborando una coreografía), este documental de Miquel Galofré les da una voz a esos chicos y chicas, la mayoría con padres ausentes y en entornos carenciados, que rara vez son escuchados. El director ha dicho que era su responsabilidad como adulto ayudarlos, ya que él también tuvo una adolescencia difícil. También ha dicho que esta realidad no se acota a Trinidad y Tobago, sino a muchas otras: "Todos somos personas, necesitamos amor y comprensión, todos tenemos miedos".

In Laventille, the community most affected by violence in the Republic of Trinidad and Tobago, the life of a group of young people radically changes once they gain access to different ways to express themselves artistically. Through painting, singing, dancing or just recording their daily routines, they manage to deal with a terrible reality and show it to the world. From three different parts corresponding to three workshops of the Art Connect project (one related to the creation of a mural, another to Spoken Word, and, lastly, the making of a choreography), this documentary by Miquel Galofré gives a voice to these boys and girls, most of them with absent parents and in underprivileged environments, who are rarely listened to. The director has said that it was his responsibility as an adult to help them as he also had a difficult adolescence. He also said that this reality is not limited to Trinidad and Tobago, but reaches many others: "We are all people, we need love and understanding, we all have fears."

EL FUTURO ES NUESTRO

COMPETENCIA

CINE DE DERECHOS HUMANOS



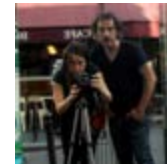
Argentina 2014
110 min.

Dirección / Director: Ernesto Ardito y Virna Molina
Guión / Script: Ernesto Ardito y Virna Molina
Productor / Producer: Ernesto Ardito y Virna Molina
Fotografía / Cinematography: Ernesto Ardito y Virna Molina
Edición / Editing: Ernesto Ardito y Virna Molina

Contacto:
Mendoza 2321 2B (1428) - CABA - Argentina.
(+5411) 47871033

En 1976, un grupo de adolescentes, estudiantes del Colegio Nacional de Buenos Aires, el más antiguo y prestigioso del país, son secuestrados por las fuerzas armadas al servicio de la dictadura militar argentina. Todos tenían entre 15 y 19 años y militaban en la Unión de Estudiantes Secundarios. Este documental reconstruye la historia de estos jóvenes cuya vida fue tan abruptamente truncada: sus días de amor, amistad, militancia, su exposición al peligro. Algunos de ellos lograron exiliarse, otros, hasta hoy, integran la nómina de los desaparecidos.

In 1976, a group of teenagers, students from the school "Colegio Nacional de Buenos Aires", the oldest and most prestigious secondary school in Argentina, are kidnapped by the armed forces under the orders of the Argentinean dictatorship. All of them were between 15 and 19 years old and active members of the Union of Secondary Students. This documentary reconstructs the story of these youths whose lives were so suddenly cut short: their days of love, friendship, militancy, their exposure to danger. Some of them managed to find exile, others, are in the forced disappearances list up to this day.



ERNESTO ARDITO, VIRNA MOLINA
(Buenos Aires, Argentina, 1972 y 1975)

Esta pareja de cineastas, ambos egresados de la Escuela de Cine de Avellaneda, comparten trabajo y vida privada. Se estrenaron con **Raymundo** (2003), sobre el realizador argentino asesinado por la dictadura Raymundo Gleyzer, obteniendo con ella 18 premios internacionales. Continuaron con **Corazón de Fábrica** (2008), **Nación** (2011), **Moreno** (2013), **Alejandra** (2013), y realizaron telefilms sobre las vidas de Julio Cortázar, Jorge Luis Borges y María Elena Walsh.

This couple of filmmakers, both graduated from the Escuela de Cine de Avellaneda, share their work and their private life. Their debut was **Raymundo** (2003), about the Argentinean filmmaker killed during the dictatorship, Raymundo Gleyzer, for which they received 18 international awards. After came **Heart of the Factory** (2008), **Nación** (2011), **Moreno** (2013), **Alejandra** (2013), and TV films about the lives of Julio Cortázar, Jorge Luis Borges and María Elena Walsh.

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS

FRESIA

Italia / Italy, 2014
72 min.

Dirección / Director: Corrado Punzi.
Guión / Script: Marta Vignola,
Corrado Punzi.

Productor / Producer: Marco Bechis,
Muud Film

Fotografía / Cinematography:
Corrado Punzi

Edición / Editing: Mattia Soranzo

Intérpretes / Cast: Fresia Cea Villalobos,
Marta Vignola, María Paz Venturelli.

Contacto / Contact:

EleNfant FILM - Produzioni
Cinematografiche Indipendenti
Bologna, Italia
elenfantfilmakers@gmail.
www.elenfant.com



CORRADO PUNZI
(Lecce, Italia, 1979)

Doctorado en Filosofía del Derecho, realizó en 2002 el mediodocumental *Le bende del giaguaro*, sobre la dictadura de Pinochet y organizó un laboratorio de cine en la cárcel de menores de Lecce. Después de dirigir numerosos films institucionales, en 2007 realiza *Petit Pays*, sobre la guerra étnica entre Hutus y Tutsis en Burundi y *Dove, i miei occhi*, presentado al festival de derechos humanos de Bologna. En 2009 escribió el libreto para el documental *Di chi sei figlio*, sobre la lucha de los trabajadores del tabaco en Salento.

With a doctorate in Philosophy of Law, he made the medium-length film *Le bende del giaguaro* in 2002, about Pinochet's dictatorship, and organized a film laboratory in the juvenile prison in Lecce.

After directing numerous institutional films, in 2007, he makes *Petit Pays*, about the ethnic war between Hutus and Tutsis in Burundi, and *Dove, i miei occhi*, which was screened at the human rights festival in Bologna. In 2009, he wrote the script for the documentary *Di chi sei figlio* about the struggle of tobacco workers in Salento.

Este documental registra la larguísima lucha por justicia de la chilena Fresia, que dedicó su vida a la búsqueda de su esposo Omar, un italiano desaparecido en Chile en setiembre de 1973, durante el golpe de estado que inauguró la dictadura de Pinochet. Las angustias de una batalla judicial y moral llevada a cabo durante 36 años terminan por enfermarla, y contrae cáncer, algo que vivieron también otras víctimas de aquellos horrores. Pero aún enferma, Fresia siguió su lucha y consigue llevar a juicio al oficial acusado de haber torturado y matado a Omar.

This documentary records the lengthy fight for justice of the Chilean woman Fresia, who devoted her life to the search of her husband, Omar, an Italian disappeared in Chile in September 1973, during the coup d'état that launched Pinochet's dictatorship. The troubles of a judicial and moral battle fought for 36 years eventually make her ill with cancer, an experience that other victims of those horrors have also lived. But even ill, Fresia continued her fight and managed to prosecute the officer that was accused of torturing and killing Omar.

COMPETENCIA

CINE DE

JACK

DERECHOS HUMANOS



Alemania 2014
103 minutos

Dirección / Director: Edward Berger
Guión / Script: Edward Berger & Nele Mueller-Stöfen
Producción/Producer: Jan Krüger
Fotografía/Cinematography: Jens Harant
Edición/Editing: Janina Herhoffer
Intérpretes/Cast: Ivo Pietzcker, Georg Arms, Luise Heyer, Nele Mueller-Stöfen

Contacto / Contact:
Beta Cinema
Dirk Schuerhoff / Thorsten Ritter / Tassilo Hallbauer
+ 49 89 67 34 69 828, + 49 89 67 34 69 888
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Jack tiene diez años y es la principal figura paterna para su hermano Manuel, de cinco. Su madre, Sanna, es una persona inmadura para esas responsabilidades, y tiende a tomar las peores decisiones. A causa de esto, Jack pone toda la carga sobre sus hombros, encargándose de despertar a su hermano, llevarlo al colegio, prepara la cena, entre otras actividades. Si bien la situación no es la ideal, parecen llevar las cosas en un precario equilibrio, hasta que un accidente los separa y Jack es llevado a un centro para menores de edad. Tras haber sido víctima de bullying por otro de los chicos que viven ahí, Jack escapa. Recoge a su hermano y recorren las calles de Berlín buscando a su madre, quién los abandonó para seguir a otro hombre. El director dijo que la inspiración para Jack surgió por un compañero del colegio de su hijo, que dividía su tiempo entre la casa de su madre, a la cual visitaba, y el hogar para niños donde vivía. Su aspecto no era el de un niño pobre y abandonado, sino de alguien que demostraba fuerza y propósito. Esa situación llevó a Berger escribir el guión. Buena parte de la fuerza de la película viene del rendimiento actoral de los niños, quiénes deben manejar momentos muy tensos para su edad, así como del manejo constante de la cámara en mano, que otorga vértigo e inmediatez a la historia.

Jack is ten years old and is the main father figure for his five year-old brother, Manuel. His mother, Sanna, is too immature to be responsible for them, and tends to make really poor decisions. Because of this, Jack has a huge weight over his shoulders, having to take care of his brother, wake him up, take him to school, cook him dinner, amongst other chores. The situation may be far from ideal, but it has a balance that keeps them going until an accident separates the brothers and Jack is taken to a juvenile facility for underage minors. After being bullied by other kids in the facility, Jack escapes. He takes his brother and they wonder the streets of Berlin in search of his mother, who abandoned them to follow another man. The director said that the movie Jack was inspired by one of his son's classmates, who divided his time between his mother's house, who he visited, and the children's home where he lived. His looks were not those of a poor and abandoned child, but those of someone who showed strength and purpose. This situation is what led Berger to write the script. A lot of the movie's strength comes from the kids' incredible performance, who were forced to handle situations too tense for their age, and also from the constant use of the hand held camera, which gives a sense of vertigo and immediacy to the story.



EDWARD BERGER
(Wolfsburgo, Alemania, 1970)

Edward Berger es un director alemán que terminó sus estudios de cine en la Universidad de Nueva York. Posteriormente empezó a trabajar en la productora independiente Good Machine, donde adquirió experiencia junto a realizadores como Ang Lee y Todd Haynes. Su película para televisión **A Good Summer** fue galardonada con el Grimme Price. **Jack** es su último largometraje.

Edward Berger is a German director who finished his studies at the New York University. Afterwards, he started working at the independent production company Good Machine, where he gained experience by working with filmmakers like Ang Lee and Todd Haynes. His made-for-television movie **A Good Summer** was awarded the Grimme Price Award. **Jack** is his last feature film.

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS

LA MIRADA DEL SILENCIO THE LOOK OF SILENCE

Dinamarca / Denmark, 2014
99 min.

Dirección / Direction: Joshua Oppenheimer
Guión / Script: Joshua Oppenheimer
Productor / Producer:
Signe Byrge Sørensen
Fotografía / Cinematography: Lars Skree
Edición / Editing: Niels Pagh Andersen

Contacto/Contact:
Final Cut for Real
Forbindelsesvej 7
+45 35436043
anna@final-cut.dk
www.final-cut.dk



54



JOSHUA OPPENHEIMER
(Austin, Texas, EEUU, 1974)

Radicado en Copenhage, Joshua Oppenheimer realizó los documentales **The Entire History of the Louisiana Purchase** (1998) y **The Globalisation Tapes** (2003) antes de **The Act of Killing** (2012), con el cual adquirió un rápido reconocimiento crítico además de ganar el Premio Panorama del público en el Festival de Berlín. **The Look of Silence** es su último film.

Based in Copenhagen, Joshua Oppenheimer made the documentaries **The Entire History of the Louisiana Purchase** (1998) and (2003) before **The Act of Killing** (2012), which awarded him critic recognition besides winning the Panorama Public Award in the Berlin Film Festival this year. **The Look of Silence** is his last film to date.

Tras **El acto de matar**, la película que contaba (y recreaba hasta llegar al surrealismo) el genocidio en Indonesia durante los años 60^s desde el punto de vista de los perpetradores, llega **The Look of Silence**, una especie de acompañamiento o complemento al documental anterior de Joshua Oppenheimer, donde el director cambia el punto de vista hacía las víctimas de la masacre. Oppenheimer se enfoca en Adi, un optometrista cuyo hermano fue asesinado durante la "limpieza de comunistas". Adi viaja a los poblados cercanos para realizar exámenes en los ojos de varios de los sicarios y cómplices del asesinato no sólo de su hermano, sino de otros en la región. Estos viven de forma acomodada, gracias a su participación en las matanzas. De forma sutil y tranquila, pero también insistente, Adi realiza preguntas a los victimarios, cuestionando tanto sus recuerdos de los hechos como los motivos que los llevaron a quitar tantas vidas. Las respuestas varían. Desde evasivas justificaciones e inculpaciones de otros hasta leves amenazas hacía su vida y la de sus familiares por indagar en un capítulo oscuro de la historia. **The Look of Silence** es un documental revelador, que el crítico Peter Bradshaw de *The Guardian* declaró *"tan importante y necesario de ver como su predecesor"*.

After **The act of killing**, the film which told the story of (and played out to the point of surrealism) the Indonesian genocide that took place during the 60's, from the perpetrators' point of view, comes **The Look of Silence**, a kind of complement to Joshua Oppenheimer's previous documentary, where the director switches to the point of view of the massacre's victims. Oppenheimer focuses on Adi, an optometrist whose brother was murdered during the "communist cleansing". Adi travels to the nearby villages to perform eye tests on several of the perpetrators and accomplices of not only his brother's murder, but also of many others from the region. They live a comfortable life due to their involvement in the killings. Adi, in a subtle and calm way, interrogates the victimizers questioning their memories of the facts as well as the motives that led them to take so many lives. The answers vary from elusive justifications and accusations, to mild threats to his life and his family's for inquiring into a dark chapter in Indonesian history. **The Look of Silence** is a revealing documentary, which the film critic Peter Bradshaw from *The Guardian* has declared *"as important and necessary to watch as its predecessor"*.

LOS AÑOS DE FIERRO

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS



México, Canadá, Estados Unidos, Alemania
/ Mexico, Canada, USA, Germany, 2014
100 min.

Dirección / Director: Santiago Esteinou
Guión / Script: Santiago Esteinou
y Javier Campos
Productor / Producer: Santiago Esteinou
y Alejandro Durán
Fotografía / Cinematography: María Secco
y Axel Pedraza
Edición / Editing: Javier Campos
Interpretes / Cast: César Fierro

Contacto / Contact:
Instituto Mexicano de Cinematografía
Av. De los Insurgentes Sur 674
Colonia Del Valle, Delegación Benito
Juárez, México D.F. 03100.
+52 (55)5448 5300

Acusado de asesinar a un taxista en 1979, el mexicano César Roberto Fierro Reyna fue condenado en Texas a la pena de muerte, y sin dejar de alegar su inocencia, lleva 34 años esperando se cumpla la sentencia. La película recoge los testimonios de abogados, policías e investigadores estadounidenses que han participado en el proceso, así como de funcionarios consulares mexicanos y de familiares de Fierro, especialmente su hermano. La viuda del taxista asesinado, también mexicano, expresa su oposición a la pena de muerte. Esta crónica fílmica de un caso extremo cuestiona al sistema judicial de Estados Unidos, en tanto sistema punitivo que se ejerce mayoritariamente contra las minorías.

Accused of murdering a taxi driver in 1979, Mexican César Roberto Fierro Reyna was sentenced to the death penalty in Texas and, still claiming his innocence, he has spent 34 years waiting for the sentence to be enforced. The film includes testimonies from lawyers, police officers and American investigators who have participated in the process, as well as Mexican consular officials and relatives of Fierro, particularly his brother. The widow of the murdered taxi driver, also Mexican, expresses her opposition to the death penalty. This film chronicle of an extreme case questions the United States judicial system as a punitive system that is enforced mainly against minorities.



SANTIAGO ESTEINOU
(Ciudad de México, México, 1982)

Estudió Psicología en la Universidad Autónoma de México, Cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica, y luego hizo una maestría en Bellas Artes en Temple University y una especialización en producción en la Universidad de Nueva York. Becario Fulbright en 2008, realizó ese año el documental Dolor Crónico.

He studied Psychology at the Universidad Autónoma de México, Cinematography at the Centro de Capacitación Cinematográfica and then did a Master's in Fine Arts at Temple University and a specialization in production at New York University. A Fulbright grantee in 2008, he made the documentary Chronic Pain that same year.

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS

MUJERES DE LA MINA

Argentina / Argentina, 2014
62 min

Dirección/Directors: Loreley Unamuno,
Malena Bystrowicz

Guión/Script: Malena Bystrowicz,
Loreley Unamuno

Productor/Producer:
Loreley Unamuno, Malena Bystrowicz

Fotografía/Cinematography:
Malena Bystrowicz, Loreley Unamuno

Edición/Editing:
Malena Bystrowicz, Loreley Unamuno

Intérpretes/Cast: Lucía Armijo,
Domitila Chungara, Francisca Gonzalez,
Eduardo Galeano

Contacto/Contact:

Loreley Unamuno, Malena Bystrowicz
Leiva 4337 (1427)CABA BsAs Argentina

541148557392

una@lorey.com.ar/

malbyastro@yahoo.com.ar



MALENA BYSTROWICZ
(Buenos Aires, Argentina, 1978)

LORELEY UNAMUNO
(Buenos Aires, Argentina, 1980)

Malena Bystrowicz es documentalista y fotógrafa, con los documentales "Piqueteras" (2002, co-realizado junto a Verónica Mastrosimone) y "Agujeros en el techo" (2007). "Mujeres en la mina" es su primera colaboración con Loreley Unamuno, quién aquí realizó su primer largometraje. Bystrowicz y Unamuno son, además de colegas, amigas.

Malena Bystrowicz is a documentary maker and photographer, she made the documentaries "Piqueteras" (2002, along with Verónica Mastrosimone) and "Agujeros en el techo" (2007). "Mujeres en la mina" is her first work with Loreley Unamuno, and this is Loreley's first feature. Bystrowicz and Unamuno are friends in addition to being colleagues.

El origen de este documental surge en un viaje que las directoras hicieron a Bolivia en el año 2006. Parte de ese recorrido incluyó las minas de Potosí y ser testigos de la realidad de las mujeres que viven y trabajan allí en condiciones deplorables. En ese lugar conocieron a Francisca, nieta y viuda de mineros, la cual sostiene a su familia martillando piedras. Ella se terminó volviendo una de las protagonistas del film, junto a Lucía, quién vive en Cerro Rico y es madre soltera de seis hijos, otra de las trabajadoras en un sistema que las coloca como el último eslabón de la cadena, el más precarizado de todos. El tercer personaje es Domitila Chungara, militante revolucionaria histórica que sirve para realizar una contextualización histórica. Por último, la voz de Eduardo Galeano, quién a través de su poesía hilvana estas historias, de las realidades crudas de estas mujeres que enfrentan día a día la muerte, pero con dignidad, lucha y amor.

This documentary saw its origins on a trip that the directors made to Bolivia in 2006. Part of this trip included the mines of Potosí and witnessing the reality of the women who live and work there in deplorable conditions. In this place, they met Francisca, grandchild and widow of miners, who supports her family by hammering the rocks. She ended up becoming one of the protagonists of the film, together with Lucía, who lives in Cerro Rico and is a single mom to six children, and another one of the workers in a system that places them as the last link of the chain, in the most precarious conditions of all. The third character is Domitila Chungara, a historical revolutionary militant that helps to provide historic contextualization. Lastly, the voice of Eduardo Galeano who, through his poetry, strings together these stories, the crude realities of these women who daily face death, but with dignity, strength and love.

**SI NO FUERA MI PUEBLO
IF THIS VILA WASN'T MINE
SE ESTA VILA NÃO FOSSE MINHA**

COMPETENCIA
CINE DE
DERECHOS HUMANOS



Brasil/ Brazil, 2014.
72 min.

Dirección / Direction: Felipe Pena
Guión / Script: Felipe Pena
Productor / Producer: Hugo Shibuya
Fotografía / Cinematography:
Paulo Senise
Edición / Editing: Marcelo Melo

Contacto / Contact:
Felipe Pena
Av. Monsenhor Ascâneo 618 / 101 – Barra –
cep:22.621-060 – Rio de Janeiro
(+55219) 88667854
felipepena@globocom
www.seessavilanaofosseminha.com

Ubicada en las tierras bajas de Jacarepaguá, Río, "Vila Autódromo" es una comunidad en peligro de extinción, con personas que viven allí desde hace más de cuarenta años. Pero desde hace tiempo que los especuladores inmobiliarios tienen la mirada puesta en la zona. Con la idea de la construcción de un parque olímpico para el año 2016, se han redoblado los esfuerzos para desalojar a los moradores. Como acertadamente expone este documental, la construcción del parque es tan sólo un pretexto del municipio para disponer de un barrio en alza; según una residente *"desvalorizamos la zona porque somos feos y pobres, no piensan en mejorar nuestras condiciones aquí sino en echarnos y hacer dinero"*. Persuadidos algunos de mudarse, la prefectura aprovecha la oportunidad para deruir sus casas, quedando la villa con un aspecto de zona de guerra, con escombros por doquier. Movilizados los vecinos, muchos de ellos con registro de propiedad en regla, hacen frente a un poder enorme que ya ha intentado comprarlos por todas las vías, dando cuenta que el dinero no lo es todo, que la dignidad no se compra, y que el amor a la tierra no se cotiza.

Located in the low lands of Jacarepaguá, Río, "Vila Autódromo" is an endangered community, with people that have been living there for over forty years. But real estate speculators have had their eyes on the area for a long time. With an Olympic park for 2016 in mind, efforts have been doubled to evict the inhabitants. As rightly shown in this documentary, the park's construction is only a pretext from the local government to seize an up and coming neighbourhood; according to a resident *"we devalue the area because we are ugly and poor, they do not think about improving our conditions here, but about kicking us out and making a profit"*. Some have been persuaded to leave and so the prefecture takes the opportunity to demolish their houses, leaving the town looking like a war zone, with debris all around. The neighbours mobilise, many with their real estate records in order, and face a great power that has already tried to buy them out in every possible way, but they state that money is not everything, that dignity cannot be bought and that you cannot put a price on the love of the land.



FELIPE PENA
(Río de Janeiro, Brasil, 1971)

Profesor asociado de la Universidad Federal Fluminense, donde enseña escritura creativa y semiología de la imagen. Ha publicado 14 libros, entre ellos 3 novelas, **Fábrica de diplomas** (2008), **O marido perfeito mora ao lado** (2010) y **O verso do cartão de embarque** (2011). Tiene un doctorado en Literatura y un post-doctorado en Sorbonne III.

He is an associate professor at the Federal Fluminense University, where he teaches creative writing and visual semiotics. He has published 14 books, among which are three novels: **Fábrica de diplomas** (2008), **O marido perfeito mora ao lado** (2010) and **O verso do cartão de embarque** (2011). He has a PhD in Literature and a post-doctoral degree from the Sorbonne III.

COMPETENCIA

CINE DE
DERECHOS HUMANOS

TUS PADRES VOLVERÁN
YOUR PARENTS WILL COME BACK

Uruguay / Uruguay, 2015
80 min.

Dirección / Director: Pablo Martínez Pessi
Guión / Script: Pablo Martínez Pessi
Productor / Producer:
Pablo Martínez Pessi, Virginia Hinze
Fotografía / Cinematography:
Federico Moleda
Edición / Editing: Cecilia Trajtenberg,
Pablo Martínez Pessi
Interpretes / Cast: Salvador Banchemo,
Jorge Garibaldi, Fernando de Meersman,
Guzmán Tierno, Cecilia Rodríguez

Contacto / Contact:
Gabinete Films
produccion@gabinetefilms.com



58



PABLO MARTÍNEZ PESSI
(Dolores, Soriano, Uruguay 1980)

Licenciado en Comunicación Audiovisual, trabaja como productor, director y editor en Gabinete Films y ha sido docente de Montaje Cinematográfico. Su primer largometraje **Desde las aguas** (2009), sobre la historia y expectativas de los pobladores de Villa Soriano, fue elegido mejor documental uruguayo en el Festival Atlántidoc.

Bachelor in Audiovisual Communication, he works as a producer, director and editor in Gabinete Films and has taught Film Editing. His first feature **From the Waters** (2009), about the history and expectations of the inhabitants of Villa Soriano, was chosen as Best Uruguayan Documentary at the Atlántidoc Festival.

En 1983 un grupo de 154 niños y adolescentes de entre 3 y 17 años volaron solos desde Europa a Montevideo. Eran hijos de exiliados políticos de Uruguay, que imposibilitados de regresar, enviaron a sus hijos a conocer a sus familiares y su país de origen. Fueron recibidos en Uruguay por una multitud que los homenajeó, y en ellos a sus padres. Trajeron y llevaron regalos, mensajes, recuerdos, y este viaje influyó para siempre en el desarrollo de la identidad de aquellos niños. Hoy, varios de ellos, ya adultos, residen en Uruguay, otros están en Suecia, Bélgica, Italia y España. 6 de ellos recuerdan en el documental el día que miles de personas los recibieron cantando "tus padres volverán".

In 1983, a group of 154 children and teenagers aged 3 to 17 flew on their own from Europe to Montevideo. They were the children of Uruguayan political exiles who, unable to return, sent their children to meet their families and see their country of origin. In Uruguay, they were received by a crowd who paid tribute to them and with them to their parents. They brought and took home gifts, messages, memories, and this trip forever influenced the development of those children's identities. Today, several of them, already adults, live in Uruguay; others are in Sweden, Belgium, Italy and Spain. In the documentary, six of them remember the day when thousands of people welcomed them singing "your parents will return".

COMPETENCIA
CORTOMETRAJES
INTERNACIONALES

400 MALETAS

Magdalena emprende una travesía para buscar a su hijo, desaparecido rumbo a la frontera con Estados Unidos
Magdalena makes a journey to find her missing son, who disappeared on his way to the border with the Usa.



México, 2014
Ficción / Fiction
22 min.
Fernanda Valadez
boris@elccc.com.mx

**#YA
#NOW**

Una joven activista corre por las calles. Hay gente por doquier. Llega la policía. Tuits describen los eventos en alrededor del mundo.
A young activist runs through the streets. There are people everywhere. The police arrive. Tuits describe the event all over the world



Argentina, 2014
Documental / Documentary
14 min.
Flor Rovlich - Ygor Gama
now.contacto@gmail.com

**BORDILLO
MEIO FIO**

Relatos de una mujer varada en el amor
Stories of a woman stuck in love



Brasil / Brazil, 2014
Ficción / Fiction
20 min.
Denise Vieira
corriolaflmes@gmail.com

59

**CABINA TELÉFONICA
PHONE BOOTH**

Las cabinas telefónicas de la década pasada están desapareciendo. ¿A quién se dirigen esas llamadas anónimas?
The phone booth as a tool of last decade are disappearing.
To whom are directed those anonymous calls?



Portugal, Armenia, 2015
Ficción / Fiction
10 min.
Vahagn Khachatryan
vahagnxach@gmail.com

CASTILLO Y EL ARMADO

En una noche de viento, Castillo se enfrenta a su propia brutalidad en la línea del anzuelo.
On a windy night, Castillo faces his own brutality on the line of the fishhook.



Brasil / Brazil, 2014
Animación / Animation
14 min.
Pedro Harres
pedroharres@gmail.com

**COZ EN EL PECHO
COICE NO PEITO**

Dicho el dicho por lo no dicho, dicho yo, dicho tú, dicho nosotros.
I tell what has been told for what remained untold, I speak myself, you and us



Brasil / Brazil, 2014
Ficción / Fiction
25 min.
Renan Rovida
telasujafilmes@gmail.com

COMPETENCIA
CORTOMETRAJES
INTERNACIONALES

Francia, Dinamarca / France, Denmark,
2014

Ficción / Fiction
18 min.

Charlotte Schioler
festival@salaudmorisset.com



DE CUALQUIER FORMA
SLØR

Babette, una inocente pero segura mujer danesa busca apartamento en París y se embarca en una misión absurda. Babette, a naive but driven danish woman looks for an apartment in Paris and embarks on an absurd mission

Suiza / Switzerland, 2014
12 min.

Ficción / Fiction

Christophe M. Saber
mmueller@swissfilms.ch



DISCIPLINA
DISCIPLINE

A fathers disciplines his child in an egyptian grocery in Lausanne. All customers express their concern. Un padre disciplina a su hijo en un almacén egipcio en Lausana. Los clientes expresan su preocupación

Iraq, Italia / Irak, Italy, 2014
9 min.

Ali Kareem
baburka.production@gmail.com



HASSAN EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS
HASSAN FI BELAD ALAGAAB

Unos niños juegan con armas de juguete en una Bagdad bajo fuego. Todos parecen disfrutar el juego, todos menos Hassan. A group of kids is playing with toy weapons in a bomb-shattered Baghdad. Everyone seems to enjoy the game, everyone except for Hassan.

Alemania / Germany, 2014
Ficción / Fiction
11 min.

Brigitte Drodloff
carolin@augohr.de



HUMANO
OMUL

Un hombre callado instala un puesto en medio de un mercado. En vez de vender sus cosas, las regala. La reacción de los demás. A silent man sets up a stand in the middle of the market. But instead of selling his goods, he gives them away for free. The reaction of the people around.

México / Mexico, 2014
Ficción / Fiction
21 min.

Mariana Flores
boris@elccc.com.mx



LA TIERRA DE NOD
NOD ´S LAND

Una familia sufre la pérdida del padre, mientras son perseguidos por eventos fuera de lo común. A family mourns the death of the father, while they are being hunted by supernatural events.

Brasil, Francia / Brazil, France, 2014
Ficción / Fiction
20 min.

Daniella Saba
festivals@pretaportefilmes.com.br



LO QUE RESTA
O QUE FICA, CE QU'IL RESTE

La vida de Jimena da un vuelco cuando su padre regresa súbitamente tras 30 años, y le deja un perro paralítico. The life of Jimena turns upside down when her father suddenly returns after 30 years, and leaves her a paralytic dog.

COMPETENCIA
CORTOMETRAJES
INTERNACIONALES

MUERTE BLANCA

Es el retrato impresionista de un paisaje marcado por la tragedia. Un deambular fantasmal entre los vestigios de una historia donde 44 soldados y un sargento fueron empujados a sus muertes en las laderas del volcán Antuco.

Is the impressionist portrait of a landscape marked by tragedy. A ghostly stroll among the vestiges of a story where 44 recruits and one sergeant were pushed to their deaths in the mountainous region of Antuco.



Chile, 2014
Documental/ Documentary
17 min.

Roberto Collío
isaorellanag@araucariacine.com

PANAMBÍ, ANTES DEL AGUA

Retrato de un pueblo que está por desaparecer tras la construcción de una represa hidroeléctrica entre Argentina y Brasil.

Portrait of a village that is going to disappear after the construction of a hydroelectric dam between Argentina and Brazil.



Argentina, 2014
Documental / Documentary
15 min.

Ezequiel Erriquez
ezequielerriquez@hotmail.com

PLUG & PLAY

Criaturas antropoides con cabeza de enchufes hacen travesuras.
Anthropoid creatures with plugs in place of heads are up to mischief.



Suiza / Switzerland, 2014
Animación / Animation
6 min.

Michael Frei

**VOLANDO
FLIEGEN**

Jonas vive con su madre enferma en un pequeño apartamento. Un día, sigue a un circo y descubre un mundo fascinante.

Jonas lives with his ill mother in a small apartment. One day he follows a circus troupe, to discover a fascinating world.



Alemania / Germany, 2014
Ficción / Fiction
10 min.

Katharina Woll
carolin@augohr.de

Bonilla

CATERING Y EVENTOS

La exquisita tradición de acompañarte
en tus momentos más felices



BENEFICIOS CINEMATECA

10% en masas
y sandwiches

de descuento presentando tu tarjeta de socio

Ejido y Paysandú - Tel: 2900 1551 - www.confiteriabonilla.com.uy



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

PANORAMA



Grecia / Greece, 2014
83 min.

Dirección / Director: Syllas Tzoumerkas
Guión / Script: Youla Boudali,
Syllas Tzoumerkas
Productor / Producer: Jeroen Beker,
Maria Drandaki, Titus Kreyenberg,
Ellen Havenith, Syllas Tzoumerkas
Fotografía / Cinematography:
Pantelis Mantzanas
Edición / Editing: Kathryn Dietzel
Intérpretes / Cast: Angelika Papoulia,
Vassileios Doganis, Maria Filini,
Yorgos Biniaris, Themis Bazaka

Contacto / Contact:
homemade films
Maria Drandaki
Koniari 3, 11471
Atenas, Grecia
+30 213 0415200
maria@homemadefilms.gr
www.homemadefilms.gr

En el escenario de la crisis financiera y social en Grecia, María, que se había casado antes de los 20 años con el marinero Yannis, con quien tuvo tres hijos, un día se levanta y no se reconoce a sí misma. Deja entonces atrás a su familia y su vida cotidiana y decide huir sin un rumbo determinado, mientras se encuentra a sí misma y trata de entender el sentido de su existencia y recuperar su autoestima. Según su director, la película refleja las vivencias de toda una generación, la de los adultos jóvenes golpeados por la debacle griega, que cargan con la obligación de hacerse cargo tanto de las necesidades de sus hijos como de la de sus padres.

In the setting of financial and social crisis in Greece, María, who had gotten married before the age of 20 to sailor Yannis, with whom she had three children, one day gets up and does not recognize herself. She then leaves her family and everyday life behind and decides to run away without a set course, while she finds herself and tries to understand the meaning of her existence and regain her self-esteem. According to its director, the film reflects the experiences of a whole generation of young adults hit by the Greek debacle, who bear the obligation to take care of both the needs of their children and their parents.



SYLLAS TZOUMERKAS
(Salónica, Grecia, 1978)

Después de estudiar teatro, dirección y actuación en Atenas, Utrecht y Nueva York, se estrenó con el cortometraje hecho al estilo del "Dogma" danés, **The Devouring Eyes**, que fue exhibido en Cannes en 2001 y premiado en Karlovy Vary ese mismo año. Su primer largometraje, **Homeland** (2010), una saga familiar en un país en caída libre, fue exhibido en numerosos festivales y obtuvo 5 premios de la Academia Helénica del Film, incluido el de mejor director.

After studying theater, directing and acting in Athens, Utrecht and New York, he debuted with the short film made in the style of the Danish "Dogma", **The Devouring Eyes**, which was shown at Cannes in 2001 and received awards at Karlovy Vary that year. His first feature film, **Homeland** (2010), a family saga in a freefalling country, was screened at numerous festivals and won five awards from the Hellenic Film Academy, including Best Director.

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

ADIOS AL LENGUAJE
GOODBYE TO LANGUAGE
ADIEU AU LANGAGE

Suiza, Francia /
Switzerland, France, 2014.
70 min.

Dirección / Director: Jean-Luc Godard
Guión / Script: Jean-Luc Godard
Productor / Producer: Brahim Chioua,
Vincent Maraval y Alain Sarde
Fotografía / Cinematography:
Fabrice Aragno
Edición / Editing: Jean-Luc Godard
Interpretes / Cast: Héloïse Godet,
Zoe Bruneau, Kamel Abdelli, Richard
Chevalier, Jessica Erickson,
Alexandre Païta, Dimitri Basil

Contacto / Contact:
Buencine
Alejandro Chucarro 1036
(Cinemateca Pocitos)
+5982705 1919
Montevideo 11300 - Uruguay
infobuencine@gmail.com



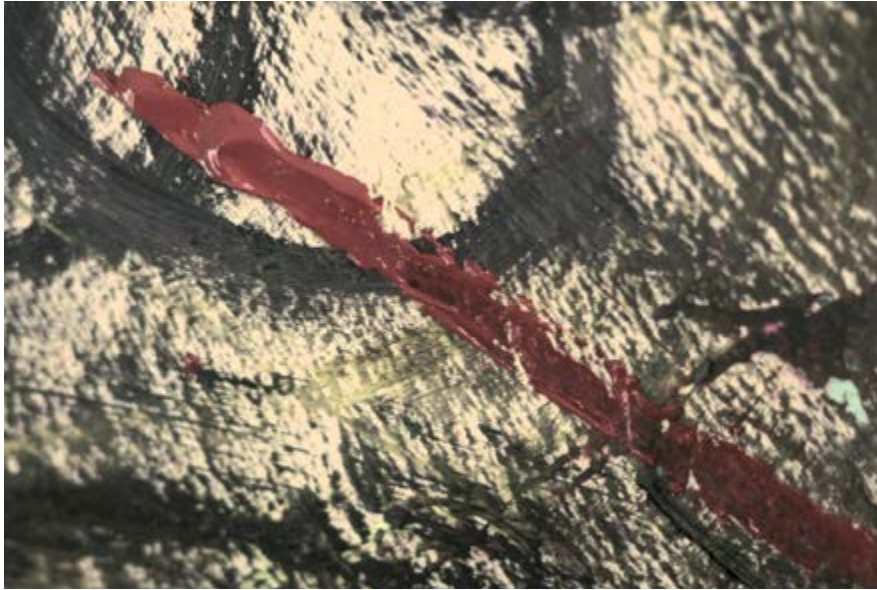
JEAN LUC GODARD
(París, Francia, 1930)

Casi no falta presentarlo. Ex crítico de Cahiers Du Cinema, fundador de la nouvelle vague junto a Francois Truffaut, Chabrol, Rohmer y otros, Godard es quizás el principal renovador cinematográfico de la segunda mitad del siglo XX, influyendo en directores tan disímiles como Quentin Tarantino, Claire Denis, Wong Kar Wai y un largo etcétera.

He practically needs no introduction. Former critic for Cahiers Du Cinema, founder of la nouvelle vague together with Francois Truffaut, Chabrol, Rohmer, and others, Godard is perhaps the main cinematographic renovator of the second half of the 20th century, influencing directors so dissimilar as Quentin Tarantino, Claire Denis, Wong Kar Wai, and a long etcetera.

Siempre es difícil narrar la trama de una película de Godard. Se podría decir que trata de la separación de una pareja, sumada al aluvión de citas literarias y cinéfilas con el cual el director suele poblar sus obras. Sin embargo eso sería reducir a **Adiós al lenguaje**, el film número 42 de Godard, y su primer trabajo realizado en 3D hasta casi el absurdo. El director trata a su material con una mezcla de técnicas audiovisuales que van desde el uso de pantalla dividida hasta la alteración de texturas y colores. De hecho para **Adiós al lenguaje** se construyeron cámaras especiales al mismo tiempo que Godard y su colaborador Fabrice Aragno rompieron varias de las reglas pre-establecidas del formato. En ese sentido podría decirse que Godard tiene una coherencia y rigor nunca vistos. Desde su muy lejana opera prima, **Sin Aliento** que el director quiebra reglas, inventa nuevas y va construyendo un camino muy lejano al de sus contemporáneos. Por supuesto ese camino puede generar tantos admiradores como detractores y **"Adiós al lenguaje"** no es ninguna excepción. Pero a Godard siempre hay que verlo, aunque sea para discutirlo.

It is always difficult to narrate the plot of a film by Godard. It could be said it is about the break-up of a couple, added to the downpour of literary and film quotes with which the director usually fills his work. However, that would be to reduce **Goodbye to Language**, Godard's 42nd film, and his first 3D work, to almost absurdity. The director deals with the material with a mixture of audio-visual techniques ranging from dividing the screen to altering textures and colours. In fact, for **Goodbye to Language**, special cameras were built, at the same time that Godard and his collaborator Fabrice Aragno broke several of the pre-established format rules. In this sense, it could be said that Godard has a coherence and rigor never seen before. Since his very long ago debut **Breathless**, the director has been breaking rules, making up new ones and building a path far from the one of his contemporaries. Of course that path can attract both followers and opposition and **Goodbye to Language** is no exception. But Godard's work is always one to be seen, even if only to contradict him.



México / Mexico, 2015
60 min.

Dirección / Director:

Pablo Chavarría Gutiérrez

Guión / Script: Pablo Chavarría Gutiérrez,
Alejandro Alva

Productor / Producer: Pablo Chavarría
Gutiérrez, Diego Moreno, Mónica Torres

Fotografía / Cinematography:
Diego Moreno

Edición / Editing:

Pablo Chavarría Gutiérrez

Interpretes / Cast: Alejandro Alva,
Johnny Álvarez

Contacto /Contact:

Pablo Chavarría Gutiérrez

+52 811 501 9436

pchavarríagtz@gmail.com

Se ha dicho que **Alexfilm**, del cineasta autodidacta y biólogo Pablo Chavarría Gutiérrez retrata “el devenir del mundo, de una obra de arte, de un hombre y de su cuerpo”. También podría agregarse que pone la creación en primer plano, la materia —en este caso la pintura— en proceso de formación y transformación. El comienzo es el trinar de los pájaros que alterna con imágenes del amanecer, pero en otras secuencias se hace omnipresente el sonido de los grillos y la oscuridad de la noche. El afuera, pero sobre todo el interior de una habitación, es el escenario de este film en donde el protagonista exhibe toda su cotidianidad, al tiempo que va relatando en pasado cada una de sus acciones. Lo vemos ordenando la cocina y tomando café mientras mira a través de una ventana. Lo vemos sentado junto a su perro. La repetición, los planos fijos y la imagen borrosa o desenfoque, son algunos de sus recursos más a mano. En ese sentido, lo vemos pasar incontables veces frente a una pared que nunca es la misma.

It has been said that in **Alexfilm**, the self-taught filmmaker and biologist Paul Chavarría Gutiérrez portrays “the transformations of the world, of an artwork, of a man and his body.” It can also be said that he puts the creation and the painting process in foreground. The film begins with the chirping of birds combined with alternated images of the sun rising. In other sequences, it conveys the omnipresent darkness of the night and delights our ears with the sounds of crickets. The outside, but above all, the interior of a room is the main scenery of this film, where the daily life of the character is completely displayed while his voice narrates in past tense each of his actions. Repetitions, fixed shots and blurry images are the cinematographic resources preferred by this poet filmmaker.

**PABLO CHAVARRÍA GUTIÉRREZ**
(Monterrey, México, 1986)

Estudió la carrera de Biología en la Universidad Autónoma de Nuevo León. Ha realizado cuatro largometrajes: **Alexfilm** (2015), **El resto del mundo** (2014), **Tapetum Lucidum** (2013) y **Terrafeni** (2012). Recibió la beca Jóvenes Creadores del FONCA y formó parte del Talent Campus Guadalajara, realizado en cooperación con la Berlinale.

Pablo Chavarría Gutiérrez studied Biology at the Universidad Autónoma de Nuevo León. He has realised 4 lengthfilms: **Alexfilm** (2015), **El resto del mundo** (2014), **Tapetum Lucidum** (2013) and **Terrafeni** (2012). He was awarded with the Young Artists Scholarship FONCA and was part of the Guadalajara Talent Campus, conducted in cooperation with the Berlinale.

Croacia, Serbia, Montenegro /
Croatia, Serbia, Montenegro, 2013
93 min.

Dirección / Director: Vinko Bresan
Guión / Script: Mate Matišić
Productor / Producer: Ivan Maloča
Fotografía / Cinematography:
Mirko Pivčević

Edición / Editing: Sandra Botica Brešan
Intérpretes / Cast: Kresimir Mikic, Nikša
Butijer, Marija Skaricic, Drazen Kuhn,
Goran Bogdan, Zdenko Botic, Ivan Brkic

Contacto / Contact:
Ivan Maloča
Nova ves 45/2, 10000
Zagreb, Croacia
+3850 14667290 / 14667022
interfilm@interfilm.hr
www.interfilm.hr



VINKO BRESAN
(Zagreb, Croacia, 1964)

Estudió filosofía, literatura, y dirección de Cine y TV. Su primera película, **How the War Started On My Island** (1996), se convirtió en el mayor éxito cinematográfico de los últimos veinte años en Croacia, luego de **Titanic**. Otras películas premiadas de su autoría son **Marshal Tito's Spirit** (1999), **Witnesses** (2003) y **Will Not Stop There** (2008). Es también director teatral.

He studied philosophy, literature, and film and TV directing. His first film, **How the War Started On My Island** (1996), was the greatest film hit of the last twenty years in Croatia, after **Titanic**. Some his other awarded films include **Marshal Tito's Spirit** (1999), **Witnesses** (2003) and **Will Not Stop There** (2008). He is also a theatre director.

Tras finalizar su seminario, el joven sacerdote Fabián llega a una isla del Adriático, en sustitución de un viejo y carismático cura. Cuando obligado por su esposa, un creyente le confiesa que "mata a gente con goma" en referencia a que vende preservativos evitando así nuevos nacimientos, a Fabián se le ocurre una idea. La natalidad en la zona viene en notorio descenso, por lo que el cura y el kiosquero acordarán pinchar los preservativos antes de venderlos, facilitando así la concepción. Cuando su plan alcanza también la sustitución de pastillas anticonceptivas por vitaminas, el boom en la natalidad se volverá tal que despertará la mirada del extranjero sobre la isla.

Basada en una novela dramática de Mate Matisic, esta adaptación se vale de un humor absurdo y ácido, a partir del que se desnudan, con notable lucidez crítica, varios de los aspectos más cuestionados de la iglesia, como su posición institucional en torno a temas como el aborto y el abuso infantil.

After finishing the seminary, young priest Fabijan arrives at an island in the Adriatic Sea to replace an old and charismatic priest. When, forced by his wife, one of the devotees confesses he "kills people with rubber" referring to the fact that he sells condoms thus avoiding new births, Fabijan comes up with an idea. The birth rate in the area is in great decline, and so the priest and the kiosk vendor will agree to punch holes in the condoms before selling them, making it easy for people to conceive. When their plan also reaches the substitution of birth control pills for vitamins, the baby boom will be such that the island will get the attention of foreigners.

Based on a dramatic novel by Mate Matisic, this adaptation uses absurd and acid humour, from which the most questioned aspects of the Church -such as its institutional position on subjects such as abortion and child abuse- are laid bare with remarkable critical clarity.

CONSECUENCIAS CONSEQUENCES

PANORAMA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



Turquía / Turkey, 2014
105 min.

Dirección / Director: Ozan Aciktan
Guión / Script: Cem Akas
Productor / Producer: Tunay Vural,
Necati Akpinar
Fotografía / Cinematography:
Ahmet Sesigurgil
Edición / Editing: Erkan Erdem
Intérpretes / Cast: Tardu Flordun,
Nehir Erdogan, Ilker Kaleli, Serkan Keskin,
Esra Bezen Bilgin, Aytac Usun

Contacto / Contact:
Faruk Ozerten, Balim Tanriover
Asmalı Mescit Minare Sok 19^a
Beyoglu, Estambul, Turquía.
(+90212) 2938473
fa@ptffilms.com, balim@ptffilms.com
www.sitsilefilm.com

Este inteligente *thriller* policial abre enigmas desde su primera escena, obligando al espectador a una implicancia activa y a una especulación constante, con una serie de personajes enredados en el crimen e incluso en el amor. Una pareja que está a punto de casarse, su abogado y un íntimo amigo, aunque el alcance de las relaciones presentan turbiedades e implicancias mayores. La intriga tiene lugar en el barrio de Karaköy, el cual atraviesa un proceso de transformación urbana en el que la empobrecida población se ve progresivamente desplazada por las nuevas elites; carísimos bares frecuentados por hipsters se encuentran continuos a baratos puestos de kebabs. Con un telón de fondo nocturno, la accidentada anécdota deja entrever los tratos, coexistencias y convivencias entre delincuentes de distintas extracciones sociales. Todos mienten, y la tensión y la intriga se mantienen hasta el último minuto, recogiendo la mejor tradición del neo-noir urbano.

This intelligent police thriller unfolds enigmas from its first scene, forcing the viewer to an active implication and constant speculation, with a series of characters entangled in crime and even love. A couple who is about to get married, its lawyer and a close friend, although the scope of the relationships is unclear and has major implications. The plot takes place in the district of Karaköy, which is passing through a process of urban transformation in which the impoverished population is progressively displaced by new elites; expensive bars frequented by hipsters are next to cheap kebab stalls. With the night as backdrop, the troubled anecdote suggests dealings and coexistences between criminals from different social backgrounds. Everybody lies, and the tension and intrigue are maintained until the last minute, picking up the best tradition of urban neo-noirs.



OZAN AÇIKTAN
(Ankara, Turquía, 1978)

Estudió dirección de fotografía en la Escuela Nacional de Cine Polaco, en Lodz, y guión y dramaturgia en la Academia de Cine Baden-Württemberg en Ludwigsburg, Alemania. Dirigió comerciales para TV y más adelante los largometrajes **Comedy Kitchen: Holiday Recipes** (2010) y **Who are you?** (2012), esta última un éxito de taquilla en su país.

He studied cinematography at the National Polish Film School in Lodz, and script and dramaturgy at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg, Germany. He directed TV commercials and later the feature films **Comedy Kitchen: Holiday Recipes** (2010) and **Who are you?** (2012), the latter was a blockbuster in its country.

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

DE TAL PADRE, TAL HIJO
LIKE FATHER, LIKE SON
SOSHITE CHICHI NI NARU

Japón, Japan / 2013
120 min.

Dirección / Director: Hirokazu Koreeda
Guión / Script: Ivano Hirokazu Koreeda
Productor / Producer: Rodeo Drive, Babe
Films, Rai Cinema Canal + ,
Sky Cinema, Mediaset
Fotografía / Cinematography:
Mikiya Takimoto
Edición / Editing: Hirokazu Koreeda
Interpretes / Cast: Masaharu Fukuyama,
Yōko Maki, Jun Kunimura, Machiko Ono,
Lily Franky

Contacto / Contact:
Álvaro Caso
Enec Cine
(+5982) 4019640 / 4027847
Canelones 2257, Montevideo, Uruguay
enec@enecine.com



HITOKAZU KOREEDA
(Tokio, Japón, 1962)

Su primera vocación fue ser novelista, pero tras graduarse de la Universidad de Waseda trabajó como asistente de dirección de documentales para TV Man Union y produjo filmes de directores como Miwa Nishikawa y Yusuke Iseya. En 1991 dirigió su primera película, y tras la realización de obras como **Alter Life** (1999), **Distance** (2001), **Nadie sabe** (2004) o **Still Walking** (2009), está considerado como uno de los principales cineastas de Japón.

His first vocation was to be a novelist, but after graduating from Waseda University he worked as assistant director in documentaries for TV Man Union and produced films for directors such as Miwa Nishikawa and Yusuke Iseya. In 1991, he directed his first film and, after the making of works such as **Alter Life** (1999), **Distance** (2001), **Nobody Knows** (2004) or **Still Walking** (2009), he is considered to be one of the main filmmakers in Japan.

El asunto de esta película –Gran Premio del Jurado en Cannes 2013– bien podría ser el de un teleteatro: dos bebés son cambiados en la clínica donde nacieron y los padres se enteran seis años después de que criaron a un hijo ajeno. Las diferencias de clase, los prejuicios de la burguesía japonesa, los sentimientos que deben ordenarse, las reacciones de los niños y de las madres alimentan una narración donde los matices humanos adquieren cálida contundencia.

The topic of this film –winner of the Gran Prix at Cannes 2013– could very well be that of a soap opera: two babies are swapped at the clinic they were born and their parents find out six years later that they have raised a child who is not theirs. The differences in class, the prejudice of the Japanese bourgeoisie, the feelings that need to be dealt with, the reactions of the children and the mothers nourish a narrative where human nuances take a warm forcefulness.

DOS DISPAROS

PANORAMA

LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



Argentina / Argentina, 2014
105 min.

Dirección / Director: Martín Rejtman
Guión / Script: Martín Rejtman
Productor / Producer: Violeta Bava
y Rosa Martínez Rivero
Fotografía / Cinematography: Lucio Bonelli
Edición / Editing: Martín Mainoli
Interpretes / Cast: Benjamín Coelho,
Camila Fabbri, Manuela Martelli,
Rafael Federman, Susana Pampín

Contacto / Contact:
Rudacine Producciones
El Cano 3154 B
Buenos Aires, CP 1426
rudacine@rudacine.com.ar

Mariano, un adolescente de 17 años, encuentra un revólver en su casa y sin pensarlo se dispara dos veces. El peculiar estilo narrativo del director Rejtman, despojado y austero, apelando en ocasiones a un humor asordado, da lugar en esta película a la sucesión de distintas tramas, cambiando el centro de un personaje a otro. Mariano, su madre, su hermano, un cuarteto de música antigua y hasta un perro abrirán el relato en varias direcciones.

Mariano, a 17-year-old teenager, finds a gun at home and, without even thinking about it, shoots himself twice. Director Rejtman's peculiar narrative style, bare and stripped, which appeals at times to a softened humour, shows in this film the succession of several plots, changing the focus from one character to the next. Mariano, his mother, his brother, an old music quartet and even a dog will steer the story in different directions.



MARTÍN REJTMAN
(Buenos Aires, Argentina, 1961)

Luego de estudiar cine en la Universidad de Nueva York, trabajó en Cinecittá, Italia y en varias producciones como asistente de dirección y realizó dos cortometrajes, **Doli vuelve a casa** (1984-2004) y **Sitting on a Suitcase** (1986). Realizó el documental **Copacabana** (2006), el telefilm **Entrenamiento elemental para actores** (2009) y los largometrajes **Sistema español** (1988), **Rapado** (1991), **Silvia Prieto** (1998) y **Los guantes mágicos** (2014). También ha publicado cuatro libros de cuentos.

After studying Film at the University of New York, he worked in Cinecittá, Italy, and in several productions as Director's Assistant and made two shorts, **Doli vuelve a casa** (1984-2004) and **Sitting on a Suitcase** (1986). He made the documentary **Copacabana** (2006), the TV film **Elementary Training for Actors** (2009), and the features **Sistema español** (1988), **Rapado** (1991), **Silvia Prieto** (1998) and **The Magic Gloves** (2014). He has also published four story books.

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

EL INTERVALO
THE INTERVAL
L'INTERVALLO

Italia, Suiza, Alemania / Italy,
Switzerland, Germany, 2012
86 min.

Dirección / Direction:
Leonardo di Costanzo

Guión / Script: Leonardo di Costanzo,
Maurizio Braucci, Mariangela Barbanente
Productor / Producer: R Tempesta, Amka
Films Productions, Rai Cinema, Das Kleine
Fernsehspiel (ZDF), RSI-Radiotelevisione
Svizzera, SRG SSR idée suisse, Ministero
per i Beni e le Attività Culturali (MIBAC) /
Office Fédéral de la Culture. SVP

Fotografía / Cinematography: Luca Bigazzi
Edición / Editing: Carlotta Cristiani
Intérpretes / Cast: Antonio Buil, Alessio
Gallo, Carmine Paternoster, Francesca
Riso, Salvatore Ruocco

Contacto / Contact:
Istituto Luce-Cinecittá
Via Tuscolana 1055, 00173
Roma, Italia
+ 3906 722861



LEONARDO DI COSTANZO
(Ischia, Italia, 1958)

Documentalista formado en la Escuela Vran de París, trabaja como guionista, director y fotógrafo. Realizó los documentales *Odessa* (2006), *L' orchestra di Piazza Vitorio: i Diari del Retorno* (2007), *Cadenza d'inganno* (2011). *L'Intervallo* es su primer largometraje de ficción, y en 2014 realizó *Ponts de Sarajevo*.

Documentary maker trained in the Vran School of Paris, he works as a scriptwriter, director and photographer. He made the documentaries *Odessa* (2006), *L' orchestra di Piazza Vitorio: i Diari del Retorno* (2007) and *Cadenza d'inganno* (2011). *L'Intervallo* is his first feature film, and in 2014 he made *Bridges of Sarajevo*.

Salvatore, de 17 años, por órdenes del jefe local de la Camorra, debe vigilar a Verónica, de 15, y ambos están en un enorme edificio vacío, similar a un palacio desmantelado, que posiblemente haya sido un hospital o una escuela. Todo sucede en Nápoles. El muchacho no sabe la razón por la que Verónica debe estar allí confinada, y por su encargo, él también se convierte en un prisionero. Hostiles entre sí al principio, a medida que pasan las horas es inevitable que surja y crezca la intimidad entre los dos adolescentes. Este filme obtuvo varios premios, entre ellos el David de Donatello y el otorgado por Fispresci en el Festival de Venecia.

According to the orders of the local head of the Camorra, 17-year-old Salvatore must keep an eye on Verónica, aged 15. They are both in a huge empty building, similar to a dismantled palace, which had probably been a hospital or a school. Everything takes place in Naples. The boy does not know the reason why Verónica has to be confined there and, due to his orders, he becomes a prisoner as well. Hostile to each other at first, as the hours go by it is inevitable that intimacy between the two teenagers arises and grows. This film won several awards, including the David di Donatello, and the one granted by Fispresci at the Venice Film Festival.

EL PEQUEÑO QUINQUIN
L'I QUINQUIN
P'TIT QUINQUIN

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Francia / France, 2014
200 min

Dirección / Director: Bruno Dumont
Guión / Script: Bruno Dumont
Productor / Producer: Rachid Bouchareb
Fotografía / Cinematography:
Guillaume Doffontaines
Edición / Editing: Basile Belkhiri
Intérpretes / Cast: Alane Delhaye, Lucy Caron, Bernard Pruvost, Philippe Jore

Contacto / Contact:
Bianca Fontez
Sultepec 47. Hipódromo Condesa,
Mexico DF
(+5255) 52739307
ndm.sales@mantarraya.com
www.mantarraya.com

En un pequeño pueblo costero y semirural, en la región de Boulonnais, se abre una inquietante investigación policial en torno a horribles crímenes. En el primero de los episodios ya tendrá lugar una de las primeras e inexplicables apariciones: una vaca es encontrada muerta en un búnker inaccesible; luego de realizarle una autopsia, se descubre que en su interior hay restos humanos. Un humor negro contrasta permanentemente con un pueblo que sigue sus rutinas impávido, para desconcierto de los investigadores. La increíble fauna de personajes incluye a un grupo de niños traviesos e indomables, granjeros hostiles, familias que no se dirigen la palabra entre sí, un adolescente musulmán y negro maltratado por todos, una joven cantante de pop, un enigmático motociclista y otro sinnúmero de increíbles fenómenos. La superficie sencilla y rudimentaria esconde una gran alegoría sobre la condición humana y su salvajismo, con ciertos vestigios de ternura. P'tit Quinquin fue votada por la revista Cahiers du cinema como la mejor película del año 2014, a pesar de tratarse de una miniserie de cuatro capítulos.

In a small coastal and semi-rural village in the region of Boulonnais, a disturbing police investigation into horrendous crimes is launched. In the first episode, one of the first inexplicable occurrences will already take place: a cow is found dead in an inaccessible bunker; after an autopsy is conducted, human remains are found inside it. Black humor permanently contrasts with a village that fearlessly follows its routines, to the bewilderment of the investigators. The incredible variety of strange characters includes a group of naughty and wild children, hostile farmers, families that do not speak to each other, a black Muslim teenager abused by all, a young pop singer, a mysterious biker, and countless other incredible freaks. The simple and rudimentary surface hides a great allegory about the human condition and its savagery, with traces of tenderness. P'tit Quinquin was voted by the magazine Cahiers du cinema as the best film of 2014, despite being a four-part miniseries.



BRUNO DUMONT
(Baillleul Nord, Francia, 1958)

Estudió filosofía en la Universidad de Lille, y fue profesor de filosofía en la secundaria de Hazebrouck y cultura general en BTS, se trata de uno de los "enfants maudis" del cine francés actual, consagrado por películas como **La vie de Jésus** (1997), **L'Humanité** (1999), **Twenty-nine Palms** (2003) y **Flandres** (2006).

He studied philosophy at the University of Lille, and was philosophy teacher at the secondary school of Hazebrouck and general culture professor in BTS. He is one of the "enfants maudis" of contemporary French cinema, renowned by films like **La vie de Jésus** (1997), **L'Humanité** (1999), **Twenty-nine Palms** (2003) and **Flanders** (2006).

Italia / Italy, 2014
94 min.

Dirección / Director: Alessandro Colizzi
Guión / Script:
Alessandro Colizzi, Silvia Cossu
Productor / Producer: Silvia Cossu
Fotografía / Cinematography:
Francesco Crivaro
Edición / Editing: Alessio Doglione
Intérpretes / Cast: Walter Leonardi,
Nicoletta Romanoff, Bob Messini,
Euridice Axen, Jacopo Cullin, Melissa
Anna Bartolini, Leonardo Sbragia, Paola
Migneco, Alberto Basaluzzo, Caterina
Capodilista, Carmen Giardina, Chiara
Martegiani, Cesare Apolito

Contacto / Contact:
Film Daedalus, Silvia Cossu
Address: via Flaminia 995/b
00189 Roma, Italia
+39 328 8382990
s.cossu@filmdaedalus.it



ALESSANDRO COLIZZI
(Roma, Italia, 1962)

Escritor y director. Autor de dos novelas, **Il corpo di mia madre** (2005) y **Le parole mancate** (2013), fue asistente de Ettore Scola en **Maccheroni** y de Ana María Tato en **Desiderio**. Su primera película fue **L'ospite** (1998, presentada en los festivales de Festival de Berlín y Montreal, entre otros), la segunda **Fino a farti male** (2003).

Writer and director. Author of two novels, **Il corpo di mia madre** (2005) and **Le parole mancate** (2013), he was an assistant to Ettore Scola in **Maccheroni** and to Ana María Tato in **Desiderio**. His first film was **L'ospite** (1998, screened at festivals in Berlin and Montreal, among others), the second: **Fino to Farti male** (2003).

Cuando llega un hijo, la situación de la pareja cambia radicalmente. Los padres y madres de estos tiempos –en la treintena o en el comienzo de los cuarenta años– suelen vivir la incorporación del hijo como una experiencia totalizadora, perturbadora, que trastoca el equilibrio conseguido antes de él. Perturbación que, naturalmente, involucra también al sexo. Esta película basada en un libro homónimo y descrita como extremadamente divertida, aguda e irreverente, ha logrado que buena parte del público pueda, con ella, reconocer sus propios periplos y reírse de sí mismo.

When a child arrives, the couple's situation changes radically. Parents today –in their thirties or early forties– often live the integration of the child as a totalizing, disturbing experience, which upsets the balance achieved before the child came. A disturbance which naturally also involves sex. This film, based on a book of the same name and described as extremely funny, witty and irreverent, has achieved a large part of the audience to be able to recognize in it their own experiences and laugh at themselves.

EL TRAMO FINAL
THE FINAL STRETCH
EL TRAM FINAL

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



España / Spain, 2014
58 min.

Dirección / Director: Óscar Pérez
Guión / Script: Óscar Pérez & Mia de Ribot
Productor / Producer: Óscar Pérez
(Getsemaní Produccions)
Fotografía / Cinematography: N/A
Edición / Editing: Óscar Pérez

Contacto / Contact:
Taskovski Films LTD
7 Granard Business Centre,
Bunns Lane, London UK NW7 2DQ
+38766736026
festivals@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com

La tierra desaparece año tras año, tragada por el mar, y un grupo de campesinos construyen el lugar donde se reúnen cada verano con familiares y amigos, en comilonas interminables. En una comunidad castigada por el desempleo, dos hermanas dueñas de un pequeño restaurante que está en la primera línea en la costa deben soportar las embestidas del mar, un hombre enorme perdió su trabajo pero no su apetito; un territorio sumido en una crisis~ económica, social y medioambiental~, es como el reflejo de una sociedad abandonada al exceso que se devora a sí misma.

The land disappears year after year, swallowed by the sea, and a group of peasants build the place where every summer they get together with family and friends, for endless feasts. In a community hit by unemployment, two sisters who own a small restaurant right by the coast must withstand the onslaught of the sea; a huge man lost his job but not his appetite; a region sunk in an economic, social and environmental crisis is like the reflection of a society abandoned to excess which devours itself.



ÓSCAR PÉREZ
(Girona, España, 1973)

Estudió cine en el London Institute y es profesor de documental de creación en la Universidad Pompeu Fabra. Muchas veces en colaboración con Mia de Ribot, ha hecho cortos y medimetrajes donde predomina "aquello que desentona, que desafina, que aparece en un hábitat que no le pertenece". Españoles provincianos que llegan a Hollywood sin hablar inglés (**Hollywood Talkies**, 2011), un pakistaní en una Barcelona llena de turistas que no se fían de pakistaníes (**If the Camera Blows Up**, 2009), un periodista anticuado que ofrece sus valores envejecidos a una televisión que pretende ser moderna (**Salve Melilla**, 2006).

He studied film at the London Institute and teaches creative documentary at the Pompeu Fabra University. Often in collaboration with Mia de Ribot, he has made short and medium length films in which it is predominant "that what is off pitch, out of tune, which appears in a habitat that does not belong to it". Spanish provincial people arriving in Hollywood without speaking English (**Hollywood Talkies**, 2011), a Pakistani in a Barcelona full of tourists who do not trust Pakistan (**If the Camera Blows Up**, 2009), an old-fashioned journalist who provides his out of date values to a television which aims to be modern (**Salve Melilla**, 2006).

Austria / Austria, 2014
85 min.

Dirección / Director: Ulrich Seidl
Guión / Script: Ulrich Seidl, Veronika Franz
Fotografía / Cinematography:
Martin Gschlacht
Productor / Producer:
Martin Gschlacht, Ulrich Seidl
Edición / Edit: Christoph Brunner
Intérpretes / Cast: Fritz Lang, Alfreida
Klebinger, Manfred Ellinger, Inge Ellinger,
Josef Ochs, Alessa Duchek, Gerald Duchek,
Cora Kitty, Peter Vokurek,
Walter Holzeruva

Contacto / Contact:
Olimpia Pont Cháfer
Coproductión Office / Katapult Film Sales
Paris Office 24 rue Lamartine
75009 Paris - France
+331 5602 6000
office@ulrichseidl.com



ULRICH SEIDL
(Viena, Austria, 1952)

Nacido en el seno de una familia católica, Seidl dejó su ambición de ser cura para estudiar periodismo y teatro en la Universidad de Viena. Posteriormente cursó estudios en la Academia Vienesa de Cine. Debutó con el mediometraje **Der Ball** en 1982, pero la notoriedad no llegó hasta **Días de perro (Hundstage)** en el 2001, la cual fue filmada durante tres años. **En el sótano**, es su último film.

Born to a catholic family, Seidl gave up on his ambition to become a priest to study journalism and theater in the University of Vienna; after which he enrolled in the Viennese Cinema Academy. He made his film debut in 1982, with the half film **Der Ball**, but his recognition didn't arrive until 2001, with the movie **Dog Days (Hundstage)**, which was shot over the course of three years. **In the basement**, is his last film to date.

Tras su trilogía **Paraíso** (Amor, Fe y Esperanza), Ulrich Seidl (**Días de perro**, 2001) vuelve al cine documental con su nueva película, **En el sótano**. En ella sobrevuelan los fantasmas de los crímenes cometidos por Josef Fritzl y Wolfgang Priklopil, quienes mantuvieron a mujeres jóvenes secuestradas durante años, sacudiendo la opinión pública de Austria y la imagen del país para el resto del mundo. Casi en cuadros fijos, Seidl filma los sótanos de varios habitantes de la ciudad y los diferentes usos que hacen de ellos, dejando cierto margen de duda sobre cuánto en la película es actuado o guionado por el director y su perturbado sentido del humor. Sin ofrecer explicaciones y sin solución de continuidad, vemos a un muchacho que lo usa para practicar la batería, otro que fabricó una pasarela para modelos, o incluso otro que puso una pequeña piscina. También una pareja que lo utiliza como calabozo para sus prácticas sadomasoquistas, y a un señor que practica la trompeta frente a una considerable colección de memorabilia nazi. Sin juzgarlos, el muestrario de Seidl (que, para qué negarlo, tiene un rasgo de catálogo de lo grotesco) ofrece, de forma tangencial, algunas respuestas para comprender a la sociedad austríaca, que detrás de su fachada impoluta esconde horrores pasados y presentes.

After his trilogy **Paradise** (Love, Faith, Hope), the director Ulrich Seidl (**Dog Days**, 2001) ventures into documentary cinema once again, this time with his new film, **In the basement**. The movie is based on the crimes committed by Austrians Josef Fritzl and Wolfgang Priklopil, who kept young women captive for years, disrupting Austria's public image worldwide. Filmed almost entirely with still frames, Seidl shoots the basements of several of Vienna's inhabitants and the different ways in which they put them to use, leaving the audience wondering how much of it is real and how much scripted by the director and his peculiar sense of humor. Without offering us any explanations, let alone continuity, we witness a boy who uses the basement for drum practice, another one who made a catwalk for models, and even one of them who installed a small pool in it. We also watch a couple who uses it as a dungeon for S&M practices, and a man who does trumpet practice in front of a Nazi memorabilia collection. With no judgment intended, Seidl's showroom (which does resemble a catalogue of the grotesque) does offer some answers to help us understand Austrian society, which behind its unstained façade hides past and current horrors.

EN LA ESTANCIA
THE LAND OF SILENCE

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



México / Mexico, 2014
106 min.

Director / Director: Carlos Armella
Guión / Script: Carlos Armella
Productor / Producer: Yadira Aedo
Fotografía / Cinematography:
Diego Rodríguez
Edición / Editing: Carlos Armella
Intérpretes / Cast: Gilberto Barraza,
Waldo Facco, Natalia Gatto, Jesús Vallejo

Contacto / Contact:
Arvin Avilés
Vizcainoco 58, Col. Chimalistac
Del. Álvaro Obregón, CP 01070
México
+5255 52075152
distribucion@circo212.org.mx

El pueblo de La Estancia se encuentra en una zona árida entre montañas. Se trata de un lugar en ruinas, donde viven solo dos habitantes, Jesús Vallejo y su hijo Juan Diego. Los días pasan de forma lenta y calma, hasta que Sebastián, un joven cineasta, aparece con la intención de filmar un documental sobre los dos hombres. Una estrecha relación se forma entre los tres, la cual dura unos pocos días hasta que el documentalista debe volver a la ciudad, prometiendo volver en breve. Pero pasan muchos años antes de que pueda hacerlo... El film, con claras influencias de la obra de Juan Rulfo, cuenta la historia de un lugar a partir de la ausencia de la gente que lo habitó. El director Armella, que para su proyecto contó con el apoyo de Alejandro González Iñárritu (**Babel, Birdman**), conjugó diferentes estilos cinematográficos (cine documental, cine contemplativo y cine ficción) para construir un film sobre el espacio, el tiempo, los sonidos y el silencio.

The village of La Estancia is located between mountains in an arid area. It is a region in ruins, where only two people live: Jesús Vallejo and his son Juan Diego. The days go by slowly and calmly, until Sebastian, a young filmmaker, appears intending to film a documentary about the two men. A close relationship arises between the three, which only lasts a few days until the documentary maker must return to the city, promising to return shortly. But many years go by before he is able to return.... The film, clearly influenced by the work of Juan Rulfo, tells the story from the absence of the people that inhabited the village. Director Armella, who had the support of Alejandro González Iñárritu (**Babel, Birdman**) for this project, mixed different film styles (documentary, contemplative and fiction cinema) in order to build a film about space, time, sounds and silence.



CARLOS ARMELLA
(Ciudad de México, 1978)

Se graduó en el año 2003 de la London Film School. En el 2005 exhibió su documental **Toro negro** en el Festival de Cine de San Sebastian y en el 2008 fue galardonado con el León de Oro a mejor cortometraje en el Festival de Venecia por **Tierra y Pan**.

He graduated in 2003 from the London Film School. In 2005, showed his documentary **Toro Negro** in the San Sebastian Film Festival, and, in 2008, he received Golden Lion for Best Short Film at the Venice Film Festival for **Tierra y Pan**.

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

ENTRE TRAGOS Y AMIGOS
BARBECUE

Francia / France, 2014
98 min.

Dirección / Direction: Eric Lavaine
Productor / Producer: Vincent Roger
y François Cornau

Guión / Script: Eric Lavaine
y Héctor Cabello

Fotografía / Cinematography:
François Hernandez

Edición / Editing: Vincent Zuffranieri

Intérpretes / Cast: Lambert Wilson, Franck
Dubosc, Florence Foresti, Guillaume de
Tonquédec, Lionel Abelanski, Jérôme
Commandeur, Sophie Duez, Lysiane Meis,
Valérie Crouzet

Contacto / Contact:

Álvaro Caso

Enec Cine

(+5982) 4019640 / 4027847

Canelones 2257, Montevideo, Uruguay
enec@enecine.com



ERIC LAVAINE
(París, Francia, 1966)

Director y guionista. Desde 1988 trabajó en televisión, al frente de programas y series exitosas. Su primera película, **Poltergay** (2006), es como una parodia gay del famoso film estadounidense **Poltergeist**. **Incognito** (2009), su segundo film, recibe muy buena recepción tanto de la crítica como del público. Luego realiza **Protéger et Servir** (2010) y **Bienvenue à bord** (2011).

Director and scriptwriter. Since 1988, he has worked in television, running successful programmes and series. His first film, **Poltergay** (2006), is like a gay parody of the famous American film **Poltergeist**. **Incognito** (2009), his second film, was well received by both critics and the audience. He then made **Protéger et Servir** (2010) and **Bienvenue à bord** (2011).

La gran casa de Antoine en la Provenza es el sitio preferido de reunión estival para su familia y amigos. Pero el infarto que sufre al cumplir cincuenta años le hace cambiar todos los pasos por los que había guiado su vida. Una comedia sobre "cambios de hábitos" que al tratar de liquidar todo vestigio de hipocresía arma considerable enredo alrededor del infartado.

Antoine's big house in Provenza is the favourite place for summer gatherings for his family and friends. But a heart attack when he turns fifty makes him change all the steps he had guided his life through. A comedy about a "change of habits" that, trying to delete any trace of hypocrisy, creates a considerable tangle around the infarted man.



Argentina / Argentina, 2014
80 min.

Dirección / Director: Raúl Perrone
Guión / Script: Raúl Perrone
Productor / Producer: Pablo Ratto
Fotografía / Cinematography:
Raúl Perrone
Edición / Editing: Raúl Perrone
Intérpretes / Cast: Lucía Ozan, Nix Noise,
Aleli Sueldo, Sara Navarro, Sergio Boggie,
Juan Rodríguez, Roberto Neira,
Miguel Sirna

Contacto / Contact:
Productora Trivial Media: Pablo Ratto
Laprida 1660 (1602) Vicente López
Buenos Aires, Argentina
+5411 4837 9529
pablo@trivialmedia.com.ar

Esta película ha sido descrita como una suerte de poema musical experimental, una obra de vanguardia con figuras en movimiento. Un bosque, lluvias, tormentas, un grupo de personajes expuestos a los elementos y a las reacciones mutuas, ya que hay víctimas y villanos, secuestros y violencia, pasión y muerte, fuegos y disparos, en un territorio a la vez mágico y aterrador. Con un tratamiento inusual de los diálogos, una escenografía simple y con la composición musical como organizador del relato —el director habló en una entrevista de su trabajo de edición como similar al de un DJ— el filme de Perrone se presenta como una fábula de terror, apelando a los elementos de imagen y sonido en su definición más primaria y esencial, despojándose de cualquier apelación realista para ubicarse en el terreno de los sueños y terrores infantiles, en versión adulta.

This film has been described as a kind of experimental musical poem, a cutting-edge work of art with moving figures. A forest, rain, storms, a group of characters exposed to the elements and mutual reactions as there are victims and villains, kidnappings and violence, passion and death, fires and shootings all in one territory, both magical and terrifying. With unusual dialogues, a simple set and with musical composition as the organizer of the tale —the director said in an interview that his editing work was similar to a DJ's—, Perrone's film is presented as a horror fable appealing to the elements of image and sound in its most primary and essential definition, relinquishing any realistic appeal to settle in the land of dreams and childhood terrors in adult version.



RAÚL PERRONE
(Ituzaingó, Argentina, 1952)

Con treinta y seis películas en su haber, desde **Subterráneos** (1989), trabajando en todos los formatos, Perrone es considerado uno de los principales artífices del cine minimalista, y pese a su declarado rechazo a las etiquetas, también como uno de los más importantes directores "de culto", en Argentina y fuera de ella. Es fundador del Primer Festival de Cine Hecho con Cámaras de Fotos y dirige el Festival Internacional de cine de Ituzaingó (FECI).

With thirty-six films to his credit, starting with **Subterráneos** (1989), working in all formats, Perrone is considered one of the main architects of minimalist cinema; and, despite his stated rejection to labels, he is also considered one of the most important "cult" directors in Argentina and beyond. He founded the First Film Festival Made with Cameras, and directs the Ituzaingó International Film Festival (FECI).

Francia / Canadá, 2013
119 min.

Dirección / Director: Claire Simon
Guión / Script: Claire Simon,
ShirelAmitay, Olivier Lorelle
Producción / Producer: Richard Copans
Fotografía / Cinematography: Claire
Simon, RichadCopans, Laurent Bourgeat
Edición / Editing: Julien Lacheray
Intérpretes / Cast: Nicole García, Rada
Kateb, Francois Damiens, MoniaChokri,
Sophie Bredier, Michael Evans

Contacto / Contact:
Les films d'ici
62, boulevard Davout
75020 Paris
Francia
+33 144 52 23 23
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr



CLAIRE SIMON
(Londres, Inglaterra, 1955)

Nacida en Inglaterra pero radicada en Francia, Simon es una directora, guionista, actriz, fotógrafa y editora con una amplia trayectoria. A partir del año 2000, con la película para televisión *Ça, c'est vraiment toi*, empieza a investigar con un cine que juega en los límites de la ficción y el documental. Simon siguió indagando en ese estilo con *Les bureaux de Dieu* (2008) y ahora con su último film, *Gare Du Nord* (2013).

Born in England, but based in France, Simon is a very important and experienced director, screenwriter, actress, photographer and editor.

With the TV movie *Ça, c'est vraiment toi*, in the year 2000, she begins to take an interest in a cinema that plays with the boundaries of fiction and documentary. Simon continued on investigating that style with the movie *Les bureaux de Dieu* (2008), and more recently with her last film, *Gare Du Nord* (2013).

La Estación de París Norte es la principal estación ferroviaria de Francia y el escenario para esta comedia dramática dirigida por Claire Simon. Reda Kateb (*La noche más oscura*) interpreta a Ismael, un argelino que se encuentra escribiendo su doctorado sobre los diferentes cruces y flujo de nacionalidades dentro de la estación. En una de las entrevistas que realiza a los pasajeros de la estación, conoce a Mathilde (interpretada por la actriz y directora Nicole García), una profesora de historia bajo tratamiento médico por cáncer. Juntos recorrerán el lugar, y Reda le presentará a Mathilde diferentes personas, mayormente inmigrantes, que viven y trabajan en la estación. Es allí que la película encuentra su mayor atractivo, en el cruce entre documental y ficción, utilizando actores no profesionales para presentar un caleidoscopio vital, que está muy lejos del estereotipo fílmico parisino. Otro de los aciertos de *Gare Du Nord* es su estructura coral y episódica, que lleva de segmentos en tono de comedia slapstick al drama observacional. El film además fue rodado íntegramente en la locación, aprovechando cada uno de sus rincones.

Paris' North Station is France's main train station and the scenery for this dramatic comedy directed by Claire Simon. Reda Kateb (*Zero Dark Thirty*) plays Ismael, an Algerian man who is writing his doctoral dissertation on the different encounters and nationality flows within the station. During one of the interviews to the station passengers, he meets Mathilde (played by the actress and director Nicole García), a history teacher who is undergoing cancer treatment. Together they will travel around the place, and Reda will introduce Mathilde to different people, mostly immigrants, who live and work at the station. It is in this crossroad between documentary and fiction that the movie's appeal relies on, using nonprofessional actors to portray a vital kaleidoscope, which is far from the Parisian cinematic cliché. Another one of *Gare du Nord*'s major hits is its coral and episodic structure, which includes segments that resemble Slapstick comedy and end up leading to an observational drama. The film was shot entirely on location, taking advantage of each one of its nooks.

GRAND CENTRAL

PANORAMA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



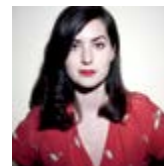
Francia, Austria / France, Austria, 2013
94 min.

Director / Director: Rebecca Zlotowski
Guión / Script: Rebecca Zlotowski
y Gaëlle Macé
Productor / Producer: Les Films Velvet
y France 3 Cinéma
Fotografía / Cinematography:
Georges Lechaptois
Edición / Editing: Julien Lacheray
Intérpretes / Cast: Tahar Rahim,
Léa Seydoux, Olivier Gourmet, Denis
Ménochet, Johan Libereau, Nahuel Pérez
Biscayart, Camille Lellouche,
Guillaume Verdier

Contacto / Contact:
Unifrance Film International
13, rue Henner
75009 Paris, France
+33 1.47.53.95.80
contact@unifrance.org

En su segunda película, la joven directora Rebecca Zlotowski se inspira en la novela de Elisabeth Filhol *La Centrale*, para contar la historia de un triángulo amoroso que se desarrolla en un entorno laboral peligroso y tenso. Gary (Tahar Rahim, el actor revelación de *Un Profeta*) es un joven enigmático y solitario, sin raíces, que empieza a trabajar en Grand Central, una planta nuclear en la ribera de un lago poblado por hombres brutos sometidos a una paga escasa por el entorno hostil que los rodea. Es allí que conoce a su supervisor Gilles y a un viejo trabajador de la central, Toni, quienes se vuelven una especie de familia, algo que Gary desconocía hasta el momento. Otra integrante de esa familia es Karole (Léa Seydoux, de *La Vida de Adele*), la mujer de Toni, con la cual Gary inicia un romance. Es así que se genera una constante sensación de amenaza, tanto por las radiaciones y la contaminación a los cuales son expuestos por su trabajo, como al posible descubrimiento de su relación adultera. Zlotowski narra de forma elíptica, centrándose en instantes y detalles, provocando sensaciones casi táctiles en su público. De una estética bellísima y un romanticismo desgarrador, *Grand Central* nos muestra a tres personajes en constante lucha, así como un microcosmos que rara vez es habitado en el cine.

For her second film, young director Rebecca Zlotowski finds inspiration in the novel *La Centrale* by Elisabeth Filhol in order to tell the story of a love triangle that takes place in a dangerous and tense work environment. Gary (Tahar Rahim, the breakthrough actor of *A Prophet*) is an enigmatic and lonely young man without roots, who starts working at Grand Central, a nuclear plant in the banks of a lake populated by ignorant men who are paid close to nothing considering the hostile environment around them. There he meets his supervisor Gilles and an old worker of the central, Toni, who become like a family, something unknown to Gary up to that moment. Another member of that family is Karole (Léa Seydoux, from *Blue is the Warmest Color*), Toni's wife, with whom Gary begins an affair. It is in this way that a constant menacing feeling is created, from both the radiation and contamination to which they are exposed at work, and also from the possible discovery of their adulterous relationship. Zlotowski narrates in an elliptical way, focusing on moments and details, provoking feelings that the audience can almost touch. With beautiful aesthetics and heartbreaking romanticism, *Grand Central* shows us three characters in a constant struggle, as well as a microcosm rarely seen in film.



REBECCA ZLOTOWSKI
(París, Francia, 1980)

Graduada de la FEMIS, y nombrada Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, Zlotowski tuvo su debut filmico con *Belle épine* (2010), ganadora al premio Louis Delluc por mejor Opera Prima, y la cual marcó su primera colaboración con la actriz Seydoux, quien fue nominada al premio César para Actriz Más Prometedora. *Grand Central* (2013) es su nuevo largometraje.

Graduated from FEMIS, and named Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, Zlotowski had her film debut with *Belle épine* (2010), which received the Louis Delluc Prize for Best First Film, and which was also her first collaboration with actress Seydoux, nominated to a César award as Most Promising Actress. *Grand Central* (2013) is her latest feature.

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES **H**

Estados Unidos, Argentina /
USA, Argentina, 2015
97 min.

Dirección / Director:

Rania Attieh, Daniel García

Guión / Script: Rania Attieh, Daniel García

Productor / Producer: Pierce Varous,
Shruti Ganguly, Ivan Eibuszyc,
Matthew Thurm, Rania Attieh,
Daniel García

Fotografía / Cinematography:
Daniel García

Edición / Editing:

Rania Attieh, Daniel García

Intérpretes / Cast: Robin Bartlett,
Rebecca Dayan, Will Janowitz,
Julian Gamble, Roger Robinson

Contacto / Contact:

Iván Eibuszyc
(+5411) 48653696
Guardia Vieja 3821
Buenos Aires, Argentina
frutacine@hotmail.com
www.hthemovie.com



LANIA ATTIEH
(Tripoli, Líbano, 1977)

DANIEL GARCIA
(South Texas, Estados Unidos, 1977)

Luego de filmar su debut en el largo **OK, Enough, Goodbye** (2011), fueron nombrados conjuntamente como parte de los 25 nuevos rostros de cine independiente por *Filmmakers Magazine* 2011, y llevaron el premio a mejores directores noveles del Festival de Cine de Abu Dhabi. Co-escriben, co-dirigen, co-editan y producen sus propias películas.

After filming their debut feature film **Ok, Enough, Goodbye** (2011), they were jointly named as part of the 25 new faces of independent cinema by *Filmmakers Magazine* 2011, and won the prize for best new directors at the Abu Dhabi Film Festival.

They co-write, co-direct, co-edit and produce their own films.

En la ciudad de Troy, Nueva York, dos mujeres llamadas Helen, una de treinta años y una en sus sesentas, atraviesan vidas totalmente diferentes; la más joven lleva una carrera exitosa como artista, y está convencida de tener un embarazo de cuatro meses. La mayor vive junto a un marido distante y cuida de un muñeco bebé con tanto cuidado como si estuviera vivo. La caída de un presunto meteorito provoca una serie de extraños e inexplicables sucesos: la gente comienza a desaparecer y en el cielo emergen antinaturales formaciones nubosas. La intriga y una sensación de apocalipsis promueven un clima pesadillesco, donde el cambio es impuesto por razones externas y ambas H deberán esforzarse para adaptarse a su nuevo destino. En el camino, la inquietante locura que las rodea suscita una reflexión en torno a la idea de maternidad, los grandes imprevistos y los absurdos caprichos del mundo actual.

In the city of Troy, New York, two women named Helen, one aged thirty and one in her sixties, have completely different lives; the youngest leads a successful career as an artist, and is convinced she is four-months pregnant. The eldest lives with a distant husband and takes care of a doll baby as carefully as if it were alive. The fall of a supposed meteorite causes a series of strange and inexplicable events: people start to disappear, and in the sky unnatural cloud formations emerge. Intrigue and a sense of apocalypse promote a nightmarish atmosphere, where change is imposed by external reasons and both Hs will have to make an effort to adapt to their new fate. Along the way, the disturbing madness that surrounds them raises a reflection on the idea of motherhood, great unexpected events, and the absurd whims of today's world.

HISTORIAS DE CRONOPIOS Y DE FAMAS



Argentina, 2013
87 min.

Dirección / Director: Julio César Ludueña
Guión / Script: Julio César Ludueña
Productor / Producer: Rubén Sibila
Fotografía / Cinematography: Juan Pablo Bouza
Edición / Editing: Juan Pablo Bouza
Intérpretes / Cast: Stella Maris Closas, Cristina Tejedor, Aldo Pastur, Juan Carlos Galván, Rodolfo Graziano, Luis Albano, Rubby Gattari, Pablo Nisenson, Víctor Dinenzon y Viviana Salomón

Contacto / Contact:
Julio Ludueña
Paraguay 880 9 63
+541143111345
julduena@hotmail.com

¿Qué género podría ser mejor para recrear el carácter fantástico, surrealista, crítico y corrosivo de una obra de Cortázar que la animación? Esta película fue estrenada a los 100 años del nacimiento del maestro, pero insumió 6 años de producción y un trabajo ciclópeo. Para hacer abaricable la obra "Historias de cronopios y famas" fueron elegidos 10 de los 64 microrrelatos que la componen, y cada una fue encarado por un artista plástico, dibujante o historietista específico, y luego llevadas a la vida por un equipo de animadores. Así, este compilado de episodios está provisto de una gran diversidad estética; algunos son musicales, otros cuentan con narraciones en off, están repletos de diálogos o carecen completamente de ellos; los hay humorísticos, solemnes, más abstractos y hasta delirantes. Un rejunte de miradas, un collage colectivo, una colcha de retazos muy disímiles entre sí, pero unidos por su fidelidad al espíritu cortazariano.

What better genre to recreate the fantastic, surreal, critical and corrosive nature of Cortázar's work than animation? This film premiered on the 100th anniversary of the master's birth, but took six years of production and was a colossal task. In order to cover the book "Historias de cronopios y famas", 10 of the 64 micro-stories were chosen and each was tackled by a specific visual artist, sketch artist or cartoonist and then given life by a team of animators. Thus, this collection of episodes has great aesthetic diversity: some are musicals, others have voiceovers, are filled with dialogues or have none at all, and there are humorous ones, serious ones, some more abstract and even delusional. A compilation of viewpoints, a collective collage, a patchwork quilt made out of very different pieces that are joined together by their loyalty to Cortázar's spirit.



JULIO LUDUEÑA
(Buenos Aires, Argentina, 1944)

Director, guionista y productor, es recordado por su llamativa y certera película **Alianza para el progreso** (1972) referente a la operación de "ayuda económica" para América Latina del gobierno norteamericano para neutralizar la amenaza de la revolución cubana. Otras de sus obras fueron **La civilización está haciendo masa y no deja oír** (1974) y **El ángel Lito** (2009).

Director, scriptwriter and producer, he is known by his noteworthy and accurate film **Alianza para el progreso** (1972) about the "economic aid" operation for Latin America by the North American government in order to eliminate the threat of the Cuban revolution. Other of his films were **La civilización está haciendo masa y no deja oír** (1974) and **El ángel Lito** (2009).

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

HISTORIA DE LIBRO ANTROPOMETRICO HISTOIRES DU CARNET ANTHROPOMÉTRIQUE

Francia / France, 2012
69 min.

Dirección / Direction: Raphaël Pillosio
Guión / Script: Raphaël Pillosio
Productor / Producer:
L'atelier documentaire
Fotografía / Cinematography:
Jérémie Jorrand
Edición / Editing: Karen Benainous

Contacto / Contact:
L'atelier documentaire
Address: 75 rue Camille Sauvageau
33800 Bordeaux France
+33 9 51 35 28 08
atelierdocumentaire@yahoo.fr
www.atelierdocumentaire.fr



RAPHAËL PILLOSIO
(Montreuil, Francia, 1977)

Siempre abocado a documentales históricos, con su primera película **Limoges Road** (2003) llevó el premio regional de "Escale documentaires" de La Rochelle. Con **Algérie, d'autres regards** (2004) recibió el Premio a la Mejor Película en el Festival de Cine Independiente de Bruselas.

Always devoted to historical documentaries, with his first film **Limoges Road** (2003) he took home the regional award "Escale documentaires" at La Rochelle. With **Algérie, d'autres regards** (2004) he received the award for Best Film at the Brussels Independent Film Festival.

La antropometría es el estudio de las medidas del cuerpo humano, pero en sus orígenes fue utilizada para establecer una comparativa puramente racial entre los europeos y los diferentes individuos extranjeros que se instalaban. En 1912 fue impuesta por la República Francesa una ley para controlar la venta ambulante; se implementó el carnet del título para un amplio grupo de personas, identificados en su momento como "nómadas". Los carnets se convirtieron en tarjetas de circulación en 1969, y los nómadas pasaron a ser "viajeros". Pero la categoría instituida englobaba a una gran heterogeneidad de individuos, de orígenes y razas diversas, y las exigencias burocráticas y la directa criminalización se convirtieron en vías de feroz hostigamiento. En un análisis histórico minucioso, este oportuno documental demuestra las implicancias de un régimen especial para extranjeros, sus consecuencias y cómo sigue teniendo sus correlatos en la marginalización actual.

Anthropometry is the study of the human body's measurements, but it was originally used to establish a purely racial comparison between Europeans and different foreign individuals that settled in Europe. In 1912, a law was passed by the French Republic in order to control street trading; the card from the title of the film was implemented for a large group of people, identified at the time as "nomads". The cards became registration cards in 1969 and the nomads became "travellers". But the established category included a great heterogeneity of individuals, with diverse origins and races, and the bureaucratic requirements and the direct criminalization became the path to fierce harassment. In a detailed historical analysis, this timely documentary shows the implications of a special regime for foreigners, its consequences and how it stills correlates to the current marginalization.

HISTORIA DEL MIEDO HISTORY OF FEAR

PANORAMA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



Argentina / Argentina, 2014
80 min.

Dirección / Director: Benjamin Naishtat
Guión / Script: Benjamin Naishtat
Productor / Producer: Benjamín Doménech, Santiago Gallelli, Fernando Espstein, Agustina Chiarino
Fotografía / Cinematography: Soledad Rodríguez
Edición / Editing: Andres Quaranta
Interpretes / Cast: Jonathan Da Rosa, Tatiana Jiménez, Mirella Pascual, Claudia Cantero, Francisco Lumerman

Contacto / Contact:
Mutante Cine
Acevedo Díaz 1235
Montevideo, Uruguay
+598 24033074
fepstein@mutantecine.com

En un exclusivo barrio privado, un muchacho llamado Christian se ocupa de los jardines y canchas de fútbol. En un verano especialmente caluroso, cuando se repiten los cortes de luz y se corre el rumor de que gente extraña empieza a instalarse en tierras cercanas, los habitantes del barrio privado empiezan a ser invadidos por el temor y hasta alguien sugiere que pueden ser invadidos. Desde una fractura social bien conocida en toda Latinoamérica, un clima y un relato que se inscriben cómodamente en el cine de género. Definida por la revista *Variety* como "un tenso thriller sociológico en el que nunca se revela explícitamente lo que está haciendo que sus personajes se sientan tan incómodos", la película tuvo un entusiasta recibimiento en distintos festivales internacionales.

In an exclusive gated community, a boy named Christian takes care of the gardens and soccer fields. During a particularly hot summer, when blackouts are repeated and there is a rumour that strange people are beginning to settle in nearby lands, the residents of the community begin to be invaded by fear and someone even suggests that they may be invaded. From a well-known social fracture throughout Latin America, a climate and a story that fall comfortably within genre films. Defined by *Variety* magazine as "a tense sociological thriller in which it is never explicitly revealed what is causing the characters to feel so uncomfortable", the film was enthusiastically received in various international festivals.



BENJAMIN NAISHTAT
(Buenos Aires, Argentina, 1986)

Cursó estudios en la Universidad del Cine, y luego en Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains, en Francia. Realizó los cortometrajes *El juego* (2010), estrenado en Cannes e *Historia del mal* (2011), seleccionado en Rotterdam. *Historia del miedo* es su primer largometraje, estreno mundial en el 64° Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale), Competencia Oficial 2014.

He studied at the Universidad del Cine, then in Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains in France. He made the short films *El juego* (2010) - premiered at Cannes - and *Historia del mal* (2011) - selected in Rotterdam. *Historia del miedo* is his first feature film, world premiered at the 64th International Berlin Film Festival (Berlinale), Official Competition 2014.

España / Spain, 2014
61 min.

Dirección / Director: Elisa Cepedal,
Ramón Lluís Bande

Guión / Script: Elisa Cepedal,
Ramón Lluís Bande

Productor / Producer: Fran Gayo,
Vera Robert

Fotografía / Cinematography: Daniel
Chaytor, José Valle, Juan A. García

Edición / Editing: Elisa Cepedal,
Dani Álvarez

Intérpretes / Cast: Bárbara Santa Cruz,
Mari Luz Cristóbal Caunedo, Ramón García
Sánchez, Llara Bande Robert

Contacto / Contact:
Vera Robert Ramos

C/ Mariano Pola, 59, Bajo derecha
+34 615 022 976

produccion@delapiedraproducciones.com
www.delapiedraproducciones.com



ELISA CEPEDAL
(Asturias, España, 1982)

Graduada en Bellas Artes en el País Vasco y luego en cine en la London Film School. Reside en y trabaja en Londres. Antes de *Llar*, realizó *La Playa* (2010), *Ay Pena* (2011). Su trabajo se ha mostrado en BAFICI, MoMA, Gijón, Guadalajara, The Anthology Film Archives, Angers.

Graduated in fine arts in the Basque Country and then in film at the London Film School. She lives and works in London. Before *Llar*, she made *La Playa* (2010) and *Oh Sorrow* (2011). Her work has been shown in BAFICI, MoMA, Gijón, Guadalajara, The Anthology Film Archives and Angers.

RAMÓN LLUÍS BANDE
(Gijón, España, 1972)

Escritor y cineasta. Su carrera anterior incluye *L'aire les castañes* (1999), *El fulgor* (2002), *Estratexa* (2003), *Divina lluz* (2003) *El paisano* (2005), *La carta de Bárbara* (2007) y *Equí y n'otru tiempu* (2014).

Writer and filmmaker. His previous work includes *L'aire les castañes* (1999), *El fulgor* (2002), *Estratexa* (2003), *Divina lluz* (2003) *El paisano* (2005), *La carta de Bárbara* (2007) and *Equí y n'otru tiempu* (2014).

El hogar como espacio de lo íntimo y familiar, el lugar al que se quiere volver cuando se vive en situación de extrañeza, también el sitio donde se enciende el fuego para caldear la casa. Dos directores de generaciones, experiencias y opciones formales aportan su sensibilidad particular para una película reflexiva sobre el ser, el pertenecer y la disolución de una manera de entender la vida y el tiempo.

The hearth as a place of intimacy and family, the place you want to return to when you are living in a state of strangeness, also the site where the fire is lit to heat the house. Two directors of different generations, experiences and formal options provide their particular sensitivity to a reflective film about the being, belonging and the dissolution of a way of understanding life and time.

JAPPELOUP: DE PADRE A HIJO



Francia / Canadá, 2013
130 min.

Dirección / Director: Christian Duguay
Guión / Script: Guillaume Canet, Karine Devilder
Producción / Producer: Ludi Boeken, Pascal Judelewicz, Romain Le Grand
Fotografía / Cinematography: Ronald Plante
Edición / Editing: Richard Marizy
Intérpretes / Cast: Guillaume Canet, Marina Hands, Daniel Auteuil, Tcheky Karyo, Lou de Laâge, Donald Sutherland

Contacto / Contact:
 Pathe International
 2, rue Lamennais
 75008 Paris - Francia
 +33 1 71 72 30 00
 sales@patheinternational.com
 www.patheinternational.com

En esta biografía ambientada a principios de los años 80s, Pierre Durand (interpretado por el francés Guillaume Canet, también co-guionista del film y principal artífice para que este fuese hecho), un abogado con una prometedora carrera, decide abandonarla para dedicarse a lo que siempre lo apasionó: el salto ecuestre. Con el apoyo de su padre (interpretado por el gran Daniel Auteuil) gasta todos sus ahorros en un caballo en el cual nadie tiene fe por su escaso tamaño y su mal temperamento: Jappeloup. Juntos empiezan un camino difícil, lleno de sacrificios y también de fracasos, en aras de una elusiva gloria deportiva. Lo acompañan y lo ayudan su esposa Nadia (Marina Hands, de *La escafandra y la mariposa*) y la moza de establo, Raphaëlle (Lou de Laâge). En parte película de superación de obstáculos y triunfo final, y en parte historia de la amistad entre un hombre y un animal, *Jappeloup* es una "feelgoodmovie" que bordea el sentimentalismo sin nunca terminar de hundirse en él, apoyando buena parte de su encanto y poder emotivo en una banda sonora poblada de canciones muy famosas a cargo de RoxyMusic, Cat Stevens y ThinLizzy, entre otros.

In this biography, set in the early 80's, Pierre Durand (played by the french actor Guillaume Canet, who also happens to be the film's co-screenwriter and main advocate for the making of it), a lawyer with a promising career, decides to give it up to pursue his greatest passion: equestrian jumping. With the support of his father (played by the great Daniel Auteuil) he spends all his savings on a rather small and bad tempered horse no one believes in: Jappeloup. Together they set on a difficult journey, filled with sacrifices and failures, in hopes of achieving an elusive sporting glory. He counts with the company and support of his wife (Marina Hands, from *The Diving Bell and the Butterfly*) and the stable's wench, Raphaëlle (Lou de Laage). Partly a movie about obstacle overcoming and final triumph, and partly a story about friendship between man and animal, *Jappeloup* is a "feel good movie", which borders sentimentalism without completely sinking in it, owing great part of its charm and emotional power to a rich soundtrack composed of very famous songs from Roxy Music, Cat Stevens and Thin Lizzy, amongst others.



CHRISTIAN DUGUAY
(Quebec, Canadá, 1957)

Este realizador y asistente de director quebequense debutó en el cine con la película de ciencia ficción *Screamers* (1995). Tiene una amplia trayectoria en la televisión, dirigiendo miniserias sobre Juana de Arco, Hitler y Coco Chanel. Ha recibido nominaciones para los Emmys así como el premio Gemini a mejor mini serie por *Human Trafficking* (2005).

This quebecois filmmaker and director's assistant made his film debut with the Sci-Fi movie *Screamers* (1995). Has extensive experience in television, having directed Mini-Series about Joan d'Arc, Adolf Hitler and Coco Chanel. Has received several Emmy nominations, as well as the Best Dramatic Mini-Series Gemini Award, for *Human Trafficking* (2005).

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

LA BAHIA DE LA MEDIA LUNA
HALF MOON BAY
KISALUSNI TSOVATSOCE

Armenia, 2014
79 min.

Dirección / Director: Marine Zakaryan
Guión / Script: Marine Zakaryan, basado en relatos de William Saroyan
Productor / Producer: Hovhannes Galstyan, Karen Ghazaryan
Fotografía / Cinematography: Mihran Stepanyan
Edición / Editing: Mihran Stepanyan
Intérpretes / Cast: Nanor Petrosyan, Sos Janibekyan, Sona Galstyan, Sargis Harutyunyan, Ashot Adamyan, Jack Pogossian

Contacto / Contact
Hovhannes Galstyan
Pushkin street, 43, 2,
Yerevan, Armenia
+374 91 207284
hgalstyan@parallelsfilm.com



88



MARINE ZAKARYAN
(Yerevan, Armenia, 1969)

Directora y guionista, graduada en el Armenian State Pedagogical Institute, Department of Culture. Trabaja desde 2005 en Parallels Films Production Ltd., sello con el que realizó anteriormente el largometraje **My Grandma's Locks** y el cortometraje **The Peasant Hunter**, también basada en un relato de William Saroyan.

Director and scriptwriter, graduated from the Armenian State Pedagogical Institute, Department of Culture. She has been working in Parallels Films Production Ltd. since 2005, company with which she had previously worked on the feature film **My Grandma's Locks** and the short **The Peasant Hunter**, which was also based on a story by William Saroyan.

Todo lo que sucede en las cuatro historias entrelazadas entre sí y basadas en relatos de William Saroyan que constituyen esta película, ocurre en un pueblo llamado La Bahía de la Media Luna. Los protagonistas son cuatro adolescentes, cuyas miradas sobre la vida, su niñez cercana, sus familias, van delineando su proceso de madurez y a través de ese crecimiento la posibilidad de entender a los demás.

Everything that happens in the four intertwined stories that make up this film, which are based on tales by William Saroyan, takes place in a town called Half Moon Bay. The leading characters are four teenagers whose views on life, their just passed childhood and their families draw up their maturation process, and, through this growing up, comes the possibility of understanding others.

LA BATALLA DE MARÍA ANTONIA A BATALHA DA MARIA ANTONIA

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Brasil / Brazil, 2014
74 min

Dirección / Director: Renato Tapajós
Guión / Script: Renato Tapajós
Productor / Producer: Hidalgo Romero,
Thais Souza
Fotografía / Cinematography: Julio Matos
Edición / Editing: Cauê Nunes,
Renato Tapajós

Contacto / Contact
Lucas Reitano, Hidalgo Romero
Rua Francisco de Barros Filho, 200
Sala 20
+55 19 32892693 33073552
producao@laboratorioscisco.org

Una de las muchas batallas de 1968, más cerca de la guerra fría y del enfrentamiento más duro entre derecha e izquierda que del eslogan de “la imaginación al poder”. Esta ocurrió durante la dictadura militar brasileña, en la calle María Antonia, en San Pablo, donde estaban situadas la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de San Pablo y la presbiteriana Universidad Mackenzie. Estudiantes de ambas universidades se enfrentaron a golpes y pedradas, ante soldados armados. Un estudiante murió de un tiro en la cabeza.

One of the many battles fought in 1968, closer to the cold war and to the toughest confrontation between the right and left wings than to the slogan “All Power to the Imagination”. This one took place during the Brazilian military dictatorship, in the street Maria Antonia, in São Paulo, where the School of Philosophy, Literature and Human Sciences of the University of São Paulo and the Mackenzie Presbyterian University were located. Students of both universities had a fist and rock-throwing fight, before armed soldiers. A student was shot in the head and killed.



RENATO TAPAJÓS
(Belém, Estado de Pará, Brasil, 1943)

Es un documentalista que ha dirigido su carera fundamentalmente a documentales sobre derechos humanos, los tiempos y hechos de la dictadura y los movimientos sociales. Algunas de sus películas son **Universidade em Crise** (1966); **A Luta do Povo** (1980); **Linha de Montagem** (1982); **Em Nome da Segurança Nacional** (1984); **Rosto no Espelho** (2009); **O Fim do Esquecimento** (2012) y **Corte Seco** (2014).

He's a documentary maker who has focused his career mainly on documentaries about human rights, the times and facts of the dictatorship, and social movements. Some of his films are **Universidade em Crise** (1966); **A Luta do Povo** (1980); **Linha de Montagem** (1982); **Em Nome da Segurança Nacional** (1984); **Rosto no Espelho** (2009); **O Fim do Esquecimento** (2012) and **Corte Seco** (2014).

Francia / France 2013
94 min.

Director / Director: Justine Triet
Guión / Script: Justine Triet
Productor / Producer: Emmanuel Chaumet
Fotografía / Cinematography: Tom Harari
Edición / Editing: Damien Maestraggi
Intérpretes / Cast: Laetitia Dosch, Vincent Macaigne, Arthur Harare, Marc-Antoine Vaugois, Virgil Vernier

Contacto / Contact:
Shellac Distribution [FR]
Friche La Belle de Mai
41 rue Jobin
13003 Marseille
+33 4 95 04 95 92
contact@eccefilms.fr



JUSTINE TRIET
(Fècamp, Francia, 1978)

Graduada de la escuela de Bellas Artes, su obra consiste mayormente de mediodimetrages documentales como **Solferino** (2008) y **Vilaine fille mauvais garçon** (2012), los cuales tienden a tensar la relación entre ficción y hechos reales, así como investigar los límites entre lo público y lo privado. **La Batalla de Solferino** (2013) es su primer largometraje.

Fine Arts graduate, her work is made up of mostly medium-length documentaries such as **Solferino** (2008) and **Two Ships** (2012), which tend to strain the relationship between fiction and real facts, as well as investigating the limits between public and private life. **La Bataille de Solferino** (2013) is her first feature.

La batalla de Solferino fue antesala de la posterior unificación italiana cuando el ejército francés derrotó al austriaco (Napoleón III contra Francisco José I). En el día de hoy (o casi), la primera película de Justine Triet cuenta otras batallas. Es el 6 de mayo del 2012, día de elecciones, segunda vuelta entre Sarkozy y Hollande. Laetitia (Laetitia Dosch) es una periodista al borde de la crisis de nervios. Debe cubrir la información electoral alrededor de la sede del PSF y llevar a sus hijas con la niñera, todo mientras su ex marido, Vincent (interpretado por el director Vincent Macaigne, que junto con Triet, Antoine Paratjeko y Guillaume Brac forman parte de un conjunto de nuevos directores franceses protegidos por Cahiers de Cinema) padre de las niñas, reclama su derecho a tenencia por el día. Esto inicia una guerra entre los progenitores, los cuales deben ser forzados a firmar un armisticio, al menos temporal. Filmada en buena parte durante la jornada electoral, y con un tono que vaga entre el documental y la ficción, se trata de una comedia agridulce, que pasa de lo público a lo privado de forma vertiginosa.

The Battle of Solferino was the precursor of the subsequent Italian unification when the French army defeated the Austrian army (Napoleon III against Franz Joseph I). Today (or almost), Justine Triet's first film talks about other battles. It is May 6, 2012, election day, second ballot between Sarkozy and Hollande. Laetitia (Laetitia Dosch) is a journalist on the verge of a nervous breakdown. She must cover the elections around the headquarters of the PSF and take her daughters to the babysitter, all while her ex-husband, Vincent (played by director Vincent Macaigne, who along with Triet, Antoine Paratjeko and Guillaume Brac is part of a set of new French directors who are Cahiers de Cinema protégées), the father of the girls, claims his right to have them for the day. This kicks off a war between the parents, who have to be forced to sign an armistice, at least a temporary one. Mostly filmed during election day, and with a tone that varies between documentary and fiction, it is a bittersweet comedy, which goes from the public to the private very rapidly.

**LA HISTORIA DE LA ETERNIDAD
THE HISTORY OF ETERNITY
A HISTÓRIA DA ETERNIDADE**

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Brasil / Brazil, 2014
120 min.

Dirección / Director: Camilo Cavalcante
Guión / Script: Camilo Cavalcante
Productor / Producer: Camilo Cavalcante, Marcello Maia, Stella Zimmerman
Fotografía / Cinematography: Beto Markins
Edición / Editing: Vânia Debs
Intérpretes / Cast: Cláudio Jaborandy, Débora Ingrid, Irandhir Santos, Leonardo França, Marcélia Cartaxo, Maxwell Nascimento, Zezita Matos

Contacto / Contact:
Aurora Cinema & República Pureza
Rua Conde de Irajá, 360 1º B
Torre Recife, PE, Brasil
+5581 92829076
auroracinema@gmail.com
www.ahistoriadaternidade.com

En una pequeña aldea ubicada en Pernambuco, en el Sertão brasileiro, habitan unos cuarenta habitantes en no más de media docena de casas. Hay un bar, una televisión única que pertenece a la comunidad y un teléfono público. Con un estilo poético, reposado, y una elaborada fotografía inspirada en las pinturas del S. XVI del pintor italiano Caravaggio, se despliega en este ámbito un ensayo sinestésico sobre la eterna tragedia de la especie humana, donde el amor, los sueños y la brutalidad parecen sucederse de modo circular, sin principio ni fin. En el desierto nordestino nunca llueve, la región es seca, árida; la vida es sacrificada. Planos fijos que durante el día enfatizan lo agreste de la geografía y por la noche el aislamiento de la población se alternan con planos secuencia que giran en 360 grados o se trasladan exponiendo este micromundo en su dinámica, especialmente la de tres mujeres de 14, 40 y 70 años, quienes en un mundo que pareciera perdido en el tiempo, atraviesan las penas, la esperanza, la pasión.

In a small village located in Pernambuco, in the Brazilian Sertão, around forty inhabitants live in no more than a dozen houses. There is a bar, only one television that belongs to the community, and a pay phone. With a poetic and rested style, and intricate cinematography inspired on the 16th century paintings by Italian painter Caravaggio, a synesthetic essay about the eternal tragedy of the human species unfolds in this environment, where love, dreams and brutality seem to happen cyclically, without a beginning or an end. In the Northern dessert it never rains, the region is dry, arid; life is demanding. Static shots that during the day emphasise the rural aspect of the geography and at night the isolation of the population are alternated with sequence shots that rotate 360 degrees or move showing the dynamic of this micro-world, particularly that of the three women -14, 40 and 70 years old- who go through sorrow, hope and passion in a world that seems to be lost in time.



CAMILO CAVALCANTE
(Recife, Brasil, 1974)

Trabaja desde 1995 como guionista, productor y director. Realizó diversos trabajos audiovisuales (cortos, documentales y series) en variados soportes y formatos. En total, sus doce cortos han acumulado más de 120 premios en muestras y festivales.

He has been working since 1995 as scriptwriter, producer and director. He has made several audiovisual pieces of work (shorts, documentaries and series) in various formats. In total, his twelve shorts have accrued over 120 awards in exhibitions and festivals.

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

LA MAÑANA NO COMIENZA AQUÍ THE MORNING DOESN'T BEGIN HERE

México / Mexico, 2014
89 min.

Dirección / Director: Iván Avila Dueñas
Guión / Script: Armando López, Pedro Jiménez, Iván Avila Dueñas
Productor / Producer: Iván Avila Dueñas
Fotografía / Cinematography:
Iván Avila Dueñas
Edición / Editing: Pedro Jiménez
Intérpretes / Cast: Denisse Calixto,
Laura Esquivel

Contacto / Contact:
Arvin Avilés
Vizcainoco 58, Col. Chimalistac
Del. Álvaro Obregón,
CP 01070. México
+5255 52075152
distribucion@circo212.org.mx



IVÁN AVILA DUEÑAS
(Uruguay, 1962)

El director uruguayo nacionalizado mexicano escribió y dirigió varios cortometrajes previo a su salto al largo, entre ellos **Adán y Eva (todavía)** (2004), el cual ganó diversos premios en festivales de cine. Otros trabajos incluyen **La Sangre iluminada** (2007), **Zacateco** (2010) y **La vida sin memoria parece dulce** (2013).

The Uruguayan director, nationalised Mexican, wrote and directed several shorts prior to his leap into to feature films, such as **Adán y Eva (todavía)** (2004), which won several awards at film festivals. Other works include **La Sangre iluminada** (2007), **Zacateco** (2010) and **La vida sin memoria parece dulce** (2013).

El último largometraje de Avila Dueñas nos presenta a dos personajes femeninos que a primera vista no tienen ningún punto de relación entre sí. Por un lado está Denisse, de 23 años, quien vive en la ciudad de México, quiere ser DJ, y deja volar su lado creativo dibujando –tanto en estencil como en lápiz– todos sus deseos, recuerdos y temores. Muy lejana a ella se encuentra Laura, de 19 años, quien vive en una región semiestéril de Zacatecas junto a su familia y se dedica al pastoreo de cabras. Nada parece conectarlas y es muy improbable que se conozcan, pero un día Denisse nota un pozo en la calle que sirve como vaso comunicante, como pasaje a otra dimensión. **La mañana no comienza aquí** es un film híbrido entre la ficción y el documental que se las ingenia para unir a sus personajes a través de lazos estéticos y de montaje. Las acciones y la vida cotidiana de Laura parecen retratadas a través del arte urbano, el sonido de un tren se asemeja al del viento en la zona de Zacatecas. Es también una confirmación de las obsesiones y rasgos de estilo de su director.

Avila Dueñas latest feature introduces two female characters that, at first glance, have no connection. On the one hand is Denisse, aged 23, who lives in Mexico City, wants to be a DJ, and lets her creative side fly by drawing –both with stencil and pencil– all her desires, memories and fears. Very far from her is Laura, aged 19, who lives in a semi sterile region of Zacatecas with her family, and works herding goats. Nothing seems to connect them, and it is very unlikely that they meet, but one day Denisse notices a hole in the street that serves as a communicating vessel, as a passage to another dimension. **La mañana no comienza aquí** is a hybrid film between fiction and documentary that manages to connect its characters through aesthetic and editing links. Laura's actions and daily life seem to be portrayed through urban art; the sound of a train resembles the wind in the area of Zacatecas. It is also a confirmation of the obsessions and style features of its director.

LA MIRADA DEL AMOR THE FACE OF LOVE

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Estados Unidos / USA, 2013
92 min.

Dirección / Director: Arie Posin
Guión / Script: Arie Posin,
Matthew McDuffie
Productor / Producer: Bonnie Curtis,
Julie Lynn
Fotografía / Cinematography:
Antonio Riestra
Edición / Editing: Matt Maddox
Intérpretes / Cast: Annette Bening,
Ed Harris, Robin Williams, Jess Weixler,
Linda Park, Jeffrey Vincent Parise,
Amy Brenneman

Contacto / Contact:
Álvaro Caso
Enec Cine
(+5982) 4019640 / 4027847
Canelones 2257, Montevideo, Uruguay
enec@enecine.com

Este drama romántico, que fue presentado por primera vez en el Festival de Cine Internacional de Toronto, cuenta la historia de Nikki (interpretada por Annette Bening), una mujer cuyo marido falleció en un accidente. Todavía en duelo, Nikki visita una galería de arte que solía frecuentar junto a su esposo y allí conoce a Tom, un hombre que parece ser el doble de su ex-pareja (ambos papeles son interpretados por Ed Harris). Al poco tiempo Tom y Nikki comienzan una relación sentimental que genera conflictos en su entorno. Por un lado en el vecino de Nikki (Robin Williams, en uno de sus últimos roles), el cual deseaba conquistarla, así como en la familia de ella, que siente incomodidad ante la semejanza física de los dos hombres. Pero Tom, además, tiene una ex esposa a la cual todavía frecuenta, y una grave condición cardíaca que puede hacer peligrar su vida. Buena parte del atractivo de este film reside en las actuaciones de su trío protagonista, especialmente en Annette Bening, una actriz versátil y poco reconocida por Hollywood. De hecho, el director Arie Posin dijo que ella siempre fue la primera opción para este papel. Su rol de viuda reciente y desolada se suma a su larga lista de roles difíciles, comprometidos y ejecutados de forma sólida y brillante.

This romantic drama, which was screened for the first time at the Toronto International Film Festival, tells the story of Nikki (played by Annette Bening), a woman whose husband passed away in an accident. Still in mourning, Nikki visits an art gallery she used to go to with her husband, and there she meets Tom, a man who looks exactly like her former partner (both roles are played by Ed Harris). Shortly after, Tom and Nikki start a romantic relationship that generates conflicts around them. On the one hand, there's Nikki's neighbour (Robin Williams, in one of his last roles), who wants her for himself, and on the other, there's her family, who feels uncomfortable about the physical similarity between both men. But Tom also has an ex-wife he stills sees and a serious heart condition that can put his life at risk. A great deal of this film's appeal lays on the performances of its leading trio, especially Annette Bening, a versatile actress who is little acknowledged in Hollywood. In fact, director Arie Posin said she had always been his first choice for this role. Her role as a recent and desolated widow adds up to her long list of difficult, committed, and strongly and brilliantly executed roles.



ARIE POSIN
(Israel, 1972)

Nacido en Israel, pero radicado en Estados Unidos, Posin se graduó en el año 1993 de la Universidad de California del Sur. Tras su cortometraje *Over my Dead Body* (2002) debutó con *The Chumscrubber* (2005), la cual fue nominada al premio Golden St. George en el Festival de Cine Internacional de Moscú. "*La mirada del Amor*" es su último film.

Born in Israel, but living in the United States, Posin graduated in 1993 from the University of South California. After his short *Over my Dead Body* (2002), he made his debut with *The Chumscrubber* (2005), which was nominated for the Golden St. George award at the Moscow International Film Festival. "*The Face of Love*" is his latest film.

Argentina / Argentina, 2014
92 min.

Dirección / Director: Ezequiel Acuña

Guión / Script: Ezequiel Acuña

Producción / Producer:

Ezequiel Acuña, Omar Jadur

Fotografía / Cinematography:

Fernando Lockett

Edición / Editing: Mario Pavéz

Intérpretes / Cast: Santiago Pedrero,
Ailín Sala, Matías Castelli, Julián Larquier
Tellarini, Julián Kartun

Contacto / Contact:

Ezequiel Acuña, Sebastián Perillo

+54 11 4802 1175

+54 9 11 5152 1603

nadadores@live.com.ar

sebaperillo@gmail.com



EZEQUIEL ACUÑA
(Buenos Aires, Argentina. 1976)

Con sus largometrajes **Nadar solo** (2003), **Cómo un avión estrellado** (2005), **Excursiones** (2009), además de una rica producción de videos musicales, Acuña demostró ser uno de los directores más personales y con una obra más rigurosa dentro de lo que se llamó Nuevo Cine Argentino. **La vida de alguien** es su cuarto largometraje y fue estrenado en el último Festival de Cine de Mar del Plata.

With his features **Swimming Alone** (2003), **Like a Crashed Plane** (2005), **Sightseeing** (2009), in addition to a rich production of music videos, Acuña has proven to be one of the most personal directors with one of the most rigorous works in what is called the "New Argentine Cinema".

La vida de alguien is his fourth feature and premiered at the latest edition of the Mar del Plata Film Festival.

Ya desde su primera película, **Nadar solo** (2003) quedó clara la estrecha relación del director Ezequiel Acuña con la música. El protagonista y su amigo iban a ver a Jaime Sin Tierra, y la música de la desaparecida banda bonaerense aparecía en un final sensible, con los dos chicos a la orilla del mar. Las referencias pop nada casuales o gratuitas continuaron en su obra, en **Cómo un avión estrellado** (2005) y particularmente en **Excursiones** (2009), donde no solo se hacía referencia al último disco de Suárez, sino que las canciones de los uruguayos La Foca se colaba entre escena y escena. De hecho ese largo tenía raíces en un corto estudiantil llamado Rocío, que desde su mismo nombre se vincula a Daniel Melero. Por eso no es ninguna sorpresa que en este, su último film, trate de una banda de rock (levemente inspirado por la biografía misma de La Foca). En un tono de documental ficcionalizado se narra sus inicios, la grabación de un disco y la desaparición de uno de sus integrantes. Pero además La vida de alguien funciona como una perfecta introducción a la obra de Acuña. No solo vuelven las canciones de La Foca y reaparece la figura de Santiago Pedrero, que actuó en todos sus films, sino que también los están todos los temas recurrentes de su filmografía: la amistad masculina, el desamparo emocional, los amores no del todo concretados. Pero esta vez, con la madurez (y quizás la amargura) que traen los años.

Already with his first film, **Nadar solo** (2003), the close relationship of director Ezequiel Acuña with music was made clear. The protagonist and his friend were going to see Jaime Sin Tierra, and the music of the disappeared Buenos Aires band made an appearance in a sensitive ending, with the two boys by the seashore. The not at all casual or gratuitous pop references kept appearing in his work, in **Cómo un avión estrellado** (2005) and particularly in **Excursiones** (2009), where not only there was reference to Suárez's last album, but also the songs of Uruguayan band La Foca seeped between scenes. In fact, that feature film had roots in his school short film called Rocío, which from its very title is linked to Daniel Melero. Therefore, it is no surprise that this, his latest film, is about a rock band (slightly inspired by the biography of La Foca itself). In a tone of fictionalized documentary, its beginnings, the recording of an album, and the disappearance of one of its members are narrated. But in addition to this, **La vida de alguien** serves as a perfect introduction to the work of Acuña. Not only the songs of La Foca are back, and the figure of Santiago Pedrero -who acted in all his films- reappears, but there are also all the recurring themes in his filmography: male friendship, emotional distress, love stories not fully materialized. However, this time, with maturity (and perhaps bitterness) brought by the years.

LA PIEL DE VENUS
VENUS IN FUR
LA VÉNUS À LA FOURRURE

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Francia, Polonia / France, Poland, 2013
105 min.

Dirección / Director: Roman Polanski
Guión / Script: Roman Polanski, David Ives
Producción / Producer: R.P. Productions,
Les Films Alain Sarde
Fotografía / Cinematography:
Pawel Edelman
Edición / Editing: Hervé de Luze
y Margot Meynier
Intérpretes / Cast: Mathieu Amalric,
Emmanuelle Seigner

Contacto / Contact:
Álvaro Caso
Enec Cine
(+5982) 4019640 / 4027847
Canelones 2257, Montevideo, Uruguay
enec@eneccine.com

Basada en un gran éxito de Broadway, a su vez basado en la novela del austríaco Leopold von Sacher-Masoch, considerado el "padre del masoquismo", la película tiene todos los visos de ser un "Polanski típico", con su carga de erotismo, sometimiento, amor y poder. Todo transcurre en un teatro de París, en el que el director Thomas desespera de poder encontrar a su musa soñada, su Vanda perfecta. Hasta que aparece ella, encarnada por Emmanuelle Seigner, esposa y a su vez persistente actriz fetiche de Polanski.

Based on a great Broadway hit, which was, in turn, based on the novel by Austrian writer Leopold von Sacher-Masoch, considered the "father of masochism", the film has elements of a "typical Polanski" film, with its share of eroticism, submission, love and power. It all takes place in a theatre in Paris, where director Thomas is desperate to find his dreamed-of muse, his perfect Vanda. Until she shows up, played by Emmanuelle Seigner, wife and also persistent fetish actress of Polanski.



ROMAN POLANSKI
(París, Francia, 1933)

Criado en Polonia, donde sobrevivió a la guerra escondido por unos granjeros, comenzó su carrera en Lodz y llamó la atención tempranamente con **Dos hombres y un armario** (1958) y **El cuchillo bajo el agua** (1961). Ya en Francia consolidó su fama con **Repulsión** (1965) y luego en el Reino Unido con **Cul de sac** (1967). Ya de regreso definitivo en Europa, continuaría con **El inquilino** (1976), **Tess** (1979) **Búsqueda frenética** (1988), **Perversa luna de miel** (1992), **La novena puerta** (1999), **El pianista** (2002, tres Oscar y el gran premio de Cannes), **Oliver Twist** (2005), **The Ghost Writer** (2009), **Un dios salvaje** (2011).

Raised in Poland, where he survived the war concealed by farmers, he started his career in Lodz and attracted attention early on with **Two Men and a Wardrobe** (1958) and **The Knife in the Water** (1961). Already in France, he consolidated his fame with **Repulsion** (1965) and then in the United Kingdom with **Cul de sac** (1967). Already in Europe for good, he would continue with **The Tenant** (1976), **Tess** (1979) **Frantic** (1988), **Bitter Moon** (1992), **The Ninth Gate** (1999), **The Pianist** (2002, three Oscars and the Grand Prix at Cannes), **Oliver Twist** (2005), **The Ghost Writer** (2009), and **Carnage** (2011).

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES **LIMBO**

Alemania, Dinamarca /
Germany, Denmark, 2014
80 min.

Dirección / Direction:
Anna Sofie Hartmann

Guión / Script: Anna Sofie Hartmann
Productor / Producer: Nina Helveg,
Ben Von Dobeck

Fotografía / Cinematography:
Matilda Mester

Edición / Editing: Sofie Steenberger

Contacto / Contact:

Laure Tinette
Deutsche Film & Fernsehakademie Berlin
Potsdamer Str. 2 / 10785 Berlin
tinette@dffb.de
+49 30 257 59 153
www.dffb.de



ANNA SOFIE HARTMAN
(Naksvok, Dinamarca, 1984)

Su primera experiencia en cine la realizó a través de una pasantía en Zentropa (la productora de Lars Von Trier) cuando todavía se encontraba en el liceo. Más tarde, estudió en la Academia de Cine y Televisión Alemana. Desde el 2005 realizó cortos tanto de ficción como documentales.

Limbo es su primer largometraje.

Her first film experience was through an internship in Zentropa (Lars Von Trier's production company) when she was still in secondary school. Later on, she studied at the German Film and Television Academy. Since 2005, she has been making short films, both fiction and documentary. **Limbo** is her first feature.

Es otoño en un pequeño pueblo de Dinamarca. Sara, una adolescente en su último año de colegio conoce a Karen, quién se acaba de trasladar desde las Islas Feroe para trabajar como profesora de teatro. Karen despierta el interés de su alumna Sara, aunque sus amigas la crean "extraña". Pronto se extienden lazos entre las dos, basadas en diferentes conversaciones que tocan temas como el feminismo, la masculinidad, el arte y la percepción subjetiva del mismo. Pero la trama no se agota allí y Hartmann se las ingenia para desarrollar la historia de una relación, con sus idas, vueltas (y otras vueltas, quizás de tuerca) sin desatender preocupaciones que solo a primera vista, pueden parecer secundarias. El asfixiante "pueblo chico" nórdico (que inevitablemente resuena en aquel **Fucking Amal**, de Lukas Moodyson), el estado de bienestar, la inmigración, el trabajo, no están allí, tan sutilmente observados solamente para servir de decorado... **Limbo** es un debut tan auspicioso como audaz y señala a la realizadora Hartmann como una directora a no perder de vista.

It is autumn in a small town in Denmark. Sara, a teenager in her senior year at school, meets Karen, who has just moved from the Faroe Islands to work as a drama teacher. Karen awakens her student Sara's interest, even though her friends think she is "strange". Soon, they will create a bond based on different conversations on topics such as feminism, masculinity, art and its subjective perception. But the plot does not end there, and Hartmann manages to develop the story of a relationship with its comings and goings (and some twists) without neglecting concerns that may seem secondary only at first glance. The suffocating small Nordic town (which inevitably makes you think about **Fucking Amal** by Lukas Moodyson), wellbeing, immigration, work, they are not there, so subtly observed just to be part of the scenery... **Limbo** is a debut as auspicious as it is daring, and points at director Hartmann as a director not to be missed.

LOS EQUILIBRISTAS
BALANCING ACT
GLI EQUILIBRISTI

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Italia, Francia / Italy, France, 2012
100 min.

Dirección / Director: Ivano De Matteo
Guión / Script: Ivano De Matteo, Valentina Ferlan
Productor / Producer: Rodeo Drive, Babe Films, Rai Cinema Canal +, Sky Cinema, Mediaset
Fotografía / Cinematography: Vittorio Omodei Zorini
Edición / Editing: Mario Spoletini
Interpretes / Cast: Valerio Mastandrea, Barbara Bobulova, Maurizio Casagrande, Rolando Ravello, Rosabell Laurenti Sellers, Grazia Schiavo, Antonio Gerardi

Contacto / Contact:
cinemaundici
Via Giuseppe Avezzana 51, 00195
Rome, Italy
+39 06 45478610
giovanna.nicolai@cinemaundici.it
www.cinemaundici.it

Un matrimonio italiano con dos hijos, común y corriente, se rompe cuando la esposa descubre que el hombre tuvo un romance con una compañera de trabajo. Más que al drama de la ruptura y el tema de los sentimientos, la película se dedica a retratar los aspectos económicos del asunto, el descenso social que sufre el hombre al tener que irse de la casa, duplicar gastos y consecuentemente endeudarse con bancos y con amigos. Un verdadero "cuesta abajo en la rodada" con terribles consecuencias, que genera la reflexión sobre la estrecha relación entre las exigencias materiales y la salud mental de las personas.

An ordinary Italian married couple with two children breaks up when the wife discovers that the man had an affair with a co-worker. Rather than the drama of the breakup and the feelings it involves, the film is devoted to portraying the economic aspects of the matter: the social decline that the man suffers when leaving home, doubling costs, and consequently becoming indebted to banks and friends. A true downhill roll with dire consequences, which makes one reflect on the close relationship between material needs and people's mental health.



IVANO DE MATTEO
(Roma, Italia, 1966)

Director and actor of cine and television. Aparece en varias películas, entre ellas **Le amiche del cuore** (1992), de Michele Placido, **Velocità massima** (2001) de Daniele Vicari o **Gente de Roma** (2003), de Ettore Scola. Como realizador dirigió el documental **Prigionieri de una fede** (1999) y los films de ficción **Ultimo stadio** (2002), **La bella gente** (2009), **Gli equilibristi** (2012) y **I nostri ragazzi** (2014), además de un episodio de la serie de TV **Crimini** (2010).

Film and television director and actor. He appears in several films, including **Close Friends** (1992) by Michele Placido, **Maximum Velocity** (2001) by Daniele Vicari and **People of Rome** (2003) by Ettore Scola. As a filmmaker, he directed the documentary **Prigionieri de una fede** (1999) and the fiction films **Ultimo stadio** (2002), **La bella gente** (2009), **Gli equilibristi** (2012), and **The Dinner** (2014), along with an episode of the TV series **Crimini** (2010).

Rusia 2015
75 min

Dirección / Direction: Danil Sharypin
Guión / Script: Danil Sharypin
Productor / Producer: Danil Sharypin
Fotografía / Cinematography:
Danil Sharypin
Edición / Editing: Danil Sharypin
Intérpretes / Cast: Evgeny Matveev, Masha
Klimenko, Sasha Krotkova, Dimitri Ivanov

Contacto / Contact:
Danil Sharypin
Russia, Moscow, Myasnitskaya st. 13
+7 906 731 77 18
dan.sharypin@gmail.com
objctf.com



DANIL SHARYPIN
(Vorkuta, Russia, 1990)

Estudió en los Estados Unidos y luego se graduó en Relaciones Internacionales en Moscú. Entró a la Escuela de Nuevo Cine de Moscú, graduándose en 2014. *Fin*, realizada con muy magro presupuesto, es su primera película, y para hacerla fundó la productora *Cinéma Objectiv* buscando renovar el cine ruso junto a otros cineastas independientes.

He studied in the United States and later he obtained his degree in International Relations in Moscow. He entered the School of New Cinema of Moscow, graduating in 2014. *Fin*, is a very low budget movie, and to do it he founded the Production Company *Cinéma Objectiv* expecting to renew the Russian Cinema along with other independent filmmakers.

Un joven fotógrafo moscovita intenta huir de su país, pero mientras espera el momento adecuado decide cambiar al menos alguna cosa en ese mundo que va a dejar. Pero las cosas se le complican y sus planes se verán completamente alterados.

La caída del comunismo en Rusia ha modificado radicalmente una sociedad que se debate entre el retorno al capitalismo más salvaje, el mundo subterráneo de las mafias, Occidente como la nueva tierra prometida y el retorno a la "misteriosa alma rusa".

Para el protagonista de esta película de cámara nerviosa y experimentación visual, obtener una visa parece imposible. Vive como okupa en un edificio en ruinas y no tiene trabajo estable, lo cual hace que la salida de Rusia le sea negada. Sin embargo hay opciones posibles: conseguir un "spravka", es decir, un falso documento de una empresa que afirme que trabaja allí. Pero ni siquiera un "spravka" garantiza el éxito del trámite. El film es una pesadilla en la Rusia contemporánea, de donde no parece haber salida posible, sumiendo a los individuos en una deshumanización similar a la que quisieron dejar atrás.

A young Muscovite photographer tries to flee from his country, but while waiting for the most suitable moment he decides to change at least something in the world that he is leaving behind. But things turned complicated and his plans will turn out to be completely different.

The fall of the communism in Russia has modified radically a society that hesitates between the wildest capitalism, the underground world of the mafias, Occident as the new engaged ground and the comeback to the "mysterious Russian soul".

For the protagonist of this movie of nervous camera and visual experimentation, to obtain a visa seems impossible. He lives as squatter in a building in ruins and does not have stable job, that is why leaving Russia is not allowed for him. Nevertheless, there are possible options: to obtain a "spravka", that is, a fake document of a company stating that he works there. But not even a "spravka" guarantees his success. The movie is a nightmare in the contemporary Russia, from where it seems there is not a possible exit, plunging the individuals in dehumanization similar to the one that they wanted to leave behind.

MI PADRE, LA REVOLUCIÓN Y YO
MY FATHER, THE REVOLUTION AND ME
MON PÈRE, LA RÉVOLUTION ET MOI

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Suiza / Switzerland, 2013
80 min.

Dirección / Director: Ufuk Emiroglu
Guión / Script: Ufuk Emiroglu
Productor / Producer:
Samir, Nicolás Wadimof
Fotografía / Cinematography:
Joakim Chardonens
Edición / Editing: Ana Acosta
Intérpretes / Cast: Ufuk Emiroglu, Nuri Emiroglu, Meral Emiroglu, Aral Emiroglu, Hussein Aktas, Nuri Seker, Thomas Brandt, Jean-Claude Ferrier, Daniel Oldenzel

Contacto / Contact:
Dschoint Ventschr Filmproduktion AG,
Molkenstrasse 21, CH-8004
Zürich, Suiza
+41 44 456 30 20
office@dvfilm.net
www.dvfilm.net

La película ha sido descrita como una tragicomedia documental por medio de la cual la realizadora intenta comprender cómo un revolucionario –su padre– pudo haber abandonado a su familia para transformarse en un delincuente y en un alcohólico. "Yo nací en la mitad de un sueño", dice la directora, pues su nacimiento sucedió durante una revolución, y su infancia transcurrió durante una emigración llena de problemas. Mezclando libremente documental, ficción y animación, la joven suizo-turca busca entender un complejo devenir político y un drama familiar.

The film has been described as a documentary tragicomedy by means of which the director tries to understand how a revolutionary –her father– could have abandoned his family and become a criminal and an alcoholic. "I was born in the middle of a dream", says the director, for her birth happened during a revolution and she grew up during an emigration filled with problems. Freely mixing documentary, fiction and animation, the Swiss-Turkish young woman tries to understand a complex political transformation and a family drama.



UFUK EMIROGLU
(Antalya, Turquía, 1980)

Emigró muy joven a Suiza, y trabaja en Ginebra y Montreal. Se graduó en Bellas Artes en 2006, y comenzó a realizar filmes sobre diversos temas: **L'espoir algérien en Suisse** (2004), **Le Banquet** (2005), **Epilogue y Déracinés** (ambos en 2006), **Les Pires Espoirs** (2007), entre otros.

She emigrated very young to Switzerland, and works in Geneva and Montreal. She graduated in Fine Arts in 2006, and soon began to make films on various topics: **L'espoir algérien in Suisse** (2004), **Le Banquet** (2005), **Epilogue and Déracinés** (both in 2006), and **Les Pires Espoirs** (2007), among others.

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

MICHAEL KOHLHAAS
AGE OF UPRISING

Francia / France, 2013
125 min.

Dirección / Direction: Arnaud des Pallières
Guión / Script: Christelle Berthevas,
Arnaud des Pallières
(Novela: Heinrich von Kleist)
Productor / Producer: Les Films d'Ici
Fotografía / Cinematography:
Martin Wheeler
Edición / Editing: Sandie Bompar,
Arnaud des Pallières
Intérpretes / Cast: MadsMikkelsen, Bruno
Ganz, Sergi Casar, Denis Lavant, Stefano
Cassetti, Paul Barte

Contacto / Contact:
Les Films d'Ici,
62 boulevard Davout
75020 Paris - Francia
+33 01 44 52 23 23
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr



ARNAUD DES PALLIÈRES
(París, Francia, 1961)

Tras efectuar algunos estudios de literatura, teatro y cine, Pallières debuta en el cine con **Drancy Avenir**, en el año 1996. Le siguen algunos medimetrajés para televisión hasta llegar a su segunda incursión cinematográfica en el año 2004 con **Adieu**. Otros de sus largometrajés incluyen **Parc** (una adaptación de John Cheever) y su último trabajo hasta la fecha, **Michael Kohlhaas**.

After studying literature, theatre and cinema, Pallières makes his film debut in 1996 with the movie **Drancy Avenir**. His work the following years consisted of a few TV productions, which included movies and documentaries, before venturing into cinema once again, this time with his second film **Adieu**, in 2004. Others of his movies include **Parc** (a John Cheever adaptation), and **Michael Kohlhaas**, his last work to date.

Es el siglo XVI. el vendedor de caballos Michael Kohlhaas (interpretado por MadsMikkelsen, quien ha llamado la atención por **La caza**, de Thomas Vinterbeg, así como su participación en la serie **Hannibal**) busca venganza de forma casi maníaca luego que dos de sus caballos han sido lastimados y su esposa asesinada por dos de los secuaces del Baron local. El film está basado en una novela de Heinrich Von Kleist, que ya había sido adaptada en los años '60 antes de esta nueva versión a cargo del director Arnaud des Pallières. Quizás su tema principal (una búsqueda ciega por justicia) y el estilo (de un distanciamiento constante) son muy modernos y actuales a pesar de haber sido escrita en el año 1810. Nominada a varios premios César (y ganadora de los correspondientes a Mejor Música y Mejor Sonido), otro de los atractivos principales del film radica en su elenco. Además de la ya mencionada labor protagónica de Mikkelsen, la película cuenta con las participaciones de grandes actores del cine europeo, entre ellos Bruno Ganz y Sergi López.

In the 16th century, horse salesman Michael Kohlhaas (played by MadsMikkelsen, who has been gaining some attention due to Thomas Vinterbeg's **The Hunt**, as well as his involvement in the TV series **Hannibal**) seeks revenge in an almost manic manner after two of his horses have been injured and his wife was murdered by two of the local Baron's followers. The film is based upon Heinrich Von Kleist's novel, which had been previously adapted in the '60's, before this new version by director Arnaud des Pallières. Despite being written in the year 1810, its main topic (a blind pursuit of justice) and style (of a constant distancing) are still quite modern and current. Having been nominated to numerous Cesar awards (and awarded the prizes to Best Music Written for a Film and Best Sound) another of the movie's main appeals rely on its cast. Besides Mikkelsen's work on the lead role, the film also counts with the performances of other important figures of European cinema such as Bruno Ganz and Sergi López.

PANTANAL

PANORAMA

LARGOMETRAJES INTERNACIONALES



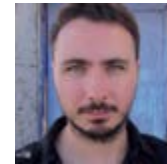
Argentina / Argentina 2014
72 min.

Dirección / Director: Andrew Sala
Guión / Script: Andrew Sala
Productor / Producer: Andrew Sala & Lucía Tebaldi
Fotografía / Cinematography: Manuel Forbes & Joaquín Neira
Edición / Editing: Andrés Tambornino
Intérpretes / Cast: Leonardo Murúa

Contacto / Contact:
FiGa Films
1249 Hyperion Avenue,
Los Angeles CA 90029
Estados Unidos
+1 323 229 9816
sandro@figafilms.com

Un hombre que arrastra deudas importantes y la ausencia de un hermano huye con una valija llena de dinero desde Argentina al Pantanal, zona del Mato Grosso que se extiende más allá de las fronteras con Paraguay y Bolivia, y es uno de los ecosistemas más ricos del planeta. En su primer largometraje, Andrew Sala acompaña al fugitivo con su cámara construyendo una suerte de *road movie* que transita a la vez por el documental y la ficción, mientras el equipo de filmación va descubriendo los distintos rincones del imponente paisaje a la vez que lo hace el protagonista.

A man, who bears significant debts and the absence of a brother, flees with a suitcase full of money from Argentina to the Pantanal, area of the Mato Grosso that extends beyond the borders with Paraguay and Bolivia, and is one of the richest ecosystems in the planet. In his first feature, Andrew Sala accompanies the fugitive with his camera, creating a kind of road movie that travels both through documentary and fiction, as the film crew discovers the different corners of the stunning scenery at the same time that the protagonist does.



ANDREW SALA
(Fort Collins, Estados Unidos, 1981)

Pese a su nacimiento en Norteamérica, vivió toda su vida en Argentina, donde estudió Economía en la UBA y Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine en la que ahora es docente. Dirigió los cortometrajes **Cinco** (2010) y **Asesinato en Junín**, que ganó el premio a la mejor ficción en el festival Internacional de Tampere y el premio especial del jurado en el Festival de Poitiers.

Despite being born in North America, he has lived all of his life in Argentina, where he studied Economics at UBA and Film Directing at the Universidad del Cine, where he is now teaching. He directed the short films **Cinco** (2010) and **Asesinato en Junín**, which won the award for Best Fiction at the International Tampere Festival and the Special Jury Prize at the Poitiers Festival.

Alemania / Germany, 2014
94 min.

Dirección / Director: Heidi Specogna
Guión / Script: Heidi Specogna
Productor / Producer: Heino Deckert
Fotografía / Cinematography:
Rainer Hoffmann
Edición / Editing: Kaya Inan

Contacto / Contact:
Deckert Distribution
Marienplatz 1
04103 Leipzig, Germany
+49 341 2156638
info@deckert-distribution.com



HEIDI SPECOGNA
(Biel, Suiza, 1959)

Escritora y directora. Estudió periodismo en Zurich y trabajó en varios medios de prensa. Hizo estudios de cine en Berlín y desde 2003 es profesora en la Academia de Cine Documental de Ludwigsburg. Además de **Tupamaros**, en una continuidad temática que siempre involucra lo político, realizó entre muchos otros documentales **Tania la guerrillera** (1991), **Kaprun** (2002), **Hora de claveles rojos** (2004), **La corta vida de José Antonio Gutiérrez** (2006, premiada en Suiza) y **Carte Blanche** (2011).

Writer and director. She studied journalism in Zurich and worked in various media. She studied film in Berlin, and since 2003, she is a documentary professor at the Ludwigsburg Film Academy. Besides **Tupamaros**, in a thematic continuity that always involves politics, she made **Tania la guerrillera** (1991), **Kaprun** (2002), **Zeit der roten Nelken** (2004), **The Short Life of José Antonio Gutiérrez** (2006, which received awards in Switzerland) and **Carte Blanche** (2011), among many other documentaries.

El carisma y la peculiar historia del presidente uruguayo José Mujica no sólo generaron infinidad de entrevistas en todo el mundo sino también películas. Además de la que Emir Kusturica está por completar, este equipo suizo alemán visitó repetidas veces al Presidente durante algunos años, sosteniendo así a lo largo del tiempo una conversación que quedó plasmada en este documental. Heidi Specogna y Rainer Hoffman habían realizado en 1996 el cortometraje **Tupamaros**, donde ya estaba Mujica además de otros miembros del MLN.

The charisma and peculiar story of Uruguayan President José Mujica did not only generate countless interviews worldwide, but also films. Besides the one Emir Kusturica is finishing, this Swiss-German team repeatedly visited the President for some years; thus, sustaining over time a conversation that was captured in this documentary. In 1996, Heidi Specogna and Rainer Hoffman made the short film **Tupamaros**, in which Mujica also appeared, in addition to other members of the MLN.

PIELES NEGRAS, MÁSCARAS BLANCAS
BLACK SKINS, WHITE MASKS
PEAUX NOIRES, MASQUES BLANCS

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Francia / France, 2014
55 min.

Dirección / Director: Lise Bellynck
& Frédéric Aspisi
Guión / Script: Lise Bellynck
& Frédéric Aspisi
Productor / Producer: RSVP
Fotografía / Cinematography:
Frédéric Aspisi
Edición / Editing: Lise Bellynck
Intérpretes / Cast: Inoussa Sawadogo

Contacto / Contact:
Lise Bellynck
La Pierre 05800
Chauffayer, France
+33674628109
lbellynck@hotmail.com

El África del oeste recorrida en un viaje de 20 mil kilómetros, en imágenes que exploran el territorio en busca de sus pobladores: hombre, mujeres, niños, a los que la cámara logra a veces acercarse y otras apenas consigue una toma furtiva. En el recorrido, una escuela donde se enseña la lengua francesa, y su profesor. Entre arcaísmo y modernidad, hay testimonios y preguntas, mientras queda intacto el misterio de un pueblo y un continente siempre recorrido, siempre desconocido. Resulta significativo que el título del filme sea el mismo que el del libro de Franz Fanon sobre la dependencia cultural negra frente al colonizador blanco, que tuvo su versión en cine en 1996 en una película homónima dirigida por Isaac Julián.

West Africa traversed in a 20-thousand-kilometre journey, through images that explore the territory in search of its inhabitants: men, women, children that the camera sometimes is able to approach and other times catches in a furtive take. During the journey, we come across a school where French is taught, and its teacher. Between archaism and modernity, there are testimonies and questions while the mystery of a people and a continent that as much as it is travelled, it remains unknown, remains intact. It means a lot that the title of this film is the same as the title of Franz Fanon's book about black cultural dependency on the white colonist, which had its film version in 1996 in a movie by the same name, directed by Isaac Julián.



LISE BELLYNCK
(Versalles, Francia, 1976)

FRÉDÉRIC ASPISI
(Montpellier, Francia, 1972)

Lise Bellynck es actriz, y con Frédéric Aspisi trabajaron varios años produciendo, escribiendo y dirigiendo teatro. El debut de ambos en cine fue el documental de 40 minutos **Par le montagnes**, una incursión a un valle de los Alpes donde a miles de metros de altitud, en medio de una naturaleza tan seductora como dura y riesgosa, hay formas de vida y tradiciones en riesgo de extinción. **Pieles negras máscaras blancas** es su segunda película.

Lise Bellynck is an actress and has worked for several years producing, writing and directing theatre alongside Frédéric Aspisi. Their cinema debut was the 40-minute-long documentary **Par le montagnes**, which dives into the valley of the Alps, where thousands of metres high, in the middle of a nature as seductive as it is harsh and risky, there are endangered life forms and traditions. **Peaux noires, masques blancs** is their second film.

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

RECOMENDADA POR ENRIQUE
RECOMMENDED BY ENRIQUE

Estados Unidos, Argentina / USA,
Argentina, 2014
87 min.

Director / Director:

Rannia Attieh, Daniel García

Guión / Script:

Rannia Attieh, Daniel García

Productor / Producer:

Rannia Attieh, Daniel García, Mahalia
Cohen, Iván Eibuszyc

Fotografía / Cinematography:

Daniel García

Edición / Editing:

Rannia Attieh, Daniel García

Intérpretes / Cast:

Sarah Swinwood, Lino Varela

Contacto/Contact:

FRUTACINE

Ivan Eibuszyc

frutacine@hotmail.com

+54 9 11 5727 4275

www.facebook.com/WhoisEnrique



RANNIA ATTIEH
(Tíropoli, Líbano, 1977)

DANIEL GARCÍA
(South Texas, EEUU, 1977)

Attieh y García viven y trabajan en Brooklyn (Nueva York). Fueron nombrados entre las "25 caras del cine independiente" por Filmmaker Magazine en el 2011. Juntos han co-escrito, co-dirigido y co-editado varias películas, entre ellas **OK, basta, adiós** (2011). Su nuevo film **H**, también integra la programación de este Festival.

Attieh and García live and work in Brooklyn (New York). They were in the list of "25 New Faces of Independent Film" of Filmmaker Magazine in 2011. They have co-written, co-directed and co-edited several films, among which are **OK, Enough, Goodbye** (2011). Their new film **H** is also part of this festival.

La idea de la película tiene su origen en una historia que les sucedió a los directores Attieh y García. Ambos fueron invitados en el verano del 2000 para trabajar en lo que supuestamente sería una película financiada por un estudio cinematográfico, la cual se filmaría en Del Rio (Texas), un pueblo en la frontera con México. Al llegar allí se dieron cuenta que iban a trabajar en un film clase Z, casi sin guión, y cuyo director se ausentaba días con excusas variopintas, entre ellas la de "pelear con demonios". Esta situación quedó en la cabeza de los realizadores por años hasta finalmente adaptarla a un largo de ficción. De hecho, es la historia de una de sus protagonistas, Sarah, una actriz novata que llega a ese mismo pueblo pocos días antes del 4 de julio y se encuentra con que el film ha sido tomado por unos adolescentes muy amateurs. El otro personaje que llegó al poblado de Del Rio es El Cowboy, el cual está en el lugar para entregar unas plantas a un personaje misterioso. Mientras espera el encuentro se limita a deambular, beber, y narrar historias de amores perdidos a todos quienes se le crucen por el camino. Filmada con un presupuesto ínfimo, en pocos días, y dejando amplio margen a la improvisación, **Recomendada por Enrique** es una señal de un cine independiente vital, muy alejado de Sundance y sus secuaces, que se disfraza de comedia absurda para hablar de misticismo, cine, tradición y mezcla de culturas.

The idea of this film originates in a story that happened to the directors, Attieh and García. In the summer of 2000, they were both invited to work in what would supposedly be a movie financed by a film studio, which would be shot in Del Rio (Texas) in a town that borders Mexico. When they arrived, they realized they were going to work in a Z movie, practically without a script, and the director was gone for days with colourful excuses such as "to fight with demons". This situation stuck in the head of the filmmakers for years until they finally adapted it in to a fiction feature. In fact, this is the story of one of the protagonists, Sarah, a rookie actress that arrives at that same town a few days before the 4th of July and finds that the film has been taken over by some very amateur teenagers. The other character that arrived at the Del Rio town is The Cowboy, who is there to deliver some plants to a mystery character. While he waits, he just wanders, drinks and tells stories of lost love to everyone on his path. Filmed with a negligible budget in just a few days and with a wide margin for improvisation, **Recommended by Enrique** is a sign of a vital independent cinema, far from Sundance and its followers, which disguises as absurd comedy in order to talk about mysticism, cinema, tradition and the blending of cultures.

ROCKS IN MY POCKETS
AKMENI MANAAS KABATAAS

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Estados Unidos, Letonia /
USA, Latvia, 2014
88 min.

Dirección / Director: Signe Baumane
Guión / Script: Signe Baumane
Productor / Producer: Signe Baumane
Edición / Editing: Wendy CongZh

Contacto / Contact:
New Europe Film Sales
Ul. Czerniakowska 73/79 00-718
Varsovia, Polonia
+48 698900936
kat@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

De fuerte contenido autobiográfico, este abordaje a las mujeres que precedieron en el árbol genealógico a la animadora Signe Baumane, supone asimismo una recorrida a través de la historia de Letonia a lo largo del Siglo XX, marcada a fuego por las sucesivas ocupaciones militares. Letonia fue territorio en disputa entre Alemania y la Unión Soviética durante décadas, cayendo en dominio de los nazis (quienes desplegaron su propio holocausto zonal) y de los soviéticos (quienes enviaron a 120 mil letonios a trabajos forzados en gulags). Se trata de una historia de muerte, de depresiones agudas, exilios y suicidios, pero por sobre todo de una interminable lucha contra la locura, que parece haberse adherido al ADN de la familia. Los fondos oscuros contrastan con personajes de colores vivos, aportando un estimulante enfoque lúdico; la psicología y los estados anímicos son ilustrados con imaginativas metáforas visuales, a menudo surrealistas, que emparentan a esta esmerada producción artesanal con los mejores trabajos de los maestros Svankmajer y Plympton.

Of strong autobiographical content, this approach to the female predecessors in animator Signe Baumane's family tree also includes a journey through the history of Latvia during the twentieth century, branded for life by the successive military occupations. Latvia was a disputed territory by Germany and the Soviet Union for decades, and fell in the hands of the Nazis (who deployed their own regional holocaust) and the Soviets (who sent 120,000 Latvian stoper form forced labor in gulags). It is a story of death, acute depressions, exiles and suicides, but above all, of an endless struggle against madness, which seems to have joined the family's DNA. Dark backgrounds contrast with colorful characters, providing a stimulating playful approach; psychology and moods are illustrated with imaginative visual metaphors, often surreal, that link this pains taking handcrafted production with the masterpieces of Plympton and Svankmajer.



SIGNE BAUMANE
(Auce, Letonia, 1964)

Estudió Filosofía en la universidad de Moscú y al finalizar sus estudios consiguió un puesto de trabajo en el Estudio de Animación de Riga. Realizó varios cortometrajes, incluyendo **The Witch and the Cow** (1991), **The Threatened One** (1999) y **Birth** (2009). Fue colaboradora en Nueva York del animador Bill Plympton.

She studied philosophy at Moscow University and after graduation got a job in Riga Animation Studios. She made several short films, including **The Witch and the Cow** (1991), **The Threatened One** (1999) and **Birth** (2009). She collaborated with animator Bill Plympton in New York.

Brasil / Brazil, 2014
85 min.

Dirección / Director: Juliana Rojas
Guión / Script: Juliana Rojas
Productor / Producer: Max Eluard
Fotografía / Cinematography: Flora Dias
Edición / Editing: Manoela Ziggatti
Interpretes / Cast: Eduardo Gomes,
Luciana Paes, Hugo Villavicenzio, Paulo
Jordão, Germano Melo

Contacto / Contact:
Max Eluard
Rua Aimaberé, 1871, cj. 302.
São Paulo, SP. Brazil. 01258-020
+55 11 4561-2492
maxeluard@gmail.com
www.facebook.com/AvoaFilmes



JULIANA ROJAS
(São Paulo, Brazil, 1981)

Estudió cine en la Universidad de San Pablo. Escribió y dirigió varios cortos, entre los que se encuentran *Vestida* (2008), *Para eu dormir tranquilo* (2011) y *O duplo* (2012). Su debut en el largo fue el formidable *Trabalhar cansa* (2011). Trabaja como editora y es miembro del colectivo Filmes do Caixote.

She studied film at the University of São Paulo. She wrote and directed several shorts, which include *Vestida* (2008), *Para eu dormir tranquilo* (2011) and *Doppelgänger* (2012). Her feature film debut was the remarkable *Hard Labor* (2011). She works as an editor and is a member of the collective Filmes do Caixote.

Deodato, aprendiz de enterrador, no está diseñado para su nuevo trabajo; de una sensibilidad particular, carece de estómago como para estar continuamente removiendo sepulcros. Si su vida ya viene un tanto atribulada, dará un vuelco con la llegada de Jacqueline, empleada administrativa, quien por cuestiones locativas y de falta de espacio para los nuevos difuntos reorganizará tumbas, criptas y panteones. Así tendrá lugar una suerte de "planificación urbana" del cementerio, una reforma que incluye planes para vender nuevos y compactos compartimentos mortuorios, con planes de financiamiento y todo. Con encantadores números musicales, esta atípica comedia comenzará a presentar a la necrópolis como un reflejo metafórico de los cambios de la ciudad. Así, se despliega una inmensa alegoría sobre la renovación, el diálogo con el pasado y la recuperación de la memoria.

Deodato, a gravedigger trainee, is not well equipped for his new job; he has a particular sensitivity and does not have the stomach to be constantly digging up tombs. If his life is already a bit distressed, it will turn around when Jacqueline comes into the picture; an administrative employee, who, due to location issues and lack of space for the newly deceased, will be reorganizing the tombs, crypts and mausoleums. The cemetery will undergo a kind of "urban planning", a reform including plans to sell new and compact mortuary compartments, with financing plans and everything. With charming musical numbers, this atypical comedy will start introducing the necropolis as a metaphoric reflection of the changes in the city. Thus, an immense allegory about renovation, the dialogue with the past and the recovery of memory unfolds.

SLIMANE

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



**España, Francia, Marruecos /
Spain, France, Morocco, 2013
65 min.**

Dirección / Director: José Ángel Alayón
Guión / Script: Samuel M. Delgado, José A. Alayón, Mauro Herce, Manuel Muñoz
Productor / Producer: Laura G. Corredera
Fotografía / Cinematography:
Mauro Herce
Edición / Editing: Manuel Muñoz
Intérpretes / Cast:
Slimane Larhoroti, Moha Kezza

Contacto / Contact:
C/ Batalla de Teruel, 36. 2º Dcha
35013, Las Palmas de Gran Canaria,
España
(+34) 616834890
distribucion@digital104.com
www.digital104.com/distribucion

Con un tono suelto y realista, se presenta el vínculo de amistad entre Slimane y Moha, dos adolescentes que acaban de cumplir la mayoría de edad. Son inmigrantes amazigh, a la deriva por el territorio de Tenerife. No hace mucho habitaban un centro de menores para extranjeros, pero ahora se encuentran en la calle, sin un lugar donde refugiarse, ni papeles, ni un sitio fijo al que acudir. Con una libertad novedosa para ellos, en un limbo social y legal, los muchachos deambulan, buscan algo de dinero y trabajo, juegan al fútbol o huyen de la policía. La aproximación casi documental se centra en diálogos juveniles casuales y sin un objetivo aparente, pero que sutilmente irán trazando una psicología y la naturaleza de un vínculo consolidado. Un giro de guión colocará a ambos personajes en una situación límite que instala un conflicto mayor, desencadenando en puntas dolorosas y elocuentes sobre una realidad social.

With a flowing and realistic tone, the bond of friendship between Slimane and Moha, two teenagers who have just come of age, is presented. They are Amazigh immigrants, adrift through the territory of Tenerife. Not long ago, they lived in a juvenile centre for foreigners, but now they are in the streets, without a shelter, papers, or a fixed place to go. With a new freedom for them, in a social and legal limbo, the boys wander around, seek some money and work, play football, or run from the police. The almost documentary approach focuses on casual youthful dialogues without an apparent purpose, but which will subtly trace a psychology and the nature of an established link. A twist in the script will place both characters in an extreme situation that brings about a major conflict, triggering painful and eloquent peaks on a social reality.



ÁNGEL ALAYÓN
(Arona, España, 1980)

Cursó numerosos talleres de dirección de actores y guión en la EICTV, especializándose en Dirección Cinematográfica. En el 2004 crea junto a otros estudiantes El Viaje Producciones. Dirigió varios cortos, como **En el insomnio** (2010) y **Un día en el paraíso** (2011), y el largo documental **La vida según era** (2008).

He attended numerous workshops of direction of actors and script writing at EICTV, specializing in film directing. In 2004, together with other students, he founded El Viaje Producciones. He directed several short films, such as **En el insomnio** (2010) and **Un día en el paraíso** (2011), and the feature documentary **La vida según era** (2008).

España / Spain, 2014
77 min.

Dirección / Director: Jordi Morató
Guión / Script: Jordi Morató
Productor / Producer: Isa Campo, Isaki
Lacuesta, Jordi Morató
Edición / Editing: Jordi Morató, Laia Rivas

Contacto / Contact:
Isa Campo
(+34) 657117771
info@latermitafilms.com
www.latermitafilms.com/es/



JORDI MORATÓ
(Barcelona, España, 1989)

Titulado por la EMAV (Escuela de Medios Audiovisuales de Cataluña) como técnico superior en realización de audiovisuales y espectáculos, se graduó en comunicación audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra. Actualmente es alumno del Máster en Documental de esa Universidad.

With a degree from the EMAV (Catalonia School of Audiovisual Media) as a senior technician in the making of audiovisuals and shows, he graduated in Audiovisual Communication at the Pompeu Fabra University. He is currently a student of the Masters in Documentary Making of that university.

Por increíble que parezca, esta es la historia real de Josep Pujiula, alias "el Garrell", alias "Tarzán de Argelaguer" un hombre que creó su propia selva al lado de una autopista; que erigió con sus propias manos viviendas personales, vistosas e inconcebibles construcciones en medio de una salvaje vegetación. Lejos de ser creaciones precarias son auténticas ciudades, dotadas de altas torres e infinitos laberintos. Pero este excéntrico sujeto no se conforma con esto sino que además es un incendiario que disfruta destruyendo sus propios palacios. Este documental fue el proyecto final de carrera del Grado en Comunicación Audiovisual del joven director Jordi Morató, una aproximación que esboza una biografía valiéndose de una buena cantidad de found footage, obtenida de la colección de VHSs filmados por el mismo Garrell; como en el cine de Herzog, se presenta una rebelión desacatada e individual contra la magnificencia impávida de la naturaleza: un individuo forzando los límites de lo concebible y lo imaginable.

As incredible as it may seem, this is the true story of Josep Pujiula, alias "the Garrell", alias "Tanzan of Argelaguer", a man who created his own jungle next to a highway; who with his own hands built private houses, colourful and inconceivable buildings in the middle of a wild vegetation. Far from being precarious, the creations are real cities, equipped with high towers and endless mazes. However, this eccentric individual is not only this, but also an arsonist who enjoys destroying his own palaces. This documentary was the final project of the Degree in Audiovisual Communication of young director Jordi Morató, an approach that outlines a biography using a great deal of found footage obtained from the collection of VHS tapes filmed by Garrell himself. As in Herzog's films, a prominent and individual rebellion against the undaunted magnificence of nature is presented: an individual pushing the limits of the conceivable and imaginable.

SUEÑO DE INVIERNO
WINTER SLEEP
KIS UYKUSU

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



Turquía / Turkey, 2014
195 min.

Dirección / Director: Nuri Bilge Ceylan
Guión / Script: Ebu Ceylan,
Nuri Bilge Ceylan
Productor / Producer:
Zeynep Ozbatur Atakan
Fotografía / Cinematography:
Gökhan Tiryaki
Edición / Editing: Nuri Bilge Ceylan,
Bora Gökşingöl
Intérpretes / Cast: Haluk Bilginer, Melisa
Sözen, Demet Akbag, Nadir Sarıbacak,
Ayberk Pekcan, Nejat İster, Tamer Levent

Contacto / Contact:
Zeyno Films
Baskurt Sok. Urgup Palas Apt. 19/3
34433, Beyoğlu, Estambul, Turquía
(+90212) 2524556
sezgi@zeynofilm.com
www.zeynofilm.com

Un actor popular de la escena turca, ya retirado, administra un pequeño hotel en la estepa de Anatolia central. Convive con su mujer, con la que está lejos de atravesar su mejor momento y con su afligida hermana, que acaba de separarse. Cuando el invierno recrudece y la nieve comienza a cubrirlo todo, el hotel se convierte en un refugio, pero también un ambiente reducido del que no hay escapatoria y que lleva a que los temperamentos se caldeen. La introspección será inevitable, también la sensación de fracaso y los reproches cruzados. Un drama intimista visualmente envolvente y bello, pero al mismo tiempo salvaje, corrosivo. El gran Nuri Bilge Ceylan guarda las concesiones y enfoca las miserias humanas en su versión más íntima, al tiempo que despliega una radiografía de las brechas existentes entre los estratos de la sociedad rural turca. Inspirada en relatos de Chejov, Leon Tolstói y Fedor Dostoievski, **Sueño de invierno** propone un sutil, distendido y doloroso estudio de personajes. Palma de Oro de Cannes 2014.

A popular actor in the Turkish scene, already retired, manages a small hotel in the steppe of the Central Anatolia Region. He lives with his wife, with whom they are far from their prime, and with his heartbroken sister, who has just been through a break up. When winter intensifies and snow starts covering everything, the hotel becomes a shelter, but also a reduced space with nowhere to run to, which causes temperaments to get worked up. Introspection will be unavoidable, as well as the feeling of failure and the crossfire of reproaches. An intimate drama, visually enveloping and beautiful, but at the same time wild, corrosive. The great Nuri Bilge Ceylan makes no concessions and focuses on human misery in its most intimate form, at the same time as he displays an in-depth study of the gaps that exist between the different social classes of rural Turkey. Inspired by stories written by Chejov, Leon Tolstói and Fedor Dostoievski, **Winter Sleep** proposes a subtle, relaxed and painful analysis of characters. It won the Palme d'Or at Cannes 2014.



NURI BILGE CEYLAN
(Estambul, Turquía, 1959)

El más aclamado de los directores turcos actuales, dado a conocer mundialmente con brillantes películas de la talla de **Uzak** (2002), **Climas** (2006), y **Once Upon a Time in Anatolia** (2011). Fue galardonado con el Premio del Festival de Cannes a mejor director de 2008 por la película **Three Monkeys**. En 2014 ganó la Palma de Oro de Cannes con esta, su última película.

He is the most acclaimed Turkish director today and became worldly famous with brilliant films such as **Distant** (2002), **Climates** (2006), and **Once Upon a Time in Anatolia** (2011). He received the Best Director award at Cannes in 2008 for the film **Three Monkeys**. In 2014, he won the Palme d'Or at Cannes with this, his latest film.

Francia / France, 2013
94 min.

Dirección / Director: Katell Quillévéré

Guión / Script:

Katell Quillévéré, Mariette Désert

Productor / Producer:

Gaëtan David, Bruno Levy

Fotografía / Cinematography: Tom Harari

Edición / Editing: Thomas Marchand

Intérpretes / Cast: Sarah Forestier,

François Damien, Adèle Haenel, Paul

Hamy, Anne Le Ny

Contacto / Contact:

Institut Français

Embajada de Francia en Uruguay

Uruguay 853

+59817050

www.ambafranceuruguay.org



KATELL QUILLÉVÉRÉ

(Abidjan, Costa de Marfil, 1981)

Katell Quillévéré estudió Cine y Filosofía en la Universidad de París. Su primer cortometraje, **A Bras Le Corps**, fue distinguido en el Festival de Cannes 2007. Debutó en el largo con **Un Poison Violent** (2010), el cual recibió el prestigioso premio Jean Vigo. **Suzanne** (2013) le valió cinco nominaciones a los premios César..

Katell Quillévéré studied Film and Philosophy at the University of Paris. Her first short, **A Bras Le Corps**, received an award at the 2007 Cannes festival. Her feature film debut was **Love Like Poison** (2010), which received the prestigious Jean Vigo award. **Suzanne** (2013) granted her five nominations to the César awards.

Suzanne es una heroína en falta... Falta de amor. Después de una primera película muy importante, Katell Quillévéré regresa a su veneno favorito: la emoción. A medio camino entre la épica y la crónica, Suzanne imprime su propia narración de estilo a la pantalla con audacia: fuerte, pulsada, emocionante, se trata de la historia de una fatalidad. Y si puede sorprender por su originalidad de forma -el cineasta no duda en hacer una elipsis de cinco años-, la pureza y la exactitud de tono lo justifican. Arrastrada por el torbellino de la vida, Suzanne, mujer- niña crece muy rápidamente hasta convertirse en madre, navega en el abandono mientras su hermana es perfectamente el timón y quien la mantiene a flote. Los años pasan y Suzanne continúa soñando. No se sabe exactamente con qué. Hasta que conoce a Julien, desbordante de sensualidad, y se vuelve presa fácil de una fuerza superior que la atrae y la alienta a zambullirse. El torbellino de problemas se renueva y atrapa al espectador por su violencia, su belleza y su complejidad. Una tragedia, simplemente.

Suzanne is a heroin missing something... missing love. After a very important first film, Katell Quillévéré returns to her favourite poison: emotion. Half way between an epic and a chronicle, Suzanne boldly imprints its own style narration on the screen: strong, driven, exciting, it is the story of a misfortune. And though it may surprise in the originality of its form -the filmmaker does not hesitate in skipping five years-, the accuracy and purity of tone justify it. Hauled by the whirlwind of life, Suzanne, a woman-child, grows very quickly until she becomes a mother; she sails amidst abandonment while her sister is perfectly on track and keeps her afloat. The years go by and Suzanne continues to dream. Nobody knows exactly with what. Until she meets Julien, brimming over with sensuality, and she becomes prey of a higher power that attracts her and encourages her to dive in. The whirlwind of problems is renewed and captures the spectator due to its violence, beauty and complexity. Simply put, a tragedy.

THREE WINDOWS AND A HANGING TRI DRITARE DHE NJË VARJE

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES



**Kosovo, Alemania /
Kosovo, Germany, 2014**
80 min.

Dirección / Director: Isa Qosja
Guión / Script: Zymer Kelmendi
Productor / Producer:
Shkumbin Istrefi, Mentor Shala
Fotografía / Cinematography:
Gökhan Tiryaki
Edición / Editing: Agron Vula
Intérpretes / Cast: Irena Cahani, Luan
Jaha, Donat Qosja

Contacto / Contact:
Ray Meirovitz
14, rue Mandar, 75002, París, Francia
(+33) 953698094
ray@ex-films.com
ez-festivals.com

Se estima que fueron 20 mil las mujeres y niñas violadas por las fuerzas serbias durante la guerra de Kosovo, a fines de los noventa. Pero la mayoría de ellas permaneció en silencio, para evitar atraer la culpa y la vergüenza a ellas mismas y a los suyos. Aquí la acción tiene lugar en una pequeña villa, enclave que está intentando reconstruirse un año después de acabada la guerra. La maestra de escuela Lushe accede a dar una entrevista a un medio internacional, y allí contará que ella y otras tres mujeres del pueblo fueron violadas por soldados serbios. Cuando la noticia toma difusión, el orgullo varonil de algunos se verá manchado y, lejos de demostrar comprensión o empatía, surgirá una reacción adversa de negación, culpabilización y revictimización. Este notable drama expone con lúcida crudeza el poder del patriarcado y las funestas consecuencias que es capaz de propiciar sobre el entramado social.

It is estimated that 20 thousand women and girls were raped by the Serbian forces during the Kosovo War in the late nineties. But most of them remain silent to avoid being blamed and shamed together with their families. Here, the action takes place in a small village, a settlement that is attempting to rebuild itself a year after the war has ended. School teacher Lushe agrees to an interview for an international medium, and there she will tell how she and another three women in her town were raped by Serbian soldiers. When the news is broadcasted, the manly pride of some will be hurt and, far from showing understanding or empathy, there will be an adverse reaction of denial, blaming and re-victimization. This remarkable drama discloses with splendid rawness the power of the patriarchy and the terrible consequences it is capable of fostering on the social system.



ISA QOSJA
(Vutja, Montenegro, 1949)

Se graduó de la Escuela Superior de Artes Dramáticas en Prístina y obtuvo una licenciatura en teatro y dirección de cine en la Academia de Cine de Belgrado. Comenzó su carrera dirigiendo teatro, cortos y documentales en los ochenta. Filmó los largometrajes *Proka* (1985), *Guards of the Fog* (1987) y *Kukumi* (2005).

He graduated from the High School of Dramatic Arts in Prístina and has a Bachelor in Theatre and Film Directing from the Film Academy in Belgrade. He began his career directing theatre, shorts and documentaries in the 1980s. He shot the feature films *Proka* (1985), *Guards of the Fog* (1987) and *Kukumi* (2005).

Reino Unido /
United Kingdom, 2012
88 min.

Dirección / Director: Ben Wheatley
Guión / Script: Alice Lowe, Steve Oram
Productor / Producer: James Biddle
Fotografía / Cinematography: Laurie Rose
Edición / Editing:
Robin Hill, Amy Jump, Ben Wheatley
Intérpretes / Cast: Alice Lowe, Kenneth
Hadley, Steve Oram.

Contacto / Contact:
Manuel García
Huergo 201, 5B
+ 0054 5263-0187
manuel@cinetren.com.ar
www.cinetren.com.ar



BEN WHEATLEY
(Billericay, Reino Unido, 1972)

Ha realizado anuncios, virales y programas de televisión. Su película de debut, **Down Terrace** (2009) le valió numerosos premios y la etiqueta de "promesa del año" por el *Evening Standard*. **Kill List** (2011), película de terror, se vio en Sitges y estuvo entre las nominadas al British Independent Film Awards de 2011. **Sightseers** se estrenó en la Quincena de los realizadores de Cannes.

He has done commercials, viral marketing and TV programs. His film debut, **Down Terrace** (2009), earned him numerous awards and the label "Most Promising Newcomer" by the *Evening Standard*. **Kill List** (2011), a horror movie, was screened at Sitges and was among the nominees for the British Independent Film Awards 2011. **Sightseers** premiered at the Directors' Fortnight in Cannes.

Chris quiere mostrarle a su novia Tina su mundo por medio de un viaje en camioneta por las Islas Británicas. Mientras viajan por el maravilloso paisaje de Yorkshire, se verán inmersos en líos y asesinatos, y aparecen sus impulsos más oscuros y psicóticos. Con un humor absurdo y delirante y una trama divertidamente macabra, esta comedia negra tuvo en el Festival de Sitges el premio al Mejor Guión, por el que también obtuvieron el Astor de Plata en Mar del Plata. Alice Lowe (premio a la mejor actriz en Sitges 2012) y Steve Oram, además de ser los escritores del libreto, son los protagonistas de la película.

Chris wants to show his girlfriend, Tina, his world through a van ride around the British Isles. While travelling through the beautiful countryside of Yorkshire, they will be immersed in trouble and murders, and their darkest and most psychotic impulses will emerge. With an absurd and crazy humour, and a hilariously macabre plot, this black comedy received the award for Best Script at the Sitges Film Festival, as well as the Silver Astor in Mar del Plata. Alice Lowe (Best Actress at Sitges 2012) and Steve Oram, in addition to being the script writers, are also the stars of the film.

**UN JOVEN POETA
A YOUNG POET
UN JEUNE POÈTE**

**PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES**



**Francia / France, 2014
71 min.**

Dirección / Director: Damien Manivel
Guión / Script: Damien Manivel
Productor / Producer: Damien Manivel
Fotografía / Cinematography:
Julien Guillery, Isabel Pagliai
Edición / Editing: Suzana Pedro
Intérpretes / Cast: Rémi Taffanel, Enzo Vassallo, Léonore Fernandes

Contacto / Contact:
The Open Reel
Via Gene' 4, 10152, Turin, Italy E
+39 3404940351
open@theopenreel.com

Al sur de Francia, en la ciudad de Sète, el adolescente Rémi sueña con volverse un poeta profesional y sale a la calle a buscar inspiración, bloc y lapicera en mano, con la idea de terminar un poema en particular. Cualquier insumo podría serle útil: visitar la tumba de Paul Valéry, treparse a una montaña, meditar junto al mar, encontrar una musa inspiradora, escuchar el piar de los pájaros, bucear, visitar la librería, un museo o tomarse una botella de vodka. Una cámara fija se detiene en esta búsqueda casi azarosa y obstinada, en los diálogos que Rémi sostiene con Enzo, un pescador local y con la bella fotógrafa Léonore (de igual nombre a la musa ficticia de la literatura de Poe), pero la naturaleza permanece impávida ante sus intentos de confrontarla, y el protagonista comprenderá de a poco que el oficio puede ser más frustrante de lo que esperaba. Con un sentido del humor sutil y un sorprendente aire coloquial, una película minimalista, diferente y estimulante.

In Southern France, in the city of Sète, teenaged Rémi dreams of becoming a professional poet and goes out to the streets to find inspiration, with a notepad and pen in hand, wanting to finish a certain poem. Anything could be of use: visiting Paul Valéry's grave, climbing a mountain, meditating by the sea, finding an inspiring muse, listening to the chirping of the birds, scuba diving, visiting the bookshop, a museum, or drinking a bottle of vodka. A steady camera pauses in this almost perilous and stubborn search, in the dialogues that Rémi shares with Enzo, a local fisherman, and the beautiful photographer Léonore (who has the same name as the fictitious muse in Poe's literature), but nature will remain fearless to his attempts to confront it, and the protagonist will understand little by little that the craft may be more frustrating than he expected. With a subtle sense of humour and a surprising colloquial air, a minimalistic, different and stimulating film.



DAMIEN MANIVEL
(Brest, Francia, 1981)

Después de terminar su carrera de baile estudió cine en el estudio de Le Fresnoy. Desde entonces, ha realizado cortometrajes como **La dame au chien** (2010), que fue galardonado con el premio Jean Vigo en Cannes, y **Un dimanche matin** (2012) también reconocido en Cannes con el Premio Nikon Discovery.

After finishing his dancing career, he studied film at the Le Fresnoy studio. Since then, he has made shorts such as **La dame au chien** (2010), which received the Jean Vigo award at Cannes, and **Un dimanche matin** (2012), which also received an award at Cannes, this time the Nikon Discovery.

PANORAMA
LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

VENECIA
VENICE

Cuba, Colombia, 2014
74 min.

Dirección / Director: Kiki Alvarez
Guión / Script: Claudia Muñoz, Kiki Alvarez,
Nicolás Ordóñez, Marianela Pupo,
Maribel García Garzón
Productor / Production: Kiki Alvarez,
Nicolás Ordóñez, Ivonne Cotorruelo,
Ivette Liang
Fotografía / Cinematography:
Nicolás Ordóñez
Edición / Editing: Joanna Montero
Intérpretes / Cast: Claudia Muñoz,
Marianela Pupo, Maribel García Garzón,
Jorge Molina, Jazz Vilá

Contacto / Contact:
Habanero Film Sales
Alameda Beija Flor, quadra 55, Nr 06
Rio de Janeiro, Brasil
+5522-999728481
acalvino@habanerofilmsales.com
www.habanerofilmsales.com



KIKI ALVAREZ
(La Habana, Cuba, 1961)

Graduado de Historia de Arte, ha realizado además estudios de Teoría de la Comunicación y escritura de guiones. Tiene una extensa carrera dentro del videoarte y el cortometraje. Debutó en el largo con *Jirafas* (2012). Actualmente es Jefe de la Cátedra de Ficción de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños.

Graduate in art history, he has also studied communication theory, and screenwriting. He has an extensive career in video art and film. He had his feature debut with *Jirafas* (2012). He is currently Head of the Chair of Fiction of the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños.

Desde hace un tiempo están pasando cosas en Cuba a nivel cinematográfico y **Venecia** podría ser considerada la confirmación de esto. Financiada a través de una plataforma virtual, se trata de un viaje del día a la noche habanera de tres personajes femeninos: Mónica, Violeta y Mayelín, asalariadas en un salón de belleza. La película nos las muestra en su día de pago, cuando deciden acompañar a una de ellas a comprarse un vestido. Puede decirse que la trama se comporta como una bola de nieve, donde una situación conduce a la otra y no para de crecer. Al final del recorrido, las protagonistas conocen más sobre ellas y buscan alternativas para el futuro. El director ha remarcado que ese es un rasgo actual de los habitantes de Cuba, donde se están empezando a abrir caminos para mejorar las condiciones de vida. **Venecia**, que debutó en el festival de Toronto, apela al realismo que genera la improvisación en el diálogo y a un sentido del humor típicamente cubano.

Lately, there are things happening in Cuba regarding cinema, and **Venecia** could be considered the confirmation of this. Financed through a virtual platform, it is a day trip to night life in Havana by three female characters: Mónica, Violeta and Mayelín, employees in a beauty salon. The film shows them in their payday, when they decide to go buy a dress for one of them. It may be said that the plot behaves like a snowball, where a situation leads to another and does not stop growing. At the end of the tour, the protagonists know more about themselves and seek alternatives for the future. The director has remarked that this is an ongoing feature of the inhabitants of Cuba, where they are beginning to open roads to improve living conditions. **Venecia**, which debuted at the Toronto Film Festival, appeals to the realism generated by the improvisation in dialogue, and to a typically Cuban sense of humour.



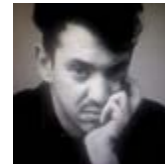
Chile / Chile, 2014
85 min.

Dirección / Director: Rodrigo Susarte
Guión / Script:
Vladimir Rivera, Enrique Videla
Producción / Producer: Rodrigo Flores
Edición / Editing: Javier Estévez
Fotografía / Cinematography:
José Luis Canales
Intérpretes / Cast: Nicolás Saavedra,
Taira Court, Juan Pablo Miranda, Camilo
Carmona, Tiare Pino, Alfredo Castro,
Alejandro Jiménez

Contacto / Contact:
Susana Espinoza García
+569 97992988
susana.espinoza@demente.tv

Cinco personajes, con historias de vida muy distintas, se encuentran en la playa con el único propósito de suicidarse. Este es el punto de partida de este drama psicológico ambientado en el balneario de Ventanas, localizado en Valparaíso, el cual dejó de ser una atracción turística cuando se construyó una refinería de cobre en las inmediaciones. Estas personas que deciden quitarse la vida son seres comunes y corrientes, que nunca revelan el porqué de su decisión. El film elude todo tipo de trama convencional al mismo tiempo que genera un clima apocalíptico con escasos recursos. Usando pocos diálogos y enfocando la cámara hacia el cuerpo y las acciones de sus protagonistas, el director debutante Susarte logra involucrar al espectador en el conflicto interno de las cinco personas que tomaron una decisión drástica y violenta. Filmada en 11 días, en invierno y con un presupuesto bajísimo, **Ventana** es toda una declaración de intenciones para su director, claramente inspirado en la novela **La vida, instrucciones de uso** de Georges Perec, así como el teatro y la danza contemporánea, e interesado en generar un trabajo tan atractivo como polémico.

Five characters, with very different life stories, meet on the beach with the sole purpose of committing suicide. This is the starting point of this psychological drama set in the beach town of Ventanas, located in Valparaíso, which stopped being a tourist attraction when a copper refinery was built nearby. These people, who decide to kill themselves, are ordinary beings, who never reveal the reason for their decision. The film avoids any type of conventional plot while generating an apocalyptic climate with scarce resources. Using little dialogue and focusing the camera towards the body and the actions of the protagonists, debutant director Susarte manages to involve the viewer in the internal conflict of the five people who made a drastic and violent decision. Shot in 11 days, in winter, and with a very low budget, for its director **Ventana** it is a statement of intent, clearly inspired by the novel **Life A User's Manual** by Georges Perec, as well as by contemporary theatre and dance, and interested in creating a work as attractive as controversial.



RODRIGO SUSARTE
(Santiago de Chile, Chile, 1983)

Con 31 años, Susarte ya tiene una amplia trayectoria en la televisión, donde incursionó con la serie "Gen Mishina" (actualmente con la preparación del piloto para la versión estadounidense, que será exhibida por la cadena NBC) así como la dirección de obras de teatro. Su primera película, **Ventanas**, fue estrenada en el Festival Internacional de la Ciudad de Nueva York.

Aged 31, Susarte already has extensive experience in television, where he made an incursion with the series "Gen Mishina" (now preparing the pilot for the US version, which will be shown on NBC) and the direction of theatre plays. His first feature film, **Ventanas**, premiered at the New York City International Festival.

PANORAMA

LARGOMETRAJES
INTERNACIONALES

VOLVERÁN LOS PRADOS
TORNERANNO I PRATI

Italia / Italy, 2014
80 min

Dirección / Director: Ermanno Olmi
Guión / Script: Guillaume Ermanno Olmi
Producción / Producer: Ciname Undici e
Ipotesi Cinem con Rai Cinema
Fotografía / Cinematography: Fabio Olmi
Edición / Editing: Paolo Cottignola
Intérpretes / Cast: Claudio Santamaria,
Alessandro Sperduti, Francesco
Formichetti, Andrea Di María, Camillo
Grassi, Niccolò Senni, Domenico Benetti

Contacto / Contact:
01 Distribution
Piazza Adriana, 12-00193,
Roma, Italia
+ 0006684701



ERMANNOLMI
(Bérgamo, Italia, 1931)

Sus inicios cinematográficos se remontan al año 1954, donde funda la sección de cine de la empresa milanesa Edinsonvolta, filmando mayormente documentales industriales. En 1961 gana el Gran Premio de La Crítica del Festival de Venecia con **Il Posto**. Su film más prestigioso y conocido es **El árbol de los suecos** (1977). **volveremos de los prados** (2014) es su última película.

His cinematographic beginnings go back to the year 1954, when he founds a cinema section on the Milanese endeavor Edinsonvolta, mostly dedicated to the making of industrial documentaries. In 1961 he wins the OCIC award in the Venice Film Festival for his movie **Il Posto**. His most well-known and prestigious film to date is **The Three of wooden cloughs** (1977). **Torneranno i prati** (2014) is his last movie.

Estamos a fines de la Primera Guerra mundial: Un grupo de soldados italianos, atrincherados en un puesto de avanzada, demasiado cerca de las trincheras austríacas. Esperan órdenes, que llegan siempre desde lejos. A su alrededor no hay nada más que nieve y frío. La nueva obra de Ermanno Olmi (**EL árbol de los suecos**, **Il Posto**, **La leyenda del Santo Bebedor**) es un film melancólico y bello, de un minimalismo sorpresivo, remarcado desde la minúscula en la cual está escrito su título. Casi no hay historia, sino más bien la búsqueda de un clima a través de secuencias relacionadas con la situación de encierro y miedo que viven sus personajes. Para ello se sirve de largos silencios y el rostro de sus actores. La crítica Paola Castella escribió: *es una película epidérmica, que nos hace sentir el estruendo de los morteros en la distancia, la mordedura del túnel de perforación bajo trinchera enemiga, las heladas y la monotonía de los días marcados por las raciones y la entrega de correo, la única ocasión en la que se pronuncian los nombres de los soldados, reconocerlos como seres humanos y no como meros números.*

End of World War I: we find a group of italian soldiers, entrenched in an outpost, too close to the Austrian trenches. They await orders which come from the far. Around them there's nothing but snow and cold. Ermanno Olmi's new piece (**The three of wooden cloughs**, **Il Posto**, **Il segreto del bosco vecchio**) is a beautiful and melancholic film, with a surprising minimalism, as shown by its title's writing. Hardly no story, but the pursuit of a climate through sequences related to the situation of fear and confinement their characters are experiencing. To portray this he utilizes long silences and his actor's faces. The film critic Paola Castella wrote: *"torneranno i prati" it's an epidermic movie, which makes us all feel the thunder of the mortars in the distance, the bite of the perforation tunnel under an enemy trench, the frost and the monotony of days marked by portions and mail deliveries, the only occasion in which the soldier's names are pronounced, acknowledging them as human beings and not just as mere numbers.*

vera en tu hogar + Lenovo

Llevate un equipo **Lenovo** y pagalo hasta en **24 cuotas** en tu factura de Antel

Notebook Lenovo G40-30

Pantalla: 14" HD

Memoria RAM: 4 GB DDR3

Disco Duro: 500 GB

Procesador: INTEL N2820 Dual Core



Lenovo Tablet Yoga 8"

Pantalla: 8" HD LED 1280x8" IPS

Memoria: 1 GB DDR2

Almacenamiento: 16 GB

Sistema Operativo: Android 4.2 Jelly Bean



Estudiando construimos futuro

antel.com.uy

 Antel   AntelDeTodos

avanzamos
juntos



Promoción válida hasta agotar stock para aquellos clientes existentes que cuenten con un servicio de acceso a Internet fijo con una antigüedad mayor a 12 meses y tengan un buen comportamiento de pago. Se podrá adquirir un equipo por cliente.

PANORAMA
CORTOMETRAJES
INTERNACIONALES

México / Mexico, 2013
Documental / Documentary
20 min.

Rosalie Hübl
boris@elccc.com.mx



A TRES PESOS

Un día común en el metro de la Ciudad de México
An ordinary day in the subway of Mexico city

Austria, 2013
Ficción / Fiction
4 min.

Berhard Wenger
carolin@augohr.de



**CON APRECIO
MIT BESTEN GRÜSSEN**

La tímida mesera no se anima a hablar con el chico.
Su amiga le da una loca idea de cómo acercársele.
The shy waitress doesn't dare to talk to Mr. Dreamy. Her
friend has a crazy idea how she can get to know this guy.

Alemania / Germany, 2013
Documental / Documentary
30 min.

Akiro Hellgardt
akihell@gmx.de



HINOKI FARM

Tras su jubilación, el Sr. Y la Sra. Kikuchi se
mudaron a una zona rural. La vida en la vejez.
Alter their retirement, Mr and Mrs Kikuchi moved
to a rural region. A way of life in old age.

Argentina, 2014
Ficción / Fiction
13 min.

Francisco de la Fuente
filmstofestivals@gmail.com



INMENTIS

Un hombre atrapado en un viaje en ruta, una y otra vez.
A man trapped in a road trip, over and over again.

Suiza / Switzerland, 2014
Documental / Documentary
25 min.

Pilar Trachsel-Ospina
info@promofest.org



**LA CASA DEL ÁRBOL
DAS BAUMHAUS**

¿Qué sucede cuando los padres bloquean el
camino de nuestros sueños y lamentamos la
vida entera lo que somos y no fuimos?
¿What happens when parents block our life's dream and
we live a life of regret for what we are and couldn't be?

Suiza / Switzerland, 2015
Ficción / Fiction
6 min.

Frédéric Recrosio
festival@salaudmorisset.com



**LA NOCHE ES DULCE
QUE LA NUIT SOIT DOUCE**

Alice y Lucas visitan a su abuelo en el hospital.
Deciden tomar cartas en el asunto...
Alice and Lucas accompany their parents to visit
their grandfather in the hospital. They decide
to take matters into their own hands...

PANORAMA

CORTOMETRAJES INTERNACIONALES

LA SANGRE MEZCLADA

Mirta se enamora de Patricio y juntos descubren el negocio perfecto: estafar familiares.
Mirta falls in love with Patricio and together they discover the perfect business: con their families.



Argentina, Suiza / Argentina, Switzerland
Ficción / Fiction
19 min.

Guido Villaclara
info@villaclara.com

ME TUBE: AUGUST SINGS CARMEN HABANERA

Un homenaje a los miles de ambiciosos usuarios de You Tube y video bloggers.
A homage to thousand of ambitious You Tube users and video bloggers.



Austria, 2013
Vídeo musical / Music video
4 min.

Daniel Moshel
carolin@augohr.de

¡NEGRO O BLANCO! PRETO OU BRANCO!

Brasil, 1970. El periodista Eduardo Peña descubrirá que su inconsciente puede ser su peor tormento.
Brazil, 1970. The journalist Eduardo Peña Hill discover that his unconscious could be his worse tormentor.



Brasil / Brazil, 2013
Ficción / Fiction
16 min.

Alison Zago
alison.zago@gmail.com

119

EL VIEJO DEL RESTELO O VELHO DO RESTELO

La historia tal como la conocemos, como un sedimento fértil en la memoria de Manoel de Oliveira.
History as we know it, as a sediment in the memory of Manoel de Oliveira.



Portugal, 2014
Ficción / Fiction
19 min.

Manoel de Oliveira
geral@osomeafuria.com

LAS ROSAS BLANCAS AS ROSAS BRANCAS

Una familia vive en la reclusión de las llanuras nevadas mientras lidia con la falta del ser amado.
A family lives in the seclusion of snow-covered plains and try to deal with the absence of a loved one.



Portugal, EEUU / Portugal, USA, 2013
20 min.

Diogo Costa Amarante
diogocostaamarante@gmail.com

SI NO SE PUEDE BAILAR, ESTA NO ES MI REVOLUCIÓN

¿Qué canción representa este momento en su vida? Cinco personas responden la interrogante y prueban que la música está en todas partes.
¿Wich song would represent this moment in your life? Five people answer, and prove that music is everywhere.



Cuba, Brasil / Cuba, Brazil, 2014
Documental / Documentary
16 min.

Lillah Halla
lillahalla@googlemail.com

PANORAMA
CORTOMETRAJES
INTERNACIONALES

Francia, Alemania, Italia, Portugal,
Suiza, Bosnia / France, Germany,
Italy, Portugal, Switzerland, Bosnia,
Herzegovina, 2014

11min.

Ursula Meier
mmueller@swissfilms.ch



TISINA MUJO

Mujo erra el penal y la pelota, se pierde entre las tumbas que dejó la guerra. Buscándola, Mujo deambula en la tierra de los muertos.

Mujo misses his penalty kick and the ball, gets lost among the tombstones the war left. Mujo wanders in the kingdom of the dead.

Alemania / Germany, 2013
Ficción / Fiction
20 min.

Martin-Cristopher Bode
carolin@augohr.de



**UNA BUENA HISTORIA
EINE GUTE GESCHICHTE**

Helga quiere hacerse con una jarra que encontró. Antes va a tener que contarle una buena historia a Jakub.

Helga wants to get a jug she discovered at all cost. She will have to deliver a good story for Jakub first.

Alemania / Germany, 2015
Ficción / Fiction
5 min.

Daniel Devecioglu
carolin@augohr.de



**UNO
ONE**

El ritmo ya no cambia...

Rhythm is changing no more...

120

Austria, 2014
Ficción / Fiction
2 min.

Arne v. Nostitz-Rieneck
carolin@augohr.de



**VIDA: PATENTADA
LIFE: PATENTED**

Una distopía en dos minutos.

A two minute dystopia.

Brasil / Brazil, 2014
Ficción / Fiction
12 min.

Julio Bezerra
julio-carlos-bezerra@hotmail.com



**¿Y AHORA?
E AGORA?**

Una mujer lee un libro en un parque y vive un pequeño momento epifánico.

A woman reads a book in a park and she lives a little epiphany.

“Uruguay es un set”



121



www.uruguaynatural.com
www.uruguaynatural.tv



UruguayNatural

Ministerio de Turismo y Deporte

UN LUGAR PARA QUIENES EXIGEN
SERVICIO Y ESTILO
SIN CONCESIONES

2014
TRAVELERS'
CHOICE®

tripadvisor



Piscina y solarium / Desayuno a la carta
A 100 metros del Puerto de Montevideo
Bar 24 hs. / Wi-fi de alta velocidad.
Roof Top Bar con vistas panorámicas a la bahía
Room Service / Parking Propio
Ubicado en el casco histórico de Montevideo
Restorán propio frente al Hotel

ASÍ ES LA
VIDA
EN EL DON



DON
BOUTIQUE HOTEL

Peatonal PIEDRAS 234 / MERCADO DEL PUERTO
MONTEVIDEO - URUGUAY
www.donhotel.com.uy



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

FOCUS



OFF THE WALL

Durante los últimos cinco años (2009-2014) un tema recurrente está siendo compartido por diversos creadores al Este de Europa: una suma de vivencias de un pasado común al otro lado del telón de acero. Una generación de directores, nacidos desde mediados de los 70, que su niñez se desarrolló durante los últimos estertores del sistema soviético. Carrera espacial, campos estivales de pioneros, canciones y ejercicios colectivos y la imaginería comunista poblaban su mundo: eran las proyecciones simbólicas de un universo que se desmoronó a finales de los años 80. Hoy en día, desde la perspectiva de su creatividad y la entrada en la edad adulta, presentan su punto de vista, cuando se cumplen los 25 años de la caída de la principal representación física de aquella separación: el Muro de Berlín. Desde la distancia que otorga el tiempo pero desde la proximidad de lo vivido, nos brindan aproximaciones a la imagen del nosotros alejada de las dicotomías de los primeros años, una mirada nostálgica o más analítica en ocasiones, a veces cómica y autocrítica, a menudo sorprendente. Afrontan a su vez la fascinación que proyectaba Occidente, la seducción que provocaba las nuevas culturas juveniles, las atractivas imágenes que se filtraban entre las grietas del muro. Un telón imaginario que actuaba como dique de un sistema capitalista que acabó imponiendo sus principios en casi todo el mundo, y que se ha ido desbordando, hasta llegar al momento actual. Repensando cómo se miraba hacia el otro lado, mediante su mirada juvenil nos plantean la incógnita de la correspondencia de esa imagen proyectada y revisan como una sociedad miraba o se imaginaba a la otra, poniéndonos ante un espejo inimaginable. La intención del proyecto es dar a conocer el trabajo de una nueva hornada de creadores cinematográficos, de países que con una larga historia afrontan una nueva realidad. Dar a conocer la historia reciente de una parte fundamental de Europa, con una mirada fresca pero con el bagaje de una larga tradición cinematográfica OFF THE WALL es un proyecto que participa del programa Creative Europe y visitará varios festivales alrededor del mundo.

JAVIER GARCÍA PUERTO

During the past five years (2009-2014), a recurring theme has been shared by various creators in Eastern Europe: a sum of experiences of a common past on the other side of the Iron Curtain. A generation of directors, born starting in the mid-70s, who had their childhood during the last throes of the Soviet system. The Space Race, summer pioneers camps, songs and group exercises, and communist imagery populated their world: those were the symbolic projections of a universe that collapsed in the late 80s. Today, from the perspective of their creativity and at a time they reach adulthood, they present their point of view, on the 25th anniversary of the fall of the main physical representation of that separation: the Berlin Wall. From the distance given by time, but from the proximity of lived experience, they provide approximations to the image of us away from the dichotomies of the early years, a nostalgic or more analytical look at times, sometimes funny and self-critical, often surprising. At the same time, they face the fascination that the West projected, the seduction caused by the new youth cultures, the attractive images that filtered through the cracks on the wall. An imaginary curtain that acted like a dam on a capitalist system that ended up imposing its principles throughout most of the world, and which has been overflowing up to this day. Re-thinking how the other side was looked at, they present the mystery of the correspondence of that projected picture through their youthful point of view, and review how a society looked at or imagined the other, putting us before an unimaginable mirror. The purpose of the project is to make public the work of a new generation of filmmakers, from countries that with a long history face a new reality. To make the recent history of a fundamental part of Europe known, with a fresh look but with the experience of a long cinematographic tradition. OFF THE WALL is a project that takes part in the program Creative Europe, and that will visit various festivals around the world.

JAVIER GARCÍA PUERTO

Rumania / Romania, 2014
97 min.

Dirección / Director: Corneliu Porumboiu
Guión / Script: Corneliu Porumboiu
Productor / Producer: Marcela Ursu
Intérpretes / Cast: Adrian Porumboiu,
Corneliu Porumboiu

Contacto / Contact:
Xavier Gª Puerto
+34 616569847
xavi@offthewallproject.eu
www.offthewallproject.eu



CORNELIU PORUMBOIU
(Vaslui, Rumania, 1975)

Estudió Dirección de cine en la Universidad Nacional de Drama y Cine, Bucarest. Su primer cortometraje – **A Trip to the City** (2003) – recibió el segundo premio en Cinefondation, Cannes. En 2005 Corneliu Porumboiu entró en un programa de residencia en Cannes. En 2006 realizó su primer largometraje – **12:08 East of Bucharest** – que ganó la Cámara de Oro. Su último largometraje, **Police, adjective** ganó el premio del jurado y Fipresci en **Una cierta Mirada, Cannes 2009**.

He studied Film Directing at the National University of Drama and Film, Bucharest. His first notable short film – **A Trip to the City** (2003) – received the Second Prize at Cinefondation, Cannes. In 2005 Corneliu Porumboiu entered a residency program at Cannes. In 2006 he made his first feature – **12:08 East of Bucharest** – which won the Camera d'Or for debut. His last feature, **Police, adjective** was awarded with Jury Prize and Fipresci at **Un Certain Regard, Cannes 2009**.

La premisa no puede ser más simple: el director Corneliu Porumboiu comenta, junto a su padre Adrian, un partido de fútbol histórico. La imagen muestra la emisión tal cual fue transmitida en directo por la Televisión Nacional Rumana en 1988, y la conversación se escucha, por consiguiente, siempre en off. Se trata de un partido aparentemente intrascendente entre dos cuadros rumanos de la capital, el Dinamo y el Steaua. Pero Adrian fue el árbitro original de aquel partido, por lo que conoce de primera mano algunas de sus implicancias: no fue un enfrentamiento corriente entre clubes, Dinamo era gestionado por la policía secreta del país, Steaua por el ejército rumano. Ser árbitro en esa situación implicaba tener sangre fría como para lidiar con amenazas anónimas, propuestas de soborno y una tensión que se sentía en el aire. Entre líneas pueden leerse diferentes capas de significado, y un sentido homenaje en vida de un hijo hacia su padre.

The premise could not be simpler: director Corneliu Porumboiu discusses an historical football match with his father, Adrian. The picture shows the broadcast as it was transmitted live by Romanian National Television in 1988, and the conversation is thus always heard as a voiceover. This is a seemingly unimportant match between two Romanian teams from the capital, Dinamo and Steaua. But Adrian was the original referee in that match, so he knows firsthand some of its implications: it was no ordinary encounter between clubs; Dinamo was managed by the country's secret police and Steaua by the Romanian army. Being a referee in that situation meant to be cold blooded enough to deal with anonymous threats, bribery offers and a tension you could cut with a knife. Different layers of meaning can be read between the lines as well as a meaningful homage in life from a son to his father.



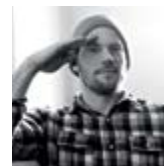
Alemania / Germany, 2012
90 min.

Dirección / Director: Marten Persiel
Guión / Script: Marten Persiel, Ira Wedel
Productor / Producer: Jörg A. Hoppe,
Michael Schoebel, Ronald Vietz
Fotografía / Cinematography:
Felix Leiberg
Edición / Editing: Toni Froschhammer,
Maxine Goedicke, Bobby Good

Contacto / Contact:
Xavier G^a Puerto
+34 616569847
xavi@offthewallproject.eu
www.offthewallproject.eu

Luego de la caída de las torres gemelas, Denis Panisack, reclutado por el ejército alemán, muere en un operativo en Afganistán. En su funeral, viejos amigos se reencuentran y rememoran una adolescencia rebelde, adosada a la Alemania Oriental de los años ochenta. Con un nutrido rejunte de material filmado en súper 8 tiene lugar un homenaje a un amigo perdido, y a un deporte callejero que, visto en su contexto, emerge como una auténtica muestra de rebeldía y libertad. El skateboarding representaba para muchos una práctica "endemoniada" proveniente del mundo occidental, y los espacios públicos no estaban dispuestos para el uso recreativo. Con una filmación de época dinámicamente compaginada con animaciones y una poderosa y desenfadada banda sonora, pasado y presente se conectan disparando reflexiones múltiples. Los títulos de crédito finales enfrentarán al espectador con una sorprendente revelación acerca de la naturaleza de este "documental".

After the fall of the Twin Towers, Denis Panisack, drafted into the German army, is killed in an operation in Afghanistan. At his funeral, old friends reunite and recall a rebellious adolescence, connected with the East Germany of the eighties. With a rich batch of material shot in super 8, a tribute to a lost friend and a street sport that, viewed in context, emerges as an authentic sample of rebellion and freedom takes place. Skateboarding represented, for many, a "devilish" practice from the Western world, and public spaces were not prepared for recreational use. With a period filming dynamically edited with animations and a powerful and carefree soundtrack, past and present are connected inciting multiple reflections. The end credits confront the viewer with a startling revelation about the nature of this "documentary".



MARTEN PERSIEL
(Berlín, Alemania, 1974)

Estudió arte mixta en la Universidad de Portsmouth y dirección en la Universidad de Westminster en Londres. Entró en el mundo del cine trabajando como asistente de editor. Ha realizado varios cortometrajes, comerciales y videos musicales.

He studied mixed arts at the University of Portsmouth and direction at the University of Westminster in London. He started in the film world working as assistant director. He has made several short films, commercials and music videos.

HOW WE PLAYED THE REVOLUTION

KAIP MES ZDIDEME REVOIUCIJA

Lituania, Francia / Lithuania, France, 2012
69 min.

Dirección / Director: Giedre Žickytė

Guión / Script: Giedre Žickytė

Fotografía / Cinematography:

Giedre Žickytė

Productor / Producer: Dagne Vildziunaite

Edición / Edit: Giedre Žickytė

Intérpretes / Cast: Audrius Kemežys,
Eitvydas Doskus

Contacto / Contact:

Xavier Gª Puerto

+34 616569847

xavi@offthewallproject.eu

www.offthewallproject.eu



GIEDRĖ ŽICKYTĖ
(Vilna, Lituania, 1980)

Giedrė Žickytė graduó con maestría en Artes Visuales en la Academia de Arte de Vilnius en 2007. Su primer documental **BARAS** (2009) ha ganado el premio a la mejor película de televisión en los Premios Nacionales de Cine Lituanos.

Giedrė Žickytė graduated with MA in Visual Arts at Vilnius Art Academy in 2007. Her first documentary **BARAS** (2009) has won the best TV film award at Lithuanian National Film Awards.

A mediados de los ochenta, la posmoderna banda de rock Antis se convirtió en un elemento crucial de la revolución lituana. En un principio no se trató más que de una "broma" de un grupo de arquitectos dispuestos a dar una única performance para la noche de fin de año. Allí hicieron un despliegue excéntrico en el que caricaturizaron, con un colorido vestuario, la propaganda soviética. Pero el rumor corrió como la pólvora por Lituania, al punto de que todo el mundo quería experimentar otro nuevo show de Antis. Corrían los últimos días de la Unión Soviética, y con ellos se daba fin a un período de estrictas prohibiciones de escuchar rock occidental, con listas de bandas proscritas. De ahí a que un grupo de música alternativa que cruzaba riffs ska con sarcasmos políticos proliferara y creciera hasta conciertos multitudinarios. Este documental recoge una experiencia musical única en su especie, la cual configuró las bases de "la revolución cantada" que uniría a los países bálticos en un nuevo movimiento de independencia.

In the mid-eighties, postmodern rock band "Antis" became a crucial element of the Lithuanian revolution. At first, it was nothing more than a "joke" by a group of architects willing to give a unique performance for New Year's Eve. There, they put on an eccentric show in which they caricatured Soviet propaganda with colorful costumes. However, the rumor spread like wildfire through Lithuania, up to the point that everyone wanted to experience another new Antis show. Those were the last days of the Soviet Union and with them ended a period of strict prohibitions to listen to Western rock, with lists of proscribed bands. That is why a group of alternative music that mixed ska riffs with political sarcasm proliferated and grew up to the point of having massive concerts. This documentary tells the story of a one-of-a-kind musical experience, which set the foundations for "the singing revolution" that would unite the Baltic countries in a new independence movement.

NO ONE'S CHILD
NIČIJE DETE

FOCUS

OFF THE WALL



Serbia, Croacia / Serbia, Croatia, 2014
95 min.

Dirección / Director: Vuk Ršumović
Guión / Script: Vuk Ršumović
Productor / Producer:
Miroslav Mogorović, Ankica Jurić Tilić
Fotografía / Cinematography:
Damjan Radovanović
Edición / Editing: Mirko Bojović
Intérpretes / Cast: Denis Muric,
Pavle Cemerikic, Isidora Jankovic

Contacto / Contact:
Miroslav Mogorović
Kralja Milana 4, 11000, Belgrado, Serbia
(+38111) 2687932
info@artandpopcorn.com
www.artandpopcorn.com

En 1988, un par de cazadores dan con un niño perdido en las montañas de Bosnia, conviviendo con los lobos y en un agudo estado de salvajismo. Dirigido el chico a los servicios sociales, una asistente de la ciudad de Travnik elige un nombre al azar para él, Haris. De ahí será asimismo derivado a los orfanatos de Belgrado, donde es tratado con toda la paciencia del mundo por algunos, y de la peor de las maneras por otros: visto el trato especial que le es propiciado, sus pares le propinarán un *bullying* agobiante, aunque también desarrollará un vínculo atípico con Zika, otro de los muchachos. El proceso de doma, educación e integración pueden convertir al niño, pero la guerra balcánica de 1992 destruye muchos de los lazos generados. Inspirada en una historia real y con **Los cuatrocientos golpes** de Truffaut como referente, la anécdota plantea una nutrida metáfora sobre la historia de Yugoslavia, al tiempo que cuestiona lo que corrientemente es considerado como "primitivismo" y "civilización".

In 1988, a couple of hunters find a lost boy in the Bosnian Mountains. The boy was living with wolves and extremely savage. After the boy was turned over to social services, a social worker from the city of Travnik chooses a random name for him: Haris. From there he will be derived to the orphanages in Belgrade, where he is treated with the upmost patience by some and in the worst way by others: seeing that he gets special treatment, his peers will bully him terribly, although he will also develop an atypical bond with Zika, another one of the boys. The taming, education and integration process manage to transform the child, but the Balkan Wars of 1992 destroy many of the bonds he had formed. Inspired by a true story and with Truffaut's **The 400 Blows** as reference, the story portrays a nurtured metaphor about the history of Yugoslavia, at the same time as it questions what is commonly thought of as "primitive" and "civilized".



VUK RŠUMOVIĆ
(Belgrado, Serbia, 1975)

Estudió cine, teatro, dramaturgia en TV y radio y psicología analítica. Ha escrito guiones para documentales, series de ficción, animaciones y cortos de ficción. Es dramaturgo y escribió importantes obras de teatro. En 2007 fundó la productora BaBoon Production. **No One's Child** es su debut como director.

He studied film, theatre, playwriting for TV and radio, and analytical psychology. He has written scripts for documentaries, fiction series, animations and fiction shorts. He is a playwright and wrote important theatre plays. In 2007, he founded his production company BaBoon Production. **No One's Child** is his directorial debut.

THE ESCAPE
QUOD ERAT DEMOSTRANDUM

Rumania / Romania, 2013
108 min.

Dirección / Director: Andrei Gruzniczki
Guión / Script: Andrei Gruzniczki
Productor / Producer: Velvet Moraru
Fotografía / Cinematography:
Vivi Dragan Vasile
Edición / Editing: Dana Bunescu
Intérpretes / Cast: Sorin Leoveanu,
Ofelia Popii, Virgil Ogasanu,
Tora Vasilescu, Marc Titieni

Contacto / Contact:
Vivi Dragan Vasile
(+4021) 31087
fav@fav.ro



ANDREI GRUZNICZKI
(Ploiești, Rumania, 1962)

Después de obtener una licenciatura en teatro en 1994, fue asistente de dirección de dos de las películas de Lucian Pintilie, **Next Stop Paradise** (1998) y **Niki y Flo** (2003). Su debut como director fue **The Other Irene** (2009), ganadora de varios premios en festivales.

After getting a Bachelor in Drama in 1994, he was assistant director in two of Lucian Pintilie's films, **Next Stop Paradise** (1998) and **Niki and Flo** (2003). His directorial debut was **The Other Irene** (2009), which won several awards at festivals.

El matemático Sorin es un hombre brillante pero no es miembro del Partido Comunista, por lo que pesa sobre él la mirada del régimen, en la Rumania de mitad de los años ochenta. Las consecuencias de publicar un artículo científico en una revista extranjera, sin dar aviso a las autoridades competentes, son desarrolladas en esta película, con gran despliegue de época. En un elegante blanco y negro son enfocados elementos cotidianos que aportan verosimilitud al cuadro: filas de autos esperando para cargar nafta, apagones periódicos, gente que vende botellas vacías para combatir la crisis. El cine rumano ha insistido en abordar un período específico, parte ineludible de su pasado reciente: el régimen de Nicolai Ceaucescu y sus métodos represivos, así como la intromisión en la vida privada de su servicio secreto Securitate. Aquí se expone con sutil claridad la paranoia de un régimen que ya atraviesa sus últimos estertores, y el clima de miedo y desconfianza que a su vez engendraba en la sociedad civil.

Mathematician Sorin is a brilliant man but he is not a member of the Communist Party, which means that the regime has its eyes on him in mid-eighties Romania. The consequences of publishing a scientific article in a foreign magazine without notifying the relevant authorities are portrayed in this film, with a great epoch display. In elegant black and white, the camera focuses on everyday elements that add authenticity to the picture: lines of cars waiting to get gas, regular black outs, people selling empty bottles to fight the crisis. Romanian cinema has insisted on showing a specific time period, which is an unavoidable part of its recent past: the Nicolai Ceaucescu regime and its repressive methods, as well as the meddling in the private life of its Securitate secret service. Here, the paranoia of a regime that is on its last legs is exposed with subtle clarity, as well as the fear and suspicion atmosphere that it generated in the civil society.

VIKTORIA

OFF THE WALL



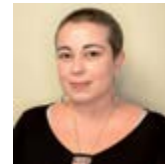
Rumania, Bulgaria / Romania, Bulgaria
155 min.

Dirección / Director: Maya Vitkova
Guión / Script: Maya Vitkova
Productor / Producer: Maya Vitkova
Fotografía / Cinematography:
Krum Rodríguez
Edición / Editing: Alexander Etimov
Intérpretes / Cast: Irmena Chichikova,
Daria Vitkova, Kalina Vitkova

Contacto / Contact:
Maya Vitkova
2, Tzar Ivan Asen II Str
Tzarevetz Building, Fl 2, Sofia, Bulgaria
www.viktoriafilms.jimdo.com

Con algo de ese tono absurdo que caracterizó a ciertas películas europeas como **El tambor** o **Underground**, nos encontramos con un cine elocuente sobre el momento histórico del que parte, fines de los años setenta en la Bulgaria comunista. Harta de su país y de un régimen opresivo, Boryana planea fugarse a Italia, pero inesperadamente descubre que está embarazada. Cuando da a luz a su hija Viktoria, resulta que nace sin cordón umbilical, lo que la convierte en una rareza inusitada: "el bebé de la década de la Bulgaria Socialista", un símbolo viviente para el régimen al que le harán todos los honores necesarios. Con contenido autobiográfico volcado en el guión por la propia directora y productora, se trata de un recorrido generacional sobre el devenir de Bulgaria a través de los años, a medio camino entre el surrealismo de los Balcanes y el angustioso drama rumano, de reposado realismo y un humor negro notablemente dosificado para enfatizar la crítica mordaz.

With a touch of that absurd tone that characterized certain European films such as **El tambor** or **Underground**, we find ourselves in a very eloquent cinema about the historic moment in which it starts: the late sixties in communist Bulgaria. Sick of her country and an oppressive regime, Boryana plans to run away to Italy, but she unexpectedly discovers she is pregnant. When she gives birth to her daughter Viktoria, it turns out that she is born without an umbilical cord, which makes her an unusual oddity: "the baby of the decade of Socialist Bulgaria", a living symbol for the regime that will receive all the necessary honors. With autobiographical content poured into the script by the director and producer herself, it is a generational journey on the future of Bulgaria through the years, halfway between surrealism of the Balkans and the distressing Romanian drama, with gentle realism and black humor that is remarkably dosed to emphasize the scathing criticism.



MAYA VITKOVA
(Sofia, Bulgaria, 1978)

Estudió dirección de cine y TV en la Academia Nacional de Teatro y Artes Cinematográficas. Fue asistente y directora de casting en más de veinte producciones televisivas, locales e internacionales. Dirigió varios cortometrajes y el documental **Mothers and Daughters** (2006). En 2009 fundó la productora Viktoria Films.

She studied film and TV direction at the National Academy for Theatre and Film Arts. She was an assistant and casting director in more than twenty local and international television productions. She directed several short films and the documentary **Mothers and Daughters** (2006). In 2009, she founded the production company Viktoria Films.

FOCUS NÓRDICO

Sus orígenes coinciden con los del propio cine, y la empresa noruega Nordisk sigue siendo la más vieja del mundo aún en funcionamiento, o casi. El cine nórdico (un casillero amplio en el que caben suecos, noruegos, daneses, islandeses y finlandeses) ha aportado al mundo nombres como los de Victor Sjöström o Mauritz Stiller, Carl T. Dreyer o Benjamin Christensen, Ingmar Bergman o Vilgot Sjoman, Bo Widerberg o Jan Troell, Lars von Trier y Thomas Vinterberg, y sigue aportando cosas que importan. El presente bloque del festival sirve para probar que "lo nórdico" no se agota en sus clásicos (Bergman o Dreyer), y ni siquiera solamente en veteranos talentosos como Roy Andersson (de quien aquí hay una película) o en la saga Millennium y otros neo-noir provenientes de los países escandinavos. En los últimos meses, la presencia internacional más fuerte, en festivales y premiaciones, ha sido la de La traición del instinto (Turist o Force majeure), de la que incluso se especuló con que podía ser candidata al Oscar aunque no llegó. Y hay que recordar que la industria transnacional también se ha estado fijando en talento nórdicos para la confección de su producto habitual: el noruego Morten Tydum llegó a competir por el premio de la Academia de Hollywood a mejor director por su trabajo en la angloparlante El código Enigma. El presente ciclo ofrece un panorama amplio y variado de la riqueza de la producción actual de los países nórdicos. Hay documentales y ficciones, denuncias del genocidio indonesio al lado de película sobre músicos suecos o sobre el maestro Bergman, thrillers y comedias, dramas de época y retratos de la vida cotidiana. Y hay también películas de los diversos países (Dinamarca, Suecia, Noruega, Finlandia; en esta oportunidad nos faltó Islandia, donde también se hacen cosas interesantes). La frase que sigue es un cliché, y no debería usarse en el catálogo del Festival Internacional de la Cinemateca, pero encierra una verdad considerable: no todo el cine es Hollywood, y muestras como esta y otras lo comprueban abundantemente

NORDIC FOCUS

Its origins coincide with those of cinema itself, and the Norwegian company "Nordisk" remains the world's oldest still functioning company, or almost. Nordic cinema (a large category which fits Swedish, Norwegians, Danish, Icelandic and Finnish) has provided the world with names like Victor Sjöström or Mauritz Stiller, Carl T. Dreyer or Benjamin Christensen, Ingmar Bergman or Vilgot Sjoman, Bo Widerberg or Jan Troell, Lars von Trier and Thomas Vinterberg, and continues to provide things that matter.

This block of the festival serves to prove that the "Nordic" is not only its classics (Bergman or Dreyer), or even just talented veterans such as Roy Andersson (of whom there is a movie here) or the Millennium saga and other neo-noir from Scandinavia. In recent months, the strongest international presence, at festivals and award ceremonies, has been Tourist (or Force majeure), of which there was even speculation that it might be nominated for an Oscar, but did not make it. And it has to be remembered that the transnational industry has also been focusing on Nordic talent for making their usual product: Norwegian Morten Tydum managed to compete for the Academy Award for Best Director for his work in the English-speaking The Imitation Game.

This cycle provides a broad and varied overview of the richness of current production in the Nordic countries. There are documentaries and fiction, a denunciation of the Indonesian genocide next to a film about Swedish musicians or master Bergman, thrillers and comedies, period dramas and portraits of everyday life. And there are also films from various countries (Denmark, Sweden, Norway, Finland, on this occasion Iceland was missing, where interesting things are made too). The phrase that follows is a cliché, and should not be used in the catalogue of the International Festival of Cinemateca, but it contains considerable truth: not every film is Hollywood, and exhibitions like this one and others prove it profusely.

APOYAN



AUSPICIAN



PARTICIPA



BRAVEHEARTS TIL UNGDOMMEN

FOCUS

NÓRDICO



Noruega / Norway, 2012
108 min.

Dirección / Director: Kari Anne Moe
Guión / Script: Kari Ann Moe
Producción / Producer: Anita Rehoff
Larsen, Tone Grøttjord
Fotografía / Cinematography:
Havard Fossum
Edición / Editing: Svein Olav Sandem,
Robert Stengard
Intérpretes / Cast: Henrik Wangberg, Sana
El Morabit, Johanne Butenschon Lindheim,
Haakon Verdum, Marie Butenschon
Lindheim

Contacto / Contact:
FilmMagasinet AS
Olaf Helsetvei, 5
0694 Oslo, Noruega
+472 1627 800
post@filmmagasinet.no

El título proviene del poema escrito en 1936 por el noruego Nordahl Grieg, directamente inspirado por la guerra civil española. Ese texto posteriormente fue musicalizado en el año 1952 por el compositor danés Otto Mortensen. Varios artistas grabaron la canción a lo largo de los años, pero quizás ninguna versión fue tan notoria como la interpretada por una congregación en la catedral de Oslo durante un servicio en honor a las víctimas de los ataques cometidos durante el año 2011 en Noruega. Este documental empezó siguiendo a cuatro jóvenes que trabajaban para diferentes organizaciones y sectores políticos. La premisa cambió dramáticamente tras los atentados, que dejaron a 77 muertos en la Isla de Utoya, horas después de la explosión en el distrito gubernamental de Oslo. La directora Kari Anne Moe siguió manteniendo el foco de su documental en los aspectos políticos de sus protagonistas, pero dio un espacio considerable a la militante del partido socialista, y también a las consecuencias emocionales que dejó la masacre, así como las responsabilidades y posibles caminos a seguir para evitar que este tipo de acontecimientos vuelvan a suceder.

The title comes from a poem written in 1936 by the norwegian Nordahl Grieg, inspired by the Spanish civil war. This text was musicalized in the year 1952 by the Danish composer Otto Mortensen. Several artists have recorded this song along the years, but probably no version was as notorious as the one played by a congregation at the Oslo Cathedral during a service in memory of the 2011 attack's victims, in Norway. This documentary started off following four young people who worked for different organizations and political parties. The premise had a dramatic switch after the attacks, which left 77 death people on the island of Utoya, hours after the explosion in Oslo's government district. The director Kari Anne Moe maintained her documentary focused on the political aspects of its characters, but left considerable room for the militant of the socialist party, and also for the emotional consequences of the massacre, as well as the responsibilities and the possible paths to follow in order to avoid this kind of events from happening again.



KARI ANNE MOE
(Sandefjord, Noruega, 1976)

Estudió en Volda Universitij College. Tras su corto documental *Selger 329*, dirigió el largo *Tilundgdommen* (2012), el cual originalmente se llamaba *Braveheart*. Los atentados neonazis del año 2011 afectaron seriamente la producción y guión de su film. Actualmente trabaja en Bonanza Post Production, una empresa de radiodifusión y producción de medios noruega.

Studied in Volda University College. After her documentary short *Selger 329*, she directed the film *Tilundgdommen* (2012), which was originally called *Braveheart*. The neo-Nazi attacks from year 2011 had a serious effect on the production and script of her film. She currently works in Bonanza Post Production, a radio and media production enterprise in Norway.

DESCUBRIENDO A BERGMAN
TRESPASSING BERGMAN

Suecia / Sweden, 2013
107 min.

Dirección / Director:
Jane Magnusson, Hynek Pallas

Guión / Script:

Jane Magnusson, Hynek Pallas

Producción / Producer: Linda Costigan,
Fatima Varhos, James Velaise.

Fotografía / Cinematography:
Jonas Rüdström

Edición / Editing: Orvar Anklew

Intérpretes / Cast: Woody Allen, Martin Scorsese, Michael Haneke, Francis Coppola, Ang Lee, Olivier Assayas, Lars von Trier, y más.

Contacto / Contact:

The Swedish Film Institute
Box 271 26, S-102 52 Stockholm
registrator@sfi.se
+46 8 665 11 00T



JANE MAGNUSSON,
(Estocolmo, Suecia, 1968)

Jane Magnusson es guionista y directora. Fue también periodista y crítica de cine. Dirigió documentales para televisión, entre ellos **Bergman's Video** (2012). En 2009 realizó **Ebbe: the Movie**. En 2014 realizó el corto **I Cupcake**.

Jane Magnusson is a screenwriter and director. She was also a journalist and film critic. She directed documentaries for television, including **Bergman's Video** (2012). In 2009, she made **Ebbe: the Movie**. In 2014, she made the short **I Cupcake**.

HYNEK PALLAS

(Praga, Checoslovaquia, 1975)

Hynek Pallas vive en Suecia desde los dos años de edad. Se inició en el periodismo, y codirigió con Magnusson **Bergman's Video** y **Descubriendo a Bergman**.

Hynek Pallas lives in Sweden since the age of two. He started his career in journalism, and co-directed **Bergman's Video** and **Trespassing Bergman** with Magnusson.

Documental en el que varios de los más eminentes realizadores actuales de todo el mundo hablan de Ingmar Bergman, de su impacto en sus vidas y en su propio cine. Hay entrevistas y también imágenes de la rica colección del maestro sueco, y una mirada a la isla de Farö, su refugio ya desde mediados de los años sesenta. Una oportunidad no sólo para conocer mejor y reflexionar sobre la filmografía de Bergman, sino también una invitación a su casa y a sus recuerdos para discutir sobre su obra con cineastas como Claire Denis, Wes Anderson, Francis Ford Coppola, Wes Craven, Robert De Niro, Michael Haneke, Alejandro González Iñárritu, Takeshi Kitano y otros.

Documentary in which several of the most prominent current filmmakers of the world talk about Ingmar Bergman, about his impact on their lives and on their own films. There are interviews and also images of the vast collection of the Swedish master, and a look to Farö Island, his refuge since the mid-60s already. An opportunity not only to better understand and reflect on the films of Bergman, but also an invitation to his home and his memories to discuss his work with filmmakers such as Claire Denis, Wes Anderson, Francis Ford Coppola, Wes Craven, Robert De Niro, Michael Haneke, Alejandro González Iñárritu, Takeshi Kitano and others.

EL HOMBRE QUE TREPÓ A LA VENTANA Y DESAPARECIÓ
THE 100 YEAR OLD MAN WHO CLIMBED OUT OF THE WINDOW AND DISSAPEARED
HUNDRAÅRINGEN SOM KLEV UT GENOM FÖNSTRET OCH FÖRSVANN

FOCUS

NÓRDICO



Francia, Polonia / France, Poland, 2013
105 min.

Dirección / Director: Felix Herngren
Guión / Script: Felix Herngren,
Hans Ingemansson
Producción / Producer: Felix Herngren,
Malte Forssell, Henrik Jansson Schweizer,
Patricia Nebout
Fotografía / Cinematography:
Pawel Edelman
Edición / Editing: Göran Hallberg
Intérpretes / Cast: Robert Gustafsson, Iwar
Wiklander, David Wiberg, Mika Skåringer,
Jens Hulten, Alan Ford

Contacto / Contact:
Anna-Clara Olofsson
PR - och Press Officer
The Walt Disney Company Nordic
+ 08-555 445 81
anna-clara.x.olofsson.-ND@disney.com

Ya la han definido como una cruce entre **Zelig** (Woody Allen, 1983) y **Forrest Gump** (Robert Zemeckis, 1994). Y aunque esté basada en un *best seller* sueco escrito por Jonas Jonasson, las referencias a esas dos películas son bastante útiles para definir esta comedia negra sobre el señor del título, que se cruza, entre otros con Stalin, Franco y Truman. Robert Gustafsson interpreta a Allan Karlsson, un señor que en su cumpleaños número 100 decide escaparse de la casa de ancianos donde se encuentra internado. A través de *flashbacks* el espectador va descubriendo su larga y pintoresca vida como experto en explosivos y su rol en algunos de los episodios más significativos del siglo XX. Mientras tanto, en el presente, Karlsson se cruza en su fuga con una serie de eventos que involucran una maleta llena de dinero, un elefante, unos mafiosos incompetentes y un policía más incompetente aún. La película tiene un tono episódico, cercano a la picaresca, y parte de su interés reside en el personaje principal, que se codea con figuras casi antagonicas de la historia reciente, pero al mismo tiempo no toma ningún tipo de posición política al respecto. Solo quiere ver estallar cosas. Eso mismo es lo que lo vuelve volátil y peligroso. Y muy cómico.

It has already been defined as a crossbreed between **Zelig** (Woody Allen, 1983) and **Forrest Gump** (Robert Zemeckis, 1994). And although it is based on a Swedish best seller written by Jonas Jonasson, the references to these two films are quite useful to define this black comedy about the man in the title, who runs into Stalin, Franco and Truman, among others. Robert Gustafsson plays Allan Karlsson, a man who in his 100th birthday decides to escape from the nursing home where he is hospitalized. Through flashbacks the viewer discovers his long and colourful life as an expert in explosives and his role in some of the most significant events of the twentieth century. Meanwhile, in the present, in his escape Karlsson runs into a series of events involving a suitcase full of money, an elephant, some incompetent gangsters and an even more incompetent police officer. The film has an episodic tone, close to the picaresque, and part of its interest lies in the main character, who rubs shoulders with almost antagonistic figures of recent history, but at the same time does not take any political position on this regard. He just wants to see things explode. That is what actually makes him volatile and dangerous; and very funny.



FELIX HERNGREN
(Estocolmo, Suecia, 1967)

Herngren es un comediante, actor y director publicitario con una amplia trayectoria. El reconocimiento le llegó a través de la serie de televisión de culto "Smash". Además fue destacado por *The Gunn Report* como uno de los mejores directores publicitarios del mundo.

Herngren is a comedian, actor and advertising director with extensive experience. Recognition came through the cult TV series "Smash". He was also recognized by *The Gunn Report* as one of the best advertising directors in the world.

Dinamarca / Denmark, 2012
99 min.

Director / Director: Tobias Lindholm

Guión / Script: Tobias Lindholm

Productor / Producer: Tomas Radoor

Fotografía / Cinematography:
Magnus Nordenhof Jønck

Editor / Editing: Adam Nielsen

Elenco / Cast: Pilou Asbæk, Søren Malling,
Dar Salim

Contacto / Contact:

Nordisk Film Biografidistribution

TrustNordisk / Filmbyen 28

DK-2650 Hvidovre

+45 3686 8788

info@trustnordisk.com

www.trustnordisk.com



TOBIAS LINDHOLM
(Dinamarca, 1977)

A pesar que **Un secuestro** es su segundo largometraje tras **R** (2010), Lindholm es más conocido por los cinéfilos locales como el guionista de **La Caza**, de Thomas Vinterberg. Otros créditos incluyen guiones para la serie danesa "Borgen". **El secuestro** fue estrenada en el Festival de Venecia 2012.

Although **A Hijacking** is his second feature film after **R** (2010), Lindholm is best known by local film buffs as the screenwriter of **La Caza**, by Thomas Vinterberg. Other credits include screenplays for the Danish series "Borgen". **A Hijacking** premiered at the Venice Film Festival 2012.

La tripulación de un barco danés es secuestrada por piratas somalíes cuando estaba acercándose al puerto. Entre ellos se encuentra el cocinero del barco, Mikkel, que tiene una familia en tierra. El dueño del barco, Peter Ludvigsen, contrata a Connor Julian, un inglés que trabaja como negociador de secuestros. Es aquí que empieza una batalla de poderes entre la compañía y los piratas, al mismo tiempo que secuestradores y secuestrados comienzan a vincularse más entre sí. Este segundo largometraje de Lindholm (habitual colaborador de Thomas Vinterberg, el inventor del Dogma 95) es un tenso y eficaz thriller y también una amarga crítica a ciertos procedimientos empresariales y un detallado estudio de personajes, muy alejado de los clichés de las películas de acción. **El secuestro** fue filmada en un bote verdadero, en mar abierto, utilizando incluso actores no profesionales, entre ellos miembros de una tripulación que habían sido secuestrados tiempo atrás, los cuales agregaron detalles sacados de la vida real al guión original.

The crew of a Danish ship is hijacked by Somali pirates when approaching the harbour. Among them is the ship's cook, Mikkel, who has a family on land. The boat owner, Peter Ludvigsen, hires Connor Julian, an Englishman who works as a hostage negotiator. It is here that a power battle between the company and the pirates begins, while kidnappers and hostages begin to engage more with each other. This second feature by Lindholm (regular contributor to Thomas Vinterberg, the inventor of Dogma 95) is a taut and effective thriller and also a bitter criticism of certain business procedures and a detailed character study, far from the clichés of action movies. **A Hijacking** was filmed in a real boat, in the open sea, even using nonprofessional actors, including members of a crew who had been kidnapped some time ago, who added details taken from real life to the original script.

FORCE MAJEURE: LA TRAICIÓN DEL INSTINTO

FORCE MAJEURE

TURIST

FOCUS

NÓRDICO



Suecia, Dinamarca, Francia, Noruega /
Sweden, Denmark, France, Norway, 2014
118 min.

Dirección / Director: Ruben Östlund
Guión / Script: Ruben Östlund
Productor / Producer: Coproduction Office,
Plattform Produktion, Société Parisienne
de Production

Fotografía / Cinematography:
Fredrik Wenzel

Edición / Editing:

Jacob Secher Schulsinger

Interpretes / Cast: Johannes Bah Kuhnke,
Lisa Loven Kongsti, Clara y Vincent
Wettergren, Kristofer Hivju, Fanni Metelius,
Karin Myrenberg, Brady Corbet.

Contacto / Contact:

Florencia Schapiro
República Árabe Siria 2591 4to (1425)
Buenos Aires, Argentina
+54911 4056 6450

Una familia sueca viaja a los Alpes franceses para disfrutar de unos días de esquí y tiempo de calidad en familia. El sol brilla y las pistas son espectaculares, pero durante un almuerzo, una avalancha pone en riesgo a todos. Los comensales corren espantados. Ebba, la madre, llama a su marido Tomas mientras trata de proteger a sus hijos, pero Tomas sale corriendo sin ayudar a nadie. Pero el desastre no ocurre y la vida de la familia ya no es la misma; la reacción de Tomas, a la vez tan cobarde y tan humana, pone en entredicho todo lo que esa familia que se creía razonablemente feliz pensaba de sí misma y de sus valores. Se ha señalado a propósito de esta película su mirada a la vez satírica y lúcida sobre las devastaciones morales que afectan al ser occidental de hoy.

A Swedish family travels to the French Alps in order to enjoy a few days skiing and quality family time. The sun is shining and the slopes are spectacular but, during lunch, an avalanche puts everyone at risk. They all run away frightened. Ebba, the mother, calls her husband Tomas while she tries to protect her children, but Tomas runs away, not helping anyone in his way. But the disaster does not happen and the life of the family is no longer the same; Tomas' reaction, as human as it is cowardly, puts in question what this family –which thought themselves to be reasonably happy– thought of themselves and their values. The both satirical and clear look of this film about moral devastations affecting Western people today has been explicitly pointed out.



RUBEN ÖSTLUND
(Styrsö, Suecia, 1974).

Después de realizar en los años noventa películas sobre esquí, estudió cine en Gotemburgo, graduándose en 2001. Entre sus películas se cuentan **The Guitar Mongoloid** (2004), que ganó el premio de Fipresci en el Festival de Moscú, **Involuntary** (2008), el cortometraje **Incident by a Bank** (2011), **Oso de Oro** de la Berlinale y **Play** (2011). **Force Majeure** ganó el premio del Jurado en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes 2014.

After making films about skiing in the nineties, he studied film in Gothenburg, graduating in 2001. **The Guitar Mongoloid** (2004) -which won the Fipresci Award at the Moscow Festival-, **Involuntary** (2008), the short **Incident by a Bank** (2011) -which won the Golden Bear at Berlinale- and **Play** (2011) are among his films. **Force Majeure** received the Jury Prize in the section Un Certain Regard of the 2014 Cannes Festival.

LA MIRADA DEL SILENCIO

THE LOOK OF SILENCE

Dinamarca / Denmark, 2014
99 min.

Dirección / Direction: Joshua Oppenheimer
Guión / Script: Joshua Oppenheimer
Productor / Producer:
Signe ByrgeSørensen
Fotografía / Cinematography: Lars Skree
Edición / Editing: NielsPagh Andersen

Contacto / Contact:
Final Cut for Real
Forbindelsesvej 7
+45 35436043
anna@final-cut.dk
www.final-cut.dk



JOSHUA OPPENHEIMER
(Austin, Texas, EEUU, 1974)

Radicado en Copenhage, Joshua Oppenheimer realizó los documentales **The Entire History of the Louisiana Purchase** (1998) y **The Globalisation Tapes** (2003) antes de **The Act of Killing** (2012), con el cual adquirió un rápido reconocimiento crítico además de ganar el Premio Panorama del público en el Festival de Berlín. **The Look of Silence** es su último film.

Based in Copenhagen, Joshua Oppenheimer made the documentaries **The Entire History of the Louisiana Purchase** (1998) and **The Globalisation Tapes** (2003) before **The Act of Killing** (2012), which awarded him critic recognition besides winning the Panorama Public Award in the Berlin Film Festival this year. **The Look of Silence** is his last film to date.

Tras **El acto de matar**, la película que contaba (y recreaba hasta llegar al surrealismo) el genocidio en Indonesia durante los años 60s desde el punto de vista de los perpetradores, llega **The Look of Silence**, una especie de acompañamiento o complemento al documental anterior de Joshua Oppenheimer, donde el director cambia el punto de vista hacía las víctimas de la masacre. Oppenheimer se enfoca en Adi, un optometrista cuyo hermano fue asesinado durante la "limpieza de comunistas". Adi viaja a los poblados cercanos para realizar exámenes en los ojos de varios de los sicarios y cómplices del asesinato no sólo de su hermano, sino de otros en la región. Estos viven de forma acomodada, gracias a su participación en las matanzas. De forma sutil y tranquila, pero también insistente, Adi realiza preguntas a los victimarios, cuestionando tanto sus recuerdos de los hechos como los motivos que los llevaron a quitar tantas vidas. Las respuestas varían. Desde evasivas justificaciones e inculpaciones de otros hasta leves amenazas hacía su vida y la de sus familiares por indagar en un capítulo oscuro de la historia. **The Look of Silence** es un documental revelador, que el crítico Peter Bradshaw de *The Guardian* declaró *"tan importante y necesario de ver como su predecesor"*.

After **The act of killing**, the film which told the story of (and played out to the point of surrealism) the Indonesian genocide that took place during the 60's, from the perpetrators' point of view, comes **The Look of Silence**, a kind of complement to Joshua Oppenheimer's previous documentary, where the director switches to the point of view of the massacre's victims. Oppenheimer focuses on Adi, an optometrist whose brother was murdered during the "communist cleansing". Adi travels to the nearby villages to perform eye tests on several of the perpetrators and accomplices of not only his brother's murder, but also of many others from the region. They live a comfortable life due to their involvement in the killings. Adi, in a sutil and calm way, interrogates the victimizers questioning their memories of the facts as well as the motives that led them to take so many lives. The answers vary from elusive justifications and accusations, to mild threats to his life and his family's for inquiring into a dark chapter in Indonesian history. **The Look of Silence** is a revealing documentary, which the film critic Peter Bradshaw from *The Guardian* has declared *"as important and necessary to watch as its predecessor"*.

**MIL VECES BUENAS NOCHES
A THOUSAND TIMES GOOD NIGHT
TUSEN GANGER GOD NAT**

FOCUS

NÓRDICO



**Irlanda, Noruega, Suecia /
Ireland, Norway, Sweden, 2013
117 min.**

Dirección / Director: Erik Poppe
Guión / Script: Erik Poppe,
Harald Rosenløw-Eeg
Producción / Producer:
Finn Gjerdrum, Steub B. Kvae
Fotografía / Cinematography:
John Christian Rosenlund
Edición / Editing: Sofía Lindgren
Intérpretes / Cast: Juliette Binoche, Maria
Doyle Kennedy, Nicolaj Coster Waldau

Contacto / Contact:
Tomas Eskilsson
Åkerssjövägen 4, Trollhättan
+ 556573-5569
tomas.eskilsson@filmivast.se

Una reportera gráfica que cubre situaciones extremas es herida mientras filma a una terrorista suicida. Su marido y sus hijas le dan un ultimatum: o su carrera, o ellos. El director Poppe volcó en la película buena parte de su propia experiencia. El conflicto entre la profesión y la familia no es nuevo en el cine, pero se ha destacado de este filme la intensidad del trabajo de Binoche y la mirada lúcida a un mundo desgarrado como el actual. Gran Premio del Jurado en el Festival de Montreal.

A photo journalist who covers extreme situations is hurt while filming a suicide terrorist. Her husband and daughters give her an ultimatum: her career or them. Director Poppe put a great deal of his own experience into the film. The conflict between profession and family is not new to cinema, but in this film the intensity of Binoche's work and the clear look into a world torn like today's world have been highlighted. Grand Prix of the jury at the Montreal Film Festival.



ERIK POPPE
(Oslo, Noruega, 1960)

Fotógrafo, guionista, productor y director. Ha vivido entre su Noruega natal y Portugal. Fue periodista gráfico de la agencia Reuters y el diario *Verder Gang*, ganando el Kodak Award para fotografía de prensa. Se inició en el cine como director de fotografía, hasta que se inició en la dirección en 1998 con *Schapaa*, que con *Hawai, Oslo* (2004) y *Troubled water* (2008) componen una trilogía que ha recibido innumerables premios.

Photographer, scriptwriter, producer and director. He lives between his native Norway and Portugal. He was a photo journalist for the agency Reuters and the newspaper *Verder Gang*, winning the Kodak Award for press photography. He started his career as cinematographer until he began directing in 1998 with *Schapaa*, that together with *Hawai, Oslo* (2004) and *Troubled water* (2008) make up a trilogy that has received countless awards.

Finlandia / Finland, 2013
80 min.

Dirección / Director: Petri Luukkainen
Guión / Script: Petri Luukkainen
Productor / Producer: Anssi Perttala
Fotografía / Cinematography:
Jesse Jokinen
Edición / Editing: Altti Sjögren

Contacto / Contact:
Rise and Shine World Sales
Schlesische Str. 29/30,
10997, Berlín, Alemania
(+4930) 47372980
info@riseandshine-berlin.de
www.riseandshine-berlin.de



PETRI LUUKKAINEN
(Helsinki, Finlandia, 1984)

Comenzó su carrera a los 17 años dirigiendo comerciales para televisión y videos musicales. Más adelante trabajó como director de fotografía, montajista y director en series documentales de la Finnish Broadcast Company Yle.

He started his career at 17 directing commercials for television and music videos. Later on, he worked as cinematographer, editor and director for documentary series for the Finnish Broadcast Company Yle.

El documentalista Petri Luukkainen, preocupado por cómo las posesiones materiales definen la existencia moderna, se propuso llevar a cabo un experimento radical con su propia vida, durante un año entero. En primer lugar, vació su apartamento de todas sus pertenencias, y las puso bajo llave en un depósito. Desde entonces, quedó viviendo solo en su apartamento absolutamente vacío, sin un colchón en el que dormir, sin ropa, sin reloj ni aparatos eléctricos de ningún tipo, sin cepillo de dientes. A partir de ese momento sólo pudo ir recuperando un objeto por día, con la prohibición tajante de no comprar absolutamente nada nuevo durante todo ese año. Este "juego", este cambio brutal, supone una aventura que permite atestiguar un proceso sumamente revelador por el cual se entiende qué tipo de cosas son realmente vitales, y cuáles en cambio coartan la libertad del individuo. Como bien ha comentado el director: "no eres dueño de tus cosas, las cosas son dueñas de ti".

Documentary maker Petri Luukkainen, concerned about how material possessions define modern existence, set out to carry out a radical experiment with his own life during a whole year. First of all, he emptied his apartment, taking out all of his belongings and placing them under lock and key in a storage facility. Since then, he started living alone in his completely empty apartment, without a mattress to sleep on, without clothes, without a watch or electrical devices of any kind, without a tooth brush. From that moment on, he was only able to get one item back per day, with the strict prohibition not to buy anything new for that entire year. This "game", this incredible change, leads to an adventure that allows bearing witness to an extremely revealing process through which one understands what things are truly essential and which restrict a person's freedom. As the director has rightly stated: "you don't own your stuff, your stuff owns you".

SHED NO TEARS KÄN INGEN SORG

FOCUS

NÓRDICO



Suecia / Sweden, 2013
119 min.

Dirección / Director:

Måns Mårland, Björn Stein

Guión / Script: Cilla Jackert

Producción / Producer:

Malcolm Lidbeck, David Olsson

Fotografía / Cinematography:

Erik Sohlström

Edición / Editing: Håkan Wårn

Intérpretes / Cast: Adam Lundgren,

Disa Östrand, Jonathan Andersson,

Josefin Neldén, Tomas von Brömsen,

Marie Richardson

Contacto / Contact:

Association "Riga International
Film Festival"

49 Elizabetes street, Riga, LV1010 Latvia

8-20 Baznīcas street, Riga, LV-1010 Latvia

+0551037851085

info@rigaiff.lv

Pla tiene un sueño: convertirse en músico. Sus amigos y su abuelo lo saben, pero preferirían que consiguiera un trabajo normal. Una noche de verano conoce a Eva, quién comparte el mismo deseo de tener una banda. Pronto se hace evidente que el mayor problema entre sus expectativas y la realidad es él mismo. Esto lleva a Pla a iniciar un viaje por la costa oeste de Gotemburgo, buscando encontrar la respuesta a sus inquietudes. Inspirada en el disco homónimo del cantante sueco Håkan Hellström (un músico influenciado por artistas como Bruce Springsteen, Morrissey y Bob Dylan, y que en el film interpreta un rol secundario), **Shed no tears** es una película agrídulce, de reflexiones melancólicas sobre el amor no correspondido, la juventud perdida y el sentimiento de no pertenecer. Su conexión con la cultura pop de su país fue tal que se volvió el quinto film más taquillero de la historia de Suecia, siendo nominado además para nueve de los premios Guldbagge, los cuales premian lo mejor de producción cinematográfica sueca, obteniendo dos: mejor edición y mejor edición de sonido.

Pla has a dream: become a musician. His friends and his grandfather know it, but they would prefer a mainstream job for him. One summer night, Pla meets Eva, who shares the same desire of having a band. Soon it becomes clear that the main problem between his expectations and the reality is himself. This leads Pla to start a trip along the west coast of Gothenburg, seeking to find the answer to his concerns. Inspired by the eponymous album from the Swedish singer Håkan Hellström (a musician influenced by artists like Bruce Springsteen, Bob Dylan, and Morrissey), **Shed no tears** is a bittersweet film that reflects sadly on an unrequited love, the loss of youth and the feeling of not belonging. The film's connection with the pop culture of its country was so great, that it becomes the fifth box office film in Swedish history, being also nominated for nine of the Guldbagge awards.



MÅNS MÅRLAND

(Estocolmo, Suecia, 1969)

BJÖRN STEIN

(Gotemburgo, Suecia, 1970)

El equipo Mårland-Stein colaboró por primera vez con el thriller **6 Souls** (2010) protagonizado por Julianne Moore y Jonathan Rhys Meyers. Continuaron co-dirigiéndola última entrega de la saga **Underworld** en el año 2012. Además son los creadores de la versión original de la serie **The Bridge**. **Shed No Tears** es su último film hasta ahora.

Marlind-Stein team has collaborated for the first time with the thriller **6 Souls** (2010) starred by Julianne Moore and Jonathan Rhys Meyers. They continue co-directing the saga **Underworld** (2012). They also are creators of the original version of the serie **The Bridge**. **Shed No Tears** is their last film.

Dinamarca, Suecia, República Checa /
Denmark, Sweden, Czech Republic, 2012
128 min.

Director / Director: Nikolaj Arcel

Guión / Script:

Rasmus Heisterberg, Nikolaj Arcel

Productor / Producer:

Meta Louise Foldager, Sisse Graum
Jørgensen, Louise Vesth

Fotografía / Cinematography:

Rasmus Videbæk

Edición / Editor:

Mikkel E.G. Nielsen, Kasper Leick

Intérpretes / Cast: Mads Mikkelsen,
Alicia Vikander, Mikkel Boe Følsgaard,
Trine Dyrholm

Contacto / Contact:

Nordisk Film Biografidistribution
Filmbyen 28 / DK-2650 Hvidovre
+45 3686 8788 / +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com



NIKOLAJ ARCEL

(Copenhague, Dinamarca, 1972)

Graduado de la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en el 2001, debutó como director en el 2004 con *King's Game*, un thriller político que le valió el premio a Mejor Director de la Academia Danesa de Cine. Trabajó además como guionista de *Millenium 1: Los hombres que no aman a las mujeres* (2009).

Graduated from the National Film School of Denmark in 2001, he made his debut as a director in 2004 with *King's Game*, a political thriller that earned him the Best Director award from the Danish Film Academy. He also worked as scriptwriter of *Millenium 1: The Girl with the Dragon Tattoo* (2009).

Es el año 1767 y la Princesa Carolina de Bretaña es obligada a casarse con el Rey Christian VII de Dinamarca. La película narra como el rey se vuelve amigo de Johann Struensee, un doctor alemán que termina influyéndolo, manipulándolo para lograr reformas cercanas a las ideas de la ilustración francesa. Al mismo tiempo Johann comienza un romance con Carolina, lo cual termina volviéndose un elemento de presión en manos de los enemigos conservadores dentro del régimen monárquico. Si bien *A Royal Affair* parece a primera vista lo que Francois Truffaut llamó de forma peyorativa "cinéma de qualité", la película se asemeja más a un thriller político y uno particularmente fascinante. Sin ir más lejos, el crítico Mark Kermode, dijo que bajo su aspecto de drama de época se escondía una discusión a varios niveles el poder, corrupción y censura, o si era posible que la supresión de libertad de expresión se justificara en base a un fin altruista. Y no fue el único crítico deslumbrado con el film, que obtuvo dos Osos de Plata en el 62º Festival de Berlín, además de una nominación a los Premios Oscar como Mejor Película Extranjera.

It is the year 1767, and Princess Caroline of Britain is forced to marry King Christian VII of Denmark. The film tells how the king becomes friends with Johann Struensee, a German doctor who ends up influencing him, manipulating him to achieve reforms close to the ideas of the French Enlightenment. At the same time, Johann begins an affair with Caroline, which ends up becoming an element of pressure in the hands of the conservative enemies within the monarchy. While *A Royal Affair* at first glance seems to be what Francois Truffaut called in a derogatory manner "cinéma de qualité", the film is more like a political thriller, and a particularly fascinating one. Without going any further, critic Mark Kermode said that under its appearance of historical period drama, it hid a discussion on various levels: power, corruption and censorship, or if it was possible that the suppression of freedom of expression was justified based on an altruistic purpose. And he was not the only critic dazzled by the film, which won two Silver Bears at the 62nd Berlin Film Festival, and received a nomination for the Academy Awards for Best Foreign Film.

UNA NOCHE EN OSLO
ONE NIGHT IN OSLO
NATT TIL 17

FOCUS

NÓRDICO



Noruega / Norway, 2014
83 min.

Director / Director: Eirik Svensson
Guión / Script: Sebastian Torngren Martin
Producción / Production:
Synnøve Hørsdal, Moa Liljedahl
Fotografía / Cinematography:
Karl Erik Brøndbo
Edición / Editing: Karsten Meinich
Elenco / Cast: Samakab Omar, Mohammed
Alghoul, Thea Sofie Loch Naess, Torkel
Dommeranes Soldal

Contacto / Contact:
Paulina Jaroszewicz
Festivals Executive
+48 698 903 038
paulina@neweuropemfilmsales.com
festivals@neweuropemfilmsales.com

Es la víspera del Día de Independencia en Noruega. Toda una nación se apronta para las fiesta que suele ser la celebración de la libertad y la alegría en su más amplia expresión, coincidiendo, además, con el verano, lo que la transforma en una fiesta en toda regla, con mucho alcohol, flirteo y descontrol. En medio de esa calma previa a la tormenta están Sam y Amir, dos muchachos de quince años, hijos de inmigrantes, que se conocen de toda la vida y han decidido que esta noche será "épica". Sin embargo, los acontecimientos que sucederán en las próximas 24 horas pondrán a prueba esa amistad. El film de Svensson logra capturar a la perfección la atmósfera de excitación e inminencia, volver a ese momento entre la adolescencia y la juventud, tan reconocible tanto por las timideces y la torpeza como por la energía desbordante. Su trabajo con actores a quienes unía un lazo de amistad entre sí, les otorgó la libertad de improvisar, logrando así capturar esa comodidad, esa distensión de las relaciones genuinas. Un film sobre la amistad, la traición y, quizás, la belleza del perdón.

It is the eve of Independence Day in Norway. A whole nation is getting ready for the party that usually is the celebration of freedom and joy in its broadest expression, which also coincides with summer, which transforms it into a full-blown party with lots of alcohol, flirting and chaos. Amid the calm before the storm are Sam and Amir, two boys aged fifteen, children of immigrants, who have known each other their whole lives and have decided that this night will be "epic". However, the events that will take place in the following 24 hours will put their friendship to the test. Svensson's film perfectly manages to capture the atmosphere of excitement and immediacy, to go back to that moment between adolescence and youth, recognizable by both shyness and awkwardness and also by the boundless energy. Working with actors who were linked by a bond of friendship gave them the freedom to improvise, thus managing to capture that comfort, that easiness of genuine relationships. A film about friendship, betrayal and, perhaps, the beauty of forgiveness.



EIRIK SVENSSON
(Noruega, Oslo, 1983)

Graduado de la Escuela de Cine de Noruega en el año 2010, Svensson pertenece a una nueva generación de cineastas en ese país que está reformulando la tradición fílmica de la región. Su obra prima, **Must Have Been Love** fue realizada en el 2013. **Una noche en Oslo** es su segundo largometraje.

Graduated from the Norwegian Film School in 2010, Svensson belongs to a new generation of filmmakers in the country that is reshaping the film tradition of the region. His debut, **Must Have Been Love**, was made in 2013. **One night in Oslo** is his second feature film.

Suecia / Sweden 2014
101 min.

Dirección / Director: Roy Andersson
Guión / Script: Roy Andersson
Productor / Producer: Pernilla Sandström
Fotografía / Cinematography:
István Borbás, Gergely Pálos
Edición / Editing: Robert Hefter
Interpretes / Cast: Holger Andersson,
Nils Westblom, Charlotta Larsson,
Viktor Gyllenberg, Lotti Törnros,
Jonas Gerholm, Ola Stensson, Roger Olsen
Likvern

Contacto / Contact:
Coproductio Office
24 Rue Lamartine
75009 París
Francia
+331 5602 6000
info@coproductionoffice.eu



ROY ANDERSSON
(Gotemburgo, Suecia, 1943)

Ha trabajado mucho en publicidad, donde llegó a realizar más de 400 anuncios, y dirigió, antes de ésta, cuatro películas: **En kärlekshistoria** (Una historia de amor sueca, 1970), **Sånger från andra våningen** (Canciones desde el segundo piso, 2000) y **Du levande** (You, the Living, 2007).

Con su segunda película logró consolidar su estilo personal, caracterizado por una comedia del absurdo donde caricaturiza a la sociedad sueca. Muchos lo consideran el cineasta sueco más significativo después de Bergman, aunque sus temas y estilo lo colocan más cerca, por ejemplo, de Luis Buñuel.

He has worked a lot in advertising, making over 400 ads, and directed four films before this one:

A Swedish Love Story (1970), **Song from the Second Floor** (2000) and **You, the Living** (2007).

With his second film he managed to consolidate his personal style, characterised by absurd comedy, where he caricaturizes Swedish society.

A lot of people believe he is the most significant Swedish filmmaker since Bergman, although his topics and style are closer to, for example, Luis Buñuel.

La película es la tercera parte de una trilogía comenzada por **Canciones en el segundo piso** y **You, the Living**. El título hace referencia al cuadro de Brueghel el Viejo "Cazadores en la nieve", en el cual, en un paisaje invernal, algunos pájaros colgados en las ramas de los árboles parecen observar a las personas debajo de ellos. Por un lado, dos vendedores de cosas absurdas tratan de colocar su mercadería de dientes de vampiro o máscaras de goma, por otro, el rey Carlos XII de Suecia reaparece en tiempos actuales para continuar con una serie de derrotas desastrosas.

Este relato con toques surrealistas pasa de la fantasía a la pesadilla con una tranquilidad pasmosa, girando en torno a la falta de empatía de los seres humanos entre sí, transformándose en una inquietante crítica a los tiempos actuales. Andersson, que ha sido comparado con un Bergman de humor negrísimo, pero también con Fellini y Buñuel, se llevó el León de Oro en el último Festival de Venecia. De su film, mezcla de absurdo, humor negro y horror ha afirmado que fue inspirado por la literatura de Dostoievsky.

The film is the third part of a trilogy that started with **Songs from the Second Floor** and **You, the Living**. The title refers to a painting by Brueghel, the old "The Hunters in the Snow", in which, in a winter landscape, some birds hanging from tree branches seem to observe the people underneath them. On the one side, two salespeople of absurd items try to sell their merchandise made up of vampire teeth or rubber masks. On the other, King Charles XII of Sweden reappears in current times to continue being disastrously defeated.

This film with surrealist undertones goes from fantasy to nightmarish tales with ease, and it revolves around human lack of empathy and the perpetual man's inhumanity to man, in a fierce critique of our times. Andersson has that has been compared with a dark humored Bergman, but also with Fellini and Buñuel, won the Gold Lion at the 71st Venice Festival. He said that his film, a mixture of absurd, black humour and horror is indebted to Dostoievsky literature.

A SEPARATION

NÓRDICO



Suecia / Sweden 2013
72 min

Dirección/Director: Karin Ekberg
Guión/Script: Karin Ekberg
Producción/Producer: David Herdies
Fotografía/Cinematography: Karin Ekberg, Erik Lindeberg
Edición/Editing: Bernhard Winkler
Intérpretes/Cast: Lena Ekberg, Kjell Pettersson

Contacto/Contact:
Momento Film
Krummakargatan 22
118 51 Stockholm
david@momentofilm.se
073-5082418

Este tragicómico documental sigue la separación de los padres de la directora Karin Ekberg. Tras 38 años de matrimonio, de los cuales han pasado los últimos 15 durmiendo en camas separadas, el señor y la señora Ekberg deciden finalmente divorciarse. Su hija filma todo ese proceso sin saber que eventualmente se volvería una película. El acercamiento a un tema tan delicado es hecho de forma íntima, donde emociones reprimidas y vívidos recuerdos salen a la luz, así como las notorias diferencias de los excónyuges frente a este acontecimiento. La madre siente felicidad con cada caja embalada, con cada signo de un nuevo comienzo, mientras el padre se aferra a recuerdos felices que pasaron hace muchísimos años. Entre la venta de la casa y las preguntas de qué cosas tirar (¿Está bien tirar el vestido de bodas? ¿Qué se puede hacer con la vieja cristalería que nadie quiere?) surgen nuevos interrogantes: ¿Qué pasa ahora? ¿Encontrarán un nuevo amor después de tanto tiempo? Un film personal y poco pretencioso, que narra la historia de una familia de forma honesta y poco sentimental en un tono casi de película casera.

This tragicomic documentary follows the separation of director Karin Ekberg's parents. After 38 years of marriage, of which they have spent the last 15 sleeping in separate beds, Mr. and Mrs. Ekberg finally decide to get divorced. Their daughter filmed the whole process without knowing that it would eventually become a film. The approach to such a sensitive issue is intimately done, where repressed emotions and vivid memories come to light, as well as the obvious differences of the former spouses before this event. The mother feels happiness with each packaged box, with every sign of a new beginning, while the father clings to happy memories that happened many years ago. Between the sale of the house and the issues of what things to throw (Is it okay to throw the wedding dress? What to do with the old glassware that nobody wants?), new questions arise: What now? Will they find a new love after so long? A personal and unpretentious film which tells the story of a family in an honest and unsentimental way, with an almost home movie tone.



KARIN EKBERG
(Estocolmo, Suecia, 1979)

Estudió en la Academia de Arte Dramático de Estocolmo, así como en la Academia de Bellas Artes del Cine, e, Birkagården, JMK y AKI (Países Bajos). **A Separation** (2013) es su primera película. Actualmente se encuentra trabajando en dos documentales nuevos, también centrados en experiencias personales de gente cercana a su entorno.

She studied at the Academy of Dramatic Arts in Stockholm, and at the Film Academy of Fine Arts, and Birkagården, JMK and AKI (Netherlands). **A Separation** (2013) is her first film. She is currently working on two new documentaries, also focused on personal experiences of people close to her environment.

SE VIENE



reciclarte

próximamente publicaremos **2015**
las bases y condiciones del concurso



**Crear obras de arte
a partir de
materiales de desecho
NO reciclables
de la empresa**

COIPLAN carrasco | centro | ciudad vieja | cordón | pocitos | wtc | web
CASA CENTRAL | SORIANO 1518 | TEL.: 2411 1031 | WWW.COIPLAN.COM.UY



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

MUESTRA DE FESTIVALES

EL ÚLTIMO AUTOCINE O ÚLTIMO CINE DRIVE-IN

MUESTRA DE FESTIVALES

18° FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE PUNTA DEL ESTE



Brasil/ Brazil, 2014.
98 min.

Dirección / Director: Iberê Carvalho
Guión / Script: Iberê Carvalho,
 Zepedro Golto
Productor / Producer: Carol Barboza
Fotografía / Cinematography:
 André Carvalheira
Edición / Editing: J. Procópio,
 Iberê Carvalho
Intérpretes / Cast: Othon Bastos,
 Breno Nina, Rita Assemany,
 Fernanda Rocha, Chico Sant'anna,
 André Deca, Rosanna Viegas,
 Vinícius Ferreira

Contacto / Contact:
 Pavirada Filmes – A/C Iberê Carvalho
 SHIN QI 06, Conjunto 07, Casa 15 – Lago
 Norte. Brasília DF, Brasil.
 (+5561) 35460507
 contato@paviradafilmes.com
 www.paviradafilmes.com

Marlombrando regresa a Brasilia, su ciudad natal, ya que debe acompañar a su madre para exámenes médicos urgentes. El hospital no le permite quedarse con ella por las noches, por lo que debe recurrir a su padre, Almeida, con quien hace tiempo no se habla. El encuentro supondrá una revelación para el visitante: otro personaje, inesperado e impávido, cambiará su perspectiva. Se trata nada menos que del último autocine operativo en todo Brasil, un refugio familiar y popular, hoy en decadencia, que lo colma de recuerdos cinéfilos. Si bien el establecimiento ha resistido en pie al embate del tiempo, una reciente amenaza de demolición hace peligrar seriamente su continuidad. La corrupción política, el crecimiento urbano y el agravamiento de la enfermedad de su madre llevarán a que padre e hijo reúnan fuerzas en una movida conjunta para revivir el pasado. La imponente fotografía de André Carvalheira aporta grandeza a una historia fresca y emotiva.

Marlombrando returns to Brasilia, his hometown, to accompany his mother to urgent medical tests. Unable to stay with her at night, he must turn to his father, Almeida, with whom he has not spoken for a long time. The encounter will be a revelation for the visitor as another character, unexpected and dauntless, will change his perspective. This is no other than the last operational drive-in in Brazil, a familiar and popular retreat, now in decline, which fills him with film memories. While the establishment has stood the test of time, a recent threat of demolition seriously jeopardizes its continuity. Political corruption, urban growth and the worsening of his mother's illness will lead father and son to join forces to relive the past. The stunning cinematography of André Carvalheira brings greatness to a fresh and touching story.



IBERÊ CARVALHO
(Brasília, Brasil, 1976)

Con formación en Antropología y maestría en dirección de Cine, fue ganador del Coral de Mejor Corto en el 30° Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de Havana con **Para pedir perdão** (2008) y del premio de mejor corto en el Festival Prix Jeunesse Iberoamerica con **Procura-se** (2010).

With a background in Anthropology and a master's degree in film direction, he won the Coral for Best Short at the 30th International Festival of New Latin American Cinema in Havana with **Para pedir perdão** (2008) and the award for best short at the Latin American Prix Jeunesse Festival with **Procura-se** (2010).

Francia/ France, 2014
97 min.

Dirección / Director: Pierre Salvadori
Guión / Script: Pierre Salvadori,
David Léotard

Productor / Producer: Philippe Martin
Fotografía / Cinematography: Gilles Henry
Edición / Editing: Isabelle Devinck
Intérpretes / Cast: Catherine Deneuve,
Gustave de Kervern, Pio Marmaï, Féodor
Atkine, Michèle Moretti, Nicolas Bouchaud

Contacto / Contact:
Gabriel Massa
Alejandro Cucharro 1036 (Cinemateca
Pocitos), Montevideo, Uruguay
27091919 - 099086639
infobuencine@gmail.com



PIERRE SALVADORI
(Sfax, Túnez, 1964)

Estudió cine y teatro, al finalizar empezó a escribir guiones para comedia en AB Productions. Con **Cible émouvante** (1993) obtuvo la nominación al César como Mejor Director Novel, siendo su primero de una decena de largometrajes, entre los cuales **Mercaderes de arena** (2000), **El restaurante** (2003) y **Mujer de lujo** (2006)

He studied film and theatre, after which he started writing comedy scripts for AB Productions. With **Wild Target** (1993) he was nominated for a César award as Best New Director. This was the first of a dozen feature films, among which are **The Sandmen** (2000), **Après Vous** (2003) y **Priceless** (2006)

A los cuarenta y pico de años, Antoine (interpretado por el brillante actor y director Gustave de Kervern) debe terminar su vida como músico y obtener un nuevo trabajo. Solitario, alcohólico, sin grandes talentos, y buscando trabajo más por necesidad que por convencimiento, el empleo como conserje de un viejo edificio se le antoja buenísimo: no tiene problemas en limpiar o hacer mantenimiento, y puede pasarse buena parte de su nueva vida durmiendo. Allí conocerá a una nutrida fauna de vecinos que incluye un adicto ladrón de bicicletas, un arquitecto meticuloso, un ruso vendedor de libros de autoayuda, pero principalmente a Mathilde (Catherine Deneuve) con quien desarrollará un vínculo particular pese a que se trata de una mujer bastante excéntrica. Con énfasis en lo casual y lo coloquial, esta tierna comedia costumbrista levanta vuelo al volcarse repetidamente hacia lo absurdo y lo hilarante, sin perder de vista ciertas puntas dramáticas ni el contenido humano de su abordaje.

In his forties, Antoine (played by the brilliant actor and director Gustave de Kervern) must put an end to his career as a musician and find a new job. Solitary, alcoholic, without any particular skills, and looking for a job out of need and not so much out of conviction, the job as caretaker of an old building fits like a glove: he has no problems with cleaning or doing the handy work and he can spend most of his new life sleeping. There he will meet a diverse fauna of neighbours, including a bicycle thief addict, a meticulous architect, a Russian self-help books salesman, but particularly Mathilde (Catherine Deneuve) with whom he will develop a particular bond in spite of her eccentricity. Putting emphasis in the casual and colloquial, this sweet comedy takes flight by turning repeatedly to the absurd and the hilarious, without lacking certain dramatic peaks or human content in its approach.



Chile, Argentina 2014
60 min.

Dirección / Director: Dominga Sotomayor
Guión / Script: Lisandro Rodríguez,
 Vanina Montes, Manuel Martelli,
 Dominga Sotomayor
Productor / Producer:
 Dominga Sotomayor, Ivan Eibuszyc,
 Lisandro Rodríguez
Fotografía / Cinematography:
 Nicolás Ibieta
Edición / Editing: Catalina Marín
Intérpretes / Cast: Lisandro Rodríguez,
 Vanina Montes, Andrea Strenitz

Contacto / Contact:
 Paulina Jaroszewicz
 Slowicza 12/2, 05-075
 Varsovia, Polonia
 +48 698903038
 festivals@neweuropemfilmsales.com

Dominga Sotomayor demostró ser una auténtica revelación en el panorama latinoamericano con su ópera prima **De jueves a domingo**, una película pequeña que abordaba una crisis familiar en medio de un viaje por la carretera, desde la perspectiva de una pre-adolescente. Con una forma de filmar particular, en la que la cámara era colocada en sitios inesperables y a la distancia, su estilo es austero, sutil y fragmentario, y requiere de espectadores activos que completen la experiencia. Aquí este abordaje se vuelve a imponer, con un importante grado de improvisación en la filmación y un realismo sorprendente. Martín y Ely se toman sus vacaciones en una playa en la argentina Villa Gesell para darse cuenta, muy tarde, de que salieron sin los documentos del auto. El factor de tensión surgirá con la aparición de la madre de Martín, y su carácter invasivo y abrumador significa un factor de distorsión en el cuadro y en la pareja. Morosa y enigmática, una delicada exploración de comportamientos y represiones.

Dominga Sotomayor proved to be a revelation in the Latin American scene with her debut **Thursday till Sunday**, a small film that deals with a family crisis in the middle of a road trip, from the perspective of a pre-pubescent girl. With a particular way to shoot, in which the camera is placed in unexpected places and far, her style is stripped-down, subtle and fragmentary, and requires active spectators that complete the experience. This approach is repeated in this film, with a fair degree of improvisation in filming and surprising realism. Martín and Ely go on vacation to the Argentinean beach in Villa Gesell, realizing, too late, that they do not have the car's registration papers. Tension will also arise when Martín's mother shows up, and her invasive and overwhelming character distorts the picture and the couple. Slow-moving and enigmatic, it is a delicate exploration of behaviour and repression.



DOMINGA SOTOMAYOR
(Santiago de Chile, Chile, 1985)

Estudió Ciencias Sociales y se graduó en dirección de cine en la Universidad Católica de Chile. Es fundadora de la productora Cinestación y dirigió varios cortometrajes, como **Cessna** (2005), **Noviembre** (2007) y **Videojuego** (2009). **De jueves a domingo** (2012) fue su ópera prima, con la que llevó varios premios en festivales internacionales.

She studied Social Sciences and got a degree in Direction from the Universidad Católica de Chile. She founded the production company Cinestación and directed several shorts, such as **Cessna** (2005), **Noviembre** (2007) and **Videojuego** (2009). **Thursday till Sunday** (2012) was her debut and granted her several awards in international festivals.

Brasil / Brazil, 2014
90 min.

Dirección / Director: Leonardo Lacca
Guión / Script: Leonardo Lacca
Productor / Producer: Emilie Lesclaux
Fotografía / Cinematography:
Pedro Sotero
Edición / Editing: Eduardo Serrano
Intérpretes / Cast: Irandhir Santos,
Rita Carelli, Silvio Restiffe

Contacto / Contact:
Emilie Lesclaux
Rua José Moreira Leal, 207 / ap. 102
Boa Viagem 51030-380
Recife, Pernambuco - Brasil
emirecife@gmail.com
permanenciafilm@gmail.com
Facebook.com/filmpermanencia



LEONARDO LACCA
(Recife, Brasil, 1982)

Es cineasta, miembro fundador de Trincheira Filmes, productora de cine en Recife, junto con Marcelo Lordello y Tião. **Permanencia** es su debut en largometraje. Dirigió los cortos **Ventilador** (2004), **Eisenstein** (2006), **Décimo Segundo** (2007) y **Ela morava na frente do cinema** (2011).

Leonardo Lacca is a filmmaker, founding member of Trincheira Filmes - a production company from Recife- together with Marcelo Lordello y Tião. **Permanencia** is his feature film debut. He directed the shorts **Ventilador** (2004), **Eisenstein** (2006), **Décimo Segundo** (2007) and **Ela morava na frente do cinema** (2011).

Ivo es fotógrafo, una profesión que tiene todo que ver con lo que pasa y lo que permanece, lo que puede fijarse y lo que es imposible capturar. Va a realizar su primera exposición en São Paulo y se alojará en la casa de Rita, su antigua novia, ahora casada con otro hombre. No debe haber palabra en portugués más difícil de traducir que la *saudade*, que no es sólo nostalgia, sino que encierra parejas dosis de recuerdo, deseo y esperanza. Así, **Permanencia** es una búsqueda de aquello que de lo terminado, queda; de lo pasado, permanece; de lo extinguido, todavía quema. Una *saudade* apacible, quizás contemplativa, que se instala sin saber qué es exactamente lo que permanece, sin siquiera llegar a adivinar si volverá a irrumpir y se transformará en algo nuevo o si es como las viejas fotografías que nos llevan a un lugar y un instante preciso del pasado, pero sin dejar de estar anclados para siempre en el presente. Hay sin embargo, en el film un cierto tono de irrecuperabilidad primordial, que choca constantemente con la *saudade* asordinada, como si lo que permanece fuera inasible y, apenas entrevisto, se esfumara irremediablemente. Permanencia es un film que intenta fijar, apenas, lo latente.

Ivo is a photographer, a profession that has everything to do with what goes by and what stays, what can be recorded and what is impossible to capture. He will have his first exhibition in São Paulo and will be staying at Rita's, his ex-girlfriend, who is now married to another man. There is probably no word in Portuguese more difficult to translate than *saudade*, which does not only mean nostalgia, but also encompasses equal doses of remembrance, desire and hope. Thus, **Permanencia** is a search for what is left from what has finished; what stays after something has passed; the ashes of a fire that has been put out, which still burn. A pleasant *saudade*, maybe contemplative, that settles in without knowing exactly what remains, without even guessing if it will barge in again and transform into something new or if it's like old pictures that take us back to an exact moment and place in the past, but without us losing our anchorage to the present. However, the film has a certain tone of fundamental unrecoverability that constantly crashes with the weakened *saudade*, as if what remains was intangible and, the minute you see it, it instantly disappears. Permanencia is a film that tries to slightly fix what is dormant.

PLAN RECAMBIO TERMOTANQUE

Más confort
Más agua caliente
Mejor rendimiento

Si cambiás tu Termotanque por uno
Clase A de 60 litros o más, te regalamos
\$1000 descontables de tu próxima factura.



A es la
clase más
eficiente
desde el
punto de vista
energético.

www.lascosasquemastegustan.com



Telegestiones 0800 1930 o *1930 de celular



La energía que nos une

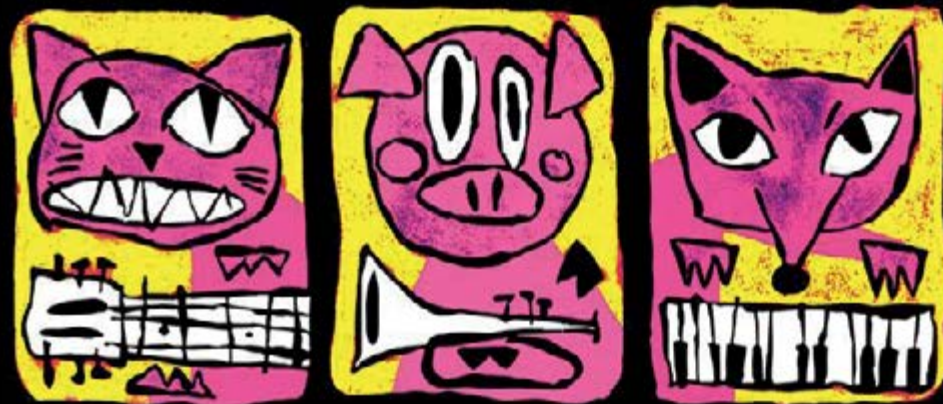
esplendor
HOTEL MONTEVIDEO

UN HOTEL LEGENDARIO
TRES ESPACIOS A
LA MEDIDA DE SUS EVENTOS

Esplendor Hotel Montevideo ofrece 3 opciones: **SALÓN CERVANTES**, **ROOF GARDEN** y **SALA CORTÁZAR**, con capacidad desde 25 invitados a 600 en formato cocktail. Además un ejecutivo de ventas lo orientará y guiará durante toda la organización, atendiendo todas las necesidades antes y durante su evento.



CONSÚLTENOS AL (598) 2900-1900 · SORIANO 868 MONTEVIDEO · URUGUAY
eventos@esplendormontevideo.com · www.esplendormontevideo.com



KALIMA
BOLICHE

KALIMA boliche
abre sus puertas
de Martes a Sábados
a partir de las 17:00 hs

DIRECCIÓN
Durazno y Jackson

TELÉFONO
2 411 07 60

CORREO ELECTRÓNICO
kalimaboliche@gmail.com



MUESTRA DE FESTIVALES

FESTIVAL LATINOAMERICANO DE VIDEO DE ROSARIO

CAMIONERO

Raidel es testigo de los maltratos que sufre Randy. Cuenta la historia con miedo a convertirse en su sustituto.
Raidel witness the mistreatment that Randy suffered.
He tell the story frightened to become the mistreated.



Cuba
28 min
Sebastián Milo

CARNAVAL

Para Rina y Yaco, dos hermanos solteros, todos los días parecen iguales. Pero hoy es el baile de carnaval y algo puede cambiar.
To single brothers Rina and Yaco days seems everyday the same. But tonight is carnival and something might change.



Argentina
25 min
Lisa Caligaris

CICLÓN

Ciclón, circularidad poética que agita y arrasa cuerpos.
Cyclone, poetic circularity waving and destroys bodies.



Argentina
2 min
Ana Laura Zurek
Noelia García

155

DE COSTUMBRES

El hombre es un animal...
Man is an animal...



Argentina
4 min
Pablo A. Cirilli

LA LLAMADA

Lázaro Escarze, un cubano revolucionario de 87 años, se enfrenta por primera vez a un teléfono en su hogar.
Lázaro Escarze, a cuban 87 year old revolutionary, faces a phone in his house for the first time.



Brasil
20 min
Gustavo Vinagre

LA REINA

Perdida en un mundo de adultos y con una agenda completa de actividades, Memi se prepara para ser la reina de carnaval.
Lost in an adult world and fully occupied, Memi gets ready to be the carnival queen



Argentina
19 min
Manuel Abramovich

**CONCURSO
IBEROAMERICANO
DE CORTOMETRAJES**

156

España / Spain, 2014
Ficción
11 min.

Sergio Martínez.
info@echoesfilm.com



ECHOES

En un lugar olvidado en el tiempo, un hombre convive con los ecos de lo que una vez fue su vida.

In a place forgotten by the passing of time, lives a man with the echoes of what once was his life.

Chile, Dinamarca, Polonia / Chile,
Denmark, Poland, 2013

Experimental
30 min.

Dominga Sotomayor
y Katarzyna Klimkiewicz
festivals@neweuropemfilmsales.com



**LA ISLA
THE ISLAND**

Una familia se reúne en su casa de veraneo en una isla. Sólo hay un integrante que tarda en llegar. Conforme avanza la tarde, y al ver que no llega, una extraña ansiedad se apodera de todos ellos.

A family gathers at their summer house on an island, waiting for the last member to join them. As the evening goes by and he doesn't arrive, a strange anxiety overwhelms them all.

Argentina, Francia / Argentina, France.
2013

Animación.
12 min.

Santiago 'BOU' Grasso.
info@promofest.org



**PADRE
FATHER**

Día tras día, la hija de un militar enfermo se dedica incesantemente a atender a su padre. La dictadura llegó a su fin en Argentina, pero no en la vida de esta mujer.

Day by day a woman nurses her bedridden military father. The dictatorship has come to an end in Argentina, but not in this woman's life.

Brasil / Brazil 2013
Ficción.
13 min.

Emiliano Cunha.
emilfc@gmail.com



**TOMOU CAFÉ E ESPEROU
A CUP OF COFFEE AND WAIT**

Carlos va a la cocina y prepara un café. El tiempo que separa el ayer del ahora. Un corto sobre las cosas no habladas, los gestos no vividos, sobre las caricias no sentidas.

Carlos goes to the kitchen and makes some coffee. The time separating yesterday from now. A short film about unspoken things, unexperienced gestures, neglected caresses.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA

MUESTRA DE FESTIVALES

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE HUESCA

CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

37°4 S

En la actualidad, 270 personas viven en Tristan da Cunha, una pequeña isla en medio del Océano Atlántico.

Nick y Ana, dos adolescentes, se conocen desde el día que nacieron y son amantes desde la infancia.

At present, 270 people live on Tristan da Cunha, a small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since their birth, and are lovers since childhood.



Francia/ France, 2013

Ficción

12 min.

Adriano Valerio

festivals@originefilms.fr

HOLLOW LAND

Evocadora película sobre la eterna búsqueda humana de un hogar. Berta y Salomón llegan a un país donde se hicieron la promesa de darse un respiro de sus muchos viajes. Pero...

Evocative film about the eternal human search for home, Berta and Solomon arrive in a land where they have promised each other to have a rest from their many journeys. But...



Dinamarca ,Canadá , Francia /
Denmark , Canada, France, 2013

Animación.

14 min.

Artem Volchkov

urikranot@yahoo.com

157

JE T'AIME DECEPTION

Cuatro personajes se encuentran y mantienen vínculos más o menos fuertes entre sí. Llevados por sus inquietudes y deseos, todos sufrirán un desengaño.

Four characters meet and maintain more or less strong links with each other. Carried by their anxieties and desires, all of them will suffer a heartbreak.



Francia / France, 2013

Ficción

30 min.

Héloïse Haddad.

heloise.haddad@gmail.com

THE FIRE

El hijo de un cura rural se va de casa después de una discusión con su padre, pero se ve en la obligación de volver para salvar a su familia.

The son of a country priest runs from his house after an argument with his father, but he is forced to come back to save his family. Ficción. 25 min.



Rusia / Russia 2013

Ficción

25 min.

Artem Volchkov

vzdor@pochta.ru

THE MOTHER MATKA

Malgorzata, una importante política, acude a su casa del lago. Su hijo, drogadicto, necesita ayuda.

Malgorzata le pide a su hija que le ayude. Malgorzata, an important politician, is going to her house at the lake. Her son, a drug addict, needs her help. Malgorzata asks her daughter for support.



Polonia/Poland 2013

Ficción

30 min

Lukasz Ostalski

lukasz.ostalski@wp.pl

Plan Familia

VERA LTE



Vos y tu familia siempre conectados

3 servicios móviles con llamadas gratis entre ellos

10 GB para compartir

5 destinos gratis para cada servicio

Descuento en **equipos**

antel.com.uy

 Antel   AntelDeTodos

avanzamos
juntos



Contrato a 2 años. Consumo por fuera del bono de datos: \$0,39 IVA inc. el MB. Tope de facturación para el tráfico de datos: tarifa máxima mensual por cada servicio de \$1.990 imp. Incl. Las velocidades de conexión están sujetas a los recursos disponibles y cobertura LTE. Luego de traficado los GB incluidos, la velocidad de bajada será de hasta 1 Mbps.



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

OJO CON EL CINE

OJO CON EL CINE

Lo sabemos: no está bien querer más a uno de los hijos sobre los otros, pero a la vez, no podemos evitarlo. La sección "Ojo con el cine" es el foco del festival que se pone autorreferencial y habla sobre el cine mismo. Además, este año la sección es muy especial, ya que dos de las películas a exhibirse hablan de la cinefilia y de los archivos. Este festival, que está dedicado a la memoria de Manuel Martínez Carril, alma y motor de la Cinemateca Uruguaya, fallecido en agosto del año pasado, exhibirá dos films dedicados a otros cinéfilos que, como Manuel, fueron el alma y el motor de cinematecas de sus países: el brasileño Cosme Alves Netto director de la Cinemateca do MAM (Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro) –y cómplice de Martínez Carril en innumerables acciones en defensa de los archivos fílmicos latinoamericanos, entre ellos la fundación de la Coordinadora Latinoamericana de Archivos de Imágenes en Movimiento– y João Pedro Bénard da Costa, director de la Cinemateca portuguesa, una figura de inmensa importancia en la preservación del cine de aquel país.

Pero "Ojo con el cine" exhibe además un trabajo que se origina en el acervo de otra cinemateca Latinoamericana. Se trata de Sucesos intervenidos, una idea original de los responsables del Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken de la ciudad de Buenos Aires.

El Museo del Cine ha sufrido tantos avatares a lo largo de su historia que referirlos requeriría un libro entero. Sin embargo y a pesar de quedar preso demasiado a menudo de erráticas políticas públicas parece haber encontrado en los últimos años un camino firme de la mano de la dirección de Paula Félix-Didier y su equipo. Fue en el Museo del Cine que se encontró la única copia completa de Metrópolis de Fritz Lang, gracias a la investigación de Fernando Martín Peña que había chocado con innumerables negativas por parte del Museo para acceder al material hasta que en conjunto con Félix-Didier se comprobó que, en efecto, se trataba de la que era, quizás, la más famosa "copia perdida" del cine.

Ahora, el Museo del Cine se ha propuesto trabajar en torno al noticiero cinematográfico de la Argentina y 25 directores "intervienen" materiales del noticiero "Sucesos argentinos".

"Ojo con el cine" se completa con Descubriendo a Bergman, una revisión de la filmografía del director sueco a través de los ojos de actores y directores actuales.

BEWARE OF CINEMA

We know it: it is not right to love one of your children more than the rest but, at the same time, we cannot help it. The section "Watch Out for Cinema" is the focus of the festival which becomes self-referential and talks about cinema itself. Also, this year this section is very special as two of the films to be shown talk about the love of cinema and archives. This festival, dedicated to the memory of Manuel Martínez Carril, the soul and driving force of Cinemateca Uruguaya who passed away last August, will screen two films dedicated to other film buffs that, like Manuel, were the soul and driving force of the film archives in their countries: Brazilian Cosme Alves Netto, director of the Cinemateca do MAM (Rio de Janeiro's Museum of Modern Art) –and accomplice of Martínez Carril in countless occasions in defense of the Latin American film files, among them the foundation of the Coordinadora Latinoamericana de Archivos de Imágenes en Movimiento –, and João Pedro Bénard da Costa, director of the Portuguese film archive, a tremendously important figure in the preservation of films in Portugal. But "Beware of Cinema" also shows a work that comes from the heritage of another Latin American film archive. This is Sucesos intervenidos, an original idea from the people in charge of the Film Museum Pablo Ducrós Hicken in the city of Buenos Aires. The film museum has suffered so many ups and downs through its history that mentioning them would take an entire book. However, and despite often being the prisoner of erratic public policies, in the last few years it seems to have found a solid path at the hands of director Paula Félix-Didier and her team. It was at the Film Museum that the only complete copy of Metropolis by Fritz Lang was found, thanks to the research by Fernando Martín Peña, who had encountered several refusals by the Museum on his request to access the material until together with Félix-Didier it was proven that, in fact, they were dealing with what perhaps was the most famous "lost copy" of cinema.

Now, the Film Museum has decided to work around the Argentinean cinematographic newscast and 25 directors "intervene" materials from the newscast "Sucesos argentinos".

"Beware of Cinema" is completed by Trespassing Bergman, an overview of the filmography of the Swedish director through the eyes of current actors and directors.

DESCUBRIENDO A BERGMAN

TRESPASSING BERGMAN

Suecia / Sweden, 2013
107 min.

Dirección / Director:
Jane Magnusson, Hynek Pallas

Guión / Script:
Jane Magnusson, Hynek Pallas

Producción / Producer: Linda Costigan,
Fatima Varhos, James Velaise.

Fotografía / Cinematography:
Jonas Rüdström

Edición / Editing: Orvar Anklew

Intérpretes / Cast: Woody Allen, Martin Scorsese, Michael Haneke, Francis Coppola, Ang Lee, Olivier Assayas, Lars von Trier, y más.

Contacto / Contact:
The Swedish Film Institute
Box 271 26, S-102 52 Stockholm
registrator@sfi.se
+46 8 665 11 00T



JANE MAGNUSSON
(Estocolmo, Suecia, 1968)

Jane Magnusson es guionista y directora. Fue también periodista y crítica de cine. Dirigió documentales para televisión, entre ellos **Bergman's Video** (2012). En 2009 realizó **Ebbe: the Movie**. En 2014 realizó el corto **I Cupcake**.

Jane Magnusson is a screenwriter and director. She was also a journalist and film critic. She directed documentaries for television, including **Bergman's Video** (2012). In 2009, she made **Ebbe: the Movie**. In 2014, she made the short **I Cupcake**.

HYNEK PALLAS
(Praga, Checoslovaquia, 1975)

Hynek Pallas vive en Suecia desde los dos años de edad. Se inició en el periodismo, y codirigió con Magnusson **Bergman's Video** y **Descubriendo a Bergman**.

Hynek Pallas lives in Sweden since the age of two. He started his career in journalism, and co-directed **Bergman's Video** and **Trespassing Bergman** with Magnusson.

Documental en el que varios de los más eminentes realizadores actuales de todo el mundo hablan de Ingmar Bergman, de su impacto en sus vidas y en su propio cine. Hay entrevistas y también imágenes de la rica colección del maestro sueco, y una mirada a la isla de Farö, su refugio ya desde mediados de los años sesenta. Una oportunidad no sólo para conocer mejor y reflexionar sobre la filmografía de Bergman, sino también una invitación a su casa y a sus recuerdos para discutir sobre su obra con cineastas como Claire Denis, Wes Anderson, Francis Ford Coppola, Wes Craven, Robert De Niro, Michael Haneke, Alejandro González Iñárritu, Takeshi Kitano y otros.

Documentary in which several of the most prominent current filmmakers of the world talk about Ingmar Bergman, about his impact on their lives and on their own films. There are interviews and also images of the vast collection of the Swedish master, and a look to Farö Island, his refuge since the mid-60s already. An opportunity not only to better understand and reflect on the films of Bergman, but also an invitation to his home and his memories to discuss his work with filmmakers such as Claire Denis, Wes Anderson, Francis Ford Coppola, Wes Craven, Robert De Niro, Michael Haneke, Alejandro González Iñárritu, Takeshi Kitano and others.

JOÃO BÉNARD DA COSTA - OTROS AMARÁN LAS COSAS QUE YO AMÉ
BÉNARD DA COSTA - OTHERS WILL LOVE THE THINGS I LOVED
BÉNARD DA COSTA - OUTROS AMARÃO AS COISAS QUE EU AMEI

OJO CON EL CINE

LARGOMETRAJES



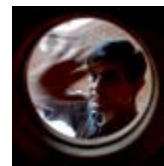
Portugal / Portugal, 2014.
75 min.

Dirección / Director: Manuel Mozos.
Productor / Producer:
Rui Alexandre Santos.
Fotografía / Cinematography: Inês Duarte.

Contacto / Contact:
Rosa Filmes
Largo Maria Isabel Aboimo Inglês, 2-B,
1400-244 Lisboa, Portugal
(+35121) 3031810
comunicacao@rosafilmes.pt
www.rosafilmes.com

Bénard Da Costa, fallecido en el 2009 a los 74 años, fue el director de la cinemateca portuguesa en Lisboa, llamada "Museo del Cine Portugués". Un centro monumental dedicado a la cinefilia y al cine de calidad, de importancia crucial para la formación cultural local. Esta película se centra en su personalidad, la de una persona que dejó la vida por la institución; lejos de un biopic clásico centrado en fechas y grandes hitos, el abordaje supone un pantallazo a través de los textos que escribió, las películas que vio, sus pinturas, sus poemas. El director Mozos homenajea al pope tomando las riendas de una sentida curaduría que delinea un perfil a partir de un legado artístico e intelectual, desde las pasiones de este gran hombre que fue también poeta, escritor, crítico y actor. La muestra de escritos, documentos oficiales, certificados de estudios, colecciones de libros, poemas escritos, fotografías, artículos publicados y lugares visitados refieren a una vida donde pasión y trabajo fueron siempre de la mano.

Bénard Da Costa, who passed away at 74 in 2009, was the director of the Portuguese film archive in Lisbon, called "Portuguese Cinema Museum". A gigantic centre devoted to the love of cinema and to quality cinema, of crucial importance for the local cultural training. This film focuses on his personality, that of a person who devoted his life to the institution; far from being a classic biopic focused on dates and great milestones, the approach shows a snapshot through the texts he wrote, the films he watched, his paintings and his poems. Director Mozos pays tribute to the guru, taking charge of a heartfelt curatorship that outlines a profile from an artistic and intellectual legacy, from the passions of this great man who was also a poet, writer, critic and actor. The sample of writings, official documents, certificates of studies, book collections, written poems, photographs, published articles and visited places refers to a life where passion and work were always hand in hand.



MANUEL MOZOS
(Lisboa, Portugal, 1959)

Se graduó en Cine en el antiguo Conservatorio Nacional. Trabajó como editor, guionista y ayudante de dirección. Ha dirigido más de veinte películas, entre las que se destacan los largometrajes **Quando tropeja** (1999), **Javier** (2002) y **4 Copas** (2002) y los documentales **El cine en Lisboa** (1994), **Cine Português - Diálogos con João Bénard da Costa** (1997) y **Ruínas** (2009).

He graduated in Film from the old National Conservatory. He has worked as editor, scriptwriter and assistant director. He directed over twenty films, among which the features **When It Thunders** (1999), **Xavier** (2002) and **4 Copas** (2002), and the documentaries **Lisboa no Cinema - Um Ponto de Vista** (1994), **Cinema Português - Diálogos com João Bénard da Costa** (1997) and **Ruínas** (2009) stand out.

Argentina / Argentina, 2014
73 min

Directores / Directors: Claudio Caldini, Verónica Chen, Edgardo Cozarinsky, Julián D'Angiolillo, Andrés Di Tella, Gustavo Fontán, Gabriela Golder, Andrés Habegger, Karin Idelson, Hernán Khourian, Mónica Lairana, Leandro Listorti, Ignacio MasLlorens, Pablo Mazzolo, Gabriel Medina, Rodrigo Moreno, Milagros Mumenthaler, Lorena Muñoz, Santiago Palavecino, Paulo Pécora, Constanza Sanz Palacios, Gastón Solnicki, Gustavo Taretto, Pablo Trapero, Ezequiel Yanco

Producción / Production: Eloísa Solaas, Francisco Lezama

Idea original / Original Concept: Paula Félix Didier

Contacto/Contact:
Museo del Cine Pablo DucrósHicken
Ministro Brin 615 CP1158
Buenos Aires - Argentina
(011) 4361 2273
museodelcine@buenosaires.gob.ar
eloisa.solaas@gmail.com



SOBRE EL PROYECTO

Sucesos Intervenido surge de la necesidad de Paula Félix Didier, directora del Museo de Cine Argentino, en llamar la atención sobre la importancia de preservar y digitalizar el archivo íntegro de *Sucesos Argentinos*. También de abrir ese archivo y esa historia para que la conozca más gente.

ABOUT THE PROJECT

Sucesos Intervenido arises from Paula Félix Didier's (director of the Argentinean Film Museum) need to draw attention to the importance of preserving and digitizing the complete archive of *Sucesos Argentinos*. As well as opening that archive and that history in order for more people to be exposed to it.

Sucesos Argentinos apareció por primera vez en el año 1938, y por cuarenta años se mantuvo en pantallas, volviéndose el mayor de los noticieros cinematográficos latinoamericanos. Tras su desaparición fue archivado en el Museo de Cine Pablo C. Ducrós Hicken de Buenos Aires y en el año 2013, con el apoyo del Archivo General de la Nación, se convocó a una cantidad diversa de cineastas para realizar 25 cortometrajes, de no más de tres minutos, en base del mismo material de archivo: tres de los noticieros de *Sucesos Argentinos* de los años 1957, 1965 y 1968. Dentro de esta selección de directores se encuentran desde aquellos más vinculados al cine experimental (Caldini, Fontán, Listorti, Mazzolo) a algunos de los realizadores argentinos más reconocidos actualmente (Trapero, Cozarinsky, DiTella). El resultado es este film coral, donde cada director ensaya una interpretación diferente, recontextualizando el noticiero original, alterando su banda sonora o inventando tramas despegadas de su narración original, las variaciones se suceden una a la otra.

Sucesos Argentinos started airing in 1938 and was on the screen for forty years, becoming the most popular Latin American film newscast. After its disappearance, it was filed in the Film Museum Pablo C. Ducrós Hicken in Buenos Aires, and in 2013, with the support of the General Archive of the Nation, a diverse number of filmmakers were called to make 25 shorts, no longer than three minutes, based on the material: three of the newscasts of *Sucesos Argentinos* from the years 1957, 1965 and 1968. Within this selection of directors we can find those more linked to experimental cinema (Caldini, Fontán, Listorti, Mazzolo) and some of the most famous Argentinean filmmakers today (Trapero, Cozarinsky, DiTella). The result is this choral film, where each director tries out a different interpretation, re-contextualising the original newscast, alternating its soundtrack or making up plots unconnected to its original narrative; variations take place one after the other.

TODO POR AMOR AL CINE
TUDO POR AMOR AO CINEMA

LARGOMETRAJES



Brasil / Brazil 2014
97 min.

Dirección / Director: Aurélio Michiles
Guión / Script: Aurélio Michiles
Productor / Producer:
 André Montenegro y Rui Pires
Fotografía / Cinematography:
 André Lorenz Michiles
Edición / Editing: Fernando Coimbra
Interpretes / Cast:

Contacto / Contact:
 Olhar Imaginário e Aurora Filmes
 Rua Chabad, 97
 São Paulo, Brasil
 +55 11 43015713

La vida de Cosme Alves Netto (1937-1996), curador de la Cinemateca del Museo de Arte Moderno durante más de dos décadas, se funde con la historia de la recuperación y preservación de películas en Brasil. Alves Netto fue un apasionado del cine que empezó su tarea de preservación porque quería saber adónde habían ido a parar las películas que vio en su infancia, pero también un activista que fue perseguido y estuvo preso durante la dictadura militar brasileña. Fue gracias a él que filmes censurados pudieron salir de Brasil para participar en festivales internacionales, o que los rollos de **Cabra Marcado para Morrer**, de Eduardo Coutinho, filmados en los años 60, fueron preservados bajo el nombre de "Rosa do Campo". El filme no sólo entrevista personas que conocieron a Alves Netto y dan cuenta de su trayectoria sino que recurre a fragmentos de filmes para hablar de distintos momentos de su vida.

The life of Cosme Alves Netto (1937-1996), curator of the Film Archive of the Museum of Modern Art for over two decades, merges with the story of the recovery and preservation of films in Brazil. Alves Netto was a film buff, who began his task of preservation because he wanted to know where the movies he saw in his childhood had ended up, but he was also an activist who was persecuted and imprisoned during Brazil's military dictatorship. It was thanks to him that censored films were able to leave Brazil to participate in international festivals, or that the reels of **Twenty Years Later** by Eduardo Coutinho, filmed in the 60s, were preserved under the name "Rosa do Campo". The film not only interviews people who knew Alves Netto and looks at his career, but also uses fragments of films to discuss various moments in his life.

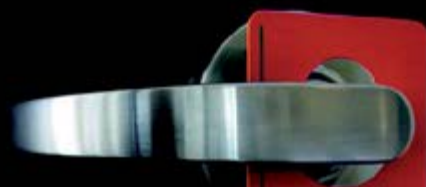


AURÉLIO MICHILES
 (Manaus, Brasil / Manaus, Brazil, 1952)

Estudió en el Instituto de Arte y Arquitectura y Artes Escénicas en Parque Lage. Entre sus obras anteriores destacan los documentales **Que Viva Glauber!** (1991) y **El cineasta de la selva** (1997).

He studied at the Institute of Art and Architecture and Performing Arts in Parque Lage. His previous works include the documentaries **Que Viva Glauber!** (1991) and **The Filmmaker of the Amazon** (1997).

intercityhoteles.com.uy



CADA
NOCHE
UN FINAL
DE
PELÍCULA.

En InterCity Premium Montevideo será recibido con mucho cariño y alegría. Después de un día arduo y cansador, nuestras facilidades y comodidades son la mejor opción para quien quiera sentirse bien nuevamente.

Desde hace 3 años este es nuestro compromiso: hacerlo sentir como en una película, siempre.



INTERCITY
HOTELS

Ibiray 2398 - Punta Carretas - Montevideo, Uy. - Reservas +598 2711 6500

166

Lindolfo

TEATRO & RESTAURANT
MONTEVIDEO



Cocina noble y natural en un espacio único de la Ciudad Vieja.

* Sala multimedia y teatro exclusivos para eventos empresariales y espectáculos culturales.

* Desayunos de trabajo, almuerzos y cenas privadas, conferencias. Presentaciones y lanzamientos. Parrillero y terrazas al aire libre.

* Estacionamiento propio y vigilado.

Reservas al 2916 7686 o info@lindolfo.net - www.lindolfo.net

- Artes Visuales
- Comunicación
- Ingeniería Audiovisual

Saber que
inspira **futuros**



Universidad
Católica del
Uruguay **30**
años

ucu.edu.uy



**Proponer
nuevas miradas**

167





MONTESCO

Menú Ejecutivo \$350

Plato principal, postre, bebida y café o té.

4 opciones de platos y
postres todos los días.

AQUÍ
Lunes a Viernes.

15% Con Tarjetas
de Crédito

25% Con Tarjetas
GOLD

 Scotiabank



WiFi

Tomás de Tezanos y 26 de Marzo · Reservas por el 2628 8980 · Lunes a Sábados de 8 a 24 hs.
montesco@restaurantemontesco.com.uy · www.restaurantemontesco.com.uy

CONOCÉ
UNA
MIRADA
DIFERENTE



SUSCRIPCIONES: ladiaria.com.uy 2900 0808*

la diaria


LEYANOS

20
AÑOS
LA COMEDIA



ACLAMADA POR LA CRÍTICA

DISFRUTÁ DE LOS CLÁSICOS MEDIODÍAS CON NUESTROS ALMUERZOS EJECUTIVOS Y DELIVERYS DE LUNES A VIERNES. Y TAMBIÉN DE NUESTRA EXQUISITA PARRILLA LOS SÁBADOS Y DOMINGOS.

25%* MENOS TODOS LOS DÍAS CON TUS TARJETAS DEL 

≡ *EL DESCUENTO APLICA EN ALMUERZOS Y CENAS A LA CARTA ≡

VIEJO PANCHO 2414
T. 2706 8655
C. 095390985
LACOMMEDIATRATTORIA@GMAIL.COM





FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

ESPACIO URUGUAY

DETRÁS DEL MITO

LARGOMETRAJES



Uruguay, 2015
68 min.

Dirección / Director: Marcelo Rabuñal
Guión / Script: Marcelo Rabuñal
Productor / Producer: Martín Ubillos
Fotografía / Cinematography: Germán Nocella
Edición / Editing: Marcelo Rabuñal, Dan Avram
Intérpretes / Cast: Stephen Mancusi, Laura Malosetti, Nicolás Guigou, Carlos Demasi, Carolina González, Osvaldo Aren, Nelson Caula

Contacto / Contact:
Marcelo Rabuñal
Almeria 4571, Montevideo, Uruguay
+598 99593961
marcelo@mrcine.com
mrcine.com

El rostro de Artigas, incorporado a presión en el imaginario colectivo uruguayo, es una imagen inevitable en las escuelas de todo el país y por tanto una presencia inevitable en la infancia de la mayoría de los orientales. Pero no es más que una invención; el infaltable "Artigas en la puerta de la Ciudadela" es un cuadro realizado a partir de un bosquejo del artista Juan Manuel Blanes que quedó inconcluso y que, según dicen, fue inspirado realmente de un estibador del puerto. Algo así como una "mentira" instalada. Al no existir retratos del prócer en su juventud, la idea de lo que podrían haber sido sus facciones han sido más bien especulativas. El único retrato que se le hizo en vida fue realizado por el viajero francés Alfredo Demersay en 1846, cuando su exilio en Paraguay, y se trata de un Artigas avejentado, canoso y enfermo; hubo varios intentos de reconstruir su rostro, pero hasta hoy no se había recurrido a las técnicas forenses para recuperar su imagen. Este documental cuenta la historia de cómo fue la creación mítica de Blanes, y acompaña además la reconstrucción actual, desentrañando un apasionante proceso de recuperación de la historia.

The face of Artigas, pressured into the Uruguayan community's imagery, is an inevitable image in schools all over the country and, thus, an inevitable presence in the childhood of most Uruguayans. But this is just an invention: the ever-present "Artigas en la puerta de la Ciudadela" is a painting made from a sketch by artist Juan Manuel Blanes, which was unfinished and that, according to what people say, was actually inspired on a port's long shoreman. It is something like a settled "lie". As there are no portraits of the leader in his youth, the idea of what his factions may have looked like is rather speculative. The only portrait painted while he was alive was made by Alfredo Demersay in 1846, when he was exiled in Paraguay, and this is an aged Artigas, grey-haired and ill. There were several attempts to reconstruct his face but, to this day, no one has turned to forensics in order to recreate his image. This documentary tells the story of Blanes' mythical creation and also accompanies the current reconstruction, unravelling a passionate history recovery process.



MARCELO RABUÑAL
(Montevideo, Uruguay, 1980)

Luego de trabajar como director de fotografía del largometraje *Todavía el amor* (2014), y de los ciclos de tv documentales *Pebeta de mi barrio* y *A escena con los maestros*, gana en marzo de 2013 el Fondo de Producción del ICAU para realizar *Detrás del mito*, su ópera prima como director.

After working as cinematographer for the feature *Love Still* (2014) and the documentary TV cycles *Pebeta de mi barrio* and *A escena con los maestros*, in March 2013 he won ICAU's Production Fund to make *Behind the Myth*, his debut as a director.

Suecia, Uruguay / Sweden, Uruguay
50 min.

Dirección / Director: Natalia Medina
Guión / Script: Natalia Medina
Productor / Producer: Annelie Olsson
Fotografía / Cinematography:
Natalia Medina
Edición / Editing: Natalia Medina

Contacto / Contact:
Natalia Medina
+(46)7338 76577
natalia.c.medina@gmail.com
www.nataliamedina.com



NATALIA MEDINA
(Gotemburgo, Suecia / Gothenburg,
Sweden, 1986)

Documentalista sueca con raíces en Latinoamérica. Es la sobrina de Walter Medina. Estudio en la Escuela de Fotografía de Gotemburgo así como cursos de cine documental en la Escuela Nórdica de Biskops-Arnö y ha trabajado como directora de distintas obras de teatro.

Swedish documentary maker with Latin American roots. She is Walter Medina's niece. She studied at Gothenburg School of Photography and also took documentary film courses at the Nordic school Biskops-Arnö, and has worked as director in different plays.

Era el 8 de Julio de 1973 cuando Walter Medina fue asesinado de tres balazos en la espalda a manos de un policía cuando se encontraba pintando en una pared la consigna: "Consulta popular". Tenía 16 años. Medina se transformó así en un mártir estudiantil y símbolo de la resistencia a la dictadura militar uruguaya.

Montevideo, 2009. Un militante pinta el rostro de Medina en estencil y reflexiona "¿Como cambiaron los tiempos!". Su compañero de pintada le pregunta, confundido: "¿Los tiempos?". Y el primero, señalando un poster en la misma pared donde ha quedado pintado el rostro de Medina, le replica "¿Tenías un festival de reggae en el '73?".

Pasaron más de treinta años y mucho más que la música ha cambiado en Uruguay. Es época de elecciones, José Mujica, ex tupamaro y preso político, será el presidente democráticamente electo. Elsa y Walter, los padres de Walter Medina, ahora ancianos, lo recuerdan, al mismo tiempo que cuestionan el símbolo que su hijo representa en la nueva etapa política del Uruguay.

It was the 8th of July of 1973 when Walter Medina was murdered with three shots in the back at the hands of a policeman when he was painting the phrase "Popular Consultation" on a wall. He was 16 years old. Medina thus became a student martyr and a symbol of resistance to the Uruguayan military dictatorship.

Montevideo, 2009. A militant paints the face of Medina on stencil and reflects: "How have the times changed!" His painting partner asks him, confused: "The times?" And the former, pointing to a poster on the same wall where Medina's face has been painted, replies "Were there reggae festivals in 1973?"

It has been over than thirty years and a lot more than the music has changed in Uruguay. It is election time, José Mujica, former *Tupamaro* and political prisoner, will be the democratically chosen president. Elsa and Walter, Walter Medina's parents, now elderly, remember him, at the same time as they question the symbol their son represents on this new political stage for Uruguay.

NI ESTRELLAS NI FUGACES

LARGOMETRAJES



Uruguay, 2013
90 min.

Dirección / Director: Hernán Rodríguez
Guión / Script: Hernán Rodríguez y Manuel Berriel

Productor / Producer: Aceituna films y Melina Sicalos

Fotografía / Cinematography: Ignacio Lena

Edición / Editing: Manuel Berriel

Intérpretes / Cast: Tabaré Rivero, Andrés Burghi, Riki Musso, Andrés Rega, Ricardo Di Paolo, Hernán Rodríguez, Mariana Viñoles, Lourdes Ferrari, Gabriel Brickman, Alejandra Wolf, Andrea Davidovics, Jorge Bolani, Rudi Mentario, Pablo Reyes, Diego Varela, Oscar Larroca.

Contacto / Contact:

Hernán Rodríguez
+ 598 2 99916604
hernan.rodriguez@aceitunatv.com
www.aceitunatv.com

La Tabaré es una banda nacida en 1985, que asumió la música como herramienta de militancia cultural y política. En treinta años, *La Tabaré* editó quince discos y con el apoyo de un público fiel y creciente que fue sumando generaciones, sorteó los escollos levantados por la llegada de MTV, la comercialización de los contenidos, el mercado del rock, los productores, la "profesionalización". Esta película cuenta la historia de esta banda y de su líder, sembrando las preguntas en torno a qué es, al fin, el éxito, e incluso qué es, al fin, el rock.

La Tabaré is a band born in 1985, which has used music as a tool for cultural and political militancy. In thirty years, *La Tabaré* has released fifteen albums and, with the support of a loyal and growing audience that added generations, it has dodged the obstacles raised by the advent of MTV, content marketing, the rock market, producers, and "professionalization". This film tells the story of this band and its leader, raising questions about what success ultimately is and even what rock ultimately is.



HERNÁN RODRÍGUEZ
(Montevideo, Uruguay, 1969)

Músico, docente y productor audiovisual. Licenciado en Comunicación Audiovisual en la Universidad ORT. Guitarrista de *La Tabaré* durante 12 años, fue productor del documental de Virginia Martínez *Las manos en la tierra* y del reality gastronómico *La Comanda*, entre otros. Desde 2002 es uno de los directores y socio de Aceituna films.

Musician, teacher and film producer. Bachelor of Audiovisual Communication from ORT University. Guitarist of *La Tabaré* for 12 years, he was the producer of the documentary by Virginia Martínez *Las manos en la tierra* and of the gastronomic reality show *La Comanda*, among others. Since 2002, he is one of the directors and partners of Aceituna films.

Uruguay / Uruguay, 2015
80 min.

Dirección / Director: Pablo Martínez Pessi

Guión / Script: Pablo Martínez Pessi

Productor / Producer:

Pablo Martínez Pessi, Virginia Hinze

Fotografía / Cinematography:

Federico Moleda

Edición / Editing: Cecilia Trajtenberg,

Pablo Martínez Pessi

Interpretes / Cast: Salvador Banchemo,

Jorge Garibaldi, Fernando de Meersman,

Guzmán Tierno, Cecilia Rodríguez

Contacto / Contact:

Gabinete Films

produccion@gabinetefilms.com



PABLO MARTÍNEZ PESSI

(Dolores, Soriano, Uruguay 1980)

Licenciado en Comunicación Audiovisual, trabaja como productor, director y editor en Gabinete Films y ha sido docente de Montaje Cinematográfico. Su primer largometraje

Desde las aguas (2009), sobre la historia y expectativas de los pobladores de Villa Soriano, fue elegido mejor documental uruguayo en el Festival Atlántidoc.

Bachelor in Audiovisual Communication, he works as a producer, director and editor in Gabinete Films and has taught Film Editing. His first feature **From the Waters** (2009), about the history and expectations of the inhabitants of Villa Soriano, was chosen as Best Uruguayan Documentary at the Atlántidoc Festival.

En 1983 un grupo de 154 niños y adolescentes de entre 3 y 17 años volaron solos desde Europa a Montevideo. Eran hijos de exiliados políticos de Uruguay, que imposibilitados de regresar, enviaron a sus hijos a conocer a sus familiares y su país de origen. Fueron recibidos en Uruguay por una multitud que los homenajeó, y en ellos a sus padres. Trajeron y llevaron regalos, mensajes, recuerdos, y este viaje influyó para siempre en el desarrollo de la identidad de aquellos niños. Hoy, varios de ellos, ya adultos, residen en Uruguay, otros están en Suecia, Bélgica, Italia y España. 6 de ellos recuerdan en el documental el día que miles de personas los recibieron cantando "tus padres volverán".

In 1983, a group of 154 children and teenagers aged 3 to 17 flew on their own from Europe to Montevideo. They were the children of Uruguayan political exiles who, unable to return, sent their children to meet their families and see their country of origin. In Uruguay, they were received by a crowd who paid tribute to them and with them to their parents. They brought and took home gifts, messages, memories, and this trip forever influenced the development of those children's identities. Today, several of them, already adults, live in Uruguay; others are in Sweden, Belgium, Italy and Spain. In the documentary, six of them remember the day when thousands of people welcomed them singing "your parents will return".

ARARIYO

Un barco pesquero llega al puerto de Montevideo, una mujer echa de menos a su amado.



Uruguay, 2014
Documental / Documentary
17 min.

Gabriela Guillermo
gabrielaguillermo@gmail.com

CHOCOBINGO

Una beneficencia en una parroquia de barrio hace converger personajes diversos. A benefit church event reunites several and different characters from a neighbourhood.



Uruguay, 2014
Ficción / Fiction
13 min.

Pablo Ferré
aranerfilms@gmail.com

EL HIJO

Traumas y alucinaciones de un hombre tras la muerte de su esposa. Sobre cuento homónimo de Horacio Quiroga.



Uruguay, 2014
Ficción / Fiction
10 min.

Matías Benvenuto
nespaskan@gmail.com

175

EL PLACER

Los vecinos de El placer, viejo asentamiento de Maldonado, frente a un complejo turístico que los desalojaría.



Uruguay, 2014
Documental / Documentary
10 min.

Tamara Pintos
tamarapintos97@gmail.com

EL PROFESOR VORSTELLEN

Rodrigo se aburre y molesta al profesor Vorstellen, quien escribe fórmulas sobre el pizarrón sin importarle si sus alumnos lo escuchan o no.



Uruguay, 2014
Ficción / Fiction
6 min.

Antonella Corts
nespaskan@ucu.edu.uy

MÁGICO

Un recorrido en la noche de Montevideo. Nos movemos mirando las cosas que no vemos de tanto verlas. A night Journey of Montevideo. We move looking at things we do not see from seeing them so much.



Uruguay, 2014
Documental / Documentary
4 min.

Silvana Camors / Marcelo Millán
silvanacamors@gmail.com

ESPACIO URUGUAY

COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES

Uruguay, 2014
Ficción / Fiction
20 min.
Juan Manuel Solé
jmsole.calamrifilms@gmail.com



OBDULIO, EL PATRIOTA

Obdulio y Vicky, una pareja despareja: él es un fanático del Uruguay, ella está harta de su discurso. Obdulio y Vicky are an odd couple. He is an Uruguay enthusiast, she is tired of him.

Uruguay, 2014
Animación / Animation
3 min.
Lala Severi
lala@tournieranimation.com



SOBERANO PAPELEO

Un empleado que pasa sus horas archivando expedientes es sorprendido por un papel en blanco que le mostrará varias posibilidades de cambio.

Uruguay, 2014
Documental / Documentary
5 min.
Marcos Milan
eldante.milan9@gmail.com



VIAJE AL CENTRO DE MI UTOPIÍA

Cuba, una mirada crítica y nostálgica a la situación en la isla. Cuba, a nostalgic review on the situation of the island.

176

Uruguay, 2015
Documental / Documentary
10 min.
Sebastián Fernández - Emiliano Grassi
picturespingpong@gmail.com



VÍCTOR

Una gota de pintura en un lienzo o una madera; donde sea. Pintar para comer. Pintar para poder volver a pintar.

Uruguay, 2014
Documental / Documentary
16 min.
Pablo Delbracio
nespasan@ucu.edu.uy



VISPO

La historia del pionero del surf en Uruguay



FACAL

***EL BAR MÁS ANTIGUO
DEL CENTRO DE MONTEVIDEO***

***THE OLDEST RESTAURANT
IN DOWNTOWN***

Av. 18 de Julio y Yi - 2908 7741



Celebra el buen comer.

El Palenque es uno de los lugares más típicos y animados del Mercado del Puerto, donde desde hace más de cincuenta años, las carnes, pescados y mariscos coronan la mejor parrilla. Pero más allá del fuego que anima el apetito de paladares



locales e internacionales, hay una cocina de calidad muy particular que en los mediodías y noches ofrece una amplia propuesta gastronómica.



Platos que celebran el placer del buen comer uniéndose con el sabor de los mejores vinos en particulares maridajes sugeridos por nuestro sommelier, para disfrutar con todos los sentidos.

Especialmente el del buen comer, que nos devuelve el sentido mismo de la vida.



Pérez Castellano 1579 MERCADO DEL PUERTO - Montevideo - Tel. +598 2917 0190 / 29154704 - www.elpalenque.com.uy



FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY

ENSAYO DE ORQUESTA

ENSAYO DE ORQUESTA

El cine y la música han ido de la mano desde los comienzos del arte cinematográfico. Sin embargo, esta sección del festival no está dedicada a la música en el cine sino a la música desde el cine, es decir, a mostrar películas que la han elegido como tema o eje. Es difícil determinar cuál fue el primer documental musical, aunque las imágenes y la música se hayan unido casi desde los primeros experimentos con imágenes en movimiento. Es probable que el antecesor del video clip hayan sido las "canciones ilustradas". En 1894, en los EEUU los editores Edward B. Marks y Joe Stern, contrataron al electricista George H. Thomas para promocionar la canción "The Little Lost Child". Thomas fotografió a varias personas "actuando" la canción, las imprimió en placas de vidrio y las pintó a mano y las imágenes se proyectaban con una linterna mágica mientras los músicos tocaban en vivo.

Desde entonces hasta ahora, el camino ha sido largo y música y cine se han combinado de distintas maneras, hasta generar un corpus vasto que se ha diversificado en géneros y subgéneros, del documental al rockumental, del video clip al falso documental "un subgénero que excede lo musical pero en el que algunos de sus mejores exponentes, como **This is Spinal Tap** o **The Rutles: All You Need is Cash**, giran en torno a la música" y, por supuesto, algunas ficciones.

"Ensayo de orquesta" es la sección del Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay que hace foco en este tipo de films y, en esta ocasión la selección se mueve de la electrónica al rock alternativo, del rap al cante alentejano, del rock uruguayo al pop sueco.

ORCHESTRA REHEARSAL

Cinema and music have gone hand in hand since the beginning of cinematographic art. However, this section of the festival is not devoted to music in cinema, but to the music from cinema, that is to say, to show films that have chosen music as their theme or axis. It is difficult to determine which was the first musical documentary, although images and music have come together almost from the first experiments with moving images. It is likely that the predecessors of the video clip were the "illustrated songs". In 1894, in the US, publishers Edward B. Marks and Joe Stern hired electrician George H. Thomas to promote the song "The Little Lost Child". Thomas photographed several people "acting" the song, printed them on glass plates and hand-painted them, and the images were projected with a magic lantern while the musicians played live.

From then until now, the road has been long, and music and film have been combined in different ways to generate a vast corpus that has diversified into genres and subgenres, from documentary to "rockumentary", from video clip to mockumentary -a subgenre that goes beyond music but in which some of its best exponents, such as **This is Spinal Tap** or **The Rutles: All You Need is Cash**, revolve around music- and, of course, some fiction.

"Orchestra Rehearsal" is the section of the International Film Festival of Uruguay which focuses on this type of films and, this time, the selection moves from electronic to alternative rock, from rap to cante alentejano, from Uruguayan rock to Swedish pop.



182



Restaurant - San Salvador y Minas
24110039

ÚNICO

SABORES TRAGOS TENDENCIAS

JOCKEY
RESTAURANTE CLUB

AV. 18 DE JULIO 857 MONTEVIDEO (11200) R+598 2908 0505 RESERVAS@JOCKEYCLUB.COM.UY
f JOCKEY CLUB MONTEVIDEO WWW.JOCKEYCLUB.COM.UY

LARGOMETRAJES

ALENTEJO, ALENTEJO

Portugal/ Portugal, 2013.
100 min.

Dirección / Director: Sergio Tréfaut.

Guión / Script: Sergio Tréfaut.

Productor / Producer: Sergio Tréfaut.

Fotografía / Cinematography: João Ribeiro.

Edición / Editing: Pedro Marques.

Contacto / Contact:

Sérgio Tréfaut
Calçadinha do Tijolo 48, 2º, 1100-608,
Lisboa.

(+3512) 18872036

faux@faux.pt

alentejoalentejo.com



SÉRGIO TRÉFAUT

(San Pablo, Brazil, 1965)

Obtuvo un máster de Filosofía en la Sorbonne (Paris). Comenzó su carrera en Lisboa como periodista, convirtiéndose luego en productor de documentales. Entre otros, filmó **Fleurette** (2002) y **The City of the Dead** (2009), así como el largo de ficción **Journey to Portugal** (2011).

Fue director del DocLisboa International Film Festival durante varios años.

He has a Master of Philosophy from the Sorbonne (Paris). He began his career in Lisbon as a journalist, eventually becoming a documentary producer. Among others, he filmed **Fleurette** (2002) and **The City of the Dead** (2009), as well as the feature fiction film **Journey to Portugal** (2011). He was the director of the DocLisboa International Film Festival for several years.

El cante alentejano, o simplemente "cante" fue declarado por la Unesco patrimonio histórico de la humanidad, y se trata de un canto polifónico propio de la vasta región de Alentejo, en el centro-sur de Portugal. Estas zonas rurales de amplias llanuras y colinas tienen una alta tasa de envejecimiento y se han deshabitado paulatinamente, migrando buena parte de su población a las ciudades. Pero el cante sobrevive y con una fuerza inusitada: estos cánticos corales, a capella, reúnen periódicamente decenas de aficionados que improvisan estrofas reiterativas que parecieran emerger desde otros tiempos: una tradición retrotrae a raíces ancestrales, incontaminadas de globalización y estilos modernos. Más que un cántico, el cante es un rasgo identitario nacido del campo y la taberna, transmitido de generación en generación.

The Alentejo cante or simply *cante* was declared by UNESCO as world heritage, and is a polyphonic singing of the vast region of Alentejo, in south-central Portugal. These rural areas of broad plains and hills have a high rate of aging and have been gradually depopulated, as much of its population migrated to the cities. But the *cante* survives and with an unusual force: these a capella choral chants, regularly gather dozens of aficionados who improvise repeating verses that seem to emerge from other times: a tradition that goes back to ancestral roots, uncontaminated by globalization and modern styles. More than a chant, the cante is an identity trait born from the countryside and the tavern, transmitted from generation to generation.

BUENOS AIRES FREE PARTY

LARGOMETRAJES



Argentina/ Argentina, 2014.
76 min.

Dirección / Director: Homero Cirelli.
Guión / Script: Homero Cirelli.
Productor / Producer: Odisea Films.
Fotografía / Cinematography: Marcelo Cirello.
Edición / Editing: Marcelo Cirello.

Contacto / Contact:
Homero Cirelli
(+5411) 49560834
homerocirelli@yahoo.com
www.homerocirelli.blogspot.com.ar

Las "free party" o fiestas raves bonaerenses al aire libre, suelen comenzar con la caída del sol y extenderse hasta avanzadas horas de la mañana, en un despliegue de cuerpos fundiéndose a la música, sustancias psicoactivas que fluyen como el agua y una sucesión de DJs que se dan un espacio para el experimento y la fusión musical. De la misma manera, este experimento cinematográfico explora libremente esta subcultura y sus preparativos, con poderosos loops repetitivos de ritmo, color y brillo. Asimismo se imponen, frenéticas, imágenes históricas del vecino país que significan un violento choque de realidades, proponiendo asociaciones libres para pensar la realidad argentina actual. La aproximación a la subcultura freetechno contrasta con la destrucción y el caos que dominan el mundo circundante; el hipnótico y por momentos aterrador resultado supone una envolvente y atractiva exploración de la conciencia individual y colectiva.

The Buenos Aires outdoors "free parties" or raves usually start when the sun sets and go on until the late hours of the morning, in a display of bodies merging to the sound of music, psychoactive substances that flow like water and a succession of DJs that allow themselves to experiment and play with musical fusion. In the same way, this cinematographic experiment freely explores this subculture and its preparations, with powerful repetitive rhythm, colour and sparkle loops. In the same way, frenetic historic images of the neighbouring country are imposed, leading to a violent crash of realities, proposing free associations to think about the current Argentine reality. The approach to the free techno subculture contrasts with the destruction and chaos dominating the surrounding world; the hypnotic and, at times, scary result entails an enveloping and attractive exploration of individual and collective consciousness.



HOMERO CIRELLI
(Buenos Aires, Argentina, 1961)

Estudió música en la Universidad de La Plata y dirección de cine en la Escuela de Arte de Avellaneda. Además de instalaciones y cortometrajes, realizó **Berlin** (2004), **Porno** (2006), **Nuevo cine argentino** (2007), **Hadas y duendes** (2009), **Yoga** (2010), **Uritorco** (2011) y **Sado** (2012).

He studied music at the Universidad de La Plata and film directing at the Escuela de Arte de Avellaneda. In addition to installations and shorts, he made **Berlin** (2004), **Porno** (2006), **Nuevo cine argentino** (2007), **Hadas y duendes** (2009), **Yoga** (2010), **Uritorco** (2011) and **Sado** (2012).

LARGOMETRAJES

BUENOS AIRES RAP

Argentina / Argentina, 2014
72 min.

Directores / Directors: Siro Berchetche, Diane Ghogomu, Sebastián Muñoz
Guión / Script: Siro Berchetche, Diane Ghogomu, Sebastián Muñoz, Wenchi Bonelli, Benjamin Naishat
Productor / Producer: Siro Berchetche, Diane Ghogomu, Sebastián Muñoz
Fotografía / Cinematography: Siro Berchetche
Edición/Editing: Wenchi Bonelli, Benjamin Naishat

Contacto

Siro Berchetche
Hipólito Yrigoyen 1388
+54 9 11 31736363
sirob@hotmail.com
www.buenosairesrap.com



186



SIRO BERCHECHE
(Buenos Aires, Argentina, 1980)

Músico y director de videos musicales. Actualmente se encuentra terminando un documental sobre el grupo de dubstep argentino, Nairobi.

Musician and music video director. Currently, he is finishing a documentary about the Argentine dubstep group: Nairobi.

DIANE GHOGOMU
(Pittsburg, EEUU, 1987)

Es licenciada en Estudios Afroamericanos de la Universidad de Harvard. **Buenos Aires Rap** es su primer trabajo y es resultado de su tesis, por la cual obtuvo la beca Fulbright en 2010.

She graduated in African American Studies from Harvard University. **Buenos Aires Rap** is her first work and it is the result of her thesis, for which she received a Fulbright scholarship in 2010.

SEBASTIÁN MUÑOZ
(Santiago de Chile, 1983)

Es sociólogo en la Universidad de Chile. Además, es DJ y ha colaborado con diferentes bandas tanto en Chile como en Argentina.

He is a sociologist at the Universidad de Chile. He is also a DJ and has collaborated with various bands in both Chile and Argentina.

Si bien el rap en Estados Unidos ya está completamente establecido, no sucede lo mismo en los países rioplatenses. Este documental traza la historia del género en Argentina, entrevistando a algunos de los principales exponentes vernáculos, desde sus primeros cultores a su desarrollo contemporáneo (incluyendo a Jazzy Mel, Dante Spinetta y las integrantes de Actitud María Marta). Al mismo tiempo expone las paradojas que surgen de la apropiación de una cultura foránea, señalando a un fenómeno en el que se mezcla la copia con antropofagia cultural, de tan larga tradición en el continente. En el rap se cruza la marginalidad y moda; el consumismo, la religión y la resistencia; la fascinación por lo negro y los deseos de integración social. En el rap, género esencialmente narrativo, distintas historias de vidas también diversas, vuelven a la calle. Y es que **Buenos Aires Rap** es, también, un mapa de Buenos Aires.

While in the United States rap is already fully established, in the River Plate countries the same is not true. This documentary traces the history of the genre in Argentina, interviewing some of the leading vernacular exponents, from its earliest followers to its contemporary development (including Jazzy Mel, Dante Spinetta and members of Actitud María Marta). At the same time, it exposes the paradoxes arising from the appropriation of a foreign culture, pointing to a phenomenon in which the copy is blended with cultural cannibalism, with such a long tradition on the continent. In rap, marginalisation and fashion, consumerism, religion and resistance, fascination for the black, and the desires of social integration intersect. In rap, an essentially narrative genre, different stories of also different lives return to the streets. And the thing is that **Buenos Aires Rap** is also a map of Buenos Aires.

MISTAKEN FOR STRANGERS

LARGOMETRAJES



Estados Unidos / United States, 2013
55 min.

Dirección / Director: Tom Berninger
Guión / Script: Tom Berninger,
 Matt Berninger
Productor / Producer: Dawn Barger
Fotografía / Cinematography:
 Tom Berninger
Edición / Editing: Tom Berninger,
 Carin Besser
Intérpretes / Cast: Tom Berninger,
 Matt Berninger

Contacto / Contact: Manuel García
 Huergo 201, 5B
 0054 5263-0187
 manuel@cinetren.com.ar

Matt Berninger, de la neoyorkina banda The National, tiene un hermano menor que lo acompaña en una gira dispuesto a filmarlo todo. Y filma todo. Los ensayos, los malos humores, las impertinencias -las suyas, en particular, ya que no deja de incordiar a su hermano y al resto del grupo-. El resultado, a la vez serio y cómico, sale de los parámetros del género, y según Michael Moore, es uno de los mejores documentales sobre una banda que haya visto en su vida. El título es el de una canción del cuarto álbum de The National.

Matt Berninger, from the New York band "The National", has a younger brother who tags along on one of his tours ready to film everything. And he films everything. The rehearsals, the bad moods, the rudeness - his, particularly, since he continuously annoys his brother and the rest of the band-. The result, both serious and funny, goes beyond the parameters of the genre and, according to Michael Moore, it is one of the best documentaries about a band he has ever seen. The title comes from a song from The National's fourth album.



TOM BERNINGER
 (Cincinnati, Estados Unidos, 1980)

Actor y director. Entusiasta del heavy metal y de las películas de terror. Antes realizó Destino Woodstock (2009) y Cod Farthing (2009).

Actor and director. Heavy metal and horror films enthusiast. He previously made Taking Woodstock (2009) and Cod Farthing (2009).

Uruguay, 2013
90 min.

Dirección / Director: Hernán Rodríguez

Guión / Script: Hernán Rodríguez y Manuel Berriel

Productor / Producer: Aceituna films y Melina Sicalos

Fotografía / Cinematography: Ignacio Lena

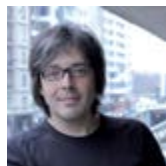
Edición / Editing: Manuel Berriel

Intérpretes / Cast: Tabaré Rivero, Andrés Burghi, Riki Musso, Andrés Rega, Ricardo Di Paolo, Hernán Rodríguez, Mariana Viñoles, Lourdes Ferrari, Gabriel Brickman, Alejandra Wolf, Andrea Davidovics, Jorge Bolani, Rudi Mentario, Pablo Reyes, Diego Varela, Oscar Larroca.

Contacto / Contact:

Hernán Rodríguez
+ 598 2 99916604

hernan.rodriguez@aceitunatv.com
www.aceitunatv.com



HERNÁN RODRÍGUEZ
(Montevideo, Uruguay, 1969)

Músico, docente y productor audiovisual.

Licenciado en Comunicación Audiovisual en la Universidad ORT. Guitarrista de *La Tabaré* durante 12 años, fue productor del documental de Virginia Martínez *Las manos en la tierra* y del reality gastronómico *La Comanda*, entre otros. Desde 2002 es uno de los directores y socio de Aceituna films.

Musician, teacher and film producer. Bachelor of Audiovisual Communication from ORT University.

Guitarist of *La Tabaré* for 12 years, he was the producer of the documentary by Virginia Martínez *Las manos en la tierra* and of the gastronomic reality show *La Comanda*, among others. Since 2002, he is one of the directors and partners of Aceituna films.

La Tabaré es una banda nacida en 1985, que asumió la música como herramienta de militancia cultural y política. En treinta años, *La Tabaré* editó quince discos y con el apoyo de un público fiel y creciente que fue sumando generaciones, sorteó los escollos levantados por la llegada de MTV, la comercialización de los contenidos, el mercado del rock, los productores, la "profesionalización". Esta película cuenta la historia de esta banda y de su líder, sembrando las preguntas en torno a qué es, al fin, el éxito, e incluso qué es, al fin, el rock.

La Tabaré is a band born in 1985, which has used music as a tool for cultural and political militancy. In thirty years, *La Tabaré* has released fifteen albums and, with the support of a loyal and growing audience that added generations, it has dodged the obstacles raised by the advent of MTV, content marketing, the rock market, producers, and "professionalization". This film tells the story of this band and its leader, raising questions about what success ultimately is and even what rock ultimately is.

SAMBA LUMIÈRE

LARGOMETRAJES



Brasil / Brazil, 2014
52 min

Dirección / Director: Pedro Abib
Guión / Script: Pedro Abib
Productor / Producer: Abib, Claudine Besson, Fernando Lorenalis
Fotografía / Cinematography: Benjamim Rassat
Edición / Editing: Diana Gandra
Intérpretes / Cast: Vilson Vasconcelos, Anaís Flechet, Pierre Barouh, Fernando do Cavaco, Julien Clarc, Laurent Yin, Mathieu Doat, Vanessa Giorno.

Contacto / Contact:
 Pedro Abib
 +55 71 93275880
 pedrabib@gmail.com

Si bien la samba tiene sus orígenes en el sureste y noreste de Brasil (Río, São Paulo, Salvador y Belo Horizonte), desde hace décadas que trascendió las fronteras de su país de origen y que existen organizaciones de carnaval, escuelas y músicos en todo el mundo que lo difunden. Este documental se centra en la cultura del samba en París, en cómo el ritmo se estableció en la ciudad de la luz al punto de existir un intenso movimiento musical en torno, con bandas compuestas íntegramente por músicos franceses que aprenden el portugués para cantar las sambas en su idioma original. La festejante y colorida aproximación demuestra cómo un estilo musical va ganando ritmos y características particulares, impregnándose de la cultural local. Mediante entrevistas a brasileños pioneros como el sambista Vilson de Cuíca y a franceses apasionados, se da cuentas de un proceso vital, en continuo crecimiento.

Although, samba originates in the southwest and northeast of Brazil (Río, São Paulo, Salvador and Belo Horizonte), it crossed the Brazilian borders decades ago and there are carnival organizations, schools, and musicians spreading it all over the globe. This documentary focuses on the samba culture in Paris, on how the rhythm settled in the City of Lights up to the point that there is an intense musical movement with bands made up solely of French musicians who learn Portuguese in order to sing the sambas in their original language. The celebrating and colourful approach shows how a music style gains particular rhythms and characteristics, soaking in the local culture. Through interviews to Brazilian pioneers, such as samba musician Vilson de Cuíca, and passionate French people, the film shows a vital process which is continuously growing.



PEDRO ABIB
 (São Paulo, Brasil, 1964)

Pedro Abib vive en Salvador desde 1993. Es director de cortometrajes y documentales, músico y profesor universitario, investigador de la cultura popular. Algunas de sus películas son *Memórias do Recôncavo: Besouro e outros capoeiras* (2008), *Fado Vadio* (2010), y *Premonição* (2011).

Pedro Abib has lived in Salvador since 1993. He is a short film and documentary director, a musician, and university professor who researches popular culture. Some of his films include *Memórias do Recôncavo: Besouro e outros capoeiras* (2008), *Fado Vadio* (2010), and *Premonição* (2011).

SHED NO TEARS
KÄN INGEN SORG

Suecia / Sweden, 2013
119 min.

Dirección / Director:
Måns Mårilind, Björn Stein
Guión / Script: Cilla Jackert
Producción / Producer:
Malcolm Lidbeck, David Olsson
Fotografía / Cinematography:
Erik Sohlström
Edición / Editing: HåkanWärn
Intérpretes / Cast: Adam Lundgren,
Disa Östrand, Jonathan Andersson,
Josefin Neldén, Tomas von Brömssen,
Marie Richardson

Contacto / Contact:
Association "Riga International
Film Festival"
49 Elizabetes street, Riga, LV1010 Latvia
8-20 Baznīcas street, Riga, LV-1010 Latvia
+0551037851085
info@rigaiff.lv



MÅNS MÅRLIND
(Estocolmo, Suecia, 1969)

BJÖRN STEIN
(Gotemburgo, Suecia, 1970)

El equipo Mårilind-Stein colaboró por primera vez con el thriller **6 Souls** (2010) protagonizado por Julianne Moore y Jonathan Rhys Meyers. Continuaron co-dirigiéndola última entrega de la saga **Underworld** en el año 2012. Además son los creadores de la versión original de la serie **The Bridge**. **Shed No Tears** es su último film hasta ahora.

Marlind-Stein team has collaborated for the first time with the thriller **6 Souls** (2010) starred by Julianne Moore and Jonathan Rhys Meyers. They continue co-directing the saga **Underworld** (2012). They also are creators of the original version of the serie **The Bridge**. **Shed No Tears** is their last film.

Pla tiene un sueño: convertirse en músico. Sus amigos y su abuelo lo saben, pero preferirían que consiguiera un trabajo normal. Una noche de verano conoce a Eva, quién comparte el mismo deseo de tener una banda. Pronto se hace evidente que el mayor problema entre sus expectativas y la realidad es él mismo. Esto lleva a Pla a iniciar un viaje por la costa oeste de Gotemburgo, buscando encontrar la respuesta a sus inquietudes. Inspirada en el disco homónimo del cantante sueco Håkan Hellström (un músico influenciado por artistas como Bruce Springsteen, Morrissey y Bob Dylan, y que en el film interpreta un rol secundario), **Shed no tears** es una película agri dulce, de reflexiones melancólicas sobre el amor no correspondido, la juventud perdida y el sentimiento de no pertenecer. Su conexión con la cultura pop de su país fue tal que se volvió el quinto film más taquillero de la historia de Suecia, siendo nominado además para nueve de los premios Guldbagge, los cuales premian lo mejor de producción cinematográfica sueca, obteniendo dos: mejor edición y mejor edición de sonido.

Pla has a dream: become a musician. His friends and his grandfather know it, but they would prefer a mainstream job for him. One summer night, Pla meets Eva, who shares the same desire of having a band. Soon it becomes clear that the main problem between his expectations and the reality is himself. This leads Pla to start a trip along the west coast of Gothenburg, seeking to find the answer to his concerns. Inspired by the eponymous album from the Swedish singer Håkan Hellström (a musician influenced by artists like Bruce Springsteen, Bob Dylan, and Morrissey), **Shed no tears** is a bittersweet film that reflects sadly on an unrequited love, the loss of youth and the feeling of not belonging. The film's connection with the pop culture of its country was so great, that it becomes the fifth box office film in Swedish history, being also nominated for nine of the Guldbagge awards.

Tenga un viaje de película
en donde la estrella **es usted.**

remisat 



Solicite su remise al: 2 401 82 41
reservas@remisat.com.uy
www.remisat.com.uy

191

*En un lugar donde se conjuga,
el mundo de los negocios, la cultura y el ocio.*



Simplemente tu mundo




ORPHEO
EXPRESS
HOTEL

Andes 1449 - CP 11100 - Montevideo, Uruguay
Tel.: +598 2905 0000
info@orpheohotel.com
www.orpheohotel.com



El cine
es como
el pan;
alimenta
el espíritu.

 La PASIONARIA
COCINA

Un lugar para
malcriar los sentidos



Reconquista 587
Tel.: 2916 6141
restaurantelapasionaria.com.uy
www.lapasionaria.com.uy

192

¡Te va a encantar saber con qué se cocina en www.paullierpygana.com

Todos los Miércoles - El Club de Tóbit 3 de Abril - Sabrosal - Tropicaza (MX)
16 de Abril - La Hermana Menor 18 de Abril - Santé Los Amis
Todos los Martes - On Fire!

DESDE 1909
PAULLIER
Y
GUANA



**FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
INTERNACIONAL
DEL URUGUAY**

JURADOS





EST. 2009

PACHARÁN

Taberna Vasca

San José 1168 - Primer Piso
(Club Euskal Erria)

Lunes a Viernes: 20-01 hrs.
Sábado: 12 a 15 y de 20 a 01 hrs.

Tel.: 2902 3519
www.pacharan.com.uy





f 

una revista de **la diaria**

**PARA QUE
LOS TIEMPOS
QUE CORRAN
CAMINEN**

Podés conseguir tu revista
en librerías, cafés, centros
comerciales y culturales.
Consultá la lista en lento.uy/retiro.

SUSCRIPCIONES
T 2900 0808 - suscriptores@lento.uy
Atención al cliente: lunes a viernes
de 9.00 a 17.00

También podés suscribirte
leyendo este QR con
tu celular →



COMPETENCIA INTERNACIONAL DE LARGOMETRAJES



DIANA CARDOZO BENIA (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1962)

Directora y guionista de cine, realizadora de los largometrajes *Siete Instantes* (2008) y *La Guerra de Manuela Jankovic* (2014). Estudió Realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica de México, recibió la beca Rockefeller del Tribeca Film Institute de New York en 2005 y es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte de México. Antes de dedicarse al cine fue periodista (Página/12, Buenos Aires). Guionista de *La vida breve de Sabina Rivas* de Luis Mandoki (2012), *Te extraño* de Fabián Hoffman (2011). Eventualmente escribe para televisión en series de Argos y es docente del Centro de Capacitación Cinematográfica. Reconocimientos: *Siete Instantes* fue Mejor Documental en Festival de Cartagena 2009, Mejor Documental en Festival Ducópolis, Barcelona 2009, First Camera Award en RIDM, Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal 2009, Premio Fémina 2009 Río de Janeiro, Premio Feisal en el Festival de Guadalajara 2008, Premio Musa en Morelia 2008 entre otros. Su cortometraje *La Luna de Antonio* fue Mejor Corto en el Festival de Morelia 2003, Mejor Cortometraje de Ficción en el Festival de Guadalajara 2004, Colibrí D'Or du Meilleur Court-Métrage de Les 7emes Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines de Marseille.



PETER W. SCHULZE (DARMSTADT, ALEMANIA, 1977)

Es profesor e investigador de cine en la Universidad de Bremen, Alemania. Fue profesor visitante en universidades en Río de Janeiro, Fortaleza y Belo Horizonte. Dentro de sus publicaciones se destacan los libros "Genre Hybridisation: Global Cinematic Flows" y "Glauber Rocha e as culturas na América Latina", entre otros. Se desempeña como gestor cultural; sus actividades incluyen curadurías de muestras de cine y la organización de simposios y de eventos con autores, artistas y directores de cine, tales como "Transposiciones: literatura y cine en Brasil" en el contexto de la feria del libro de Fráncfort en el 2013. Ha participado en festivales de cine como jurado, ponente y conductor de seminarios.



GUILHERME DE ALENCAR PINTO (SAN PABLO, BRASIL, 1960)

Periodista, investigador, docente, músico. Trabaja como periodista desde 1984 escribiendo sobre música y/o cine principalmente para las publicaciones *La Diaria*, *Brecha*, *Tres*, *Placer*, *La Hora*. Es docente (música y cine) en la Universidad ORT. Tiene dos libros publicados: *Razones locas/El paso de Eduardo Mateo por la música uruguaya* (1994) y *Los que Iban Cantando/Detrás de las voces* (2013). En cine trabajó como técnico (asistente de dirección, de producción, de montaje de imagen y de sonido, producción musical) en Francia y en Brasil, en publicidad y en largometrajes. Realizó (dirección, guión, cámara, montaje, sonido) dos cortos experimentales en súper-8 en Brasil: *Rua sem saída (É proibido jogar lixo neste local)* (1983) y *O mar quando quebra na praia é bonito é bonito* (1984). Se desempeñó como productor artístico, arreglador y/o tecladista en grabaciones de *Ernesto Díaz*, *Tercera Fundación*, *La Mufa*, *Fernando Ulivi*, *Asamblea Ordinaria* y otros. Es integrante de *La Orquestita* (dirigida por Leo Maslíah).

Film director and scriptwriter; she made the feature films *Siete Instantes* (2008) and *Manuela Jankovic's War* (2014). She studied filmmaking at the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico, received the Rockefeller fellowship of the Tribeca Film Institute in New York in 2005, and is a member of the National System of Art Creators of Mexico. Before turning to film she was a journalist (Página/12, Buenos Aires). Scriptwriter for *La vida breve de Sabina Rivas* by Luis Mandoki (2012), *Te extraño* by Fabián Hoffman (2011). She occasionally writes for TV in series of Argos, and teaches at the Centro de Capacitación Cinematográfica. Acknowledgements: *Siete Instantes* was Best documentary at the Cartagena Festival in 2009, Best Documentary at Ducópolis Festival, Barcelona 2009, First Camera Award at RIDM, Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal 2009, Femina Award in 2009 in Río de Janeiro, Feisal Award at the Festival of Guadalajara in 2008, Musa Award in Morelia in 2008, among others. Her short film, *La Luna de Antonio*, was Best Short at the Morelia Festival in 2003, Best Fiction Short at the Festival of Guadalajara in 2004, Colibrí D'Or du Meilleur Court-Métrage at the Les 7emes Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines in Marseille.

Peter W. Schulze is lecturer and investigator at the University of Bremen, Germany. He was invited as guest professor at universities in Río de Janeiro, Fortaleza and Belo Horizonte. Among his book publications are "Genre Hybridisation: Global Cinematic Flows" and "Glauber Rocha e as culturas na América Latina". His activities as cultural manager include the curation of film cycles and the organisation of symposia and events with authors, artists and filmmakers, such as "Transpositions: Literature and Cinema in Brazil" in the context of the Frankfurt Book Fair in 2013. He participated in various film festivals as juror, lecturer and instructor.

Journalist, researcher, professor, musician. Journalist since 1984 writing about music and cinema, mainly for publications such as *La Diaria*, *Brecha*, *Tres*, *Placer*, *La Hora*. He teaches music and cinema at ORT University, in Montevideo. He is a published author, having published two books: *Razones locas/El paso de Eduardo Mateo por la música uruguaya* and *Los que iban Cantando/Detrás de las voces*. In films he has worked as a technician (director and production assistant, musical production and sound and photography assistant), in both advertisement and feature films. He has directed, written, shot and edited two experimental short films in super-8: *Rua sem saída (É proibido jogar lixo neste local)* (1983) and *O mar quando quebra na praia é bonito é bonito* (1984). He has also played an important part as a keyboard player, art producer and doing arrangements during the recordings of artists such as *Ernesto Díaz*, *Tercera Fundación*, *La Mufa*, *Fernando Ulivi*, *Asamblea Ordinaria*, amongst others. He is an active member of *La Orquestita* (directed by Leo Maslíah).

COMPETENCIA IBEROAMERICANA DE LARGOMETRAJES



ALICIA CANO (SALTO, URUGUAY, 1982)

Documentalista. Su primer largometraje "El Bella Vista" (2012), participó en varios festivales, recibiendo premios y menciones en los festivales de Zurich, La Habana, Valdivia y Mar del Plata. En Uruguay recibió premios de la crítica a mejor dirección, guión, montaje y película documental. Fue seleccionado para representar a Uruguay en los premios Goya. Dentro de la serie "Why Poverty", dirigió el cortometraje "El Hilo". Dentro de la serie "Huellas, a 40 años del golpe", de TV Ciudad, dirigió "Apuntes Salteños". Realizó un master en creación audiovisual en la Universidad Católica de Milán, Italia. Dirigió durante dos años para la serie documental italiana "Reparto Maternità" emitida por Fox Life. Se desempeña como docente en cine documental en la facultad de Bellas Artes, Uruguay.

Salto, Uruguay, 1982. Documentary maker. Her first feature, "El Bella Vista" (2012), was in several festivals, receiving awards and mentions at Zurich, La Habana, Valdivia, and Mar del Plata. In Uruguay, it received awards from the critics to Best Director, Script, Editing, and Documentary Film. It was chosen to represent Uruguay in the Goya Awards. Within the series "Why Poverty", she directed the short "El Hilo". Within the series "Huellas, a 40 años del golpe", of TV Ciudad, she directed "Apuntes Salteños". She took a Master in Audiovisual Creation from the Catholic University of Milan, Italy. She directed the Italian documentary series "Reparto Maternità" for two years, which was broadcasted by Fox Life. She works as documentary film professor at the School of Fine Arts, Uruguay.



GABRIEL MASSA (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1972)

Director de *BuenCine* distribuidora de cine independiente y nacional que ha distribuido más de 80 películas en los últimos 10 años. Programador junto a Cinemateca Uruguaya de la Sala Pocitos desde junio de 2014. Responsable de VIC, Video Imagen Club en Cinemateca Pocitos desde 2014. Productor de *Columnas quebradas* (Obreros) de Mario Handler. Productor de la serie de tv infantil (en desarrollo) *Ernesto el exterminador de seres monstruosos y otras porquerías* (basada en un cuento de Roy Berocay) en Coproducción con Brasil. Socio de Ronald Melzer en *BuenCine* desde 2004 hasta 2013. Productor ejecutivo de *Todo sobre mi mate* (Uruguay), DocTV 2012. Productor ejecutivo de *Tuya* de Iván Mazza (Uru - Ven - 2010) Mejor cortometraje uruguayo en el Festival de Cine Internacional del Uruguay. Co Responsable de la apertura de la Sala Libertad, con programación nacional 2008 - 2009. Editor y distribuidor de más de 30 Dvd de filmes uruguayos. Colaborador de Historia del Arte - Facultad de Humanidades.

Director of Buen Cine, a national independent film distributor that has distributed over 80 films in the last 10 years. In charge of the programme for Cinemateca Uruguaya at the Sala Pocitos since June, 2014. In charge of VIC, Video Imagen Club, at Cinemateca Pocitos since 2014. Producer of *Columnas quebradas* (Obreros) by Mario Handler. Producer of the children TV series (under development) *Ernesto el exterminador de seres monstruosos y otras porquerías* (based on a story by Roy Berocay), which is being co-produced with Brazil. Partner of Ronald Melzer in *BuenCine* from 2004 until 2013. Executive producer of *Todo sobre mi mate* (Uruguay), DocTV, 2012. Executive producer of *Tuya*, by Iván Mazza (Uruguay - Venezuela - 2010), which received the Best Short Film Award at the International Film Festival of Uruguay. One of the people in charge of the Sala Libertad, with national programming 2008 - 2009. Editor and distributor of over 30 DVDs of Uruguayan films. Art History collaborator - School of Humanities.

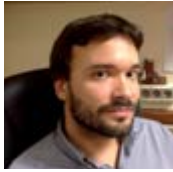


JUAN SASIAÍN (BUENOS AIRES, ARGENTINA, 1978)

Director de cine, productor, guionista, actor y músico. Se recibió en la Universidad de Buenos Aires como "Diseñador de Imagen y Sonido". Realizó estudios de actuación, creatividad, narración oral y dramaturgia. En el ámbito audiovisual destacan sus dos primeras películas: "Choele" con Leo Sbaraglia, Premio Moviecity mejor película argentina en competencia, Mención especial Premio Feisal, Premio Sadaic mejor música original, 28º Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, y su ópera prima "La Tigra, Chaco" (2009) premio FIPRESCI mejor película argentina y premio mejor actuación femenina en el 23º Festival Internacional de Cine de Mar del Plata; mención especial del jurado en el Festival de Cine de Karlovi Vary, República Checa; premio del público en el Festival de Leipzig; premio signis y premio balance de bronce en Pantalla Pinamar 2010; mención especial de la Crítica Francesa en el Festival de Toulouse; premio del público y premio mejor dirección en el 9º Festival Tandil Cine; premio mejor dirección y mejor dirección de fotografía en el 1º Festicine Maracanaú, Fortaleza, Brasil. En el ámbito teatral destacan sus trabajos unipersonales con los que una vez por año recorre todo el país en gira nacional: "Attenti Piatti" (2012), "Es Así" (2007), "Beto el suertudo" (2004), "Magic Tales" (2002); y otras creaciones teatrales: "Blanco el color más oscuro" (2004), "Una buena afeitada" (2002), "Prisionera de mis ojos" (2001) y "Verídicamente Opaco" (1999). Trabajó como creativo publicitario y director de comerciales para Argentina y Venezuela. Fue profesor de Guión invitado en la UBA y es Jefe de Trabajos Prácticos de la materia guión visual en el IUNA. Trabaja como guionista y director de actores para proyectos latinoamericanos. Dirigió el video clip "Lullaby" de la banda alemana William's Orbit. Está preparando su próxima película producida por Vaimbora films que lo encontrará por primera vez como actor protagonista "Vaimbora" con el apoyo del INCAA y su primer disco de canciones "Escuchar volar".

Film director, producer, actor and musician. He graduated from the Universidad de Buenos Aires as Image and Sound Designer. He studied acting, creativity, oral narration and playwrighting. In the audiovisual sphere, two of his first films stand out: "Choele" with Leo Sbaraglia, Moviecity Award to Best Competing Argentinean Film, Feisal Award special mention, Sadaic Award to Best Original Soundtrack, 28th Mar del Plata International Film Festival; and his debut "La Tigra, Chaco" (2009), FIPRESCI Award for Best Argentinean Film and Best Actress at the 23rd Mar del Plata International Film Festival; jury's special mention at the Karlovi Vary Film Festival, Czech Republic; Audience Award at the Leipzig Festival; Signis Award and Balance de Bronce Award at Pantalla Pinamar 2010; special mention from the French critics at the Toulouse Festival; Audience Award and Best Director Award at the 9th Tandil Cine Festival; Best Director and Best Cinematography at the 1st Festicine Maracanaú, Fortaleza, Brazil. In the theatre world, his one-person works stand out, he tours around the country with them once a year: "Attenti Piatti" (2012), "Es Así" (2007), "Beto el suertudo" (2004), "Magic Tales" (2002); and other theatre creations: "Blanco el color más oscuro" (2004), "Una buena afeitada" (2002), "Prisionera de mis ojos" (2001) and "Verídicamente Opaco" (1999). He worked as advertising creative and commercials director for Argentina and Venezuela. He was a scriptwriting professor at UBA and he is the head of projects of the Visual Scripts subject at IUNA. He works as scriptwriter and director of actors for Latin American projects. He directed the music video "Lullaby" for the German band William's Orbit. He is preparing his next film -which will be produced by Vaimbora films and of which he will be the main actor, "Vaimbora", for the first time, with the support of INCAA- and his first music record "Escuchar volar".

COMPETENCIA DE CINE DE DERECHOS HUMANOS



EDUARDO FLORIO DE LEÓN (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1980)

Doctor en Derecho y Ciencias Sociales, egresado de la Universidad de la República. Desde el año 2006 ha colaborado de manera honoraria e ininterrumpida con Cinemateca Uruguaya. Integra su Comisión Directiva desde el año 2008. Colaboró en la organización de tres ediciones del Festival Internacional Cinematográfico del Uruguay (2007, 2008 y 2009). Trabaja como Asesor Jurídico en el Ministerio del Interior. En el año 2012, participó en representación de dicho Ministerio, en la elaboración de la "Estrategia por la Vida y la Convivencia", colaborando especialmente en la redacción de varios proyectos de ley remitidos al Parlamento. Integró, en calidad de representante de Dicha Cartera, la Comisión Especial Asesora, encargada de estudiar las solicitudes de Pensiones a las Víctimas de Delitos Violentos, que funciona en la órbita del Banco de Previsión Social.

He has a degree in Law and Social Sciences, graduated from the Universidad de la República. Since 2006, he has continuously collaborated as a volunteer with Cinemateca Uruguaya. He is part of its Board of Directors since 2008. He has collaborated in three editions of the International Film Festival of Uruguay (2007, 2008 and 2009). He works as legal adviser for the Ministry of Internal Affairs. In 2012, on behalf of said Ministry, he took part in the making of "Estrategia por la Vida y la Convivencia", collaborating particularly in the writing of several bills submitted to Parliament. He was part, as representative of the above mentioned Ministry, of the Special Advising Commission in charge of evaluating the request for Pensions for Violent Crime Victims, which operates as part of the Bank of Social Welfare.



MARIANA LABASTIE (BUENOS AIRES, ARGENTINA, 1976)

Directora Ejecutiva de Amnistía Internacional Uruguay. Es antropóloga y psicodramatista. Cuenta con una vasta trayectoria de trabajo en diversas organizaciones de la sociedad civil uruguaya, regional e internacional y con organismos internacionales. Ha trabajado como investigadora, y realizado consultorías en temas de derechos humanos, derechos humanos de las mujeres y presupuestos y derechos humanos.

Executive Director of Amnesty International Uruguay. She is an anthropologist and drama therapist. She has a long career working in several organizations in the Uruguayan, regional and international civil society as well as with international organizations. She has worked as researcher and consultant in human rights, women's human rights, and budget and human rights.



MERCEDES MARTÍN GALANTE (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1976)

Licenciada en Psicología, psicodramatista, escritora de ficción. Se diplomó en gestión cultural, desarrollando o bien incorporándose a diferentes proyectos en el área audiovisual, teatral, radial y editorial. Participó como guionista y co-directora en los documentales *Vestidos en el aula* y *Fronteras de lo posible* (en edición). Desde 2008 es directora y programadora de *Llamale H*, Festival Internacional de Cine sobre Diversidad Sexual y de Género del Uruguay. En su calidad de tal, fue jurado del Festival Mix Brasil y del Teddy Award de la Berlinale. También trabajó en temas de Derechos Humanos en el Ministerio de Desarrollo Social, con poblaciones altamente vulneradas por distintos tipos de discriminación. Es socia de Cinemateca Uruguaya desde los 15 años, siendo en aquel momento un refugio privilegiado para su mente atormentada. Si bien ese estado mejoró con los años, ha sido perseverante y se mantuvo como socia de la institución (una vez vio una película polaca sin subtítulos), convencida de que si Griffith le lanzó la locomotora encima a mucha gente provocando incluso su huida, el cine debería continuar expandiendo nuestra inteligencia y sensibilidad...violentamente si es necesario.

She has a degree in Psychology, is a drama therapist and a fiction writer. She graduated in cultural management, developing or joining different projects in the audiovisual, theatre, radio and publishing areas. She participated as writer and co-director in the documentaries *Vestidos en el aula* and *Fronteras de lo posible* (being edited). Since 2008, she is director and programmer of *Llamale H*, International Film Festival on Sexual and Gender Diversity of Uruguay. As such, she was jury of Festival Mix Brasil and of the Teddy Award at the Berlinale. She also worked in the Ministry of Social Development on human rights issues, with populations highly affected by various types of discrimination. She is a member of Cinemateca Uruguaya since the age of 15, which was at that time a privileged refuge for her tormented mind. While this state improved over the years, she has been persistent and remained a member of the institution (she once saw a Polish film without subtitles), convinced that if Griffith threw the locomotive over many people even prompting their flight, cinema should continue to expand our intelligence and sensitivity... violently if necessary.

COMPETENCIA DE LARGOMETRAJES DE NUEVOS REALIZADORES



AGUSTÍN BANCHERO (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1987)

Egresado de la Carrera de Realización Cinematográfica de la Escuela de Cine del Uruguay. Sus cortometrajes -"Pozos", "Mañana Lunes", "Lejos es invierno" y "De las casas blancas"- han sido distinguidos en diversos Festivales Internacionales (Inglaterra, España, Holanda, Argentina, Brasil, México, entre otros.) Como artista visual su obra se ha expuesto en salas como el Museo Nacional de Artes Visuales, Fundación Dodecá, Sala Municipal del Subte, etc. En el 2012 gana el Gran Premio del 55° Salón Nacional con la obra "La conciencia de Sísifo" realizada con L. Cilintano y E. Cardozo. Actualmente desarrolla como guionista y director dos proyectos de largometraje: "Antes de ayer" y "Las vacaciones de Hilda", ambos distinguidos en su etapa preparativa. Es docente de guión en la Escuela de Cine del Uruguay y se desempeña como continuista en proyectos de ficción.



GONZALO LUGO (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1990)

Es actor, director y guionista, egresado de la Escuela de Cine del Uruguay (ECU). Protagonizó el cortometraje **A vengar a May**, Mejor Cortometraje Nacional en el 12° Festival Internacional de Cine de Escuelas de Cine (2012 ECU); dirigió el cortometraje de animación: **Macaca / o** Mención Especial Animación en el Festival Internacional de Cortometrajes de Uruguay (2012) y el cortometraje de ciencia ficción: "La aguja de la mariposa" Mejor Cortometraje Extranjero en el Festival Internacional KINOKI (México 2012) y Mención Especial en el 12° Festival Internacional de Escuelas de Cine (2012 ECU). Protagonista de la película chilena **La Gente del Sol**, ganadora de Mejor Dirección en el Festival de Cine Independiente de Latinoamérica de Bahía Blanca 2013. Guionista, director, productor y protagonista de la película **Retrato de un comportamiento animal** junto a Florencia Colucci. Proyecto seleccionado en Primer Corte - Ventana Sur 2013 curaduría por el director general de la Cinéfondation (Cannes): Georges Goldenstern y estreno Mundial en "World Cinema Amsterdam 2014" (Amsterdam, Países Bajos). Actualmente, trabaja en la pre-producción de dos películas: una comedia de acción con un trasfondo político **Anomia 90** y una película surrealista, co-escrita con Florencia Colucci: **La Reina de los Méndigos**.



JULIETA KELDJIAN ETCHESSARRY (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1975)

Licenciada en Comunicación Social y cursa la Maestría en Comunicación con énfasis en Recepción y Cultura. Se especializó en preservación audiovisual en la Filмотeca Española y el Laboratorio la Camera Ottica de la Universidad de Udine. Su campo de investigación es el Cine Doméstico y los pequeños formatos en la cinematografía. Es docente de alta dedicación del Depto. de Comunicación de la Universidad Católica del Uruguay, donde es responsable académico del Archivo Audiovisual "Prof. Dina Pintos". Ha sido consultora en temas de patrimonio en el Instituto del Cine y el Audiovisual del Uruguay y ha coordinado proyectos de digitalización patrimoniales. Integra el Grupo de Estudios Audiovisuales (GEstA - Uruguay)

A graduate from the Filmmaking Degree at the Escuela de Cine del Uruguay. His short films - "Pozos", "Mañana Lunes", "Lejos es invierno" and "De las casas blancas"- have received awards at various international festivals (in England, Spain, the Netherlands, Argentina, Brazil, Mexico, among others). As a visual artist, his work has been exhibited at venues such as the National Museum of Visual Arts, Dodecá Foundation, Sala Municipal del Subte, etc. In 2012, he won the Grand Prize of the 55th National Award in Visual Arts with the piece "La conciencia de Sísifo" made with Cilintano and E. L. Cardozo. He currently works as a scriptwriter and director in two feature film projects: "Antes de ayer" and "Las vacaciones de Hilda", both praised in their pre-production stage. He teaches screenwriting at the Escuela de Cine del Uruguay and works as script supervisor in fiction projects.

He is an actor, director and scriptwriter, graduated from the Escuela de Cine del Uruguay (ECU). He starred in the short **A vengar a May**, Best Uruguayan Short Film at the 12th International Schools Film Festival (2012 ECU); he directed the animation short **Macaca / o**, which received a special mention at the International Short Film Festival of Uruguay (2012), and the science fiction short "La aguja de la mariposa", Best Foreign Short Film at the KINOKI International Festival (México 2012) and special mention at the 12th International Schools Film Festival (2012 ECU). He starred in the Chilean film **La Gente del Sol**, which won the Best Director Awards at the Bahía Blanca Latin American Independent Film Festival 2013. He was scriptwriter, director, producer and protagonist in the film **Retrato de un comportamiento animal** together with Florencia Colucci. That Project was selected for the Primer Corte - Ventana Sur 2013 curated by the General Director of Cinéfondation (Cannes), Georges Goldenstern, and had its world premiere at "World Cinema Amsterdam 2014" (Amsterdam, the Netherlands). He is currently working in the pre-production of two films: an action comedy with a political background, **Anomia 90**, and a surrealist film, co-written with Florencia Colucci: **La Reina de los Méndigos**.

Graduated in Communication and MSc (in progress) in Communication with mayor in Cultural studies and Reception from Universidad Católica del Uruguay. Assistant Professor at the Communication Department and academic responsible of the Audiovisual Archive "Prof. Dina Pintos". She is specialized in audiovisual preservation in the Filмотeca Española y La Camera Ottica Film Laboratory in the University of Udine (Italia). Her field of research is the Domestic and amateur film in substandars format and A/D media preservation. She has been a consultant to various A/D media preservation projects, which focuses on the adequacy of audiovisual analogue systems to new technologies of information and communication. Also she is consultant to the Institute of Cinema and Audiovisual of Uruguay (Culture Ministry of Uruguay).

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES



ENRIQUE BUCHICHIO (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1973)

Es técnico en Comunicación Social, periodista y crítico de cine. En 2004 egresa como realizador de la Escuela de Cine del Uruguay (ECU) con el cortometraje *En la plaza*. Su primer largometraje, *El cuarto de Leo* (2009), fue estrenado en el Festival Internacional de San Sebastián y ganó varios premios internacionales. En Uruguay fue elegida como la mejor película nacional de 2010. *Zanahoria* (2014), su segundo largo, obtuvo tres premios en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, incluyendo el Colón de Oro como mejor película. Actualmente es, además, Coordinador General de la Escuela de Cine del Uruguay.

Was born in Montevideo, Uruguay, in 1973. He studied Social Communications; he is a journalist and film critic. In 2004, he graduated as filmmaker from the Escuela de Cine del Uruguay (ECU) with the short *En la plaza*. His first feature, *El cuarto de Leo* (2009), premiered at the San Sebastián International Film Festival and received several international awards. In Uruguay, it was chosen as Best National Film in 2010. *Zanahoria* (2014), his second feature film, received three awards at the Huelva Latin American Film Festival, including the Colón de Oro for Best Film. Currently, he is also the General Coordinator of the Escuela de Cine del Uruguay.



SABRINA SILVA (LAS PIEDRAS, CANELONES, 1984)

Desde 2010 es Responsable de las Áreas de Comunicación y Proyectos Institucionales del Instituto del Cine y Audiovisual del Uruguay (ICAU) coordinando proyectos tales como *Servime un Corto*, *Los escolares van al cine*, *Semana Nacional del Cine*, entre otros. De 2006 a 2009 fue Referente desde la Dirección Nacional de Cultura del Proyecto Centros MEC en el interior del país y Asistente de los Asesores de Música, Artes Visuales y Letras de la misma Dirección. Integra la Comisión de Educación y Arte del Ministerio de Educación y Cultura. Es egresada de la Licenciatura en Educación, Tiempo Libre y Recreación de la UCUDAL y también transitó por la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación de la UDELAR. Ha cursado Diplomas de Gestión de Calidad de Proyectos Culturales, TIC y Género, Gestión y Captación de Audiencias, entre otros. Desde 2002 produce en forma independiente diferentes tipos de proyectos (cortometrajes, concursos de cortometrajes, ciclos de música, festivales de arte, etc.).

Since 2010, she is in charge of the areas of Institutional Projects and Communication for the Instituto del Cine y Audiovisual del Uruguay (ICAU) coordinating projects such as *Servime un Corto*, *Los escolares van al cine*, *Semana Nacional del Cine*, among others. From 2006 to 2009 she was a reference in the National Culture Office for the project Centros MEC in the inland of the country, and assistant for the Music, Visual Arts and Literature Assessors of the same Office. She is part of the Art and Education Commission of the Ministry of Education and Culture. She has a Bachelor in Education, Leisure and Recreation from UCUDAL and she also did the Bachelor in Communication Sciences from UDELAR. She has taken courses for the Diplomas in Quality Management for Cultural Projects, ICT and Gender, Managing and Attracting Audiences, among others. Since 2002, she has been independently producing different kinds of projects (short films, short film competitions, music seasons, art festivals, etc.).



FLORENCIA COLUCCI (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1986)

Actriz y realizadora audiovisual. Estudió en la IAM (Instituto de actuación de Montevideo), carrera de nivel terciario. También se formó con diversos Maestros, Actores y docentes. Workshop Intensivo a cargo del actor, director y dramaturgo argentino Alejandro Catalán. Premiada como "Mejor Actriz", "Actriz Revelación" (Premios ICAU, críticos de cine del Uruguay) y "Mejor Actriz" (Iris) por la película "La Casa Muda" de Gustavo Hernández. Como realizadora Audiovisual la experiencia ha sido primero desde la práctica y después la necesidad de formación. Cursó "Dirección de actores y actuación para Cine y TV", Método Ruso y método Americano, dictado por Beatriz Flores Silva, realizadora Uruguaya. Realizó "Programa de desarrollo de proyectos cinematográficos CLAEH", (guión y producción). Protagonista del cortometraje "Obdulio el Patriota", ganador Fondo de Fomento ICAU 2013 a Cortometraje Ópera Prima (PREMIO ANCAP). Actualmente, actúa en el programa de humor para TV "Las Paquitas del Humor". También se encuentra en la pre-producción de una película surrealista, co-escrita con Gonzalo Lugo: "La Reina de los Méndigos".

Born in Montevideo, Uruguay. Actress and filmmaker. She studied at the IAM (Instituto de actuación de Montevideo), a higher education course. She also studied with several teachers and actors. She took the intensive workshop by Argentinean actor, director and playwright Alejandro Catalán. She received the awards for Best Actress and Breakthrough Actress (ICAU awards, Uruguay film critics) and Best Actress (Iris) for the film "The Silent House" by Gustavo Hernández. As a filmmaker, she started working first and then decided to study. She took the course "Directing actors and acting for film and TV", Russian method and American method, by Beatriz Flores Silva, Uruguayan filmmaker. She made the "Programa de desarrollo de proyectos cinematográficos CLAEH", (script and production). She starred in the short film "Obdulio el Patriota", which received the ICAU's Promotion Fund in 2013 for Best First Film (ANCAP Award). She is currently on the TV comedy short "Las Paquitas del Humor". She is also in the pre-production stage of a surrealistic film, co-written with Gonzalo Lugo: "La Reina de los Méndigos".

COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES URUGUAYOS



ANTONELLA DE AMBROGGI (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1983)

Estudió comunicación social, fotografía y letras en la ciudad de Córdoba desde 2002 a 2005. Realizó su primera muestra individual en 2007 que se llamó “Córdoba” y participó de muestras colectivas en Uruguay, Argentina, Japón y Estados Unidos. Dicta talleres para el Ministerio de Educación y Cultura en el área de inclusión social y es docente de fotografía fija en La Escuela de Cine del Uruguay. Participó de dos residencias artísticas, una en Valparaíso-Chile que se llamó “amor de verano” por medio de Curatoria forense en 2010, la otra en Rocha “La serena” por medio de Residencias Silvestres en el 2012.



CECILIA GONZÁLEZ (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1964)

En 1986 comienza su formación audiovisual asistiendo a cursos, talleres y seminarios dictados por Krzysztof Zanussi, Fernando E. Solanas, Daniel Arijón, Miguel Pérez, David Hammond y Nelly Goitíño, entre otros. En 1995 ingresa a la carrera de Realización Cinematográfica de la ECU, y en 1998 es convocada como script para el proyecto de egreso **8 historias de amor**. Como continuista, ha participado en diversos cortos (**Nico & Parker**) y largometrajes (**El Viñedo, La Espera, Alma Mater, 14 days in Paradise**), pilotos y miniseries para TV (**La Oveja Negra**), videoclips, y comerciales para el exterior. Desde 1999 está a cargo de las clases y consultas de Continuidad en la ECU.



ROXANA BLANCO (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1968)

Egresada de la Escuela de Arte Dramático “Margarita Xirgu” de Uruguay en 1989, es invitada a formar parte del elenco estable de la Comedia Nacional de Montevideo durante los dos años siguientes. En 1991 es becada a Alemania para realizar estudios teatrales. Como actriz independiente ha participado en más de cuarenta estrenos teatrales y protagonizado obras como: *Roberto Zucco* de Bernard Marie Koltès, *Frida Kahlo* de Ricardo Halac, *Macbeth* y *Ricardo III* de Shakespeare, *Las Reinas* de Normand Chaurette, *Cyrano de Bergerac* de Edmond Rostand, *Ágatha* de Marguerite Duras, *Sueño de otoño* de Fosse y *Kassandra* de Sergio Blanco. Desde 2012 integra el elenco estable de la Comedia Nacional de Montevideo. Varios de sus trabajos le han valido importantes reconocimientos destacándose entre ellos, cinco Premios Nacionales Florencio como Mejor Actriz. Su carrera cinematográfica la ha llevado a protagonizar varios largometrajes realizados en Uruguay, Argentina, Chile, Colombia, España, permitiéndole de esta forma, convertirse en una actriz de reconocimiento internacional. Entre sus películas más destacadas se encuentran *Alma Mater* (Uruguay) *Matar a todos* (Uruguay/Chile) *Nochebuena* (Colombia), *La demora* (Uruguay) y *El muerto y ser feliz* (España). A lo largo de toda su carera cinematográfica ha obtenido numerosos premios nacionales e internacionales como Mejor Actriz entre los cuales se destacan aquellos recibidos en el Festival Internacional Cine de La Habana (Cuba), el Festival de Cine de Biarritz (Francia), el Festival Internacional de Cine de Syracuse (Nueva York). A partir de marzo del 2015 estrenará en el Teatro Solís de Montevideo junto a su hermano, el dramaturgo y director teatral Sergio Blanco, el texto *Ostia* escrito por este último.

She studied Social Communication, Photography and Liberal Arts in the city of Córdoba, from 2002 to 2005. She had her first individual showcase in 2007, which was called “Córdoba”, and participated on collective showcases in Uruguay, Argentina, Japan and the USA. She teaches workshops for the Culture and Education Ministry in the areas of social inclusion, and teaches Still Photography at the Uruguayan Film School. She participated in two artistic residencies, one in Valparaíso, Chile, in 2010, through Curatoria Forense, which was called “amor de verano”; the other one in Rocha in 2012, through Residencias Silvestres, named “La serena”.

She started her audiovisual education by attending courses, workshops and seminars taught by Krzysztof Zanussi, Fernando E. Solanas, Daniel Arijón, Miguel Pérez, David Hammond and Nelly Goitíño, among others. In 1995, she started Filmmaking at the ECU, and in 1998 she is called to participate as script for the graduation project called **8 historias de amor**. As script, she participated in several shorts (**Nico & Parker**) and features (**El Viñedo, La Espera, Alma Mater, 14 days in Paradise**), TV pilots and miniseries (**La Oveja Negra**), music videos and commercials for other countries. In 1999, she started teaching and consulting Continuity at the ECU.

Graduated from the Drama School “Margarita Xirgu” in Uruguay in 1989, she was asked to become part of the stable cast of the Comedia Nacional de Montevideo during the next two years. In 1991, she gets a scholarship to study theatre in Germany. As independent actress she has been in over forty theatre premieres and starred in plays such as: *Roberto Zucco* by Bernard Marie Koltès, *Frida Kahlo* by Ricardo Halac, *Macbeth* and *Richard III* by Shakespeare, *Les Reines* by Normand Chaurette, *Cyrano de Bergerac* by Edmond Rostand, *Ágatha* by Marguerite Duras, *Dream of Autumn* by Fosse, and *Kassandra* by Sergio Blanco. Since 2012, she has been a part of the cast of the Comedia Nacional de Montevideo. Several of her works have earned her important recognition, such as five Florencio Awards as Best Actress. Her film career has led her to star in several features made in Uruguay, Argentina, Chile, Colombia and Spain, thus allowing her to become an internationally renowned actress. Among her most prominent films are *Alma Mater* (Uruguay), *Kill Them All* (Uruguay/Chile), *Nochebuena* (Colombia), *The Delay* (Uruguay), and *The Dead Man and Being Happy* (Spain). Throughout her film career she has received numerous national and international Best Actress awards among which the following stand out: *La Habana International Film Festival* (Cuba), *Biarritz Film Festival* (France) and *Syracuse International Film Festival* (New York). From March 2015, she will premiere the text *Ostia* in the Solís Theatre, in Montevideo, along with her brother, playwright and theatre director Sergio Blanco, who is also the writer.

FIPRESCI SECCIÓN INTERNACIONAL



AMILCAR NOCHETTI (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1958)

Es crítico de cine y periodista. Desde 1977 ha estado vinculado de diversas maneras a Cinemateca Uruguaya. Anteriormente se ha desempeñado como administrador del Espacio Cultural Cervantes de 2001 a 2004, ha sido corresponsal del Suplemento Cultural del Diario El País desde 2004 y desde 2007 es encargado de la Sección Cultura del Semanario Voces. Fue Secretario de la Asociación de Críticos de Cine del Uruguay (A.C.C.U.), filial Fipresci. Desde 2010 representa a A.C.C.U. en la organización del Festival de Cine de la Crítica. En octubre de 2011 publicó su libro **Un viaje en celuloide: andenes de mi memoria**. Actualmente prepara un segundo libro (aún sin título) sobre el cine liberal estadounidense del período 1960-1980.

He is a journalist and a film critic. Since 1977 he has been related in several ways to Cinemateca Uruguaya. Previously, he was the administrator of Espacio Cultural Cervantes from 2001 to 2004. Since 2004 he has been a correspondent for the Cultural supplement of "El País" newspaper and since 2007 he is in charge of the Cultural section of "Voces" weekly newspaper. He was the Secretary of the Association of Film Critics of Uruguay (A.C.C.U), affiliated to Fipresci. Since 2010 he represents A.C.C.U. in the organization of the Critics' Film Festival. In October 2011 he published his book, *A trip in celluloid: platforms of my memory*. Nowadays he is working on his second book about the American Liberal cinema from 1960 to 1980.



ANDRÉS CARO BERTA (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1950)

Miembro de la Asociación de Críticos de Cine del Uruguay / Fipresci Uruguay. Responsable de página de cine de diario Cambio (Salto). Columnista de cine en emisora del Sur (SODRE). Vicepresidente de la Federación Uruguaya de Sexología. Psicólogo / sexólogo. Dramaturgo y director teatral con obras estrenadas en Uruguay, Argentina, Colombia, México y España.

Member of the Uruguay Association of Film Critics (FIPRESCI Uruguay). Responsible for the film page of the newspaper *Cambio* (Salto). Film columnist in *Emisora del Sur* (SODRE). Vice President of the Uruguayan Federation of Sexology. Psychologist and sexologist. Playwright and theatre director with works released in Uruguay, Argentina, Colombia, Mexico and Spain.



GONZALO SOBRAL (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1965)

Es periodista desde hace 26 años. Ha trabajado en radio, prensa, televisión y web. Ejerce la crítica cinematográfica desde hace 24 años y ha formado parte de jurados nacionales e internacionales en distintos festivales. Actualmente conduce el programa 810 VIVO en Radio El Espectador, es Gerente de Programación de esa emisora y responsable de Negocios Digitales de la empresa. Ha sido docente de Cine a nivel universitario. Es Licenciado en Ciencias de la Comunicación y tiene una Maestría en Administración de Empresas.

He has been a journalist for 26 years. He has worked in radio, written journalism, television and websites. He has been a film critic for 24 years and took part on national and international juries in festivals around the world. Nowadays he conducts the radio programme 810 VIVO in Radio El Espectador. He is Programming CEO of Radio el Espectador and head of digital businesses for the company. He has been a film professor at the University. He has a degree in Communication Sciences and a Master in Business Administration.

FIPRESCI SECCIÓN IBEROAMERICANA



ALBERTO POSTIGLIONI (MONTEVIDEO-URUGUAY)

Periodista y crítico de cine afiliado a la Asociación de Críticos de Cine del Uruguay (Fipresci.) Desempeño la labor periodística y crítica en: Radio El Espectador (Montevideo), radio Fortaleza (Rocha), radio Imparcial (Montevideo) en la sección cultura del informativo desde el año 1988 a la fecha. Periodista y crítico en el periódico EL Diario, editor del suplemento de espectáculos en dicha publicación.



SOLEDAD BAUZÁ (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1976)

Es comunicadora social y periodista cultural, cantautora, y actriz. Ejerce el periodismo y la crítica de cine y arte desde 1996. Trabajó en prensa escrita, radio y televisión. Fue redactora en Revista Tres, Búsqueda, Brecha, El País Cultural, y Rolling Stone Uruguay, editora de cultura y espectáculos en Caras y Caretas y La República, corresponsal de Clarín Digital, columnista de Freeway, movilera en EL Espectador, y columnista en Mundo Cañón, AM Libre. Colaboró como free lance en medios locales y del exterior, como la revista World Press Review, de Nueva York, y revistas en línea de Turquía. Tuvo a su cargo los espacios culturales y sección de cine en los informativos de Tevé Libre y de TNU, y condujo en el canal estatal La Noticia y su Contexto. Integra la Asociación de Críticos de Cine del Uruguay y la Comisión de Género y Equidad de la Asociación de la Prensa Uruguaya- APU. Actualmente es editora web en Radiodifusión Nacional Sodre, activista feminista en varios colectivos, y directora del Observatorio Contra el Acoso Callejero OCAC Uruguay.



SEBASTIAN SANCHEZ (MONTEVIDEO, URUGUAY, 1976)

Comunicador. Periodista cultural de Emisora del Sur (SODRE) y Portal 180. Integrante de ACCU. Jurado en AtlantiDoc y Cinemateca en otras ediciones. Colaborador de MontevideoDoc.

Journalist and film critic, member of the Uruguay Association of Film Critics (FIPRESCI). He worked as a journalist and critic in: Radio El Espectador (Montevideo), radio Fortaleza (Rocha), radio Imparcial (Montevideo) in the culture section of the newscast from 1988 to this day. Journalist and critic in the newspaper EL Diario, and editor of the show business supplement of that publication.

Soledad Bauzá is a social communicator and cultural journalist, singer-songwriter and actress. She has been a journalist and film and art critic since 1996. She worked in the written press, radio and television. She was an editor for Revista Tres, Búsqueda, Brecha, El País Cultural and Rolling Stone Uruguay, cultural and show business editor for Caras y Caretas and La República, correspondent for Clarín Digital, columnist for Freeway, part of the remote unit for EL Espectador, and columnist for Mundo Cañón, AM Libre. She collaborated as a freelancer in local and foreign media, such as the magazine World Press Review from Nueva York, and on line Turkish magazines. She was in charge of the cultural and film sections in the newscasts of Tevé Libre and TNU, and was an anchor in the state channel La Noticia y su Contexto. She is part of the Uruguay Film Critics Association and the Gender and Equity Commission of the Uruguay Press Association - APU. She is currently a web editor for Radiodifusión Nacional Sodre, feminist activist in various collectives and director for the Observatory Against Street Harassment - OCAC Uruguay.

Communicator. Cultural journalist for Emisora del Sur (SODRE) and Portal 180. Member of ACCU. Jury in AtlantiDoc and Cinemateca in other editions. Collaborator of MontevideoDoc.

HOTEL IBIS MONTEVIDEO



desde
US\$79.00*

LA HABITACIÓN

EL SERVICIO IBIS

Te gustará la habitación con todas las comodidades y todos los servicios que hacen la diferencia: atención personalizada 24 hrs, desayuno desde las 4 am hasta el mediodía, menú express día y noche, Restaurant la Buena Mesa, cofre de seguridad, salones para reuniones, aire acondicionado, WiFi y TV cable.

Te gustará el precio económico y por encima de todo, te encantará el espíritu de servicio que impulsa nuestros equipos.



BIENESTAR
AL MEJOR PRECIO

ibishotel.com

*Tarifa válida para 1 o 2 personas en la misma habitación. No incluye desayuno. Incluye impuestos. Modificable sin previo aviso.

JE SUIZ
ANTEOJOS ARTESANALES

2015

HECHO ARTESANALMENTE EN URUGUAY

DESARROLLADO POR ÓPTICA LAMAISSON

lo que ves es único

WWW.JESUIS.UY
 JESUISUY
 JESUISUY
 /LAMAISONDESIGNURUGUAY
 CORDÓN: 18 DE JULIO 1550
 PARQUE BATLLE: MORALES 2560B15

205

URUGUAY tryphotels.com

ESTE ES MI TRYP



Nos gusta pensar que somos en parte experiencia y en parte destino. Ubicados en el corazón de las principales ciudades del mundo, todas las hoteles TRYP se hallan donde ocurren todas las cosas importantes.

Nos apasiona la gente que se queda con nosotros tanto como nos apasionan las ciudades que nos rodean. Nuestra misión es asegurarnos de que nuestros huéspedes se conecten con todo lo que ofrece la

ciudad... y les proporcionemos todo lo que necesitan para aprovechar al máximo su viaje. Cuando además necesitan a un experto local, nuestro equipo siempre está presente, dispuesto a sugerirles las mejores

propuestas para que la ciudad no tenga secretos y les pertenezca de verdad.



STAFF

Dirección General

María José Santacreu
Alejandra Trelles

Programación:

Alma Bolón
Claudio Caprio
Alvaro García Vilches
María José Santacreu
Alejandra Trelles
Beatriz Vegh

Gestión:

Patricia Calcagno
Alejandra Frechero
Eliana Gilet
Florencia Morera

Transportes y Logística:

María José Santacreu

Logística copias:

Mateo Caprio

Coordinación de Invitados:

Magela Richero
Silvana Silveira
Fabiana Trelles

Coordinación de Jurados:

Lorena Pérez

Difusión y Medios:

Magela Richero

Coordinación de Traducciones:

Mateo Caprio

Subtitulado y Transcodificaciones:

Sergio Santacreu

Producción Comercial:

Silvana Silveira

Administración:

Fabiana Trelles
Bernardo Roura

Salas:

Luis Olveira

Atención Salas:

Begonia Álvarez
Mónica Gorriarán
Victoria González
Gustavo Gutiérrez
Marina Vives
Flavio Lira
Martín Ramírez
Susana Roura
Emiliano Sagario

Operadores:

Martín Aldecosea
Jorge Barboza
Roberto Blengio
Alejandro Lasarga
Martín Ramirez

Textos Catálogo:

Diego Faraone
Flavio Lira
Rosalba Oxandabarat
María José Santacreu
Alejandra Trelles

Traducciones Catálogo:

María Angélica Aldecoa
Mariel Lettier

Edición Catálogo:

Magela Richero
María José Santacreu
Milena Suárez
Alejandra Trelles

Coordinación Premio del Público:

Patricia Calcagno
Fabiana Trelles

Diseño y Armado Catálogo:

Manosanta gráfica editorial

Imagen y Comunicación:

Larsen, Laudrup&Lerby

TRADUCTORES

Adam Wolsky
Ana Acosta
Anamaría Cledon
Analía Gorgal
Andy Martin
Carolina Oliva
Cecilia Castro
Claudia Patrìtti
Dayana Dreyer
Evelyn Antelo

Federico Parra Delprato
Florencia Cordal
Georgina Robalez
Guillermo Vicens
Jimena Arruti
Lucía Villamil
Luis Adolfo Bertolino
Marcelo Fornari Lopez
María Emilia Blanc
Mariana Blengini

Martina Solari
Mayarì Cantoni
Naty Giachino
Rosina Pallares
Susana Inda-Ladd
Valentina Colistro
Valentina Fernandez
Valeria Oitaben
Florencia Morera

Organiza:



Presentan:



Patrocina:



Punto de encuentro: Sponsors:

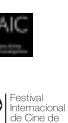


Participan:

Auspician:

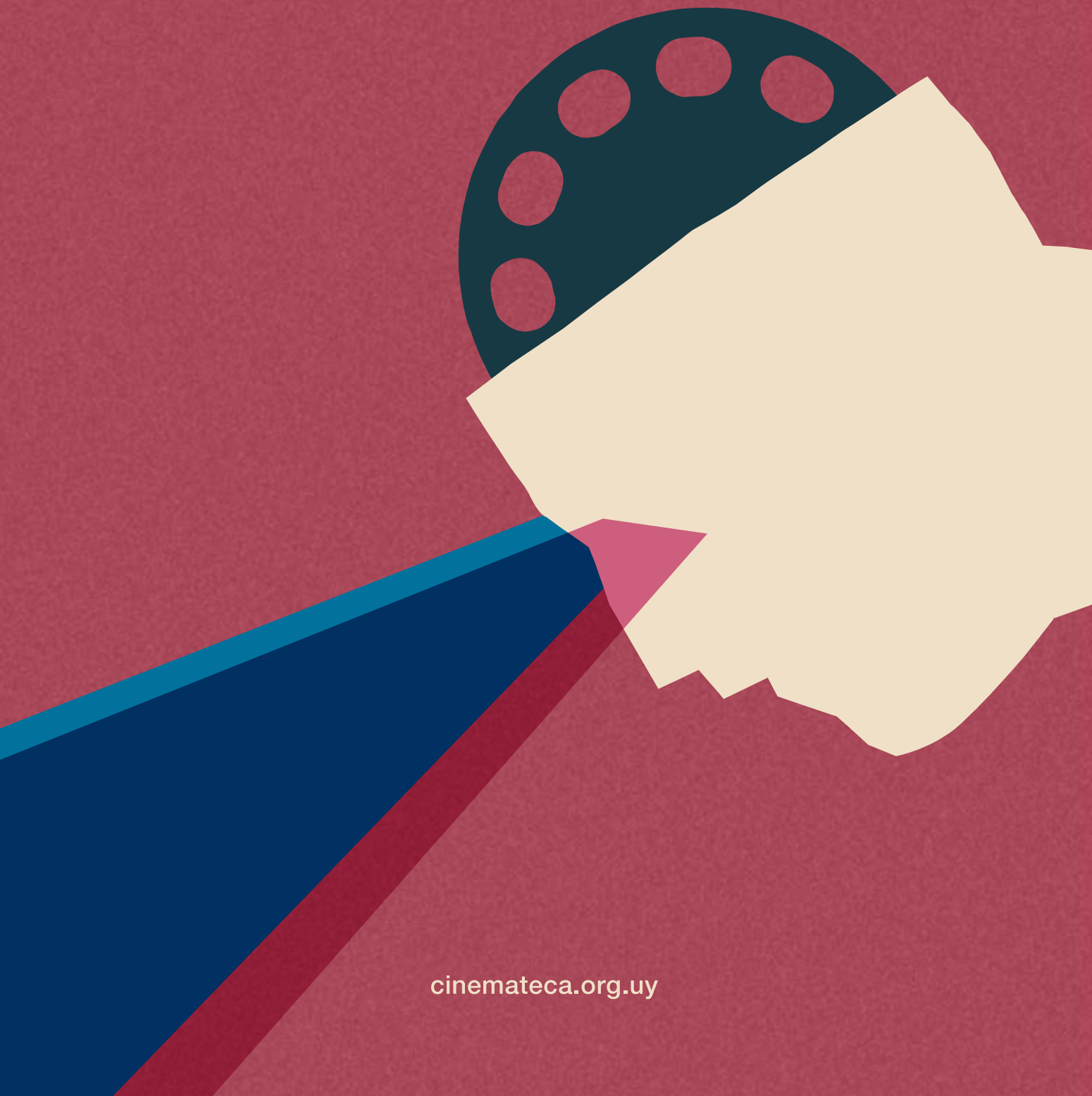


Colaboran:



AGRADECIMIENTOS XXXIII FESTIVAL

Carolina Accosto / Paula Aintablian / Pepe Álvarez / Frédérique Ameglio / Paula Astorga / Cecilia Barrionuevo / Lise Belynck / Jorge Benítez / Segundo Bercetche / Jack Boghossian / Emeline Bonnardet / Isa Campo / Bruno Calcagno / Virginia Caorsi / Raquel Carinhas / Álvaro Caso / Federico Celsi / Fiorella Cerchiari / Mariana Chango / Pablo Chavarría Gutiérrez / Homero Cirelli / Silvia Cossu / Paula Cruz / Blanca De Francisco / Guillermo Delfino / Christophe Dessaux / Iván Eibuszyc / Eloy Enciso / Paula Espasandín / Ariel Ferragut / Cosima Finkbeiner / Rosario Firpo / Alejandra Frachero / Nicolás Fumia / Nelson Gagliardi / Miquel Galofré / Danae Gallego / Ángel-Santos Garcés / Gabriela García / Javier García Puerto / Fran Gayo / Michele Gialdroni / Lourdes Gil / Leonardo Gómez / Agustina Gross / Héctor Guido / Vanesa Gutiérrez Toca / Paulina Jaroszewicz / Joël Jent / Liliam Kechichián / Alvaro Kemper / Marcelo Lacaño / Jim Larsson / Juan Pablo Lepra / Katuska Lobaina / Juan Pablo Marchese / Nasrine Médard de Chardon / Celina Murga / Giovanna Nicolai / Betta Olmi / Ermanno Olmi / Lucía Pardo / Felipe Pena / Óscar Pérez / Zsuzsanna Petró / Andrés Portela / Ernesto Portela / Paulina Portela / Rafael Portela / Gisella Previtali / Corrado Punzi / Ann Carolin Renninger / Javier Rebollo / Luciano Rey / Felipe Reyes / Tabaré Rivero / Juan Rodríguez / Graciela Rodríguez / Hyara Rodríguez / Hernán Roselli / Inara Ruglio / Irene Rüginitz / Andrew Sala / Adriano Salgado / Edgard Santero / Cosimo Santoro / Adrián Santos / Edith Sasson / Flor Schapiro / Juli Schymik / Alberto Sedano / Eloísa Solaas / Ismael Speranza / Milena Suárez / Fabiana Terrasa / Diego Veira / Juan Villegas / Gabriel Umansky / Loreley Unamuno / Alejandro Wainstein / Uriel Wisnia / Carlos Zumbo / Nina Skyhøj Olsen / Eva Sangiorgi.



cinemateca.org.uy